叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金星失落的部落(the Lost Tribes Of Venus) 000001

2. 金星失落的部落(the Lost Tribes Of Venus) 000002

3. 金星失落的部落(the Lost Tribes Of Venus) 000003

4. 金星失落的部落(the Lost Tribes Of Venus) 000004

5. 金星失落的部落(the Lost Tribes Of Venus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星失落的部落(The Lost Tribes of Venus)

[ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE LOST TRIBES OF VENUS
这 丢失的 部落 的 金星

金星失落的部落

[baɪ] ['erɪk] ['fenl]
By ERIK FENNEL
经过 埃里克 茴香

作者：埃里克·芬内尔

[ɒn] [mɪst] - ['ʃraʊdɪd] ['viːnəs] , [weə(r)] ['hɒstaɪl]
On mist - shrouded Venus , where hostile
在 薄雾 - 被遮蔽的 金星 , 在哪里 敌对的

在迷雾笼罩的金星上，敌对的

[swɒmp] [miːts] ['hɒstaɪl] [siː] . . .
swamp meets hostile sea . . .
沼泽 满足 敌对的 海 . . .

沼泽与波涛汹涌的大海相遇.....

[ðeə(r)] [dɪd]
there did
那里 做过

确实如此。

['beri] [bɑːr] — ['ɜːθˌmæn] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] — [swɒp]
Barry Barr — Earthman transmuted — swap
巴里 巴尔 — 地球人 转变 — 交换

巴里·巴尔——地球人转化——交换

[hɪz; ɪz] ['terən] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [dɑːk]
his Terran heritage for the deep dark
他的 泰伦 遗产 为了 这 深的 黑暗的

他深邃黑暗中的地球血统

['wɔːtəz] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒli]
waters of Tana ; for the strangely
水 的 塔娜 ; 为了 这 奇怪的

塔纳湖的水；因为奇怪的

['bjuːtɪf(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [braʊn] [skɪn] .
beautiful Xintel of the blue - brown skin .
美丽的 - 的 这 蓝色的 - 棕色的 皮肤 .

美丽的辛特尔，有着蓝棕色的皮肤。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1954 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1954 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['iːv(ə)l] [lʌk] [brɔːt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [speɪs] - [taɪm] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts]

Evil	luck	brought	the	meteorite	to	those	particular	space	-	time	coordinates
邪恶的	运气	带来	这	陨石	到	那些	特别的	空间	-	时间	坐标

[æz; əz] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [rəʊd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ['spaɪrəl] [tə'wɔːd] ['viːnəs] .

as	Number	Four	rode	the	downhill	spiral	toward	Venus	.
作为	数字	四	骑	这	下坡	螺旋	朝向	金星	.

厄运将这颗陨石带到了那个特定的时空坐标，而四号则乘着螺旋向下坠向金星。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] - [saɪzd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] [ænd; ənd] [rɒk] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	football	-	sized	chunk	of	nickel	-	iron	and	rock	overtook	the	ship	at	a
这	足球	-	尺寸	块	的	镍	-	铁	和	岩石	超越	这	船	在	一个

['relətɪv] [spiːd] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [kləʊz] [ɪ'nʌf]

relative	speed	of	only	a	few	hundred	miles	per	hour	and	passed	close	enough
相对的	速度	的	仅有的	一个	很少	百	英里	每	小时	和	通过了	关闭	足够的

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] ['draɪvəz] .

to	come	within	the	tremendous	pseudo	-	gravatic	fields	of	the	idling	drivers	.
到	来	之内	这	巨大的	伪	-	-	字段	的	这	怠速	司机	.

这块足球大小的镍铁岩石块以每小时几百英里的相对速度超过了这艘船，并且距离足够近，进入了怠速驾驶员产生的巨大伪重力场中。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'ræbəlɔɪd] [kɔːs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flʌks] [laɪnz] ,

It	swerved	into	a	paraboloid	course	,	following	the	flux	lines	,
它	急转弯	进入	一个	抛物面	课程	,	下列的	这	通量	线条	,

它沿着磁力线转向，形成抛物面轨迹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drægd] [də'rektli] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [prə'dʒektɪŋ] ['nɒzlz] .

and	was	dragged	directly	against	one	of	the	three	projecting	nozzles	.
和	曾是	拖拽	直接地	反对	一	的	这	三	投影	喷嘴	.

然后被直接拖向了三个突出喷嘴中的一个。

['enədʒi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['frægmənts] [fjuːzd]

Energy	of	motion	was	converted	to	heat	and	a	few	meteoric	fragments	fused
活力	的	运动	曾是	转换	到	热	和	一个	很少	流星	片段	融合

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒnmɪ'tælɪk] [tjuːb] ['keɪsɪŋ] .

themselves	to	the	nonmetallic	tube	casing	.
他们自己	到	这	非金属	管子	套管	.

运动的能量转化为热能，一些流星碎片熔化并粘附在非金属管壳上。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒet] [ruːm] [ðə; ði] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [laɪn] [ək'seləreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['draɪvə(r)] [faʊld]

In	the	jet	room	the	positronic	line	accelerator	for	that	particular	driver	fouled
在	这	喷射	房间	这	正电子	线	加速器	为了	那	特别的	司机	犯规

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌəʊvə'ləʊd] ,

under	the	intolerable	overload	,
在下面	这	无法容忍	超载	,

在喷气机房里，那台特定驱动器的正电子线加速器在无法容忍的过载下发生故障。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sent] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['blɑːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	the	backsurge	sent	searing	heat	and	deadly	radiation	blasting	through	the
和	这	-	发送	灼烧	热	和	致命	辐射	爆破	通过	这

[kəm'pɑːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['sɜːkɪt] ['brekər] [kʊd; kəd] [klæk] ['əʊpən] .

compartment	before	the	main	circuit	breakers	could	clack	open	.
隔间	前	这	主要的	电路	断路器	可以	唠叨	打开	.

回流电流将灼热的热量和致命的辐射迅速冲入隔间，而主断路器还没来得及咔哒一声打开。

[ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [hɔːn] [brɔːt] ['beri] [bɑːr] ['fʊli] [ə'weɪk] ,

The	bellow	of	the	alarm	horn	brought	Barry	Barr	fully	awake	,
这	下面	的	这	警报	喇叭	带来	巴里	巴尔	完全	醒	,

刺耳的警报声将巴里·巴尔彻底惊醒。

['ʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntɪmət] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [heəd] [gɜːl][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː]

shattering	a	delightfully	intimate	dream	of	the	dark	haired	girl	he	hoped	to	see
破碎	一个	令人愉悦	亲密的	梦	的	这	黑暗的	头发	女孩	他	希望	到	看

[ə'gen] [suːn] [ɪn] ['viːnəs] ['kɒləni] .

again	soon	in	Venus	Colony	.
再次	很快	在	金星	殖民地	.

一个关于在金星殖民地再次见到那位黑发女孩的美好而私密的梦想破灭了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [stræps][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɑːft][æt; ət][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ,

As	he	unbuckled	his	bunk	straps	and	started	aft	at	a	floating	,
作为	他	解开	他的	假寐	肩带	和	开始	后部	在	一个	漂浮的	,

他解开床铺安全带，开始向船尾的漂浮物走去，

['baʊndɪŋ] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['weɪtləsnəs] [təʊld] [hɪm] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl]

bounding	run	his	weightlessness	told	him	instantly	that	Number	Four	was	in	free	fall
边界	跑步	他的	失重	讲述	他	即刻	那	数字	四	曾是	在	自由的	落下

[wɪð] [ded] ['draɪvəz] .

with	dead	drivers	.
和	死的	司机	.

奔跑中感受到的失重感让他立刻意识到四号车正在自由落体，车上还有死去的司机。

[red] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [gliːm] ['wɪkɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['seɪfti] - [lɒkt] [dʒet] [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

Red	warning	lights	gleamed	wickedly	above	the	safety	-	locked	jet	room	door	,	and
红色的	警告	灯	闪闪发光	邪恶地	多于	这	安全	-	已锁定	喷射	房间	门	,	和

[nɪk] - ,

Nick	Podtiaguine	,
缺口	-	,

安全锁上的喷气机舱门上方，红色警示灯闪烁着诡异的光芒，而尼克·波德蒂亚金，

[ðə; ði][eə(r)] [mə'ʃiːnz] ['speʃəlɪst] , [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'trəʊlz] [wɪð] ['kæptɪn]

the	air	machines	specialist	,	was	manipulating	the	emergency	controls	with	Captain
这	空气	机器	专家	,	曾是	操纵	这	紧急情况	控制	和	队长

['riːnəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Reno	at	his	elbow	.
里诺	在	他的	弯头	.

这位航空机械专家正在操作紧急控制装置，雷诺上尉就站在他旁边。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kruː] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] [tens] ['saɪləns] .

One	by	one	the	crew	crowded	into	the	corridor	and	watched	in	tense	silence	.
一	经过	一	这	全体人员	挤	进入	这	走廊	和	观看	在	紧张	沉默	.

船员们一个接一个地挤进走廊，在紧张的沉默中注视着。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɒk] [klɪkt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][dʒet] [ruːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	automatic	lock	clicked	off	as	the	jet	room	returned	to	habitable	conditions	,
这	自动的	锁	点击	离开	作为	这	喷射	房间	返回	到	适宜居住	状况	,

当喷气式客舱恢复到适宜居住的状态时，自动锁咔哒一声关闭了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kæptɪn] ['riːnoʊz]['dʒestʃə(r)] [tuː] [men] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

and	at	Captain	Reno's	gesture	two	men	swung	the	door	open	.
和	在	队长	雷诺的	手势	二	男人	摇摆	这	门	打开	.

随着雷诺上尉的示意，两名男子猛地推开了门。

['kwɪkli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['blɑːstɪd][dʒet] [ruːm] .

Quickly	the	commander	entered	the	blasted	jet	room	.
迅速地	这	指挥官	进入	这	炸毁	喷射	房间	.

指挥官迅速进入了被炸毁的喷气机舱。

['beri] [bɑːr] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Barry	Barr	was	close	behind	him	.
巴里	巴尔	曾是	关闭	在后面	他	.

巴里·巴尔紧随其后。

['rɑːbsən] [haɪnd] , [dʒet] [tʃiːf] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ekspɜːt][fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] ['kɒləni] ,

Robson	Hind	,	jet	chief	of	Four	and	electronics	expert	for	Venus	Colony	,
罗布森	后	,	喷射	首席	的	四	和	电子学	专家	为了	金星	殖民地	,

罗布森·欣德，四号喷气机指挥官兼金星殖民地电子专家

[hʌŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [fɜːst] .

hung	back	until	others	had	gone	in	first	.
悬挂	后退	直到	其他的	有	已消失	在	第一的	.

等其他人先进去之后再进去。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['hevi] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['juːʒuəl] ['rʌdinəs] .

His	handsome	,	heavy	face	had	lost	its	usual	ruddiness	.
他的	英俊的	,	重的	脸	有	丢失的它是		通常	红润	.

他那张英俊而略显厚重的脸庞失去了往日的红润。

['kæptɪn] ['riːnəʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['hævək] .

Captain	Reno	surveyed	the	havoc	.
队长	里诺	调查	这	混乱	.

雷诺上尉巡视了一片狼藉的景象。

[jʌŋ] ['raɪənz] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['ɪərəli] [ɪn][ðə; ði]['zɪərəʊ]['grævəti] , [tʃɑːd] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

Young	Ryan's	body	floated	eerily	in	the	zero	gravity	,	charred	into	instant	death	by	the
年轻的	瑞恩的	身体	漂浮	诡异地	在	这	零	重力	,	烧焦的	进入	立即的	死亡	经过	这

[bæk] - [blɑːst] .

back	-	blast	.
后退	-	爆炸	.

年轻的瑞恩的身体诡异地漂浮在零重力环境中，被回流的火焰瞬间烧焦而死。

[ðə; ði] [laɪn] [ək'seləreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] ,

The	line	accelerator	was	a	shapeless	ruin	,
这	线	加速器	曾是	一个	无形	废墟	,

加速器线已经变成了一片残骸，形状不规则。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən]['miːtə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [kən'trəʊl]['hænd(ə)lz]['ʌðə(r)]

but	except	for	broken	meter	glasses	and	scorched	control	handles	other
但	除了	为了	破碎的	仪表	眼镜	和	烧焦的	控制	把手	其他

[mə'kænɪkl] ['dæmɪdʒ] [ə'pɪəd] ['maɪnə(r)] .

mechanical	damage	appeared	minor	.
机械的	损害	出现	次要的	.

除了仪表玻璃破碎和控制手柄烧焦外，其他机械损坏似乎并不严重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] .

They	had	been	lucky	.
他们	有	到过	幸运的	.

他们很幸运。

" ['tɜːnəʊvə(r)][stɑːrts][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [twelv] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['miːnɪŋfəli] .

"	Turnover	starts	in	six	hours	twelve	minutes	,	"	the	captain	said	meaningfully	.
"	周转	开始	在	六	小时	十二	分钟	,	"	这	队长	说	有意义地	.

“交接班时间还有六小时十二分钟，”船长意味深长地说。

['rɑːbsən][haɪnd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Robson	Hind	cleared	his	throat	.
罗布森	后	已清除	他的	喉	.

罗布森·欣德清了清嗓子。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ək'seləreɪtəz] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	We	can	change	accelerators	in	two	hours	,	"	he	declared	.
"	我们	能	改变	加速器	在	二	小时	,	"	他	声明	.

“我们可以在两小时内更换加速器，”他宣称。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌriːə'sʌmpʃən] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

With	a	quick	reassumption	of	authority	he	began	to	order	his	crew	into	action
和	一个	快的	恢复	的	权威	他	开始	到	命令	他的	全体人员	进入	行动

.

:

.

他迅速恢复了权力，并开始命令船员们采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪərə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ək'seləreɪtəz] [dɪ'spaɪt] ['haɪndz] ['ʃaʊtɪd]

It	took	nearer	three	hours	than	two	to	change	accelerators	despite	Hind's	shouted
它	采取	更近	三	小时	比	二	到	改变	加速器	尽管	雌鹿	喊叫

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

尽管欣德大声下令，更换加速器还是花了将近三个小时而不是两个小时。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

At	last	the	job	was	completed	.
在	最后的	这	工作	曾是	完全的	.

工作终于完成了。

[haɪnd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] , ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

Hind	made	a	final	check	,	floated	over	to	the	control	panel	and	started	the
后	制成	一个	最终的	查看	,	漂浮	超过	到	这	控制	控制板	和	开始	这

['fjuːəl] [fiːd] .

fuel	feed	.
燃料	喂养	.

Hind 做了最后的检查，飘到控制面板前，启动了燃油供应。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] [swɪtʃ] .

With	a	confident	smile	he	threw	in	the	accelerator	switch	.
和	一个	自信的	微笑	他	扔	在	这	加速器	转变	.

他自信地笑着，猛地按下油门开关。

[ðə; ði]['miːtə(r)] ['niːd(ə)lz] [klaɪmd] , [sɔːrd] [pɑːst][ðə; ði] [red] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] ,

The	meter	needles	climbed	,	soared	past	the	red	lines	without	pausing	,
这	仪表	针	攀登	,	飙升	过去的	这	红色的	线条	没有	暂停	,

仪表指针一路攀升，径直越过红线，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bləʊbæk] , [haɪnd] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

and	just	in	time	to	prevent	a	second	blowback	,	Hind	cut	the	power	.
和	只是	在	时间	到	防止	一个	第二	反噬	,	后	切	这	力量	.

就在防止第二次反扑发生之际，希德及时切断了电源。

" [ðeəz; ðəz]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

"	There's	metal	in	the	field	!
"	有	金属	在	这	场地	!

“田里有金属！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

"	His	voice	was	high	and	unsteady	.
"	他的	嗓音	曾是	高的	和	不稳定	.

他的声音又高又颤抖。

['evriwʌn] [nju:] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Everyone	knew	what	that	meant	.
每个人	知道	什么	那	意思是	.

每个人都知道这意味着什么。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [mə'tɪərɪəl] [wʊd] [dɪ'stɔ:t] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['bælənst] ['sɪlɪndə(r)]

The	slightest	trace	of	magnetic	material	would	distort	the	delicately	balanced	cylinder
这	丝毫	痕迹	的	磁的	材料	会	歪曲	这	轻柔地	均衡	圆柱

[ɒv; əv] [fɔ:s] [ðæt] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['hɑ:skɪnz] [blɑ:st] ,

of	force	that	contained	and	directed	the	Hoskins	blast	,
的	力量	那	包含	和	指导	这	霍斯金斯	爆炸	,

哪怕是最微量的磁性物质都会扭曲霍斯金斯爆炸所形成的精妙平衡的力柱。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] .

making	it	suicidal	to	operate	.
制作	它	有自杀倾向	到	操作	.

这使得手术无异于自杀。

['kɑ:mli] ['kæptɪn] ['ri:nəʊ] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] ['evri] [maɪnd] .

Calmly	Captain	Reno	voiced	the	thought	in	every	mind	.
平静地	队长	里诺	配音	这	想法	在	每一个	头脑	.

雷诺上尉平静地道出了每个人心中的想法。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [klɪəd] .

"	It	must	be	cleared	.
"	它	必须	是	已清除	.

必须澄清。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

From	the	outside	.
从	这	外部	.

从外部来看。

" ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [swɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [breθs] .

"	Several	of	the	men	swore	under	their	breaths	.
"	一些	的	这	男人	发誓	在下面	他们的	呼吸	.

“几个男人低声咒骂着。”

[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɒm'bɑ:dɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ˌɪn'vɜ:s] [tu:; tə] [ðə; ði]

Interplanetary	space	was	constantly	bombarded	,	with	an	intensity	inverse	to	the
星际	空间	曾是	不断地	轰炸	,	和	一个	强度	逆	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

prevailing	gravitation	,
盛行	引力	,

行星际空间不断遭受轰击，其强度与当时的引力成反比。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['sɪgmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

by	something	called	Sigma	radiation	.
经过	某物	称为	西格玛	辐射	.

通过一种叫做西格玛辐射的物质。

[mæn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['li:vɪŋ] [ɜ:θ] ,

Man	had	never	encountered	it	until	leaving	Earth	,
男人	有	绝不	遭遇	它	直到	离开	地球	,

人类在离开地球之前从未遇到过它。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [kɪld] [test] ['ænɪmlz]

and	little	was	known	of	it	except	that	short	exposure	killed	test	animals
和	小的	曾是	已知	的	它	除了	那	短的	接触	被杀	测试	动物

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] ['ɔːltəd] .

and	left	their	bodies	unpredictably	altered	.
和	左边	他们的	身体	不可预测地	已修改	.

人们对这种物质知之甚少，只知道短暂接触会导致实验动物死亡，并使它们的身体发生不可预测的变化。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːk] [hʌl] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

Inside	the	ship	it	was	safe	enough	,	for	the	sleek	hull	was	charged	with
里面	这	船	它	曾是	安全的	足够的	,	为了	这	光滑	船体	曾是	带电	和

[ə; eɪ] ['kendəl] ['paʊə(r)] - [ʃiːld] ,

a	Kendall	power	-	shield	,
一个	肯德尔	力量	-	盾	,

船舱内部非常安全，因为流线型的船体配备了肯德尔能量护盾。

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['nɪəli] ['eni] ['sɪgmə] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

impervious	to	nearly	any	Sigma	concentration	.
不透水的	到	几乎	任何	西格玛	专注	.

几乎不受任何浓度的Sigma影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]

But	the	shielding	devices	in	the	emergency	spacesuits	were	small	and
但	这	屏蔽	设备	在	这	紧急情况	宇航服	是	小的	和

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [speɪs] - ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəlaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

had	never	been	space	-	tested	in	a	region	of	nearly	equalized	gravitations	.
有	绝不	到过	空间	-	测试	在	一个	地区	的	几乎	均衡	万有引力	.

但是，应急宇航服中的防护装置很小，而且从未在重力几乎相等的区域进行过太空测试。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [wʊd] [biː; bi] ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

The	man	who	emerged	from	the	airlock	would	be	flipping	a	coin	with	a
这	男人	WHO	出现	从	这	气闸	会	是	翻转	一个	硬币	和	一个

[pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] .

particularly	unpleasant	form	of	death	.
特别	令人不快的	形式	的	死亡	.

从气闸里出来的人，将面临一种极其痛苦的死法。

['meni] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['rɑːbsən] [haɪnd] .

Many	pairs	of	eyes	turned	toward	Robson	Hind	.
许多	对	的	眼睛	转向	朝向	罗布森	后	.

许多人的目光都转向了罗布森·欣德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒet] [tʃiːf] .

He	was	jet	chief	.
他	曾是	喷射	首席	.

他是喷气式飞机指挥官。

" [aɪm] [ə'saɪnd] , [nɒt] [ɪk'spendəbl] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['heɪstɪli] .

"	I'm	assigned	,	not	expendable	,	"	he	protested	hastily	.
"	我是	分配	,	不是	消耗品	,	"	他	抗议	草草	.

“我是被指派的，不是可以牺牲的，”他急忙抗议道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] . . . . " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pæsti; 'peɪsti] .

"	If	there	were	more	trouble	later	.	.	.	.	"	His	face	was	pasty	.
"	如果	那里	是	更多的	麻烦	之后	.	.	.	.	"	他的	脸	曾是	糊状物	.

“如果以后还有麻烦……”他脸色苍白。

[ə'saɪnd] .

Assigned	.
分配	.

已分配。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [wɜːd] .

That	was	the	key	word	.
那	曾是	这	钥匙	单词	.

这是关键所在。

['beri] [bɑːr] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['taɪtnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

Barry	Barr	felt	a	lump	tightening	in	his	stomach	as	the	eyes	shifted	to	him	.
巴里	巴尔	毛毡	一个	块	收紧	在	他的	胃	作为	这	眼睛	转移	到	他	.

当众人的目光转向他时，巴里·巴尔感到胃里一阵紧缩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['hɑːskɪnz] ['draɪvəz] .

He	had	some	training	in	Hoskins	drivers	.
他	有	一些	训练	在	霍斯金斯	司机	.

他接受过霍斯金斯驱动器的一些培训。

[hiː; hi] [njuː] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuːlz] .

He	knew	alloys	and	power	tools	.
他	知道	合金	和	力量	工具	.

他精通合金和电动工具。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r)] [ˌʌnə'saɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [mɪs] [θriː] .

And	he	was	riding	Four	unassigned	after	that	broken	ankle	had	made	him	miss	Three	.
和	他	曾是	骑术	四	未分配	后	那	破碎的	踝	有	制成	他	错过	三	.

由于脚踝骨折错过了三号马，他当时骑的是未被分配的四号马。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [mæn] .

He	was	the	logical	man	.
他	曾是	这	逻辑	男人	.

他是个很讲逻辑的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	For	the	safety	of	the	ship	.
"	为了	这	安全	的	这	船	.

为了船舶安全。

" [ðæt] [freɪz] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɜːθbaʊnd] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	That	phrase	,	taken	from	the	ancient	Earthbound	code	of	the	sea	,
"	那	短语	,	已采取	从	这	古老的	地球束缚	代码	的	这	海	,

“这句话出自古老的地球冒险海洋法则，

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['mænjuəl] [æt; ət] ['treɪnɪŋ] [beɪs] .

had	occurred	repeatedly	in	the	indoctrination	manual	at	Training	Base	.
有	发生	反复	在	这	灌输	手动的	在	训练	根据	.

在训练基地的入伍培训手册中反复出现。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [plænz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'saɪnd] [ˌpɜːsə'nel] .

He	remembered	it	,	and	remembered	further	the	contingent	plans	regarding	assigned	and	unassigned	personnel	.
他	记得	它	,	和	记得	更远	这	队伍	计划	关于	分配	和	未分配	人员	.

他记住了这件事，并且进一步记住了有关已分配和未分配人员的应急计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ,

For	a	moment	he	stood	indecisively	,	the	nervous	,
为了	一个	片刻	他	站立	优柔寡断	,	这	紧张的	,

他犹豫地站了一会儿，显得有些紧张。

[ʌn'hju:mərəs] [smaɪl] [kwə:k] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['æŋgjələ(r)] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən]

unhumorous	smile	quirking	across	his	angular	face	making	him	look	more	like	an
不幽默的	微笑	古怪	穿过	他的	角度	脸	制作	他	看	更多的	喜欢	一个

[ˌʌn'traɪd] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θru:]

untried	boy	than	a	structural	engineer	who	had	fought	his	way	up	through
未经尝试	男生	比	一个	结构	工程师	WHO	有	战斗	他的	方式	向上	通过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] ['trɒpɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [kæmps][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

some	of	the	toughest	tropical	construction	camps	of	Earth	.
一些	的	这	最难	热带	建造	营地	的	地球	.

他棱角分明的脸上露出一丝毫无幽默感的笑容，使他看起来更像一个未经世事的毛头小子，而不是一个在地球上一些最艰苦的热带建筑营地中一路奋斗上来的结构工程师。

[hɪz; ɪz] [li:n] ['bɒdi] , [bɪlt] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] , ['ni:tli] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bru:t] ['paʊə(r)]

His	lean	body	,	built	more	for	quick	,	neatly	coordinated	action	than	brute	power
他的	倾斜	身体	,	建造	更多的	为了	快的	,	整齐地	协调	行动	比	蛮力	力量

,

,

,

他精瘦的身材，更适合快速、协调的动作，而不是蛮力。

['bæləns t] ['hændɪli] [ɪn][ðə; ði]['zɪərəʊ]['grævətɪ] [æz; əz][hi:; hi][ræn][wʌn][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz]['sændi][heə(r)]

balanced	handily	in	the	zero	gravity	as	he	ran	one	hand	through	his	sandy	hair
均衡	方便地	在	这	零	重力	作为	他	跑	一	手	通过	他的	沙	头发

[ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

in	a	gesture	of	uncertainty	.
在	一个	手势	的	不确定	.

他轻松地保持着零重力状态下的平衡，一只手不安地拨弄着沙色的头发。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['ɔ:də(r)][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

He	knew	that	not	even	the	captain	would	order	him	through	the	airlock	.
他	知道	那	不是	甚至	这	队长	会	命令	他	通过	这	气闸	.

他知道，即使是船长也不会命令他通过气闸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ʃɪp] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	the	members	of	the	Five	Ship	Plan	had	been	selected	in	part	for	a
但	这	成员	的	这	五	船	计划	有	到过	已选	在	部分	为了	一个

[sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

sense	of	responsibility	.
感觉	的	责任	.

但“五舰计划”的成员之所以被选中，部分原因是出于责任感。

" [nɪk] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] ['bʌt(ə)n] [ʌp] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪð] [fɔ:st] ['kɑ:mnəs] .

"	Nick	,	will	you	help	me	button	up	?	"	he	asked	with	forced	calmness	.
"	缺口	,	将要	你	帮助	我	按钮	向上	?	"	他	问	和	强制	平静	.

“尼克，你能帮我扣上扣子吗？”他强装镇定地问道。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][slaɪ] [gli:m] [ɪn]['haɪndz] [aɪz] .

For	an	instant	he	thought	he	detected	a	sly	gleam	in	Hind's	eyes	.
为了	一个	立即的	他	想法	他	检测到	一个	狡猾	闪耀	在	雌鹿	眼睛	.

他那一瞬间似乎察觉到欣德眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dʒet] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

But	then	the	jet	chief	was	pressing	forward	with	the	others	to	shake	his
但	然后	这	喷射	首席	曾是	紧迫	向前	和	这	其他的	到	摇	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

但随后，喷气机指挥官和其他人一起上前与他握手。

[rɪ'beljəs] [rɪ'lʌktəns] [fleəd] ['briːfli] [ɪn] ['bæriz] [maɪnd] .

Rebellious	**reluctance**	**flared**	**briefly**	**in**	**Barry's**	**mind**	**.**
叛逆的	不情愿	喇叭口	简要地	在	巴里的	头脑	.

巴里心中短暂地燃起了一丝叛逆的不情愿。

['dɒr(ə)θi] ['vɔːrˌhiːz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ɪn]

Dorothy	**Voorhees**	**had**	**refused**	**to**	**make**	**a**	**definite**	**promise**	**before**	**blasting**	**off**	**in**
多萝西	沃里斯	有	拒绝	到	制作	一个	定	承诺	前	爆破	离开	在

[θriː] — [ɪn][fækt][hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

Three	**—**	**in**	**fact**	**he**	**hadn't**	**even**	**seen**	**her**	**during**	**her**	**last**	**few**	**days**	**on**	**Earth**	**.**
三	—	在	事实	他	之前没有	甚至	已见	她	期间	她	最后的	很少	天	在	地球	.

在《星球大战3》中，多萝西·沃里斯在升空前拒绝做出明确的承诺——事实上，在她离开地球的最后几天里，他甚至都没见过她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [dɪ'spaɪt] ['haɪndz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**still**	**he**	**felt**	**he**	**had**	**the**	**inside**	**track**	**despite**	**Hind's**	**money**	**and**	**the**
但	仍然	他	毛毡	他	有	这	里面	追踪	尽管	雌鹿	钱	和	这

[bræʃ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

brash	**assurance**	**that**	**went**	**with**	**it**	**.**
鲁莽	保证	那	去	和	它	.

但尽管欣德有钱，而且自信满满，他仍然觉得自己占了上风。

[bʌt; bət] [ɪf] [haɪnd]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['viːnəs] [ə'laɪv] —

But	**if**	**Hind**	**only**	**were**	**to**	**reach**	**Venus**	**alive**	**—**
但	如果	后	仅有的	是	到	抵达	金星	活	—

但如果雌鹿能够活着抵达金星——

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv][sɒl] , [ðə; ði]['maɪnə(r)]['gləʊbz][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] , [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ]

The	**blazing**	**disc**	**of**	**Sol**	**,**	**the**	**minor**	**globes**	**of**	**the**	**planets**	**,**	**the**	**unwinking**
这	炽烈	光盘	的	索尔	,	这	次要的	地球仪	的	这	行星	,	这	警

['pinpɔint] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

pinpoints	**of**	**the**	**stars**	**,**
精确定位	的	这	明星	,

太阳耀眼的圆盘，行星们较小的球体，恒星们永不闪烁的光点，

[ɔːl] [steərd] [wɪð] ['kɒzmɪk] [dɪs'ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

all	**stared**	**with**	**cosmic**	**disinterest**	**at**	**the**	**tiny**	**figure**	**crawling**	**along**	**the**	**hull**	**.**
全部	凝视	和	宇宙	漠不关心	在	这	微小的	数字	爬行	沿着	这	船体	.

所有人都面无表情地盯着船体上爬行的那个小身影。

[hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [træpt] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtbiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]

His	**spacesuit**	**trapped**	**and**	**amplified**	**breathing**	**and**	**heartbeats**	**into**	**a**
他的	太空服	被困	和	放大	呼吸	和	心跳	进入	一个

['rɔːrɪŋ] ['keɪɒs] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][blaɪnd]['pænɪk] ,

roaring	**chaos**	**that**	**was**	**an**	**invitation**	**to**	**blind**	**panic**	**,**
咆哮	混乱	那	曾是	一个	邀请	到	瞎的	恐慌	,

他的宇航服将呼吸和心跳限制并放大，形成一种咆哮般的混乱，这很容易引发盲目的恐慌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəsli] ['dedli] ['sɪgmə]

and	**all**	**the**	**while**	**there**	**was**	**consciousness**	**of**	**the**	**insidiously**	**deadly**	**Sigma**
和	全部	这	尽管	那里	曾是	意识	的	这	阴险地	致命	西格玛

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiations	**.**
辐射	.

与此同时，人们始终意识到西格玛辐射的致命性。

['beri] [faʊnd] [ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] , [æn; ən] ['ʌgli] ['ʃaɪnɪŋ] [splɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl]

Barry	found	the	debris	of	the	meteorite	,	an	ugly	shining	splotch	against	the	dull
巴里	成立	这	碎片	的	这	陨石	,	一个	丑陋的	灼灼	斑点	反对	这	乏味的

-	[tju:b] ,
superceramic	tube ,
-	管子 ,

巴里发现了陨石碎片，在暗淡的超陶瓷管上，那是一块难看的闪亮斑点。

['redid] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['tʃɪz(ə)l] , ['stɑ:tɪd] ['kʌtɪŋ] .

readied	his	power	chisel	,	started	cutting	.
准备就绪	他的	力量	凿	,	开始	切割	.

他准备好电动凿子，开始切割。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:diəs] , ['tɔ:rtʃərɪŋli] ['strenjuəs] ['mænjuəl][tɑ:sk] [ri'kwaiə] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs]

Soon	it	became	a	tedious	,	torturingly	strenuous	manual	task	requiring	little	conscious
很快	它	成为	一个	乏味	,	令人痛苦地	费力的	手动的	任务	需要	小的	有意识的

[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

很快，它就变成了一项枯燥乏味、极其费力的体力劳动，几乎不需要任何意识思考。

[ænd; ənd] ['bæriz] [maɪnd] [tʌtʃt] ['bri:fli] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] .

and	Barry's	mind	touched	briefly	on	the	events	that	had	brought	him	here	.
和	巴里的	头脑	感动	简要地	在	这	活动	那	有	带来	他	这里	.

巴里的思绪短暂地回到了把他带到这里的那些事情上。

[fɜ:st] ['lu:nə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['mɜ:dərəs] .

First	Luna	,	and	that	had	been	murderous	.
第一的	露娜	,	和	那	有	到过	杀人犯	.

先是露娜，那可是谋杀。

[mæn][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['sɪgmə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][daɪd]

Man	had	encountered	Sigma	for	the	first	time	,	and	many	had	died
男人	有	遭遇	西格玛	为了	这	第一的	时间	,	和	许多	有	死亡

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kendəl] - [ʃi:ld] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] .

before	the	Kendall	-	shield	was	perfected	.
前	这	肯德尔	-	盾	曾是	完善	.

人类第一次遭遇西格玛，在肯德尔护盾完善之前，许多人已经丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - ['fju:əld] ['rɑ:kɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'herəntli] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

And	the	chemical	-	fueled	rockets	of	those	days	had	been	inherently	poor	.
和	这	化学	-	燃料	火箭	的	那些	天	有	到过	本质上	贫穷的	.

而当时的化学燃料火箭本身性能就很差。

['hɑ:skɪnz] ['semi] - [ə'tɒmɪks] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][nekst] [step] — [tu:; tə] [mɑ:z] .

Hoskins	semi	-	atomics	had	made	possible	the	next	step	—	to	Mars	.
霍斯金斯	半	-	原子	有	制成	可能的	这	下一个	步	—	到	火星	.

霍斯金斯的半原子技术为下一步——登陆火星——奠定了基础。

[bʌt; bət] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [mɑ:z] ['bærən] ,

But	men	had	found	Mars	barren	,
但	男人	有	成立	火星	荒芜	,

但人类发现火星荒芜贫瘠。

[swept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði][trænz] - ['mɑ:ʃn]

swept	clear	of	all	life	in	the	cataclysm	that	had	shattered	the	trans	-	Martian
扫荡	清除	的	全部	生活	在	这	灾难	那	有	破碎	这	翻译	-	火星人

['plænɪt] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

planet	to	form	the	Asteroid	Belt	.
行星	到	形式	这	小行星	腰带	.

在摧毁火星外行星并形成小行星带的灾难中，所有生命都被彻底摧毁。

['viːnəs] , [ɪts] [truː] ['sɜːfɪs] [fər'evə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪn'ʃraud] [mɪsts] , [hæd; həd] [biːn] [wel] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

Venus , its true surface forever hidden by enshrouding mists , had been well within one

金星 , 它是 真的 表面 永远 隐 经过 包围 薄雾 , 有 到过 出色地 之内 一

- [wei] [reɪndʒ] .

- way range .

- 方式 范围 .

金星的真实表面永远被笼罩在迷雾之中，它一直处于单向射程之内。

[bʌt; bət] ['hɑːskɪnz] ['fjuːəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd]

But Hoskins fuel requirements for a round trip added up to something beyond

但 霍斯金斯 燃料 要求 为了 一个 圆形的 旅行 额外 向上 到 某物 超过

['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

critical mass .

批判的 大量的 .

但霍斯金斯往返所需的燃料量已经超过了临界质量。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible .

不可能的 .

不可能的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv] [ʃɪp] [plæn] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] , [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

But the Five Ship Plan had evolved , a joint enterprise of government and

但 这 五 船 计划 有 进化 , 一个 联合的 企业 的 政府 和

['veərɪəs] ['praɪvət] [gruːps] .

various private groups .

各种各样的 私人的 团体 .

但五舰计划已经发展成为政府和各种私人团体共同参与的项目。

[faɪv] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [iːtʃ] ['fjuːəld] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪskəd] ['njuːtrɒn] [ɒv; əv]

Five vessels were to go out , each fueled to within a whiskered neutron of

五 船只 是 到 去 出去 , 每个 燃料 到 之内 一个 胡须 中子 的

[spɒn'teɪnɪəs] [ˌdetə'neɪʃn] ,

spontaneous detonation ,

自发的 爆炸 ,

五艘飞船将出发，每艘飞船的燃料都已加满，距离自爆仅一步之遥。

[mænd] [baɪ] ['speʃəlɪsts] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] , [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] ['eɪlɪən]

manned by specialists who , it was hoped , could maintain themselves under alien

有人值守 经过 专家 WHO , 它 曾是 希望 , 可以 维持 他们自己 在下面 外星人

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions .

状况 .

船上配备了专业人员，希望他们能够在陌生的环境中生存下来。

[ɒn] ['viːnəs] [ðə; ði] ['leftəʊvə(r)] ['fjuːəl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [faɪv] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [wɪtʃ'evə(r)] [ʃɪp]

On Venus the leftover fuel from all five would be transferred to whichever ship

在 金星 这 剩余物 燃料 从 全部 五 会 是 转移 到 任何 船

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [best] [kən'dɪʃn] .

had survived the outbound voyage in best condition .

有 幸存下来 这 出站 航程 在 最好的 状况 .

在金星上，五艘飞船剩余的燃料将被转移到在出海航行中状况最好的那艘飞船上。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

That one would return to Earth .

那 一 会 返回 到 地球 .

那个人会返回地球。

['pɜːmənənt] [beɪs] [ɔː(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] ['kɑːlənɪsts] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːd] [laɪk] [dɪ'fiːtɪd] [sɑː'diːnz]

Permanent	base	or	homeward	voyage	with	colonists	crowded	aboard	like	defeated	sardines
永恒的	根据	或者	回家	航程	和	殖民者	挤	船上	喜欢	战败	沙丁鱼

?

?

?

是建立永久基地，还是载着殖民者像战败的沙丁鱼一样挤在船上返航?

['əʊnli] [taɪm] [wʊd] [tel] .

Only	time	would	tell	.
仅有的	时间	会	告诉	.

时间会证明一切。

['beri] [bɑːr] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ,

Barry	Barr	had	volunteered	,
巴里	巴尔	有	自愿	,

巴里·巴尔自愿报名。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ekspɜːts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]

and	because	the	enlightened	guesses	of	the	experts	called	for	men	and
和	因为	这	开明	猜测	的	这	专家	称为	为了	男人	和

['wɪmɪn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

women	familiar	with	tropical	conditions	,
女性	熟悉的	和	热带	状况	,

因为专家们的明智推测需要熟悉热带环境的男女参与，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ðɪ] ['rɪgərəs] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses] .

he	had	survived	the	rigorous	weeding	-	out	process	.
他	有	幸存下来	这	严格的	除草	-	出去	过程	.

他挺过了严格的筛选过程。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] ['viːnəs] ['kɒləni] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['riː'fæbrikeit] [ðə; ðɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ʃɪps] ['ɪntuː]

His	duties	in	Venus	Colony	would	be	to	refabricate	the	discarded	ships	into
他的	职责	在	金星	殖民地	会	是	到	重新制造	这	丢弃	船舶	进入

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [məʊst] ['niːdɪd] — [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ræmp] — [ænd; ənd]

whatever	form	was	most	needed	—	most	particularly	a	launching	ramp	—	and
任何	形式	曾是	最多	需要	—	最多	特别	一个	发射	坡道	—	和

[tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtɪv] [vi'njuːsiən] [mə'tɪəriəlz] .

to	study	native	Venusian	materials	.
到	学习	本国的	金星	材料	.

他在金星殖民地的职责是将废弃的飞船改造成最需要的任何形状——尤其是发射坡道——并研究金星本土材料。

['dɒr(ə)θi] ['vɔːrˌhiːz] [hæd; həd] [saɪnd] [ɒn] [æz; əz] [ˌtɒksɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'tɪʃn] .

Dorothy	Voorhees	had	signed	on	as	toxicologist	and	dietician	.
多萝西	沃里斯	有	签名	在	作为	毒理学家	和	营养师	.

多萝西·沃里斯签约成为毒理学家和营养师。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fuːd] [ræn] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'laɪ]

When	the	limited	supply	of	Earth	food	ran	out	the	Colony	would	be	forced	to	rely
什么时候	这	有限的	供应	的	地球	食物	跑	出去	这	殖民地	会	是	强制	到	依靠

[ə'pɒn] [vi'njuːsiən] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

upon	Venusian	plants	and	animals	.
之上	金星	植物	和	动物	.

当地球上有限的食物供应耗尽时，殖民地将被迫依靠金星上的动植物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɑːd] [ə'genst] ['sʌt(ə)l] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] ['pɔɪznz] ,

She	would	guard	against	subtle	delayed	-	action	poisons	,
她	会	警卫	反对	微妙的	延迟	-	行动	毒药	,

她会提防那些作用缓慢、不易察觉的毒药。

['miːnwaɪl] [dɪ'vaɪzɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [vi'njuːsiən] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [suːt] [ɜːθ] [teɪsts] [ænd; ənd]

meanwhile	**devising**	**ways**	**of**	**preparing**	**Venusian**	**materials**	**to**	**suit**	**Earth**	**tastes**	**and**
同时	设计	方式	的	准备	金星	材料	到	套装	地球	口味	和

[diːdʒestʃən, daɪ-] .

digestions	**.**
消化	.

与此同时，他们也在研究如何将金星物质加工成适合地球人口味和消化吸收的物质。

['beri] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['treɪnɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd] [nəʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [j'iəz]

Barry	**had**	**met**	**her**	**at**	**Training**	**Base**	**and**	**known**	**at**	**once**	**that**	**his**	**years**
巴里	有	遇见	她	在	训练	根据	和	已知	在	一次	那	他的	年

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

of	**loneliness**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
的	孤独	有	来	到	一个	结尾	.

巴里在训练基地遇到了她，并立刻意识到自己多年的孤独生活已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [self] - [kən'teɪnd] , [kəm'pliːtli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]

She	**seemed**	**utterly**	**independent**	**,**	**self**	**-**	**contained**	**,**	**completely**	**intellectual**	**despite**	**her**
她	似乎	完全地	独立的	,	自己	-	包含	,	完全地	知识分子	尽管	她

['bjuːti] , [bʌt; bət] ['beri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] .

beauty	**,**	**but**	**Barry**	**had**	**not**	**been**	**deceived**	**.**
美丽	,	但	巴里	有	不是	到过	受骗	.

尽管她长相漂亮，但她看起来完全独立、沉稳、充满智慧，不过巴里并没有被她的外表所蒙蔽。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [senst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp]

From	**the**	**moment**	**of**	**first**	**meeting**	**he**	**had**	**sensed**	**within**	**her**	**deep**
从	这	片刻	的	第一的	会议	他	有	感觉到的	之内	她	深的

[sprɪŋz] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

springs	**of**	**suppressed**	**emotion**	**,**
弹簧	的	被抑制	情感	,

从初次见面起，他就感受到她内心深处压抑着一股强烈的情感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

and	**he**	**had**	**understood**	**.**
和	他	有	理解	.

他明白了。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] , [ə'ləʊn] ,

He	**too**	**had**	**come**	**up**	**the**	**hard**	**way**	**,**	**alone**	**,**
他	也	有	来	向上	这	难的	方式	,	独自的	,

他也是独自一人，历经艰辛才走到今天的。

[ænd; ənd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [kəʊld] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]

and	**been**	**forced**	**to**	**develop**	**a**	**shell**	**of**	**hardness**	**and**	**cold**	**,**	**single**	**-**	**minded**
和	到过	强制	到	发展	一个	壳	的	硬度	和	寒冷的	,	单身的	-	有思想

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

devotion	**to**	**his**	**work**	**.**
虔诚	到	他的	工作	.

并被迫培养出坚硬冷漠的外壳，一心扑在工作上。

['grædʒuəli] , ['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'luːfnəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Gradually	**,**	**often**	**unwillingly**	**under**	**his**	**insistence**	**,**	**her**	**aloofness**	**had**	**begun**	**to**
逐步地	,	经常	不情愿地	在下面	他的	坚持	,	她	冷漠	有	开始	到

[melt] .

melt	**.**
熔化	.

渐渐地，尽管常常是在他的坚持下，她那份疏离感开始消融，尽管她有时并不情愿。

[bʌt; bət] ['rɑːbsən] [haɪnd] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] .

But	**Robson**	**Hind**	**too**	**had**	**been**	**attracted**	**.**
但	罗布森	后	也	有	到过	吸引	.

但罗布森·欣德也被他吸引了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪʤə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːskɪnz]

He	was	the	only	son	of	the	business	manager	of	the	great	Hoskins
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	这	商业	经理	的	这	伟大的	霍斯金斯

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ʃɪp] [plæn] .

Corporation	which	carried	a	considerable	share	in	the	Five	Ship	Plan	.
公司	哪个	携带	一个	大量	分享	在	这	五	船	计划	.

他是霍斯金斯公司（一家在五船计划中持有相当大股份的大型公司）的业务经理的独子。

['dɔːrəθiz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] ['vɜːtʃuəli] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][hæd; həd]['əʊnli] [piːkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

Dorothy's	failure	to	virtually	fall	into	his	arms	had	only	piqued	his	desires	.
多萝西的	失败	到	几乎	落下	进入	他的	武器	有	仅有的	激怒	他的	欲望	.

多萝西没有像往常那样投入他的怀抱，反而更加激起了他的欲望。

[ðə; ði][mænz] [smuːð] [tʃɑːm] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd]['əʊpənd]

The	man's	smooth	charm	had	fascinated	the	girl	and	his	money	had	opened
这	男人的	光滑的	魅力	有	着迷	这	女孩	和	他的	钱	有	打开

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lævɪʃ] ['naɪtˌklʌbz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli]

to	her	an	entirely	new	world	of	lavish	nightclubs	and	extravagantly
到	她	一个	完全	新的	世界	的	奢华的	夜总会	和	奢侈地

[ɪk'spensɪv] [entə'teɪnmənts] ,

expensive	entertainments	,
昂贵的	娱乐	,

男人的圆滑魅力深深吸引了女孩，他的财富则为她打开了一个全新的世界，让她得以出入奢华的夜总会，享受极其昂贵的娱乐活动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'bɔːn] ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [senst] [sʌm; səm]['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt]

but	her	inborn	shrewdness	had	sensed	some	factor	in	his	personality	that
但	她	先天	城府	有	感觉到的	一些	因素	在	他的	性格	那

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] .

had	made	her	hesitate	.
有	制成	她	犹豫	.

但她天生的精明察觉到他性格中的某些因素让她犹豫不决。

['beri] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][haɪnd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lrɪ] .

Barry	had	felt	a	distrust	of	Hind	apart	from	the	normal	dislike	of	rivalry	.
巴里	有	毛毡	一个	怀疑	的	后	除	从	这	普通的	不喜欢	的	对抗	.

除了对竞争对手正常的反感之外，巴里还对欣德抱有一种不信任感。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'bɔːd] [θriː] ,

He	had	looked	forward	to	being	with	Dorothy	aboard	Three	,
他	有	看起来	向前	到	存在	和	多萝西	船上	三	,

他一直期待着和多萝西一起乘坐“三号”飞船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['haɪndz] ['efəts] [tuː; tə][hæv; həv]

and	had	made	no	secret	of	his	satisfaction	when	Hind's	efforts	to	have
和	有	制成	不	秘密	的	他的	满意	什么时候	雌鹿	努力	到	有

[hɪm'self] [træns'fəːd] [tuː; tə] [θriː] ['ɔːlsəʊ][ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][fɔː(r)][hæd; həd] [feɪld] .

himself	transferred	to	Three	also	or	the	girl	to	Four	had	failed	.
他自己	转移	到	三	还	或者	这	女孩	到	四	有	失败的	.

当欣德试图将自己调到三号岗位或将女孩调到四号岗位的努力失败后，他毫不掩饰自己的满意之情。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['skæfəʊld][hæd; həd] [slɪpt] [waɪl] [θriː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['redid] ,

But	then	a	scaffold	had	slipped	while	Three	was	being	readied	,
但	然后	一个	脚手架	有	滑倒了	尽管	三	曾是	存在	准备就绪	,

但是，在准备搭建三号舞台时，一个脚手架滑落了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frækʧəd] ['æŋk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	with	a	fractured	ankle	he	had	been	forced	to	miss	the	ship	.
和	和	一个	破碎的	踝	他	有	到过	强制	到	错过	这	船	.

他因脚踝骨折而被迫错过了这趟船。

[hiː; hi] [ʌn'klipt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [dɪ'tektə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]

He	unclipped	the	magnetic	detector	from	his	belt	and	ran	it	inch	by	inch
他	未剪辑	这	磁的	探测器	从	他的	腰带	和	跑	它	英寸	经过	英寸

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɒzl] .

over	the	nozzle	.
超过	这	喷嘴	.

他从腰带上取下磁性探测器，一寸一寸地在喷嘴上移动。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['pɪnhed] - [saɪzd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ,

He	found	one	spot	of	metal	,	pinhead	-	sized	,	but	enough	to	cause	trouble	,
他	成立	一	点	的	金属	,	针头	-	尺寸	,	但	足够的	到	原因	麻烦	,

他发现了一小块金属，虽然只有针尖大小，但足以造成麻烦。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['tʃɪz(ə)l] ['ɪntuː] ['stʌtərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

and	once	more	swung	his	power	chisel	into	stuttering	action	.
和	一次	更多的	摇摆	他的	力量	凿	进入	口吃	行动	.

他再次挥动着他的凿子，开始断断续续地凿削起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Then	it	was	done	.
然后	它	曾是	完毕	.

然后，事情就结束了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ɪntʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

As	quickly	as	possible	he	inched	back	to	the	airlock	.
作为	迅速地	作为	可能的	他	一点点地	后退	到	这	气闸	.

他以最快的速度挪回了气闸舱。

['tɜːnəʊvə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

Turnover	had	to	start	according	to	calculations	.
周转	有	到	开始	根据	到	计算	.

营业额必须按照计算结果来计算。

['beri] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Barry	opened	his	eyes	.
巴里	打开	他的	眼睛	.

巴里睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ænd; ənd] [nɪk] - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

The	ship	was	in	normal	deceleration	and	Nick	Podtiaguine	was	watching	him
这	船	曾是	在	普通的	减速	和	缺口	-	曾是	观看	他

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [bʌŋk] .

from	a	nearby	bunk	.
从	一个	附近	假寐	.

飞船处于正常减速状态，尼克·波德蒂亚金正从附近的铺位上看着他。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] , " ['beri] [dɪ'kleəd] .

"	I	could	eat	a	cow	with	the	smallpox	,	"	Barry	declared	.
"	我	可以	吃	一个	奶牛	和	这	天花	,	"	巴里	声明	.

“我连得了天花的牛都能吃下去，”巴里宣称。

[nɪk] [grɪnd] .

Nick	grinned	.
缺口	咧嘴一笑	.

尼克咧嘴一笑。

" [nəʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

[juː; jʊ] [slept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

You	slept	around	the	clock	and	more	.
你	睡着了	大约	这	钟	和	更多的	.

你整日都在睡觉，甚至更久。

[naɪs] [dʒɒb] [ɒv; əv] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] .

Nice	job	of	work	out	there	.
好的	工作	的	工作	出去	那里	.

干得漂亮！

" ['beri] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

"	Barry	unhitched	his	straps	and	sat	up	.
"	巴里	解开	他的	肩带	和	卫星	向上	.

巴里解开肩带，坐了起来。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Say	,	"	he	asked	anxiously	.
"	说	,	"	他	问	焦虑地	.

“说吧，”他焦急地问道。

" [wʌts] ['heɪwaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] ?

"	What's	haywire	with	the	air	?
"	是什么	失控	和	这	空气	?

“空气怎么了？”

" [nɪk] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	Nick	looked	startled	.
"	缺口	看起来	惊慌	.

尼克看起来很吃惊。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['evriθɪŋ] [tʃekt] [aʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɒf] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

Everything	checked	out	when	I	came	off	watch	a	few	minutes	ago	.
一切	已检查	出去	什么时候	我	来了	离开	手表	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前我下班时，一切都检查过了。

" ['beri] [ʃrʌg] .

"	Barry	shrugged	.
"	巴里	耸了耸肩	.

巴里耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] [ˌem 'iː] .

"	Probably	just	me	.
"	大概	只是	我	.

“可能只有我这么想。”

[ges] [aɪl] [gəʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [muːtʃ] [ə; eɪ] ['hændaʊt] .

Guess	I'll	go	see	if	I	can	mooch	a	handout	.
猜测	患病的	去	看	如果	我	能	蹭吃蹭喝	一个	讲义	.

我猜我得去看看能不能蹭点救济金。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

"	He	found	himself	a	hero	.
"	他	成立	他自己	一个	英雄	.

他发现自己成了英雄。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['gæli] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [waɪl] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

The	cook	was	ready	to	turn	the	galley	inside	out	while	a	radio	engineer
这	厨师	曾是	准备好	到	转动	这	厨房	里面	出去	尽管	一个	收音机	工程师

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .

and	an	entomologist	hovered	near	to	wait	on	him	.
和	一个	昆虫学家	悬停	靠近	到	等待	在	他	.

厨师准备把厨房翻个底朝天，而一名无线电工程师和一名昆虫学家则在附近伺机而动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] .

But	he	couldn't	enjoy	the	meal	.
但	他	不能	享受	这	一顿饭	.

但他却无法享受这顿饭。

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [gruː]

The	sensations	of	heat	and	dryness	he	had	noticed	on	awakening	grew
这	感觉	的	热	和	干燥	他	有	注意到	在	唤醒	生长

['stedəli] [wɜːs] .

steadily	worse	.
稳步	更糟	.

他醒来时感觉到的灼热和干燥感逐渐加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

It	became	difficult	to	breathe	.
它	成为	难的	到	呼吸	.

呼吸变得困难。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ruːm] [swəːl] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	started	to	rise	,	and	abruptly	the	room	swirled	and	darkened	around	him	.
他	开始	到	上升	,	和	突然	这	房间	旋转	和	变暗	大约	他	.

他开始起身，突然间，房间在他周围旋转变暗。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Even	as	he	sank	into	unconsciousness	he	knew	the	answer	.
甚至	作为	他	沉没	进入	无意识	他	知道	这	回答	.

即使在他陷入昏迷之际，他仍然知道答案。

[ðə; ði] [suːts] ['kendəl] - [ʃiːld] [hæd; həd] [liːkt] !

The	suit's	Kendall	-	shield	had	leaked	!
这	诉讼的	肯德尔	-	盾	有	泄露	!

诉讼中的肯德尔盾牌泄露了!

[fɔː(r)] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] ['viːnəs] [teɪl] [fɜːst] , [ðə; ði]['hɑːskɪnz] [dʒets] ['fleərɪŋ] [ə'hed] .

Four	plunged	toward	Venus	tail	first	,	the	Hoskins	jets	flaring	ahead	.
四	暴跌	朝向	金星	尾巴	第一的	,	这	霍斯金斯	喷气式飞机	燃烧	前方	.

四架飞机尾部朝下俯冲向金星，霍斯金斯喷气发动机在前方喷火。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːmən]

The	single	doctor	for	the	Colony	had	gone	out	in	Two	and	the	crewmen
这	单身的	医生	为了	这	殖民地	有	已消失	出去	在	二	和	这	船员

[treɪnd] [ɪn] [fɜːst] [eɪd][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bæriz] [dɪ'stres] .

trained	in	first	aid	could	do	little	to	relieve	Barry's	distress	.
受过训练	在	第一的	援助	可以	做	小的	到	缓解	巴里的	痛苦	.

殖民地唯一的医生在第二艘船上外出了，受过急救训练的船员们也无力缓解巴里的痛苦。

['feɪntɪŋ] [spelz] ['ɔːltəˌeɪtɪd] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl]

Fainting	spells	alternated	with	fever	and	delirium	and	an	unquenchable
昏厥	咒语	交替	和	发烧	和	谵妄	和	一个	无法熄灭的

[θɜːst] .

thirst	.
口渴	.

昏厥与发烧、谵妄和无法抑制的口渴交替出现。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

His	breathing	became	increasingly	difficult	.
他的	呼吸	成为	日益	难的	.

他的呼吸越来越困难。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [fɔː(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪ'krəʊbiːm] .

A	few	thousand	miles	out	Four	picked	up	a	microbeam	.
一个	很少	千	英里	出去	四	挑选	向上	一个	微束	.

在几千英里之外，四号接收到了一束微束信号。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['kæptɪn] ['riːnəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd]

A	feeling	of	exultation	surged	through	the	ship	as	Captain	Reno	passed	the	word
一个	感觉	的	大喜	激增	通过	这	船	作为	队长	里诺	通过了	这	单词

,

,

,

雷诺船长传达消息时，船上顿时充满了欢欣鼓舞的气氛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːm] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'pɒn] ['viːnəs] .

for	the	beam	meant	that	some	Earthmen	were	alive	upon	Venus	.
为了	这	光束	意思是	那	一些	地球人	是	活	之上	金星	.

那道光束意味着一些地球人在金星上仍然活着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['daɪvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ə'blɪviən] .

They	were	not	necessarily	diving	straight	toward	oblivion	.
他们	是	不是	一定	潜水	直的	朝向	遗忘	.

他们未必是径直走向毁灭。

['beri] , [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

Barry	,	sick	as	he	was	,	felt	the	thrill	of	the	unknown	world	that	lay	ahead	.
巴里	,	生病的	作为	他	曾是	,	毛毡	这	刺激	的	这	未知	世界	那	躺	前方	.

尽管巴里病得很重，但他仍然对前方未知的世界感到兴奋。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [maɪlz] - [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊ'pæsəti] [fɔː(r)] [rɔːd] ,

Into	a	miles	-	thick	layer	of	opacity	Four	roared	,
进入	一个	英里	-	厚的	层	的	不透明度	四	咆哮	,

四声咆哮，穿透了厚达数英里的不透明层。

[wɪð] ['kæptɪn] ['riːnəʊ] [hɪm'self] ['dʒɔkiŋ] ['θrɔtlz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ɒn] [ɪts] [self] - [kri'eɪtɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

with	Captain	Reno	himself	jockeying	throttles	to	keep	it	balanced	on	its	self	-	created	support	of	flame	.
和	队长	里诺	他自己	骑师	油门	到	保持	它	均衡	在	它是	自己	-	创建	支持	的	火焰	.

雷诺船长亲自操控油门，使飞机依靠自身燃烧产生的火焰保持平衡。

" [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [ɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃɑːntɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hedfəʊnz] [θruː] ['kræklɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] ['stætɪk] .

"	You're	almost	in	,	"	a	voice	chanted	into	his	headphones	through	crackling	,	sizzling	static	.
"	你是	几乎	在	,	"	一个	嗓音	吟诵	进入	他的	耳机	通过	噼啪作响	,	炙热	静止的	.

“你快要进去了，”一个声音透过噼啪作响、嘶嘶作响的静电声，在他的耳机里低声说道。

" ['iːzi] [tə'wɔːd] ['sferɪkl] [wʌn] - ['θɜːti] .

"	Easy	toward	spherical	one	-	thirty	.
"	简单的	朝向	球形	一	-	三十	.

“很容易就能达到球形130。”

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

Hold	it	!
抓住	它	!

等等！

['ləʊə(r)] .
Lower .
降低 .

降低。

['ləʊə(r)] .
Lower .
降低 .

降低。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] !
CUT YOUR POWER !
切 你的 力量 !

切断电源!

" [ðə; ði] ['hevi] [hʌl] [drɒpt] ['sɪkənɪŋli] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌʃi] [θʌd] , ['set(ə)ld] , ['stedi] .
" The heavy hull dropped sickeningly , struck with a mushy thud , settled , steadied .
" 这 重的 船体 掉落 令人作呕 , 击 和 一个 糊状 砰的一声 , 定居 , 稳定 .

“沉重的船体令人作呕地下沉，发出沉闷的撞击声，然后稳定下来，变得平稳。

['beri] [wɒz; wəz] [wiːk] ,
Barry was weak ,
巴里 曾是 虚弱的 ,

巴里身体虚弱，

[bʌt; bət] [wɪð] [nɪk] - ['stedi] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen]
but with Nick Podtiaguine steadying him he was waiting with the others when
但 和 缺口 - 稳定 他 他 曾是 等待 和 这 其他的 什么时候
['kæptɪn] ['riːnəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdə(r)] .
Captain Reno gave the last order .
队长 里诺 给予 这 最后的 命令 .

但在尼克·波德蒂亚金的搀扶下，他和其他人一起等待着雷诺船长下达最后的命令。

" ['eəlɒk] ['əʊpən] .
" Airlock open .
" 气闸 打开 .

气闸已打开。

[bəuθ] [dɔːz] .
Both doors .
两个都 门 .

两扇门。

" [viˈnjuːsiən] [eə(r)] [pɔː] [ɪn] .
" Venusian air poured in .
" 金星 空气 倾倒 在 .

“金星的空气涌入。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [left] ['pænəmɑː] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['jelp] .
" For this I left Panama ? " one of the men yelped .
" 为了 这 我 左边 巴拿马 ? " 一 的 这 男人 尖叫 .

“我就为了这个离开巴拿马？”其中一个男人喊道。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gæg] [ə; eɪ] ['mægət] , " [əˈnʌðə(r)] [əˈgriːd] [wɪð] [hænd] [tuː; tə] [nəʊz] .
" Enough to gag a maggot , " another agreed with hand to nose .
" 足够的 到 插科打诨 一个 蛆 , " 其他 同意 和 手 到 鼻子 .

“臭得足以让蛆虫作呕，”另一个人捂着鼻子表示赞同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['mæŋgrəʊv] [swɒmp] ,
It was like mid - summer noon in a tropical mangrove swamp ,
它 曾是 喜欢 中 - 夏天 中午 在 一个 热带 红树 沼泽 ,

感觉就像盛夏正午的热带红树林沼泽，

[hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'beərəbli] ['hju:mɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ]

hot	**and**	**unbearably**	**humid**	**and**	**overpowering**	**with**	**the**	**stench**	**of**	**decaying**
热的	和	难以忍受	湿	和	压倒性的	和	这	恶臭	的	腐烂的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	**.**
植被	.

天气炎热潮湿，空气中弥漫着腐烂植物的恶臭。

[bʌt; bət] ['beri] [tʊk] [wʌn] [di:p] [breθ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

But	**Barry**	**took**	**one**	**deep**	**breath**	**,**	**then**	**another**	**.**
但	巴里	采取	一	深的	气息	,	然后	其他	.

但巴里深吸了一口气，然后又吸了一口气。

[ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['ni:d(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [blʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	**stabbing**	**needles**	**in**	**his**	**chest**	**blunted**	**,**	**and**	**the**	**choking**	**band**	**around**	**his**
这	刺	针	在	他的	胸部	钝化	,	和	这	窒息	乐队	大约	他的

[θrəʊt] ['lu:s(ə)nd] .

throat	**loosened**	**.**
喉	松动	.

刺入他胸口的针刺感渐渐消失，勒住他喉咙的枷锁也松开了。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [waɪd] .

The	**outer**	**door**	**swung**	**wide**	**.**
这	外	门	摇摆	宽的	.

外门大开着。

[hi:; hi] [bliŋk] ,

He	**blinked**	**,**
他	眨眼	,

他眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['veɪpəz] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld]

and	**a**	**shift**	**in**	**the**	**encompassing**	**vapors**	**gave**	**him**	**his**	**first**	**sight**	**of**	**a**	**world**
和	一个	转移	在	这	包含	蒸汽	给予	他	他的	第一的	视线	的	一个	世界

[beɪðd] [ɪn] [səb'dju:d] [laɪt] .

bathed	**in**	**subdued**	**light**	**.**
洗澡	在	低沉的	光	.

周围雾气的变化让他第一次看到了一个沐浴在柔和光线下的世界。

[fɔ:(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdʃɪps] [lɒk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Four	**had**	**landed**	**in**	**a**	**marsh**	**with**	**the**	**midships**	**lock**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**a**
四	有	登陆	在	一个	沼泽	和	这	船中部	锁	仅有的	一个	很少	脚	多于	一个

['kwægmaɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [stɪl] ['sti:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['rɒkɪt] [blɑ:st] .

quagmire	**surface**	**still**	**steaming**	**from**	**the**	**final**	**rocket**	**blast**	**.**
泥潭	表面	仍然	蒸煮	从	这	最终的	火箭	爆炸	.

四艘船降落在沼泽地里，船中船闸距离泥泞的表面只有几英尺，泥泞的表面仍然冒着最后一枚火箭爆炸产生的蒸汽。

[ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hʌlz] [ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Nearby	**the**	**identical**	**hulls**	**of**	**Two**	**and**	**Three**	**stood**	**upright**	**in**	**the**	**mud**	**.**
附近	这	完全相同的	船体	的	二	和	三	站立	直立	在	这	泥	.

附近，二号和三号的船体形状相同，直立在泥泞中。

[ðə; ði] [mɪst] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swɒmp] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ləʊ] ,

The	**mist**	**shifted**	**again**	**and**	**beyond**	**the**	**swamp**	**he**	**could**	**see**	**the**	**low**	**,**
这	薄雾	转移	再次	和	超过	这	沼泽	他	可以	看	这	低的	,

雾气再次散开，越过沼泽，他可以看到低洼的.....

['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['bɪldɪŋz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)]

rounded	outlines	of	the	collapsible	buildings	Two	and	Three	had	carried	in	their
圆润	概述	的	这	可折叠的	建筑物	二	和	三	有	携带	在	他们的

['kɑːgəʊ][pɪts] .

cargo	pits	.
货物	坑	.

二号和三号货舱里运载的可折叠建筑物的圆润轮廓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ledʒ] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .

They	were	set	on	a	rock	ledge	rising	a	few	feet	out	of	the	marsh	.
他们	是	放	在	一个	岩石	壁架	上升	一个	很少	脚	出去	的	这	沼泽	.

它们被安置在沼泽地中凸出的一处岩石平台上，平台高出地面几英尺。

[ðə; ði] ['kɒləni] !

The	Colony	!
这	殖民地	!

殖民地!

[men][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['lætɪs] ['dʌkˌbɔːd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɒmp] ,

Men	were	tossing	sections	of	lattice	duckboard	out	upon	the	swamp	,
男人	是	抛掷	部分	的	格子	鸭板	出去	之上	这	沼泽	,

男人们正把一块块格子木板扔到沼泽地里，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔːkweɪ] [tə'wɔːd] [fɔːrz] ['eəlɒk] ,

extending	a	narrow	walkway	toward	Four's	airlock	,
扩展	一个	狭窄的	人行道	朝向	四的	气闸	,

向四号的气闸延伸一条狭窄的走道，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [daʊn] .

and	within	a	few	minutes	the	new	arrivals	were	scrambling	down	.
和	之内	一个	很少	分钟	这	新的	到达	是	争抢	向下	.

几分钟之内，新来的人就争先恐后地往下爬。

['beri] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] .

Barry	paid	little	attention	to	the	noisy	greetings	and	excited	talk	.
巴里	有薪酬的	小的	注意力	到	这	嘈杂	问候	和	兴奋的	讲话	.

巴里对嘈杂的问候和兴奋的谈话几乎没有在意。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [trɔt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] [ledʒ] ,

Impatiently	he	trotted	toward	the	rock	ledge	,
不耐烦地	他	小跑	朝向	这	岩石	壁架	,

他不耐烦地小跑着朝岩石边缘走去，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['weɪtɪd] .

searching	for	one	particular	figure	among	the	men	and	women	who	waited	.
搜索	为了	一	特别的	数字	之中	这	男人	和	女性	WHO	等待	.

在等候的男男女女中寻找某个特定的人。

" ['dɒr(ə)θi] !

"	Dorothy	!
"	多萝西	!

“多萝西！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .

"	he	said	fervently	.
"	他	说	热切地	.

他激动地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪs]

Then	his	arms	were	around	her	and	she	was	responding	to	his	kiss
然后	他的	武器	是	大约	她	和	她	曾是	回应	到	他的	吻

.

:

.

然后他搂住了她，她也回应了他的吻。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪd] [peɪn] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Then	unexpected	pain	tore	at	his	chest	.
然后	意外	疼痛	撕裂	在	他的	胸部	.

突然，胸口传来一阵意想不到的剧痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fraɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ænd; ənd]

Her	lovely	face	took	on	an	expression	of	fright	even	as	it	wavered	and
她	迷人的	脸	采取	在	一个	表达	的	惊吓	甚至	作为	它	犹豫不决	和

[gruː] [dɪm] .

grew	dim	.
生长	暗淡	.

她美丽的脸上浮现出惊恐的表情，同时目光也变得模糊不清。

[ðə; ði][ləːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz]['rɑːbsən][haɪnd] ['luːmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	last	thing	he	saw	was	Robson	Hind	looming	beside	her	.
这	最后的	事物	他	锯	曾是	罗布森	后	迫在眉睫	旁	她	.

他最后看到的是罗布森·欣德在她身边若隐若现。

[baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] ['tjuːbˌlaɪt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['kaɪndli] ,

By	the	glow	of	an	overhead	tubelight	he	recognized	the	kindly	,
经过	这	辉光	的	一个	开销	日光灯	他	认可	这	亲切地	,

借着头顶日光灯的微光，他认出了那位和蔼的……

['diːpli] [laɪnd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

deeply	lined	features	of	the	man	bending	over	him	.
深	衬里	特征	的	这	男人	弯曲	超过	他	.

俯身在他身上的男人脸上布满了深深的皱纹。

['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['jensn] , ['speʃəlɪst] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

Dr	.	Carl	Jensen	,	specialist	in	tropical	diseases	.
博士	.	卡尔	詹森	,	专家	在	热带	疾病	.

卡尔·詹森博士，热带病专家。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	tried	to	sit	up	but	the	doctor	laid	a	restraining	hand	on	his	shoulder	.
他	尝试	到	坐	向上	但	这	医生	铺设	一个	限制	手	在	他的	肩膀	.

他试图坐起来，但医生用手按住了他的肩膀，阻止了他。

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" ['beri] [krəuk] .

"	Barry	croaked	.
"	巴里	呱呱叫	.

巴里突然去世了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] .

The	doctor	held	out	a	glass	.
这	医生	握住	出去	一个	玻璃	.

医生递过来一杯水。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn'kredjələsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
Then his eyes widened incredulously as his patient deliberately drew in a breath
然后 他的 眼睛 扩大 难以置信地 作为 他的 病人 故意地 画 在 一个 气息
[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
while drinking ,
尽管 喝 ,

然后，他难以置信地睁大了眼睛，因为他看到病人一边喝水一边故意吸了一口气。

['sʌkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
sucking water directly into his lungs .
吸吮 水 直接地 进入 他的 肺 .

他直接把水吸入肺里。

" ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Doctor , " he asked , keeping his voice low to spare his throat .
" 医生 , " 他 问 , 保持 他的 嗓音 低的 到 空闲的 他的 喉 .

“医生，”他问道，尽量压低声音以免嗓子疼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɑːnsiz] ?
" What are my chances ?
" 什么 是 我的 机会 ?

我的机会有多大?

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
On the level .
在 这 等级 .

水平。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['jensn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Dr . Jensen shook his head thoughtfully .
" 博士 . 詹森 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

詹森博士若有所思地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [dæmd] ['splətri] [θɪŋ] — [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
" There's not a thing — not a damned solitary thing — I can do .
" 有 不是 一个 事物 — 不是 一个 该死的 孤 事物 — 我 能 做 .

“我什么都做不了——一点儿也做不了。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
It's something new to medical science .
它是 某物 新的 到 医疗的 科学 .

这是医学界的新发现。

" ['beri] [leɪ] [stɪl] .
" Barry lay still .
" 巴里 躺 仍然 .

巴里一动不动地躺着。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] ['sɜːt(ə)n]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" Your body is undergoing certain radical changes , " the doctor continued ,
" 你的 身体 是 正在经历 肯定 激进的 变化 , " 这 医生 持续 ,

“你的身体正在经历一些剧烈的变化，”医生继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .
" and you know as much — more about your condition than I do .
" 和 你 知道 作为 很多 — 更多的 关于 你的 状况 比 我 做 .

“而且你比我更了解你的病情。”

[ɪf] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [weɪ] ['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

If	a	normal	person	who	took	water	into	his	lungs	that	way	didn't	die	of	a
如果	一个	普通的	人	WHO	采取	水	进入	他的	肺	那	方式	没有	死	的	一个

['kɒfɪŋ] ['spæzəm] ,

coughing	spasm	,
咳嗽	痉挛	,

如果一个正常人以这种方式将水吸入肺部后没有死于咳嗽痉挛，

[kən'dʒestɪv] [njuː'məʊniə] [wʊd] [get] [hɪm] [ʃʊə(r)] .

congestive	pneumonia	would	get	him	sure	.
充血性	肺炎	会	得到	他	当然	.

充血性肺炎肯定会要了他的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] .

But	it	seems	to	give	you	relief	.
但	它	似乎	到	给	你	宽慰	.

但它似乎能让你感到轻松。

" ['beri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['θɪkənd] , ['dɑːkənɪŋ] [pætʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪtʃ]

"	Barry	scratched	his	neck	,	where	a	thickened	,	darkening	patch	on	each	side	itched
"	巴里	刮痕	他的	脖子	,	在哪里	一个	增稠	,	变暗	修补	在	每个	边	痒

[ɪn'fjʊərieɪtɪŋli] .

infuriatingly	.
令人恼火地	.

巴里挠了挠脖子，脖子两侧各有一块增厚、颜色变深的斑块，痒得让人难以忍受。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	these	changes	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这些	变化	?	"	他	问	.

他问道："这些变化具体是什么？"

" [wʌts] [ðɪs] ? "

"	What's	this	?	"
"	是什么	这	?	"

这是什么?

" [ðəʊz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — " [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .

"	Those	things	seem	to	be	—	"	the	doctor	began	hesitantly	.
"	那些	事物	似乎	到	是	—	"	这	医生	开始	犹豫地	.

"那些东西看起来像是——"医生犹豫着开口说道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi][bʌt; bət] ['ðer] [ˌruːdɪ'mentri] [gɪlz] .

"	Damn	it	,	I	know	it	sounds	crazy	but	they're	rudimentary	gills	.
"	该死	它	,	我	知道	它	声音	疯狂的	但	它们是	基本的	鳃	.

"该死，我知道这听起来很疯狂，但它们是原始的鳃。"

" ['beri] [ək'septɪd] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['steɪtmənt] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .

"	Barry	accepted	the	outrageous	statement	unemotionally	.
"	巴里	公认	这	令人愤慨	陈述	不带感情地	.

巴里面无表情地接受了这一骇人听闻的声明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ʃɒk] .

He	was	beyond	shock	.
他	曾是	超过	震惊	.

他震惊不已。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] —

"	But	there	must	be	—
"	但	那里	必须	是	—

但肯定有——

" [peɪn] [strʌk] [ə'gen] , [səʊ] [ɪn'tens] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	Pain	struck	again	,	so	intense	his	body	twisted	and	arched	involuntarily	.
"	疼痛	击	再次	,	所以	激烈的	他的	身体	扭曲	和	拱形	不由自主	.

“剧痛再次袭来，剧烈到他的身体不由自主地扭曲和弓起。”

[ðen] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [brɔːt] ['mɜːsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] .

Then	the	prick	of	a	needle	brought	merciful	oblivion	.
然后	这	刺	的	一个	针	带来	仁慈	遗忘	.

然后，一根针的刺痛带来了仁慈的遗忘。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['bæriz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

Barry's	mind	was	working	furiously	.
巴里的	头脑	曾是	在职的	愤怒地	.

巴里脑子里飞速运转着。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['sɪgmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [maɪt] [rɪ'vɜːs]

The	changes	the	Sigma	radiations	had	inflicted	upon	his	body	might	reverse
这	变化	这	西格玛	辐射	有	造成的	之上	他的	身体	可能	撤销

[ðəm'selvz] [spɒn'teɪniəsli] ,

themselves	spontaneously	,
他们自己	自发地	,

西格玛辐射对他的身体造成的改变可能会自行逆转。

['dɑːktər; draɪv] . ['jensn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə]

Dr	.	Jensen	had	mentioned	during	a	second	visit	—	but	for	that	to
博士	.	詹森	有	提及	期间	一个	第二	访问	—	但	为了	那	到

['hæpən] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

happen	he	must	remain	alive	.
发生	他	必须	保持	活	.

詹森医生在第二次来访时提到过——但要实现这一点，他必须活着。

[ðæt] [ment] ['iːzɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [streɪnz] .

That	meant	easing	all	possible	strains	.
那	意思是	缓解	全部	可能的	菌株	.

这意味着要缓解所有可能的压力。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['beri] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] [nɪk] - .

When	the	doctor	came	in	again	Barry	asked	him	to	find	Nick	Podtiaguine	.
什么时候	这	医生	来了	在	再次	巴里	问	他	到	寻找	缺口	-	.

医生再次进来时，巴里让他去找尼克·波蒂亚金。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'pɪəd] .

Within	a	few	minutes	the	mechanic	appeared	.
之内	一个	很少	分钟	这	机械	出现	.

几分钟后，修理工出现了。

" [tʃiːz] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['beri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Cheez	,	it's	good	to	see	you	,	Barry	,	"	he	began	.
"	奶酪	,	它是	好的	到	看	你	,	巴里	,	"	他	开始	.

“Cheez，见到你真高兴，Barry，”他开口说道。

" [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Stuff	it	,	"	the	sick	man	interrupted	.
"	东西	它	,	"	这	生病的	男人	中断	.

“去你的，”病人打断道。

" [ai] [wɒnt] ['feɪvəz] .
" I want favors .
" 我 想 恩惠 .

我想要帮忙。

[kæn; kən][duː; də] ?
Can do ?
能 做 ?

可以吗?

" [nɪk] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Nick nodded vigorously .
" 缺口 点头 大力 .

尼克用力地点了点头。

" [fɜːst] [kʌt] [ðæt] [eə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
" First cut that air conditioner and get the window open .
" 第一的 切 那 空气 护发素 和 得到 这 窗户 打开 .

“先关掉空调，打开窗户。”

" [nɪk] [stɛərd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mentɪd] , [bʌt; bət] [əu'bei] ,
" Nick stared as though he were demented , but obeyed ,
" 缺口 凝视 作为 尽管 他 是 精神错乱 , 但 服从 ,

尼克呆呆地望着，仿佛疯了一般，但还是服从了。

[ˌʌn'bəult] [ðə; ði] ['hevi] ['plæstɪk] ['wɪndəʊ] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
unbolting the heavy plastic window panel and lifting it aside .
拆卸螺栓 这 重的 塑料 窗户 控制板 和 举重 它 旁边 .

卸下沉重的塑料窗板，将其抬到一边。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dæmp] , [ˌmæl'əʊdərəs] [vi'njuːsiən] [eə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]
He made a face at the damp , malodorous Venusian air but to Barry it
他 制成 一个 脸 在 这 潮湿 , 恶臭的 金星 空气 但 到 巴里 它
[brɔːt] [rɪ'liːf] .
brought relief .
带来 宽慰 .

他厌恶地皱起了眉头，因为金星上潮湿、气味难闻的空气，但这却让巴里感到轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
It was not enough , but it indicated he was on the right track .
它 曾是 不是 足够的 , 但 它 表明的 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .

这还不够，但这表明他走对了路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
And he was not an engineer for nothing .
和 他 曾是 不是 一个 工程师 为了 没有什么 .

他能成为一名工程师绝非偶然。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ?
" Got a pencil ?
" 得到 一个 铅笔 ?

有铅笔吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [druː] ['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [niːd]

He	drew	only	a	rough	sketch	,	for	Nick	was	far	too	competent	to	need
他	画	仅有的	一个	粗糙的	草图	,	为了	缺口	曾是	远的	也	胜任的	到	需要

['diːteɪld] ['drɔːɪŋz] .

detailed	drawings	.
详细的	图画	.

他只画了个草图，因为尼克能力很强，不需要详细的图纸。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [mə'tɪəriəlz] ?

"	Think	you	can	get	materials	?
"	思考	你	能	得到	材料	?

你觉得你能弄到材料吗?

" [nɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .

"	Nick	glanced	at	the	sketch	.
"	缺口	瞥了一眼	在	这	草图	.

尼克瞥了一眼草图。

" [hel] , [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæz; həz] .

"	Hell	,	man	,	for	you	I	can	get	anything	the	Colony	has	.
"	地狱	,	男人	,	为了	你	我	能	得到	任何事物	这	殖民地	有	.

“老兄，为了你，我可以弄到殖民地里任何东西。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	saved	Four	and	everybody	knows	it	.	"
你	已保存	四	和	大家	知道	它	.	"

你救了四号，大家都知道。

" [tuː] [deɪz] ?

"	Two	days	?
"	二	天	?

两天?

" [nɪk] [lʊkt] [in'sʌlt] .

"	Nick	looked	insulted	.
"	缺口	看起来	受辱	.

尼克看起来很生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['helpər] .

He	was	back	in	eight	hours	,	and	with	him	came	a	dozen	helpers	.
他	曾是	后退	在	八	小时	,	和	和	他	来了	一个	打	助手	.

八小时后他回来了，还带了十几个帮手。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [laɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tjuːb] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	power	line	and	water	tube	were	run	through	the	metal	partition	to	the
一个	力量	线	和	水	管子	是	跑步	通过	这	金属	分割	到	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

电线和水管穿过金属隔板通向走廊。

[kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['beri] [hæd; həd] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['redi] .

connections	were	made	,	and	the	machine	Barry	had	sketched	was	ready	.
连接	是	制成	,	和	这	机器	巴里	有	草图	曾是	准备好	.

连接完成后，巴里设计的机器就准备就绪了。

[nɪk] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Nick	flipped	the	switch	.
缺口	翻转	这	转变	.

尼克拨动了开关。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hwain] ['ʃrɪlli] .

The	thing	whined	shrilly	.
这	事物	抱怨	尖锐地	.

那东西发出刺耳的呜咽声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['nɒzl] [keɪm] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [d'rɒplets] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

From	a	fanshaped	nozzle	came	innumerable	droplets	of	water	,
从	一个	-	喷嘴	来了	无数	飞沫	的	水	,

从扇形喷嘴中喷出无数水滴，

[d'rɒplets] [ɒv; əv] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [saɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] ['sləʊli] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntu:]

droplets	of	colloidal	size	that	hung	in	the	air	and	only	slowly	coalesced	into
飞沫	的	胶体	尺寸	那	悬挂	在	这	空气	和	仅有的	缓慢地	融合	进入

['lɑ:dʒə(r)] [drɒps] [ðæt] [fel] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:(r)] .

larger	drops	that	fell	toward	the	metal	floor	.
更大的	滴	那	跌倒	朝向	这	金属	地面	.

悬浮在空中的胶体大小的液滴缓慢聚结成更大的液滴，然后落向金属地面。

['beri] [n'ɒdɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] ['fi:tʃəz] .

Barry	nodded	,	a	smile	beginning	to	spread	across	his	drawn	features	.
巴里	点头	,	一个	微笑	开始	到	传播	穿过	他的	绘制	特征	.

巴里点了点头，他憔悴的脸上开始浮现出一丝笑容。

" ['pɜ:fɪkt] .

"	Perfect	.
"	完美的	.

“完美的。

[naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bæk] .

Now	put	the	window	back	.
现在	放	这	窗户	后退	.

现在把窗户装回去。

" [ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] , [ʌn'gɑ:dɪd] ['wɪndəʊ]

"	Outside	lay	the	unknown	world	of	Venus	,	and	an	open	,	unguarded	window
"	外部	躺	这	未知	世界	的	金星	,	和	一个	打开	,	无人看守	窗户

[mait] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

might	invite	disaster	.
可能	邀请	灾难	.

“窗外是未知的金星世界，敞开的、没有防护的窗户可能会招致灾难。”

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['jensn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [sli:p] .

A	few	hours	later	Dr	.	Jensen	found	his	patient	in	a	normal	sleep	.
一个	很少	小时	之后	博士	.	詹森	成立	他的	病人	在	一个	普通的	睡觉	.

几个小时后，詹森医生发现他的病人正在正常睡觉。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [mɪst] [ˌaɪ 'ti:]

The	room	was	warm	and	the	air	was	so	filled	with	water	-	mist	it
这	房间	曾是	温暖的	和	这	空气	曾是	所以	已填	和	水	-	薄雾	它

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['lɪkwɪd] .

was	almost	liquid	.
曾是	几乎	液体	.

房间里很暖和，空气中充满了水雾，几乎像液体一样。

[ˌkəʊə'lesɪŋ] [drɒps] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [kɜ:rvɪŋ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

Coalescing	drops	dripped	from	the	walls	and	curving	ceiling	and	furniture	,
合并	滴	滴落	从	这	墙壁	和	弯曲	天花板	和	家具	,

水滴汇聚在一起，从墙壁、弧形天花板和家具上滴落下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:f][klæd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] ,

from	the	half	clad	body	of	the	sleeping	man	,
从	这	一半	覆膜	身体	的	这	睡眠	男人	,

从熟睡男子半裸的身体上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [pʌmp] [meɪd] ['griːdi] [gʌlp] [saʊndz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ɪk'ses]

and	the	scavenger	pump	made	greedy	gulping	sounds	as	it	removed	excess
和	这	拾荒者	泵	制成	贪婪的	吞咽	声音	作为	它	已移除	过量的

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

water	from	the	floor	.
水	从	这	地面	.

抽水泵发出贪婪的吞咽声，将地板上的多余水分抽出。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['klɪŋɪŋ] [wet] [frɒm; frəm]

The	doctor	shook	his	head	as	he	backed	out	,	his	clothes	clinging	wet	from
这	医生	摇晃	他的	头	作为	他	支持的	出去	,	他的	衣服	依恋	湿的	从

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

the	short	exposure	.
这	短的	接触	.

医生摇了摇头，往后退了几步，衣服被短暂的阳光淋湿，紧贴着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æb'nɔːm(ə)l] .

It	was	abnormal	.
它	曾是	异常	.

这不正常。

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] ['beri] [bɑːr] .

But	so	was	Barry	Barr	.
但	所以	曾是	巴里	巴尔	.

但巴里·巴尔也是如此。

[wɪð] ['briːðɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ægəni] ['beri] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

With	breathing	no	longer	a	continuous	agony	Barry	began	to	recover	some	of
和	呼吸	不	更长	一个	连续的	痛苦	巴里	开始	到	恢复	一些	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

呼吸不再那么痛苦，巴里开始恢复了一些体力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

But	for	several	days	much	of	his	time	was	spent	in	sleep	and	Dorothy
但	为了	一些	天	很多	的	他的	时间	曾是	花费	在	睡觉	和	多萝西

['vɔːrˌhiːz] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

Voorhees	haunted	his	dreams	.
沃里斯	闹鬼的	他的	梦境	.

但接下来的几天里，他大部分时间都在睡觉，多萝西·沃里斯的身影在他的梦中挥之不去。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Whenever	he	closed	his	eyes	he	could	see	her	as	clearly	as	though	she
每当	他	关闭	他的	眼睛	他	可以	看	她	作为	清楚地	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

were	with	him	—	her	face	with	the	exotic	high	cheek	-	bones	—	her	eyes
是	和	他	—	她	脸	和	这	异域风情	高的	脸颊	-	骨头	—	她	眼睛

[ə; eɪ] [diːp] [greɪ] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] — [lɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

a	deep	gray	in	fascinating	contrast	to	her	raven	hair	—	lips	that	seemed	to
一个	深的	灰色的	在	迷人	对比	到	她	乌鸦	头发	—	嘴唇	那	似乎	到

['prɒmɪs] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] — [hɜː(r); hə(r)]

promise	more	of	giving	than	she	had	ever	allowed	herself	to	fulfil	—	her
承诺	更多的	的	给予	比	她	有	曾经	允许	她自己	到	实现	—	她

[ɪn'kɒŋgruəsli] [pɜːt] ,

incongruously	pert	,
不协调地	活泼	,

每当他闭上眼睛，就能清晰地看到她，仿佛她就在他身边——她有着异域风情的高颧骨的脸庞——她那双深灰色的眼睛与她乌黑的头发形成了迷人的对比——她的嘴唇似乎承诺着比她允许自己实现的更多的付出——她那不协调的俏皮，

['hjuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ventʃəsəm] ['aɪ(ə)rɪʃmən] —

humorous	little	nose	that	was	a	legacy	from	some	venturesome	Irishman	—
幽默	小的	鼻子	那	曾是	一个	遗产	从	一些	冒险	爱尔兰人	—

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [jet] ['fɜːmli] [laɪð] ['bɒdi] .

her	slender	yet	firmly	lithe	body	.
她	苗条	然而	牢牢	轻盈	身体	.

她那滑稽的小鼻子是某个爱冒险的爱尔兰人留给她的遗产——还有她纤细却又结实灵活的身材。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['jensn] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .

After	a	few	days	Dr	.	Jensen	permitted	him	to	have	visitors	.
后	一个	很少	天	博士	.	詹森	允许	他	到	有	访客	.

几天后，詹森医生允许他接待访客。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ,

They	came	in	a	steady	stream	,
他们	来了	在	一个	稳定的	溪流	,

他们络绎不绝地而来，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [sɪns] ['treɪnɪŋ] [beɪs] [deɪz] ,

the	people	from	Four	and	men	he	had	not	seen	since	Training	Base	days	,
这	人们	从	四	和	男人	他	有	不是	已见	自从	训练	根据	天	,

四号部队的人，还有他自训练基地时期就没见过的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]['semi] - ['lɪkwɪd] ['ætməsfɪə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	although	none	could	endure	his	semi	-	liquid	atmosphere	more	than	a
和	虽然	没有任何	可以	忍受	他的	半	-	液体	气氛	更多的	比	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['beri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] .

few	minutes	at	a	time	Barry	enjoyed	their	visits	.
很少	分钟	在	一个	时间	巴里	享受	他们的	访问	.

虽然没有人能忍受他那半液体般的气息超过几分钟，但巴里很享受他们的来访。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] .

But	the	person	for	whom	he	waited	most	anxiously	did	not	arrive	.
但	这	人	为了	谁	他	等待	最多	焦虑地	做过	不是	到达	.

但他最焦急等待的那个人却始终没有出现。

[æt; ət] [iːtʃ] [nɒk] ['bæriz] [hɑːt] [wʊd] [liːp] ,

At	each	knock	Barry's	heart	would	leap	,
在	每个	敲	巴里的	心	会	飞跃	,

每次敲门声响起，巴里都会心跳加速。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	each	time	he	settled	back	with	a	sigh	of	disappointment	.
和	每个	时间	他	定居	后退	和	一个	叹	的	失望	.

每次他都失望地叹了口气，然后靠了回去。

[deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

Days	passed	and	still	Dorothy	did	not	come	to	him	.
天	通过了	和	仍然	多萝西	做过	不是	来	到	他	.

日子一天天过去，多萝西还是没有来见他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [praɪd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['iːv(ə)n]

He	could	not	go	to	her	,	and	stubborn	pride	kept	him	from	even
他	可以	不是	去	到	她	,	和	固执的	自豪	保留	他	从	甚至

[ɪn'kwaɪərɪŋ] .

inquiring	.
查询	.

他无法去见她，固执的自尊心也让他连问都不愿意。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['rɑːbsən]['haɪndz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

All	the	while	he	was	aware	of	Robson	Hind's	presence	in	the	Colony	,
全部	这	尽管	他	曾是	意识到的	的	罗布森	雌鹿	在场	在	这	殖民地	,

他始终都知道罗布森·欣德在殖民地里。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wi:knəs] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

and	only	weakness	kept	him	from	pacing	his	room	like	a	caged	animal	.
和	仅有的	弱点	保留	他	从	踱步	他的	房间	喜欢	一个	笼中	动物	.

只有软弱才阻止他像笼中野兽一样在房间里踱来踱去。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

Through	his	window	he	could	see	nothing	but	the	gradual	brightening	and
通过	他的	窗户	他	可以	看	没有什么	但	这	逐渐地	提亮	和

['dɑ:kənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [fɒg] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] - - ['aʊə(r)] [vi'nju:siən] [deɪ]

darkening	of	the	enveloping	fog	as	the	slow	82	-	hour	Venusian	day
变暗	的	这	包围	多雾路段	作为	这	慢的	-	-	小时	金星	天

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

透过窗户，他只能看到笼罩着他的雾气随着金星缓慢的82小时白昼的流逝而逐渐变亮和变暗。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] - [wɜ:dz] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	from	his	visitors	'	words	he	learned	something	of	Venusian	conditions
但	从	他的	访客	-	字	他	学习	某物	的	金星	状况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	the	story	of	the	Colony	.
和	这	故事	的	这	殖民地	.

但从访客的谈话中，他了解到了一些关于金星状况和殖民地的故事。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] ['bʌmbl] [ɪn][ɒn] ['vɪʒuəl] , [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['smɪəri] ['ɪmɪdʒɪz]

Number	One	had	bumbled	in	on	visual	,	the	pilot	depending	on	the	smeary	images
数字	一	有	笨手笨脚	在	在	视觉的	,	这	飞行员	取决于	在	这	涂抹的	图片

[ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [saɪt] ['gɒg(ə)lz] .

of	infra	-	sight	goggles	.
的	基础设施	-	视线	风镜	.

一号飞行员是靠目视摸索前进的，他依靠的是红外夜视镜上模糊的图像。

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['grɑ:si] [pleɪn] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['ældʒi:] ['fləʊtɪŋ] [ɒn]

An	inviting	grassy	plain	had	proved	to	be	a	layer	of	algae	floating	on
一个	邀请	草丛	清楚的	有	已证实	到	是	一个	层	的	藻类	漂浮的	在

['kwɪksænd] .

quicksand	.
流沙	.

原本看起来绿草茵茵的平原，原来是一层漂浮在流沙上的藻类。

['fræntɪkli] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['blɑ:stɪd] [daʊn] [hju:dʒ]['bɔ:lsə] - [laɪk] [mɑ:ʃ] [tri:z] ,

Frantically	the	crew	had	blasted	down	huge	balsa	-	like	marsh	trees	,
疯狂地	这	全体人员	有	炸毁	向下	巨大的	轻木	-	喜欢	沼泽	树木	,

船员们慌忙炸倒了巨大的、类似轻木的沼泽树，

['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [wɪð] [fleɪm] [gʌnz] [tu:; tə] [meɪk] [kru:d] [rɑ:fts] .

cutting	up	the	trunks	with	flame	guns	to	make	crude	rafts	.
切割	向上	这	树干	和	火焰	枪支	到	制作	原油	木筏	.

用火焰枪切割树干，制成简易木筏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [fæn'tæstɪk] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd]

They	had	performed	fantastic	feats	of	strength	and	endurance	but	managed
他们	有	执行	极好的	壮举	的	力量	和	耐力	但	管理

[tu:; tə] ['sælvɪdʒ] ['əʊnli][hɑ:f][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [nəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [hæd; həd]

to	salvage	only	half	their	equipment	before	the	shining	nose	of	One	had
到	打捞	仅有的	一半	他们的	设备	前	这	灼灼	鼻子	的	一	有

['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [u:z] .

vanished	in	the	gurgling	ooze	.
消失了	在	这	淙淙	渗出物	.

他们展现了惊人的力量和耐力，但在“一号”闪亮的鼻子消失在汩汩流淌的粘液中之前，他们只抢救出了一半的装备。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ,

Lost	in	a	steaming	,
丢失的	在	一个	蒸煮	,

迷失在蒸汽弥漫中，

['stɪŋkɪŋ] [mɑːʃ] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['eɪliən] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['slɪðəd] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd][swæm]

stinking	marsh	teeming	with	alien	creatures	that	slithered	and	crawled	and	swam
臭	沼泽	繁盛	和	外星人	生物	那	滑行	和	爬行	和	游泳

[ænd; ənd] [fluː] ,

and	flew	,
和	飞翔	,

臭气熏天的沼泽里挤满了外星生物，它们有的滑行，有的爬行，有的游泳，有的飞行。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fɒg] , [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs]

blinded	by	the	eternal	fog	,	the	crew	had	proved	the	rightness	of	their	choice
失明	经过	这	永恒	多雾路段	,	这	全体人员	有	已证实	这	正义	的	他们的	选择

[æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] .

as	pioneers	.
作为	先驱者	.

被永恒的浓雾笼罩，船员们证明了他们作为先驱者的选择是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaundə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] [tə'reɪn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

For	weeks	they	had	floundered	across	the	deadly	terrain	until	at	last	,
为了	周	他们	有	挣扎	穿过	这	致命	地形	直到	在	最后的	,

数周以来，他们在危机四伏的地形上艰难跋涉，最终……

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['stægnənt] - ['lʊkɪŋ] [slaʊ] [ðæt] [dreɪnd] ['slʌgɪʃli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst]

beside	a	stagnant	-	looking	slough	that	drained	sluggishly	into	a	warm	,	almost
旁	一个	停滞不前	-	寻找	泥沼	那	排水	迟缓地	进入	一个	温暖的	,	几乎

['taɪdləs] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

tideless	sea	a	mile	away	,
无潮汐	海	一个	英里	离开	,

旁边是一条看起来死气沉沉的河湾，河水缓慢地流入一英里外温暖且几乎没有潮汐的大海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .

they	had	discovered	an	outcropping	of	rock	.
他们	有	发现	一个	露头	的	岩石	.

他们发现了一处裸露的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['spɪd] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

It	was	the	only	solid	ground	they	had	encountered	.
它	曾是	这	仅有的	坚硬的	地面	他们	有	遭遇	.

这是他们遇到的唯一坚实地面。

[wʌn] [mæn][hæd; həd][daɪd] , [hɪz; ɪz] [swɒmp] [suːt] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [θɔːn] ,

One	man	had	died	,	his	swamp	suit	pierced	by	a	poisonous	thorn	,
一	男人	有	死亡	,	他的	沼泽	套装	穿孔	经过	一个	有毒	刺	,

一名男子死亡，他的沼泽防护服被毒刺刺穿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][hænd] - [hɔːl] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['biːkən] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd][set]

but	the	others	had	hand	-	hauled	the	radio	beacon	piece	by	piece	and	set
但	这	其他的	有	手	-	拖拽	这	收音机	信标	片	经过	片	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gaɪd] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

it	up	in	time	to	guide	Two	to	a	safe	landing	.
它	向上	在	时间	到	指导	二	到	一个	安全的	降落	.

但其他人已经将无线电信标一块一块地手工拖拽过来，并及时安装好，引导二号安全着陆。

['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] , [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['paʊə(r)] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [pʊt]

Houses	**had**	**been**	**assembled**	**,**	**the**	**secondary**	**power**	**units**	**of**	**the**	**spaceship**	**put**
房屋	有	到过	组装	,	这	次要	力量	单位	的	这	飞船	放

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	**work**	**,**
到	工作	,

房屋已经组装完毕，飞船的辅助动力装置也已投入使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['fʊthəʊld] .

and	**the**	**colony**	**had**	**established**	**a**	**tenuous**	**foothold**	**.**
和	这	殖民地	有	已确立的	一个	脆弱的	立足点	.

殖民地已经建立起一个脆弱的立足点。

[θriː] [hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [tuː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

Three	**had**	**landed**	**beside**	**Two**	**a**	**few**	**months**	**later**	**,**	**bringing**	**reinforcements**	**,**
三	有	登陆	旁	二	一个	很少	几个月	之后	,	带来	增援部队	,

几个月后，三号机兵降落在二号机兵旁边，带来了增援部队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləniːz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l]

but	**the**	**day**	**-**	**by**	**-**	**day**	**demands**	**of**	**the**	**little**	**colony's**	**struggle**	**for**	**survival**
但	这	天	-	经过	-	天	需求	的	这	小的	殖民地的	斗争	为了	生存

[hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [biːn] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɪk'stendɪd] [ɔː(r)] ['diːteɪld] [eksplə'reɪʃnz] .

had	**so**	**far**	**been**	**too**	**pressing**	**to**	**permit**	**extended**	**or**	**detailed**	**explorations**	**.**
有	所以	远的	到过	也	紧迫	到	允许	扩展	或者	详细的	探索	.

但是，这个小殖民地每天为了生存而进行的斗争实在太紧迫了，以至于无法进行长时间或详细的探索。

['viːnəs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] .

Venus	**remained**	**a**	**planet**	**of**	**unsolved**	**mysteries**	**.**
金星	剩余	一个	行星	的	未解之谜	谜团	.

金星仍然是一颗充满未解之谜的行星。

[ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [θriː] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [flaɪts] [wɪtʃ] [baɪ] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd]

The	**helicopter**	**brought**	**out**	**in**	**Three**	**had**	**made**	**several**	**flights**	**which**	**by**	**radar**	**and**
这	直升机	带来	出去	在	三	有	制成	一些	航班	哪个	经过	雷达	和

[saʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [blæŋk] [mæps] .

sound	**reflection**	**had**	**placed**	**vague**	**outlines**	**on**	**the**	**blank**	**maps**	**.**
声音	反射	有	放置	模糊的	概述	在	这	空白的	地图	.

三号派出的直升机已经进行了多次飞行，通过雷达和声音反射在空白地图上留下了模糊的轮廓。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːf] ['wɔːtə(r)] ,

The	**surface**	**appeared**	**to**	**be**	**half**	**water**	**,**
这	表面	出现	到	是	一半	水	,

水面似乎一半是水，

[wɪð] [lænd] ['mæsɪz] ['meɪnli] ['dʒʌŋg(ə)l] - ['kʌvəd] [swɒmp] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɒki] [ledʒ] ,

with	**land**	**masses**	**mainly**	**jungle**	**-**	**covered**	**swamp**	**broken**	**by**	**a**	**few**	**rocky**	**ledges**	**,**
和	土地	群众	主要	丛林	-	涵盖	沼泽	破碎的	经过	一个	很少	岩石	壁架	,

陆地主要由丛林覆盖的沼泽组成，间或点缀着一些岩石峭壁。

[bʌt; bət] ['lændɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌdʒd] [tuː] ['hæzədəs] .

but	**landings**	**away**	**from**	**base**	**had**	**been**	**judged**	**too**	**hazardous**	**.**
但	着陆	离开	从	根据	有	到过	评判	也	危险	.

但远离基地的着陆被认为过于危险。

[test] ['bɔːrɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

Test	**borings**	**from**	**the**	**ledge**	**had**	**located**	**traces**	**of**	**oil**	**and**	**radioactive**
测试	无聊	从	这	壁架	有	位于	痕迹	的	油	和	放射性

['mɪnərəlz] ,

minerals	**,**
矿物	,

从岩架上钻探的试钻结果发现了石油和放射性矿物的痕迹。

[waɪl] [ɪ'nʌf] [vi'nju:siən] [plɑ:nts] [hæd; həd] ['pru:vn; 'prəʊvn] ['edəb(ə)l] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət]

while	enough	Venusian	plants	had	proven	edible	to	provide	an	adequate
尽管	足够的	金星	植物	有	已证实	食用	到	提供	一个	足够的

[ðəʊ] [mə'nɒtənəs] [fu:d] [sɔ:s] .

though	monotonous	food	source	.
尽管	单调	食物	来源	.

虽然金星上有很多可食用的植物，足以提供充足但单调的食物来源。

['vi:nəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdaɪə'metrɪk] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [mɑ:z] .

Venus	was	the	diametric	opposite	of	lifeless	Mars	.
金星	曾是	这	直径	对面的	的	无生命	火星	.

金星与死寂的火星截然相反。

[θru:] [ðə; ði] [fɒg] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnsekts] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [laɪk] [lɒst] ['ɛəpleinz] ,

Through	the	fog	gigantic	insects	hummed	and	buzzed	like	lost	airplanes	,
通过	这	多雾路段	巨大	昆虫	哼唱	和	嗡嗡作响	喜欢	丢失的	飞机	,

浓雾中，巨大的昆虫发出嗡嗡的鸣叫声，就像迷路的飞机一样。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .

but	fortunately	they	were	harmless	and	timid	.
但	幸运的是	他们	是	无害	和	胆小	.

但幸运的是，它们无害且胆小。

[ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] ['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] [laɪf] [fɔ:mz] [gru:] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [ænd; ənd] [fɔ:t]

In	the	swamps	wildly	improbable	life	forms	grew	and	reproduced	and	fought
在	这	沼泽	疯狂地	不太可能	生活	表格	生长	和	复制品	和	战斗

[ænd; ənd] [daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

在沼泽中，各种匪夷所思的生物生长、繁殖、争斗、死亡。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['hɑ:mləs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [pə'zest] [sə'praɪzɪŋli] ['venəməs]

and	many	of	those	most	harmless	in	appearance	possessed	surprisingly	venomous
和	许多	的	那些	最多	无害	在	外貌	拥有	出奇	有毒

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

许多外表最无害的生物却具有令人惊讶的毒性。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [fleɪmd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləni] [tu:; tə]

The	jungle	had	been	flamed	away	in	a	huge	circle	around	the	colony	to
这	丛林	有	到过	火焰	离开	在	一个	巨大的	圆圈	大约	这	殖民地	到

['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [ə'tæk] ,

minimize	the	chances	of	surprise	by	anything	that	might	attack	,
最小化	这	机会	的	惊喜	经过	任何事物	那	可能	攻击	,

为了最大限度地降低遭到任何可能袭击的敌人突袭的风险，殖民地周围的丛林被烧成了一个巨大的圆圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['prəʊses] .

but	the	blasting	was	an	almost	continuous	process	.
但	这	爆破	曾是	一个	几乎	连续的	过程	.

但爆破几乎是一个持续不断的过程。

[ðə; ði] [plɑ:nts] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [gru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fjʊəri] .

The	plants	of	Venus	grew	with	a	vigor	approaching	fury	.
这	植物	的	金星	生长	和	一个	活力	接近	愤怒	.

金星上的植物生长得异常旺盛，近乎狂暴。

[məʊst][spek'tækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['ɑ:məd]

Most	spectacular	of	the	Venusian	creatures	were	the	amphibious	armored
最多	壮观的	的	这	金星	生物	是	这	水陆两用	装甲

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

金星生物中最引人注目的是那些两栖的装甲怪兽。

['sɔ:riən] [ɔ:(r)]['semi] - ['sɔ:riən] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [brɒntə'sɔ:raɪ] [ðæt] [hæd; həd]

saurian	or	semi	-	saurians	with	a	slight	resemblance	to	the	brontosauri	that	had
蜥蜴	或者	半	-	蜥蜴	和	一个	轻微	相似	到	这	雷龙	那	有

[wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜ:θ] ,

once	lived	on	Earth	,
一次	居住地	在	地球	,

与曾经生活在地球上的雷龙略有相似的蜥蜴类或半蜥蜴类动物

['mæsɪv] [swɒmp] - ['dwelə(r)z] [ðæt] [ju:st] [ðə; ði] [slaʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:ləni:z] [ledʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

massive	swamp	-	dwellers	that	used	the	slough	beside	the	colony's	ledge	as	a
大量的	沼泽	-	居民	那	用过的	这	泥沼	旁	这	殖民地的	壁架	作为	一个

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

体型庞大的沼泽居民，将殖民地边缘旁边的沼泽地当作高速公路。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ˌvedʒɪ'teəri:ənz] , [bʌt; bət] ['θʌrə] [stju:'pɪdəti][ɪn] [trə'mendəs] [bʌlk] [meɪd]

They	were	apparently	vegetarians	,	but	thorough	stupidity	in	tremendous	bulk	made
他们	是	显然	素食者	,	但	彻底	愚蠢	在	巨大的	大部分	制成

[ðem; ðəm] ['deɪndʒərəs] .

them	dangerous	.
他们	危险的	.

他们显然是素食主义者，但数量庞大的愚蠢程度使他们变得危险。

[wʌn] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['blʌndərɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]

One	had	damaged	a	building	by	blundering	against	it	,	and	since	then	the
一	有	损坏的	一个	建筑	经过	笨拙	反对	它	,	和	自从	然后	这

['kɒləni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'lɜ:t] ,

colony	had	remained	alert	,
殖民地	有	剩余	警报	,

其中一人因误撞而损坏了一栋建筑物，从那以后，该殖民地就一直保持警惕。

['ju:zɪŋ] ['wepənz] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [bi:sts] .

using	weapons	to	repel	the	beasts	.
使用	武器	到	击退	这	野兽	.

使用武器击退野兽。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	most	important	question	—	that	of	the	presence	or	absence	of	intelligent	,
这	最多	重要的	问题	—	那	的	这	在场	或者	缺席	的	聪明的	,

['sɪvəlaɪzd] [vi'nju:siən] — [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑ:nsəd] .

civilized	Venusians	—	remained	unanswered	.
文明	金星人	—	剩余	未解答	.

最重要的问题——金星上是否存在智慧、文明的人类——仍然没有答案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] , [pə'tɪkjələli]

Some	of	the	men	reported	a	disquieting	feeling	of	being	watched	,	particularly
一些	的	这	男人	据报道	一个	令人不安的	感觉	的	存在	观看	,	特别

[wen] [nɪə(r)]['əʊpən]['wɔ:tə(r)] ,

when	near	open	water	,
什么时候	靠近	打开	水	,

一些男子反映，他们感到被人监视，尤其是在开阔水域附近时，这种感觉令人不安。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒntækt] .

but	others	argued	that	any	intelligent	creatures	would	have	established	contact	.
但	其他的	争论	那	任何	聪明的	生物	会	有	已确立的	接触	.

但也有人认为，任何有智慧的生物都会与地球建立联系。

['beri] [dɪ'veləpt] ['defɪnət] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪgmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

Barry	developed	definite	external	signs	of	what	the	Sigma	radiation	had	done	to
巴里	发达	定	外部的	标志	的	什么	这	西格玛	辐射	有	完毕	到

[hɪm] .

him	.
他	.

巴里身上出现了明显的外部迹象，表明他受到了西格玛辐射的影响。

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] [spred] , [gruː] ['ɪntuː] ['membrənəs] [wɛbs] .

The	skin	between	his	fingers	and	toes	spread	,	grew	into	membranous	webs	.
这	皮肤	之间	他的	手指	和	脚趾	传播	,	生长	进入	膜状的	网络	.

他手指和脚趾之间的皮肤扩张，长成了膜状的蹼。

[ðə; ði] ['sweliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'pɪəd] .

The	swellings	in	his	neck	became	more	pronounced	and	dark	parallel	lines	appeared	.
这	肿胀	在	他的	脖子	成为	更多的	发音	和	黑暗的	平行线	线条	出现	.

他脖子上的肿胀变得更加明显，并出现了深色的平行纹路。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] ,

But	despite	the	doctor's	pessimistic	reports	that	the	changes	had	not	stopped	,
但	尽管	这	医生的	悲观	报告	那	这	变化	有	不是	停止	,

尽管医生悲观地报告说这些变化并没有停止，

['beri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

Barry	continued	to	tell	himself	he	was	recovering	.
巴里	持续	到	告诉	他自己	他	曾是	恢复中	.

巴里继续告诉自己他正在康复。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sænəti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

He	had	to	believe	and	keep	on	believing	to	retain	sanity	in	the	face	of
他	有	到	相信	和	保持	在	相信	到	保持	理智	在	这	脸	的

[ðə; ði] [wɪəd] ,

the	weird	,
这	诡异的	,

面对种种怪事，他必须相信，并且始终保持信念，才能保持理智。

[ʌn'klæsɪfaɪəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

unclassifiable	feelings	that	surged	through	his	body	.
无法分类	情怀	那	激增	通过	他的	身体	.

难以名状的感觉涌遍他的全身。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [dɪ'preʃn] ,

Still	he	was	subject	to	fits	of	almost	suicidal	depression	,
仍然	他	曾是	主题	到	适合	的	几乎	有自杀倾向	沮丧	,

但他仍然会时不时地陷入近乎自杀的抑郁状态。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

and	Dorothy's	failure	to	visit	him	did	not	help	his	mental	condition	.
和	多萝西的	失败	到	访问	他	做过	不是	帮助	他的	精神的	状况	.

多萝西没有去看望他，这对他精神状况的恶化没有帮助。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] .

Then	one	day	he	woke	from	a	nap	and	thought	he	was	still	dreaming	.
然后	一	天	他	觉醒	从	一个	午睡	和	想法	他	曾是	仍然	做梦	.

有一天，他午睡醒来，以为自己还在做梦。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Dorothy	was	leaning	over	him	.
多萝西	曾是	倾斜	超过	他	.

多萝西俯身在他上方。

" ['beri] ! ['beri] !

"	Barry	!	Barry	!
"	巴里	!	巴里	!

“巴里！巴里！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

I	love	you	even	if	you	do	have	a	wife	and	child	in	Philadelphia	.
我	爱	你	甚至	如果	你	做	有	一个	妻子	和	孩子	在	费城	.

即使你在费城有妻子和孩子，我也爱你。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [si:m] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	know	it's	wrong	but	all	that	seems	so	far	away	it	doesn't	matter	any	more	.
我	知道	它是	错误的	但	全部	那	似乎	所以	远的	离开	它	不	事情	任何	更多的	.

我知道这样做不对，但这一切似乎都太遥远了，已经不再重要了。

" [tɪəz] ['glisən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Tears	glistened	in	her	eyes	.
"	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着泪光。

" [hʌ] ? " [hi:; hi] [grʌnt] .

"	Huh	?	"	he	grunted	.
"	嗯	?	"	他	哼哼	.

“嗯？”他咕哝了一声。

" [hu:] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ˌem 'i:] ? "

Me	?	"
我	?	"

我？ ”

" [pli:z] , ['beri] , [doʊnt][laɪ] .

"	Please	,	Barry	,	don't	lie	.
"	请	,	巴里	,	不	说谎	.

“巴里，求你了，别撒谎。”

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] ['blɑ:stɪd] [ɒf] — [əʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] ['letə(r)] !

She	wrote	to	me	before	Three	blasted	off	—	oh	,	the	most	piteous	letter	!
她	写道	到	我	前	三	炸毁	离开	—	哦	,	这	最多	可怜的	信	!

在“三号”发射升空之前，她给我写了一封信——哦，这是一封最可怜的信！

" ['beri] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Barry	was	fully	awake	now	.
"	巴里	曾是	完全	醒	现在	.

巴里现在完全清醒了。

" [aɪm] [nɒt] ['mærid] .
" I'm not married .
" 我是 不是 已婚 .

我还没结婚。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃaɪld] .
I have no child .
我 有 不 孩子 .

我没有孩子。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
I've never been in Philadelphia , " he shouted .
我已经 绝不 到过 在 费城 , " 他 喊叫 .

“我从来没去过费城！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪnd] .
His lips thinned .
他的 嘴唇 变薄 .

他的嘴唇抿成了一条线。

" [ai] — [θɪŋk] — [ai] — [nəʊ] — [huː] — [rəʊt] — [ðæt] — ['letə(r)] !
" I — think — I — know — who — wrote — that — letter !
" 我 — 思考 — 我 — 知道 — WHO — 写道 — 那 — 信 !

“我——认为——我知道——是谁——写了——那封——信！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['grɪmli] .
" he declared grimly .
" 他 声明 阴沉地 .

他神情严肃地宣布。

" ['rɑːbsən] [ˌwʊdnt] !
" Robson wouldn't !
" 罗布森 不会 !

“罗布森不会的！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ʃɒkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" she objected , shocked , but there was a note of doubt in her
" 她 反对 , 震惊 , 但 那里 曾是 一个 笔记 的 怀疑 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她震惊地反对，但她的声音中却带着一丝怀疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] ['əʊpənli] .
Then she was in his arms , sobbing openly .
然后 她 曾是 在 他的 武器 , 啜泣 公然 .

然后她就倒在他怀里，放声痛哭。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['beri] .
" I believe you , Barry .
" 我 相信 你 , 巴里 .

我相信你，巴里。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət]
" She stayed with him for hours , and she had changed since the days at
" 她 入住 和 他 为了 小时 , 和 她 有 已更改 自从 这 天 在
['treɪnɪŋ] [beɪs] .
Training Base .
训练 根据 .

“她陪了他好几个小时，她和在训练基地时相比已经变了。”

[lɒŋ] [mʌnθs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pætənd] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Long	months	away	from	the	patterned	restraints	of	civilization	,
长的	几个月	离开	从	这	图案	约束	的	文明	,

远离文明社会的种种束缚，长达数月之久。

['lɪvɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['perilz] ,

living	each	day	on	the	edge	of	unknown	perils	,
活的	每个	天	在	这	边缘	的	未知	危险	,

每天都生活在未知危险的边缘，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

had	awakened	in	her	the	realization	that	she	was	a	human	being
有	觉醒	在	她	这	实现	那	她	曾是	一个	人类	存在

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	a	woman	,
和	一个	女士	,

这让她意识到自己是个人，是女人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtɒksɪ'kɒlədʒɪst] .

as	well	as	a	toxicologist	.
作为	出色地	作为	一个	毒理学家	.

以及一位毒理学家。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [mɪst] ['faɪnəli] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ʃi:; ʃi] [left] ['beri] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

When	the	water	-	mist	finally	forced	her	departure	she	left	Barry	joyous	and
什么时候	这	水	-	薄雾	最后	强制	她	离开	她	左边	巴里	欢乐	和

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'kʌvəri] .

confident	of	his	eventual	recovery	.
自信的	的	他的	最终	恢复	.

当水雾最终迫使她离开时，巴里感到无比欣喜，并对他最终康复充满信心。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æŋgə(r)] ['sɪmə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]

For	a	few	minutes	anger	simmered	in	his	brain	as	he	contemplated	the
为了	一个	很少	分钟	愤怒	小火慢炖	在	他的	脑	作为	他	思考	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] ['rɑ:bsən]['haɪndz] ['fi:tʃəz] .

pleasure	of	rearranging	Robson	Hind's	features	.
乐趣	的	重新排列	罗布森	雌鹿	特征	.

几分钟来，愤怒在他脑海中翻腾，他想象着重新塑造罗布森·欣德的容貌所带来的快感。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]['skæfəʊld][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəbli] [kən'vi:niənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

The	accident	with	the	scaffold	had	been	remarkably	convenient	,	but	this	time
这	事故	和	这	脚手架	有	到过	非常	方便的	,	但	这	时间

[ðə; ði] ['ru:θləs] , ['restləs] ,

the	ruthless	,	restless	,
这	无情	,	不安	,

脚手架事故发生得异常巧合，但这一次，冷酷无情、躁动不安的……

['prɒbəbli] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [draɪv] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['rɑ:bsən][haɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)]

probably	psychopathic	drive	that	had	made	Robson	Hind	more	than	just	another
大概	精神病态	驾驶	那	有	制成	罗布森	后	更多的	比	只是	其他

[rɪtʃ] [mænz] [spɔɪld] [sʌn] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [tu:] [fɑ:(r)] .

rich	man's	spoiled	son	had	carried	him	too	far	.
富有的	男人的	被宠坏了	儿子	有	携带	他	也	远的	.

或许正是这种精神变态的驱动力，让罗布森·欣德不仅仅是另一个富家子弟，而是走得太远了。

['beri] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔː(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

Barry	wondered	whether	it	had	been	inefficiency	or	judiciously	distributed
巴里	想知道	无论	它	有	到过	效率低下	或者	谨慎地	分布式

['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌm; səm][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [treɪts] [ɪn]['haɪndz]

money	that	had	made	the	psychometrists	overlook	some	undesirable	traits	in	Hind's
钱	那	有	制成	这	心理测量学家	俯瞰	一些	不理想的	特征	在	雌鹿

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ʃɪp] [plæn] .

personality	in	accepting	him	for	the	Five	Ship	Plan	.
性格	在	接受	他	为了	这	五	船	计划	.

巴里想知道，是效率低下还是资金分配不当，才使得心理测量师在接受欣德加入五船计划时，忽略了他性格中的一些不良特征。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [haɪnd][hæd; həd] [lɒst] .

But	even	with	his	trickery	Hind	had	lost	.
但	甚至	和	他的	诡计	后	有	丢失的	.

但即使使出各种诡计，欣德还是输了。

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] .

He	slept	,	and	woke	with	a	feeling	of	doom	.
他	睡着了	,	和	觉醒	和	一个	感觉	的	厄运	.

他睡着了，醒来时却感到厄运将至。

[ðə; ði] [sləʊ] [vi'njuːsiən] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [endid] [ɪn] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['tjuːbˌlaɪt]

The	slow	Venusian	twilight	had	ended	in	blackness	and	the	overhead	tubelight
这	慢的	金星	暮	有	结束	在	黑	和	这	开销	日光灯

[wɒz; wəz] [ɒf] .

was	off	.
曾是	离开	.

金星缓慢的暮光最终归于黑暗，头顶的日光灯也熄灭了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	sat	up	,	and	apprehension	gave	way	to	burning	torture	in	his	chest	.
他	卫星	向上	,	和	忧虑	给予	方式	到	燃烧	酷刑	在	他的	胸部	.

他坐了起来，胸口的恐惧感瞬间被灼烧般的疼痛所取代。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] , [ðen] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪst] [mə'ʃiːn] [ðæt] [nəʊ]

He	fumbled	for	the	light	switch	,	then	knelt	beside	the	mist	machine	that	no
他	笨手笨脚	为了	这	光	转变	,	然后	跪下	旁	这	薄雾	机器	那	不

[lɒŋgə(r)] [hʌmd] .

longer	hummed	.
更长	哼唱	.

他摸索着找到灯开关，然后跪在不再嗡嗡作响的喷雾器旁边。

['paʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] , [kʌt] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Power	and	water	supplies	were	both	dead	,	cut	off	outside	his	room	.
力量	和	水	补给品	是	两个都	死的	,	切	离开	外部	他的	房间	.

他房间外面的电力和供水都中断了。

['fləʊtɪŋ] [d'rɒplets] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Floating	droplets	were	merging	and	falling	to	the	floor	.
漂浮的	飞沫	是	合并	和	坠落	到	这	地面	.

漂浮的水滴相互融合，然后落到地板上。

[suːn] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] .

Soon	the	air	would	be	dry	,	and	he	would	be	choking	and	strangling	.
很快	这	空气	会	是	干燥	,	和	他	会	是	窒息	和	勒死	.

很快空气就会变得干燥，他会窒息而死。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	turned	to	call	for	help	.
他	转向	到	称呼	为了	帮助	.

他转身呼救。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] !

The	door	was	locked	!
这	门	曾是	已锁定	!

门锁着!

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒb] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	tugged	and	the	knob	came	away	in	his	hand	.
他	拉扯	和	这	旋钮	来了	离开	在	他的	手	.

他用力一拉，旋钮就从他手里脱落了。

[ðə; ði] [rɪˈteɪnɪŋ] [skruː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

The	retaining	screw	had	been	removed	.
这	保留	拧紧	有	到过	已移除	.

固定螺丝已被移除。

[hiː; hi] [biːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] , [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈdɔːnɒb] ,

He	beat	upon	the	panel	,	first	with	his	fists	and	then	with	the	metal	doorknob	,
他	打	之上	这	控制板	,	第一的	和	他的	拳头	和	然后	和	这	金属	门把手	,

他先用拳头捶打木板，然后又用金属门把手猛击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈælɔɪ] [ʃiːts] [wɒz; wəz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsaʊndpruːfɪŋ] .

but	the	insulation	between	the	double	alloy	sheets	was	efficient	soundproofing	.
但	这	绝缘	之间	这	双倍的	合金	纸张	曾是	高效的	隔音	.

但是双层合金板之间的绝缘材料具有良好的隔音效果。

[ˈfjʊəriəsli] [hiː; hi] [həːl] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːzd] [ˈʃəʊldə(r)]

Furiously	he	hurled	himself	upon	it	,	only	to	bounce	back	with	a	bruised	shoulder
愤怒地	他	投掷	他自己	之上	它	,	仅有的	到	弹跳	后退	和	一个	瘀伤	肩膀

.

:

.

他愤怒地扑了上去，结果却被弹了回来，肩膀受了伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ˈwɜːkɪŋ] [əˈgenst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [deθ] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Working	against	time	and	eventual	death	he	snatched	a	metal	chair	and	swung
在职的	反对	时间	和	最终	死亡	他	抢夺	一个	金属	椅子	和	摇摆

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

with	all	his	force	at	the	window	,
和	全部	他的	力量	在	这	窗户	,

他与时间赛跑，与死神搏斗，抓起一把金属椅子，用尽全力砸向窗户。

[əˈgen] , [əˈgen] , [jet] [əˈgen] .

again	,	again	,	yet	again	.
再次	,	再次	,	然而	再次	.

一次又一次，再一次。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [ˈplæstɪk] , [brɑːntʃt] [ˈʌndə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæmərɪŋ]

A	small	crack	appeared	in	the	transparent	plastic	,	branched	under	continued	hammering
一个	小的	裂缝	出现	在	这	透明的	塑料	,	分支	在下面	持续	锤击

, [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [stɑː(r)] .

,	became	a	rough	star	.
,	成为	一个	粗糙的	星星	.

透明塑料上出现了一条小裂缝，在持续敲打下逐渐分叉，最终形成了一个粗糙的星形。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] , [ðen] [swʌŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	gathered	his	waning	strength	,	then	swung	once	more	.
他	聚集	他的	减弱	力量	,	然后	摇摆	一次	更多的	.

他积蓄起所剩无几的力气，再次挥动了武器。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] ['ʃætəd] .

The	tough	plastic	shattered	.
这	艰难的	塑料	破碎	.

坚韧的塑料碎裂了。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] ['piːsɪz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] .

He	tugged	at	the	jagged	pieces	still	clinging	to	the	frame	.
他	拉扯	在	这	锯齿状	件	仍然	依恋	到	这	框架	.

他拽了拽仍然粘在框架上的那些参差不齐的碎片。

[fɒg] - ['leɪdn] [vi'njuːsiən] [eə(r)] [pɔː] [ɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] !

Fog	-	laden	Venusian	air	poured	in	—	but	it	was	not	enough	!
多雾路段	-	满载	金星	空气	倾倒	在	—	但	它	曾是	不是	足够的	!

金星上弥漫着雾气的空气涌入——但这还不够!

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [hed] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,

He	dragged	himself	head	first	through	the	narrow	opening	,
他	拖拽	他自己	头	第一的	通过	这	狭窄的	开幕	,

他头朝下，艰难地爬过了狭窄的入口。

['lændɪd] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

landed	sprawling	on	hands	and	knees	in	the	darkness	.
登陆	蔓延	在	双手	和	膝盖	在	这	黑暗	.

跌跌撞撞地摔倒在黑暗中，四肢着地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['rʌslɪŋ] [drəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [swɒmp] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

In	his	ears	a	confused	rustling	drone	from	the	alien	swamp	mingled	with	the
在	他的	耳朵	一个	使困惑	沙沙声	无人机	从	这	外星人	沼泽	混合	和	这

[rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

roar	of	approaching	unconsciousness	.
吼	的	接近	无意识	.

在他的耳边，来自异域沼泽的混乱沙沙声与即将失去意识的轰鸣声混杂在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

There	was	a	smell	in	his	nostrils	.
那里	曾是	一个	闻	在	他的	鼻孔	.

他鼻孔里闻到了一股气味。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	smell	of	water	.
这	闻	的	水	.

水的味道。

[hiː; hi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [rʌn] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd]

He	lurched	forward	at	a	shambling	run	,	stumbling	over	the	uneven	ground
他	踉跄了一下	向前	在	一个	蹒跚	跑步	,	踉跄	超过	这	不均匀	地面

.

:

.

他踉跄着向前跑去，跌跌撞撞地走在不平坦的地面上。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] .

Then	he	plunged	from	the	rocky	ledge	into	the	slough	.
然后	他	暴跌	从	这	岩石	壁架	进入	这	泥沼	.

然后他从岩石峭壁上纵身跃入沼泽中。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [lait] ['flikə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] .

Flashes	**of**	**colored**	**light**	**flickered**	**before**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**went**	**under**	**.**
闪光灯	的	有色	光	闪烁	前	他的	眼睛	作为	他	去	在下面	.

在他沉入水底时，眼前闪过一道道彩色的光芒。

[bʌt; bət] [ɜːθ] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

But	**Earth**	**habits**	**were**	**still**	**strong**	**;**	**instinctively**	**he**	**held**	**his**	**breath**	**.**
但	地球	习惯	是	仍然	强的	;	本能地	他	握住	他的	气息	.

但地球人的本能依然强烈；他本能地屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

Then	**he**	**fainted**	**.**
然后	他	昏厥	.

然后他就昏过去了。

['vɒləntri] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['vænɪʃd] .

Voluntary	**control**	**of**	**his**	**body**	**vanished**	**.**
自愿	控制	的	他的	身体	消失了	.

他失去了对身体的自主控制权。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [slæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['riːfleks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt]

His	**mouth**	**hung**	**slack**	**and**	**the**	**breathing**	**reflex**	**that**	**had**	**been**	**an**	**integral**	**part**
他的	嘴	悬挂	松弛	和	这	呼吸	反射	那	有	到过	一个	不可缺少的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [bɜːθ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

of	**his**	**life**	**since**	**the**	**moment**	**of**	**birth**	**forced**	**him**	**to**	**inhale**	**.**
的	他的	生活	自从	这	片刻	的	出生	强制	他	到	吸入	.

他的嘴巴松弛地张着，自出生以来就与生俱来的呼吸反射迫使他吸气。

['bʌbəlz] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bɜːst] .

Bubbles	**floated**	**upward**	**and**	**burst**	**.**
气泡	漂浮	向上	和	爆裂	.

气泡向上飘浮，然后破裂。

[ðen] ['beri] [bɑːr] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Then	**Barry**	**Barr**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**ooze**	**of**	**the**	**bottom**	**.**
然后	巴里	巴尔	曾是	说谎	在	这	渗出物	的	这	底部	.

然后，巴里·巴尔躺在了底部的淤泥里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] , [ɪk'stræktɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækɪʃ] , [sɪlt] -

And	**he**	**was**	**breathing**	**,**	**extracting**	**vital**	**oxygen**	**from**	**the**	**brackish**	**,**	**silt**	**-**
和	他	曾是	呼吸	,	提取	必不可少的	氧	从	这	微咸的	,	淤泥	-

['klaʊdɪd] ['wɔːtə(r)] .

clouded	**water**	**.**
阴天	水	.

他还在呼吸，从浑浊的咸水中汲取着重要的氧气。

[θriː]

III

三、

三

['sləʊli] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['hɑːtbiːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

Slowly	**his**	**racing**	**heartbeat**	**returned**	**to**	**normal**	**.**
缓慢地	他的	赛车	心跳	返回	到	普通的	.

他狂跳的心跳渐渐恢复了正常。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌski]

Gradually	**he**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**stench**	**of**	**decaying**	**plants**	**and**	**of**	**musky**
逐步地	他	成为	意识到的	的	这	恶臭	的	腐烂的	植物	和	的	麝香

[teint] [hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] .

taints	**he**	**knew**	**instinctively**	**were**	**the**	**scents**	**of**	**underwater**	**animals**	**.**
污点	他	知道	本能地	是	这	气味	的	水下	动物	.

他渐渐闻到了腐烂植物的恶臭和麝香味，他凭直觉就知道那是水生动物的气味。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

Then	with	a	shock	the	meaning	became	clear	.
然后	和	一个	震惊	这	意义	成为	清除	.

然后，他突然震惊地明白了其中的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['briːðə(r)] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [nəʊ]

He	had	become	a	water	-	breather	,	cut	off	from	all	other	Earthmen	,	no
他	有	变得	一个	水	-	喘息	,	切	离开	从	全部	其他	地球人	,	不

[lɒŋgə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] .

longer	entirely	human	.
更长	完全	人类	.

他变成了水生生物，与所有其他地球人隔绝，不再完全是人类。

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [gʌlf] [mɔː(r)]

His	fellows	in	the	colony	were	separated	from	him	now	by	a	gulf	more
他的	伙伴们	在	这	殖民地	是	分开	从	他	现在	经过	一个	海湾	更多的

['æbsəluːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] .

absolute	than	the	airless	void	between	Earth	and	Venus	.
绝对	比	这	无气	空白	之间	地球	和	金星	.

如今，他与殖民地中的同伴之间隔着一道比地球和金星之间真空还要绝对的鸿沟。

['sʌmθɪŋ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tʌtʃt] [hɪm] [nɪə(r)] [wʌn] ['ɑːmpɪt] .

Something	slippery	and	alive	touched	him	near	one	armpit	.
某物	滑	和	活	感动	他	靠近	一	腋窝	.

他腋窝附近有什么滑溜溜的、有生命的东西碰到了他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hænd] [klʌtʃt] ['sʌmθɪŋ]

He	opened	his	eyes	in	the	black	water	and	his	groping	hand	clutched	something
他	打开	他的	眼睛	在	这	黑色的	水	和	他的	摸索	手	紧握	某物

['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪn] .

burrowing	into	his	skin	.
掘穴	进入	他的	皮肤	.

他在漆黑的水中睁开双眼，摸索着的手抓住了什么东西，它正钻进他的皮肤里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hiː; hi] [krʌʃt] [ə; eɪ][fæt] [wɜːm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

With	a	shudder	of	revulsion	he	crushed	a	fat	worm	between	his	fingers	.
和	一个	不寒而栗	的	厌恶	他	碎	一个	胖的	蠕虫	之间	他的	手指	.

他厌恶地颤抖着，用手指捏死了一条肥虫。

[ðen] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['hʌndrədz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

Then	dozens	of	them	—	hundreds	—	were	upon	him	from	all	sides	.
然后	几十个	的	他们	—	数百	—	是	之上	他	从	全部	侧面	.

然后，几十个——几百个——敌人从四面八方扑向他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki] [pænts][bʌt; bət][ðə; ði] [wərmz] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]

He	was	wearing	only	a	pair	of	khaki	pants	but	the	worms	ignored	his
他	曾是	穿着	仅有的	一个	一对	的	卡其色	裤子	但	这	蠕虫	忽略	他的

[tʃest] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

chest	to	congregate	around	his	face	,
胸部	到	聚集	大约	他的	脸	,

他只穿了一条卡其布裤子，但虫子们却忽略了他的胸口，聚集在他的脸周围。

[ɪn'tent] [ɒn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

intent	on	attacking	the	tender	skin	of	his	eyelids	.
意图	在	攻击	这	投标	皮肤	的	他的	眼睑	.

意图攻击他娇嫩的眼睑皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [hændz] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

For	a	minute	his	flailing	hands	fought	them	off	,
为了	一个	分钟	他的	挥舞	双手	战斗	他们	离开	,

他挥舞着双手，奋力抵抗了一会儿，才将他们击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [laɪk] ['li:tʃɪz] .

but	they	came	in	increasing	numbers	and	clung	like	leeches	.
但	他们	来了	在	增加	数字	和	紧紧抓住	喜欢	水蛭	.

但它们的数量越来越多，像水蛭一样紧紧依附着。

[peɪn] [spred] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd]['bʌrəu, 'bə:rəu] , [ænd; ənd]['blaɪndli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪm] .

Pain	spread	as	they	bit	and	burrowed	,	and	blindly	he	began	to	swim	.
疼痛	传播	作为	他们	少量	和	掘穴	,	和	盲目地	他	开始	到	游泳	.

它们撕咬、钻刺，疼痛蔓延开来，他开始盲目地游动。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .

Faster	and	faster	.
快点	和	快点	.

越来越快。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə] [ˌmɪd'tʃænəl] ,

He	could	sense	the	winding	banks	of	the	slough	and	kept	to	midchannel	,
他	可以	感觉	这	绕线	银行	的	这	泥沼	和	保留	到	中通道	,

他能感觉到河湾蜿蜒的河岸，于是便沿着河道中央航行。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .

swimming	with	his	eyes	tightly	closed	.
游泳	和	他的	眼睛	紧紧	关闭	.

他游泳时紧闭双眼。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [wərmz] [drɒpt] [ɒf] .

One	by	one	the	worms	dropped	off	.
一	经过	一	这	蠕虫	掉落	离开	.

虫子一个接一个地掉了下来。

[hi:; hi] [stɒpt] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	stopped	,	opened	his	eyes	,
他	停止	,	打开	他的	眼睛	,

他停下脚步，睁开眼睛，

[nɒt] [ɒn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] - [gri:n] [ˌlu:mɪ'nesns] [frɒm; frəm]

not	on	complete	darkness	this	time	but	on	a	faint	blue	-	green	luminescence	from
不是	在	完全的	黑暗	这	时间	但	在	一个	头晕的	蓝色的	-	绿色的	发光	从

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

这次不是在完全黑暗的环境下，而是在远处下方微弱的蓝绿色光芒中。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['sæltaɪə][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['klɪərə(r)] .

The	water	was	saltier	here	,	and	clearer	.
这	水	曾是	更咸	这里	,	和	更清晰	.

这里的水更咸，也更清澈。

[hi:; hi][hæd; həd] [swʌm] [daʊn] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

He	had	swum	down	the	slough	and	out	into	the	ocean	.
他	有	游泳	向下	这	泥沼	和	出去	进入	这	海洋	.

他游过河湾，进入了大海。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ,

He	tried	to	turn	back	,
他	尝试	到	转动	后退	,

他试图转身离开，

[əb'sest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]

obsessed	**by**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**near**	**the**	**colony**	**even**	**though**	**he**	**could**	**not**	**go**
痴迷	经过	一个	欲望	到	是	靠近	这	殖民地	甚至	尽管	他	可以	不是	去

[ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ,

ashore	**without**	**strangling**	**,**
岸上	没有	勒死	,

他一心想待在殖民地附近，即使他无法上岸，否则就会被勒死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

but	**he**	**had**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**direction**	**.**
但	他	有	丢失的全部		感觉	的	方向	.

但他完全失去了方向感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pliːtli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

He	**was**	**still**	**weak**	**and**	**his**	**lungs**	**were**	**not**	**completely**	**adjusted**	**to**
他	曾是	仍然	虚弱的	和	他的	肺	是	不是	完全地	调整	到

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] [laɪf] .

underwater	**life**	**.**
水下	生活	.

他身体仍然很虚弱，肺部还没有完全适应水下生活。

[ə'gen] [hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .

Again	**he**	**grew**	**dizzy**	**and**	**faint**	**.**
再次	他	生长	晕眩的	和	头晕的	.

他再次感到头晕目眩，昏厥过去。

[ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [held] [hɪm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [gruː]

The	**slow**	**movements**	**of**	**hands**	**and**	**feet**	**that**	**held**	**him**	**just**	**below**	**the**	**surface**	**grew**
这	慢的	移动	的	双手	和	脚	那	握住	他	只是	以下	这	表面	生长

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [siːst] .

feeble	**and**	**ceased**	**.**
微弱	和	停止	.

支撑他浮在水面下的手脚缓慢地动了起来，但渐渐地，这些动作变得无力，最终停止了。

[hiː; hi][sæŋk] .

He	**sank**	**.**
他	沉没	.

他沉了下去。

[daʊn] ['ɪntuː] ['dɪmli] ['luːmɪnəs] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [drɒpt] ,

Down	**into**	**dimly**	**luminous**	**water**	**he**	**dropped**	**,**
向下	进入	依稀	发光的	水	他	掉落	,

他纵身跃入微光闪烁的水中，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rə'spɪrət(ə)ri] ['sɪstəm] [kəm'pliːtli] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n]

and	**with**	**his**	**respiratory**	**system**	**completely**	**water**	**-**	**filled**	**there**	**was**	**no**	**sensation**
和	和	他的	呼吸系统	系统	完全地	水	-	已填	那里	曾是	不	感觉

[ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

of	**pressure**	**.**
的	压力	.

由于他的呼吸系统完全被水充满，所以他感觉不到任何压力。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

At	**last**	**he**	**floated**	**gently**	**to**	**the**	**bottom**	**and**	**lay**	**motionless**	**.**
在	最后的	他	漂浮	轻轻地	到	这	底部	和	躺	静止不动	.

最后，他缓缓沉入水底，一动不动地躺着。

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm] , [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['bæt(ə)l][kraɪ] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ]

Shouting	**voices**	**awakened**	**him**	**,**	**an**	**exultant**	**battle**	**cry**	**cutting**	**through**	**a**	**gasping**
喊叫	声音	觉醒	他	,	一个	眉飞色舞	战斗	哭	切割	通过	一个	喘息

[skri:m] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

scream	**of**	**anguish**	**.**
尖叫	的	痛苦	.

喊叫声惊醒了他，一声欢呼的战斗呐喊划破了一声痛苦的喘息尖叫。

[stri:ks] [ɒv; əv] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['pæt(ə)n] .

Streaks	**of**	**bright**	**orange**	**light**	**were**	**moving**	**toward**	**him**	**in**	**a**	**twisting**	**pattern**	**.**
连胜	的	明亮的	橙子	光	是	移动	朝向	他	在	一个	扭曲	图案	.

一道道明亮的橙色光束以扭曲的轨迹向他移动。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

At	**the**	**head**	**of**	**each**	**trail**	**was**	**a**	**figure**	**.**
在	这	头	的	每个	踪迹	曾是	一个	数字	.

每条小径的起点都有一个人影。

[ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wi:v] [ænd; ənd][swæm][ɪn] ['dedlɪ] ['mu:vɪŋ] ['kɒmbæt] .

A	**human**	**figure**	**that**	**weaved**	**and**	**swam**	**in**	**deadly**	**moving**	**combat**	**.**
一个	人类	数字	那	编织	和	游泳	在	致命	移动	战斗	.

一个人形生物在致命的动态战斗中穿梭游动。

[wʌn] ['fɪgə(r)] ['drɪftɪd] ['lɪmplɪ] [bɑ:təmwɔrd] .

One	**figure**	**drifted**	**limply**	**bottomward**	**.**
一	数字	漂移	软弱无力	向下	.

一个身影无力地向下漂去。

[hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , ['beri] [təʊld] [hɪm'self] .

Hallucination	**,**	**Barry**	**told**	**himself**	**.**
幻觉	,	巴里	讲述	他自己	.

“那是幻觉，”巴里告诉自己。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] .

Then	**one**	**of**	**the**	**figures**	**broke**	**from**	**the**	**group**	**.**
然后	一	的	这	数据	打破	从	这	团体	.

然后，其中一人脱离了人群。

['ɔ:lməʊst] [,əʊvə'hed] [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ʃɑ:plɪ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Almost	**overhead**	**it**	**turned**	**sharply**	**downward**	**and**	**the**	**feet**	**moved**	**in**	**a**	**powerful**
几乎	开销	它	转向	尖锐地	向下	和	这	脚	已搬	在	一个	强大的

['flʌtə(r)] - [kɪk] .

flutter	**-**	**kick**	**.**
扑	-	踢	.

它几乎在头顶上方猛地向下转弯，双脚有力地打着水柱。

[ə; eɪ]['slendə(r)][spɪə(r)] [eɪmd] [də'rektlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:θ,mæn] .

A	**slender**	**spear**	**aimed**	**directly**	**at**	**the**	**Earthman**	**.**
一个	苗条	矛	旨在	直接地	在	这	地球人	.

一根细长的长矛直指地球人。

['beri] [θru:] [hɪm'self] [ə'saɪd] .

Barry	**threw**	**himself**	**aside**	**.**
巴里	扔	他自己	旁边	.

巴里猛地扑到一边。

[ðə; ði][spɪə(r)] [pɔɪnt] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪkɪ] , ['ji:ldɪŋ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['beri] ['græpl]

The	**spear**	**point**	**plunged**	**deep**	**into**	**the**	**sticky**	**,**	**yielding**	**bottom**	**and**	**Barry**	**grappled**
这	矛	观点	暴跌	深的	进入	这	黏	,	屈服	底部	和	巴里	缠斗

[wɪð] [ɪts] [w'i:ldə] .

with	**its**	**wielder**	**.**
和	它是	持有者	.

矛尖深深刺入黏稠柔软的底部，巴里与持矛者扭打起来。

['pɔɪntɪd] ['fiŋgəneilz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Pointed	**fingernails**	**raked**	**his**	**cheek**	**.**
尖	指甲	耙过的	他的	脸颊	.

尖锐的指甲划破了他的脸颊。

['bæriz] [bɔ:ld] [fɪst] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [bləʊ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] [rɪ'zɪstəns] [sləu] [ðə; ði]

Barry's	**balled**	**fist**	**swung**	**in**	**a**	**roundhouse**	**blow**	**but**	**water**	**resistance**	**slowed**	**the**
巴里的	球状	拳头	摇摆	在	一个	圆形车库	吹	但	水	反抗	减速	这

[pʌntʃ] [tu:; tə] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] .

punch	**to**	**ineffectiveness**	**.**
冲床	到	无效	.

巴里紧握的拳头挥出一记回旋踢，但水的阻力减缓了拳头的威力，使其失去了作用。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] .

The	**creature**	**only**	**shook**	**its**	**head**	**and**	**came**	**in**	**kicking**	**and**	**clawing**	**.**
这	生物	仅有的	摇晃	它是	头	和	来了	在	踢	和	爪子	.

那怪物只是摇了摇头，然后一边踢打一边抓挠进来。

['beri] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [li:pt] .

Barry	**braced**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**bottom**	**and**	**leaped**	**.**
巴里	支撑	他的	脚	反对	这	底部	和	跳跃	.

巴里双脚抵住底部，纵身一跃。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [ə'tækərz] [tʃest] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [læʃt] [ə; eɪ]

His	**head**	**butted**	**the**	**attacker's**	**chest**	**and**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**he**	**lashed**	**a**
他的	头	对接	这	攻击者的	胸部	和	在	这	相同的	立即的	他	鞭打	一个

[ʃɔ:t] [dʒæb][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['beli] .

short	**jab**	**to**	**the**	**creature's**	**belly**	**.**
短的	戳	到	这	生物的	腹部	.

他的头撞向攻击者的胸部，同时，他猛地一拳击中那怪物的腹部。

[ˌaɪ 'ti:] [slʌmpt] ['məʊməntrəli] , [ɪts] [feɪs] ['wɜ:kɪŋ] .

It	**slumped**	**momentarily**	**,**	**its**	**face**	**working**	**.**
它	瘫倒	片刻	,	它是	脸	在职的	.

它瞬间瘫软下来，脸上的表情还在动。

['hju:mən] — [ɔ:(r)] ['nɪəli] [səʊ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒki] , ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd]

Human	**—**	**or**	**nearly**	**so**	**—**	**the**	**thing**	**was**	**,**	**with**	**a**	**stocky**	**,**	**powerful**	**body**	**and**
人类	—	或者	几乎	所以	—	这	事物	曾是	,	和	一个	矮壮	,	强大的	身体	和

[webd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

webbed	**hands**	**and**	**feet**	**.**
蹼状的	双手	和	脚	.

它长得像人类——或者说几乎像人类——有着粗壮有力的身体和蹼状的手脚。

[ə; eɪ] [fju:] [skræps][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['si:mɪŋli] [wɔ:n] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ðæn; ðən] ['kʌvərɪŋ] ,

A	**few**	**scraps**	**of**	**clothing**	**,**	**seemingly**	**worn**	**more**	**for**	**ornament**	**than**	**covering**	**,**
一个	很少	碎屑	的	衣服	,	似乎	磨损	更多的	为了	装饰品	比	覆盖	,

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃbɛli] - [waɪt] [skɪn] .

clung	**to**	**the**	**fishbelly**	**-**	**white**	**skin**	**.**
紧紧抓住	到	这	鱼肚	-	白色的	皮肤	.

几块碎布衣衫，似乎更多是为了装饰而非遮蔽身体，紧紧地贴在鱼肚白的皮肤上。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

The	**face**	**was**	**coarse**	**and**	**savage**	**.**
这	脸	曾是	粗	和	野蛮的	.

那张脸粗糙而野蛮。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['bæriz] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [webd] [hænd] [snætʃt] [ə; eɪ]

It	shook	off	the	effects	of	Barry's	punch	and	one	webbed	hand	snatched	a
它	摇晃	离开	这	效果	的	巴里的	冲床	和	一	蹼状的	手	抢夺	一个

[ʃɔːt] [tjuːb] [frɒm; frəm] [ɪts] [belt] .

short	tube	from	its	belt	.
短的	管子	从	它是	腰带	.

它摆脱了巴里一拳的影响，一只蹼状的手从腰带上抓起一根短管。

['beri] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['əʊpənɪŋ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Barry	remembered	the	spring	-	opening	knife	in	his	pocket	,
巴里	记得	这	春天	-	开幕	刀	在	他的	口袋	,

巴里想起了他口袋里的弹簧刀，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tjuːb] - ['wepən] ['faɪəd] .

and	even	as	he	flicked	the	blade	out	the	tube	-	weapon	fired	.
和	甚至	作为	他	轻弹	这	刀刃	出去	这	管子	-	武器	被解雇	.

就在他甩出刀刃的瞬间，管状武器发射了。

[saʊnd] [θrʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] ['mɪlki] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv]

Sound	thrummed	in	the	water	and	the	water	grew	milky	with	a	myriad	of
声音	嗡嗡作响	在	这	水	和	这	水	生长	乳白色	和	一个	无数	的

['bʌbəlz] .

bubbles	.
气泡	.

水中传来嗡嗡声，水面变得浑浊，冒出无数气泡。

['sʌmθɪŋ] [zɪpt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] .

Something	zipped	past	his	head	,	uncomfortably	close	.
某物	压缩	过去的	他的	头	,	不舒服地	关闭	.

有什么东西嗖地一声从他头顶掠过，近得让他很不舒服。

[ðen] ['beri] [strʌk] , [felt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [slaɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'genst] [bəʊn] .

Then	Barry	struck	,	felt	his	knife	slice	flesh	and	grate	against	bone	.
然后	巴里	击	,	毛毡	他的	刀	片	肉	和	格特	反对	骨	.

然后巴里出手了，他感到刀刃划破血肉，摩擦着骨头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星失落的部落(The Lost Tribes of Venus)
第2/5页

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌndəsiː] [ˈbiːɪŋ] [skriːmd] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

He	struck	again	even	as	the	undersea	being	screamed	and	went	limp	.
他	击	再次	甚至	作为	这	海底	存在	尖叫	和	去	跛行	.

即使海底生物发出尖叫并瘫软下来，他还是再次发动了攻击。

[ˈberi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

Barry	stared	through	the	reddening	water	.
巴里	凝视	通过	这	发红	水	.

巴里凝视着渐渐变红的水面。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [plʌndʒd] [təˈwɔːd] [hɪm] .

Another	figure	plunged	toward	him	.
其他	数字	暴跌	朝向	他	.

另一个身影向他猛扑过来。

[ˈberi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [ded] - [spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfensɪvli]

Barry	jerked	the	dead	Venusian's	spear	from	the	mud	and	raised	it	defensively
巴里	猛地一抖	这	死的	-	矛	从	这	泥	和	提高	它	防守

.

:

.

巴里猛地从泥里拔出死去的金星人的长矛，举起它进行防御。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

But	the	figure	paid	no	attention	.
但	这	数字	有薪酬的	不	注意力	.

但这个人却毫不在意。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [huː] [fled] [ˈdespərətli] [frɒm; frəm] [tuː] [men] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

This	one	was	a	female	who	fled	desperately	from	two	men	closing	in	from
这	一	曾是	一个	女性	WHO	逃亡	绝望地	从	二	男人	结束	在	从

[ˈɒpəzɪt] [saɪdz] .

opposite	sides	.
对面的	侧面	.

这是一名女子，她拼命逃离从两侧逼近的两名男子。

[wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [ɒd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃekt]

One	threw	his	spear	,	using	an	odd	pushing	motion	,	and	as	she	checked
一	扔	他的	矛	,	使用	一个	奇怪的	推动	运动	,	和	作为	她	已检查

[ænd; ənd] [dɒdʒd] ,

and	dodged	,
和	躲避	,

其中一人投掷长矛，动作怪异，她一边躲闪一边格挡。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

the	other	was	upon	her	from	behind	.
这	其他	曾是	之上	她	从	在后面	.

另一个则从后面袭击了她。

[wʌn] [ɑːm] [went] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [strænglɚz] [həʊld] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]

One	arm	went	around	her	neck	in	a	strangler's	hold	,	bending	her	slender
一	手臂	去	大约	她	脖子	在	一个	绞杀者的	抓住	,	弯曲	她	苗条

['bɒdi] ['bækwəd] .

body	backward	.
身体	落后	.

一只手臂勒住她的脖子，使她纤细的身体向后弯曲。

[tə'geðə(r)] ['kæptə(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kæptɪv] [sæŋk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

Together	**captor**	**and**	**struggling**	**captive**	**sank**	**toward**	**the**	**bottom**	**.**
一起	俘虏者	和	挣扎	俘虏	沉没	朝向	这	底部	.

绑匪和挣扎的俘虏一起沉入海底。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [spɪə(r)][ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn][tu:; tə] [help] [sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

The	**other**	**recovered**	**his**	**thrown**	**spear**	**and**	**moved**	**in**	**to**	**help**	**secure**	**her**	**arms**
这	其他	恢复	他的	抛掷	矛	和	已搬	在	到	帮助	安全的	她	武器

[ænd; ənd] [legz] [wɪð] [leŋθs] [ɒv; əv] [kɔ:d] .

and	**legs**	**with**	**lengths**	**of**	**cord**	**.**
和	腿	和	长度	的	绳索	.

另一名男子捡回了他扔出的长矛，上前帮忙用绳子捆住她的胳膊和腿。

[wʌn] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [drɒpt] .

One	**scooped**	**up**	**the**	**crossbow**	**the**	**girl**	**had**	**dropped**	**.**
一	抢先报道	向上	这	弩	这	女孩	有	掉落	.

其中一人捡起了女孩掉落的弩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bri:f] [skɜ:t] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [belt] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)]

The	**other**	**ripped**	**at**	**her**	**brief**	**skirt**	**and**	**from**	**her**	**belt**	**took**	**a**	**pair**
这	其他	撕裂	在	她	简短的	裙子	和	从	她	腰带	采取	一个	一对

[ɒv; əv] [tju:bz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ded] [vi'nju:siən] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət] ['beri] ,

of	**tubes**	**like**	**the**	**one**	**the**	**dead**	**Venusian**	**had**	**fired**	**at**	**Barry**	**,**
的	管子	喜欢	这	一	这	死的	金星	有	被解雇	在	巴里	,

另一个人撕开了她的短裙，从腰带上掏出一对管子，就像死去的金星人射向巴里的那种。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:] .

handling	**them**	**as**	**though**	**they**	**were**	**loot**	**of**	**the**	**greatest**	**value**	**.**
处理	他们	作为	尽管	他们	是	抢劫	的	这	最	价值	.

对待它们要像对待最有价值的战利品一样。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] ['kru:əli] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] [mə'tælɪk] ['nekləs] [ðə; ði][gɜ:l][wɔ:(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

He	**jerked**	**cruelly**	**at**	**the**	**slender**	**metallic**	**necklace**	**the**	**girl**	**wore**	**but**	**it**	**did**	**not**
他	猛地一抖	残酷地	在	这	苗条	金属	项链	这	女孩	穿着	但	它	做过	不是

[breɪk] .

break	**.**
休息	.

他狠狠地拽了一下女孩佩戴的细长金属项链，但项链没有断。

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

He	**punched**	**the**	**helpless**	**girl**	**in**	**the**	**abdomen**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**spear**	**.**
他	拳击	这	无助	女孩	在	这	腹部	和	这	屁股	的	他的	矛	.

他用长矛的矛柄猛击无助女孩的腹部。

[ðə; ði][gɜ:l] [raɪðd] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] .

The	**girl**	**writhed**	**but**	**she**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**cry**	**out**	**.**
这	女孩	扭动	但	她	做过	不是	试图	到	哭	出去	.

女孩扭动着身体，但没有试图哭喊。

['beri] ['baʊndɪd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sɔ:rɪŋ] [li:ps] , [naɪf] [ænd; ənd][spɪə(r)] ['redi]

Barry	**bounded**	**toward**	**them**	**in**	**a**	**series**	**of**	**soaring**	**leaps**	**,**	**knife**	**and**	**spear**	**ready**
巴里	有界	朝向	他们	在	一个	系列	的	翱翔	跳跃	,	刀	和	矛	准备好

.

:
.

巴里身手矫健，跃向他们，刀和矛都已准备就绪。

[wʌn] [vi'nju:siən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] [mə'lɪʃəsli] .

One	**Venusian**	**turned**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**grinning**	**maliciously**	**.**
一	金星	转向	到	见面	他	,	咧嘴笑	恶意地	.

一个金星人转过身来迎接他，脸上带着恶意的笑容。

['beri] [dʌg] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['saɪdstept] [ə; eɪ][spɪə(r)] [θrʌst] .

Barry	dug	one	foot	into	the	bottom	and	sidestepped	a	spear	thrust	.
巴里	挖	一	脚	进入	这	底部	和	侧身躲过	一个	矛	推力	.

巴里一只脚踩在地上，侧身躲过了一记长矛刺击。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌndʒ] [mɪst] [kəm'pliːtli] .

His	own	lunge	missed	completely	.
他的	自己的	弓步	错过	完全地	.

他自己的突袭完全落空了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [spɪə(r)] [pɔɪnts] , [tʃest] [tuː; tə]

Then	he	and	the	Venusian	were	inside	each	other's	spear	points	,	chest	to
然后	他	和	这	金星	是	里面	每个	其他的	矛	积分	,	胸部	到

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

然后他和那个金星人胸贴胸地被对方的矛尖刺穿了。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊk] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [rɪst] [dʒʌst] [mɪst] ['bæriz]

A	pointed	hook	strapped	to	the	inside	of	the	creature's	wrist	just	missed	Barry's
一个	尖	钩	绑带	到	这	里面	的	这	生物的	手腕	只是	错过	巴里的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

绑在怪物手腕内侧的尖钩险些钩住巴里的喉咙。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [flæʃt] ['ʌpwəd] .

The	Earthman	arched	his	body	backward	and	his	knife	flashed	upward	.
这	地球人	拱形	他的	身体	落后	和	他的	刀	闪光灯	向上	.

地球人向后仰身，刀光一闪，向上飞去。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ]

The	creature	gasped	and	pulled	away	,	clutching	with	both	hands	at	a	gaping
这	生物	倒吸一口气	和	拉	离开	,	紧握	和	两个都	双手	在	一个	张开的

[wuːnd] [ɪn][ɪts] ['beli] .

wound	in	its	belly	.
伤口	在	它是	腹部	.

那生物倒吸一口凉气，挣脱开来，双手捂着腹部一个巨大的伤口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [tɜːnd] [tuː] [leɪt] [æz; əz] ['beri] [liːpt] .

The	other	one	turned	too	late	as	Barry	leaped	.
这	其他	一	转向	也	晚的	作为	巴里	跳跃	.

另一个人转身太晚了，巴里已经跳了出去。

['bæriz] [hɪlt] [krækt] [ə'genst] [ɪts] ['dʒɔːbəʊn] .

Barry's	hilt	cracked	against	its	jawbone	.
巴里的	剑柄	裂纹	反对	它是	下颌骨	.

巴里的剑柄撞在了它的下颚骨上，发出咔嚓一声。

['beri] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Barry	bent	over	the	girl	and	realized	with	a	start	that	she	was	different	.
巴里	弯曲	超过	这	女孩	和	已实现	和	一个	开始	那	她	曾是	不同的	.

巴里弯下腰看向女孩，猛然意识到她与众不同。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] - [braʊn] .

Her	skin	was	a	strange	blue	-	brown	.
她	皮肤	曾是	一个	奇怪的	蓝色的	-	棕色的	.

她的皮肤呈奇特的蓝褐色。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz]

Her	features	were	delicate	,	intelligent	,	very	different	from	the	savage	faces
她	特征	是	精美的	,	聪明的	,	非常	不同的	从	这	野蛮的	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] .

of	the	males	he	had	battled	.
的	这	男性	他	有	战斗	.

她的五官精致聪慧，与他曾与之搏斗的那些男性的凶狠面容截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [gruː] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

Her	dark	hair	grew	further	down	the	back	of	her	neck	than	was
她	黑暗的	头发	生长	更远	向下	这	后退	的	她	脖子	比	曾是

['kʌstəməri] [ɒn] [ɜːθ] ,

customary	on	Earth	,
习惯	在	地球	,

她的黑发长得比地球上常见的长度要长，一直垂到后颈。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['sɪlki] [meɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

forming	a	short	,	silky	mane	between	her	shoulder	blades	.
成型	一个	短的	,	丝滑	鬃毛	之间	她	肩膀	刀片	.

在她的肩胛骨之间形成了一簇短而柔顺的鬃毛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

She	was	slender	of	body	,
她	曾是	苗条	的	身体	,

她身材苗条，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [frɒm; frəm] ['ɑːmpɪt] [tuː; tə] [weɪst]

except	that	the	muscles	running	down	her	sides	from	armpit	to	waist
除了	那	这	肌肉	跑步	向下	她	侧面	从	腋窝	到	腰部

[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [dɪ'veləpt] .

were	amazingly	well	developed	.
是	令人惊讶的是	出色地	发达	.

只是她从腋下到腰部的肌肉线条非常优美。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [set] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] ['pɔɪntɪd] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] ,

Her	high	-	set	,	compactly	pointed	breasts	were	uncovered	,
她	高的	-	放	,	紧凑地	尖	乳房	是	裸露	,

她高耸紧致的乳房裸露在外，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [fʊl] [juːz]

and	he	could	see	that	any	sort	of	upper	clothing	would	interfere	with	full	use
和	他	可以	看	那	任何	种类	的	上	衣服	会	干扰	和	满的	使用

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'juːʒuəl] ['swɪmɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .

of	those	unusual	swimming	muscles	.
的	那些	异常	游泳	肌肉	.

他能看出，任何类型的上衣都会妨碍他充分使用那些特殊的游泳肌肉。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] .

Her	skirt	was	short	and	close	-	fitting	.
她	裙子	曾是	短的	和	关闭	-	配件	.

她的裙子很短，而且很紧身。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [dɪ'faɪəns] , ['terə(r)] .

Her	eyes	,	though	,	were	filled	with	hatred	,	defiance	,	terror	.
她	眼睛	,	尽管	,	是	已填	和	仇恨	,	蔑视	,	恐怖	.

然而，她的眼中却充满了仇恨、反抗和恐惧。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði]

"	I'm	not	going	to	hurt	you	,	"	he	said	,	hoping	his	tone	would	convey	the
"	我是	不是	去	到	伤害	你	,	"	他	说	,	希望	他的	语气	会	传达	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“我不会伤害你，”他说，希望他的语气能传达出他的意思。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [naɪf] ['dʒentli] [bɪ'twiːn]

She	seemed	more	puzzled	than	grateful	as	he	slid	the	knife	gently	between
她	似乎	更多的	困惑	比	感激的	作为	他	滑行	这	刀	轻轻地	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [tuː; tə] ['sevə(r)] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [kɔːdz] ,

her	ankles	to	sever	the	binding	cords	,
她	脚踝	到	断绝	这	结合	绳索	,

当他轻轻地将刀子滑入她脚踝之间割断捆绑的绳索时，她似乎更多的是困惑而不是感激。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	she	shrank	under	his	touch	as	he	rolled	her	over	to	reach
和	她	缩小	在下面	他的	触碰	作为	他	滚动	她	超过	到	抵达

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

her	wrists	.
她	手腕	.

当他翻过她的身体去够她的手腕时，她在他触碰下瑟缩了一下。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .

"	There	you	are	,	"	he	said	,	and	started	to	straighten	up	.
"	那里	你	是	,	"	他	说	,	和	开始	到	拉直	向上	.

“你在这儿啊，”他说着，开始直起身子。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['meni] [hændz] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪm] .

Something	struck	him	from	above	and	many	hands	clutched	at	him	.
某物	击	他	从	多于	和	许多	双手	紧握	在	他	.

他上方遭到重击，许多只手抓住了他。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Within	seconds	he	was	flat	in	the	mud	.
之内	秒	他	曾是	平坦的	在	这	泥	.

几秒钟之内，他就倒在了泥地里。

[tuː] [vi'njuːsiən] [held] [iːtʃ] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] .

Two	Venusians	held	each	arm	and	leg	.
二	金星人	握住	每个	手臂	和	腿	.

两名金星人分别抓住了每条胳膊和腿。

[ə'nʌðə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [spɪə(r)] [pɔɪzd] .

Another	stood	over	him	with	spear	poised	.
其他	站立	超过	他	和	矛	准备	.

另一名士兵手持长矛，站在他上方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['spɪrmənz] [ɑːm] .

But	the	girl	shouted	and	grasped	the	spearman's	arm	.
但	这	女孩	喊叫	和	抓住	这	斯皮尔曼的	手臂	.

但女孩尖叫着抓住了持矛兵的手臂。

[ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [wɪð] ['ræpɪd] ['ɜːdʒənsi] , ['pɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['beri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːstwaɪl]

The	girl	spoke	with	rapid	urgency	,	pointing	from	Barry	to	her	erstwhile
这	女孩	辐	和	迅速的	紧迫性	,	指向	从	巴里	到	她	昔日

['kæptəz] .

captors	.
俘虏者	.

女孩语速很快，语气急促，一边指着巴里，一边指着她以前的绑架者。

['beri] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Barry	**could**	**not**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
巴里	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

巴里简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

The	**sounds**	**were**	**familiar**	**.**
这	声音	是	熟悉的	.

这些声音很熟悉。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	**could**	**even**	**understand**	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**,**
他	可以	甚至	理解	一个	单词	这里	和	那里	,

他甚至还能听懂一两个词。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ɪn'taɪəli] ['eɪliən] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɪəri] .

and	**in**	**these**	**entirely**	**alien**	**surroundings**	**the**	**effect**	**was**	**eerie**	**.**
和	在	这些	完全	外星人	周围环境	这	影响	曾是	怪异	.

在这种完全陌生的环境中，效果显得格外诡异。

[ə; eɪ] [vi'nju:siən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊdz] [ɒv; əv][daɪ'lu:tɪd] [blʌd] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

A	**Venusian**	**looked**	**at**	**the**	**pink**	**clouds**	**of**	**diluted**	**blood**	**rising**	**from**	**the**	**bodies**	**,**
一个	金星	看起来	在	这	粉色的	云	的	稀	血	上升	从	这	身体	,

一位金星人看着从尸体上升起的粉红色稀释血液云雾。

[ðen] [geɪzd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ˌəʊvə'hed] .

then	**gazed**	**apprehensively**	**up**	**into**	**the**	**dimness**	**overhead**	**.**
然后	凝视	忧心忡忡地	向上	进入	这	昏暗	开销	.

然后，他忧心忡忡地抬头望向头顶昏暗的天空。

" [kɪl] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][let] [ju: 'es][gəʊ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

"	**Kill**	**him**	**quickly**	**and**	**let**	**us**	**go**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**.**
"	杀	他	迅速地	和	让	我们	去	,	"	他	建议	.

“速战速决，杀了他，放我们走。”他建议道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [su:n] [kʌm] .

"	**The**	**torvaks**	**will**	**soon**	**come**	**.**
"	这	-	将要	很快	来	.

“托瓦克人很快就会来了。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	**The**	**girl**	**turned**	**upon**	**him**	**.**
"	这	女孩	转向	之上	他	.

女孩转身面对他。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !

"	**He**	**lives**	**!**
"	他	生活	!

他还活着！

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔrt] [hi:; hi] ['kɒmz] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hi:; hi][ɪz][nəʊ][nɔru:] !

"	**From**	**what**	**yort**	**he**	**comes**	**I**	**know**	**not**	**,**	**but**	**assuredly**	**he**	**is**	**no**	**noru**	**!**
"	从	什么	约特	他	来	我	知道	不是	,	但	当然	他	是	不	诺鲁	!

“我不知道他来自哪个地区，但他肯定不是诺鲁人！”

" [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m][wɒz; wəz] ['pɪnjənd] ['beri] [stɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	**Although**	**his**	**right**	**arm**	**was**	**pinioned**	**Barry**	**still**	**clutched**	**his**	**knife**	**.**
"	虽然	他的	正确的	手臂	曾是	钉住	巴里	仍然	紧握	他的	刀	.

“虽然巴里的右臂被束缚住了，但他仍然紧紧地握着他的刀。”

[naʊ] [ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Now	**the**	**girl**	**stooped**	**and**	**touched**	**his**	**fist**	**without**	**attempting**	**to**	**pry**	**it**	**open**	**.**
现在	这	女孩	弯腰	和	感动	他的	拳头	没有	尝试	到	撬	它	打开	.

女孩弯下腰，轻轻碰了碰他的拳头，却没有试图掰开他的拳头。

['beri] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['wepən] .

Barry	**surrendered**	**the**	**weapon**	**.**
巴里	投降	这	武器	.

巴里交出了武器。

[ðə; ði][men] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['weəri] .

The	**men**	**allowed**	**him**	**to**	**sit**	**up**	**,**	**but**	**they**	**remained**	**wary**	**.**
这	男人	允许	他	到	坐	向上	,	但	他们	剩余	警惕	.

男人们允许他坐起来，但他们仍然保持警惕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Meanwhile	**the**	**girl**	**was**	**examining**	**the**	**knife**	**with**	**intense**	**interest**	**.**
同时	这	女孩	曾是	检查	这	刀	和	激烈的	兴趣	.

与此同时，女孩正饶有兴趣地仔细端详着那把刀。

['beri] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Barry	**smiled**	**at**	**her**	**,**
巴里	微笑	在	她	,

巴里对她笑了笑。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['məuʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌmisin'təːprit] [hiː; hi]

and	**being**	**careful**	**to**	**make**	**no**	**sudden**	**motions**	**that**	**might**	**be**	**misinterpreted**	**he**
和	存在	小心	到	制作	不	突然	运动	那	可能	是	误解	他

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

held	**out**	**his**	**hand**	**.**
握住	出去	他的	手	.

他小心翼翼地避免做出任何可能被误解的突然动作，然后伸出了手。

['hezɪtəntli] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm] [waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [reɪzd] [ðeə(r)]

Hesitantly	**she**	**laid**	**the**	**knife**	**on**	**his**	**palm**	**while**	**around**	**him**	**his**	**guards**	**raised**	**their**
犹豫地	她	铺设	这	刀	在	他的	棕榈	尽管	大约	他	他的	守卫	提高	他们的

[spiə] [ænd; ənd] ['krɔːsˌbəʊz] .

spears	**and**	**crossbows**	**.**
长矛	和	弩	.

她犹豫地将刀放在他的手掌上，而他的卫兵们则在他周围举起了长矛和弩。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bleɪd] .

He	**closed**	**the**	**blade**	**.**
他	关闭	这	刀刃	.

他合上了刀刃。

[ðen] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Then	**,**	**showing**	**her**	**exactly**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**
然后	,	显示	她	确切地	如何	它	曾是	完毕	,

然后，向她详细演示了具体操作方法。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [let][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [bleɪd] [snɪk] [aʊt] .

he	**pressed**	**the**	**button**	**that**	**let**	**the**	**five**	**-**	**inch**	**blade**	**snick**	**out**	**.**
他	按下	这	按钮	那	让	这	五	-	英寸	刀刃	窃笑	出去	.

他按下按钮，五英寸长的刀片嗖地一下弹出来。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Repeating	**the**	**demonstration**	**,**	**he**	**handed**	**it**	**back**	**with**	**a**	**gesture**	**indicating**	**it**
重复	这	示范	,	他	递交	它	后退	和	一个	手势	表明	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft] .

was	**a**	**gift**	**.**
曾是	一个	礼物	.

他重复了一遍演示，然后把东西递了回去，并做了个表示这是礼物的手势。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,

The	girl	smiled	and	spoke	to	him	,
这	女孩	微笑	和	辐	到	他	,

女孩微笑着和他说话。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][hiː; hi] [ˈgæðəd] [ʃiː; ʃi]

and	although	most	of	her	words	were	unintelligible	he	gathered	she
和	虽然	最多	的	她	字	是	无法理解	他	聚集	她

[wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

was	asking	if	he	wanted	to	accompany	them	.
曾是	问	如果	他	通缉	到	陪伴	他们	.

虽然她说的大部分话都听不懂，但他还是猜到她是在问他是否愿意陪他们一起去。

[ɪmˈfætɪkli] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dred] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði]

Emphatically	he	nodded	,	overcome	with	a	sudden	dread	of	being	left	alone	on	the
强调地	他	点头	,	克服	和	一个	突然	恐惧	的	存在	左边	独自的	在	这

[siː] [ˈbɒtəm] .

sea	bottom	.
海	底部	.

他用力地点了点头，突然感到一阵恐惧，害怕自己会被独自留在海底。

[hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] [kriˈeɪtɪd] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

Her	suggestion	created	consternation	among	the	others	.
她	建议	创建	惊愕	之中	这	其他的	.

她的提议引起了其他人的不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] - , " [wʌn] [səˈdʒestid] [ʌnˈiːzɪli] .

"	We	must	consult	Komso	,	"	one	suggested	uneasily	.
"	我们	必须	咨询	-	,	"	一	建议	不安地	.

“我们必须咨询共青团，”有人不安地建议道。

[ðə; ði][gɜːl] [fraʊnd] .

The	girl	frowned	.
这	女孩	皱眉	.

女孩皱起了眉头。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kənˈsʌlt] - , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrəˈdiktid] .

"	We	do	not	consult	Komso	,	"	she	contradicted	.
"	我们	做	不是	咨询	-	,	"	她	矛盾	.

“我们不咨询共青团，”她反驳道。

" [aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

"	I	take	full	responsibility	.
"	我	拿	满的	责任	.

我愿承担全部责任。

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .

"	The	man	shrugged	.
"	这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [kʌm] , " [hiː; hi] [iˈveid] .

"	Let	us	go	before	the	torvaks	come	,	"	he	evaded	.
"	让	我们	去	前	这	-	来	,	"	他	躲避	.

“趁托瓦克人还没来，我们走吧，”他回避道。

[ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

Weapons	were	slung	for	carrying	and	the	band	leaped	from	the	bottom
武器	是	吊着	为了	携带	和	这	乐队	跳跃	从	这	底部

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈswɪmɪŋ] .

and	began	swimming	.
和	开始	游泳	.

武器被挂在身上以便携带，乐队成员从水底跃起，开始游泳。

['beri] ['fɒləʊd] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

Barry	**followed**	**,**	**keeping**	**close**	**beside**	**the**	**girl**	**.**
巴里	随后	,	保持	关闭	旁	这	女孩	.

巴里跟在女孩身后，紧紧地跟在她旁边。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [mɔː(r)][ɒn]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [skɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

Although	**he**	**relied**	**more**	**on**	**power**	**than**	**skill**	**he**	**found**	**himself**	**able**	**to**	**maintain**
虽然	他	依赖	更多的	在	力量	比	技能	他	成立	他自己	有能力的	到	维持

[ðeə(r)][fɑːst] [peɪs] .

their	**fast**	**pace**	**.**
他们的	快速地	步伐	.

虽然他更多地依靠力量而不是技巧，但他发现自己能够保持他们的快速节奏。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɛbs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] .

He	**soon**	**caught**	**the**	**knack**	**of**	**using**	**the**	**webs**	**between**	**his**	**fingers**	**and**	**toes**	**.**
他	很快	捕捉	这	诀窍	的	使用	这	网络	之间	他的	手指	和	脚趾	.

他很快就掌握了利用手指和脚趾间蹼的技巧。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [treɪnd] ['ʌndə(r)] [ɜːθ] ['grævəti][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] [sə'pɔːt] [siːmd]

And	**muscles**	**trained**	**under**	**Earth**	**gravity**	**and**	**without**	**water**	**support**	**seemed**
和	肌肉	受过训练	在下面	地球	重力	和	没有	水	支持	似乎

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] .

superior	**to**	**those**	**of**	**the**	**Venusians**	**.**
优越的	到	那些	的	这	金星人	.

在地球重力下且没有水的支撑作用下训练的肌肉似乎比金星人的肌肉更胜一筹。

[ðə; ði][men] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,

The	**men**	**talked**	**as**	**they**	**swam**	**,**
这	男人	谈话	作为	他们	游泳	,

男人们一边游泳一边聊天。

[ænd; ənd] ['beri] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]

and	**Barry**	**remembered**	**where**	**he**	**had**	**heard**	**those**	**particular**	**combinations**	**of**
和	巴里	记得	在哪里	他	有	听到	那些	特别的	组合	的

[saʊndz] [bɪ'fɔː(r)] .

sounds	**before**	**.**
声音	前	.

巴里想起了他以前在哪里听到过这些特定的声音组合。

[ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [dʒɒb][hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntən]

A	**construction**	**job**	**had**	**once**	**taken**	**him**	**to**	**an**	**almost**	**inaccessible**	**mountain**
一个	建造	工作	有	一次	已采取	他	到	一个	几乎	无法进入	山

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

section	**of**	**Mexico**	**and**	**there**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**a**	**few**	**words**	**of**	**the**
部分	的	墨西哥	和	那里	他	有	挑选	向上	一个	很少	字	的	这

['daɪəlekt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['læbɔːərz] .

dialect	**used**	**by**	**the**	**native**	**Indian**	**laborers**	**.**
方言	用过的	经过	这	本国的	印度	劳工	.

一次建筑工作把他带到了墨西哥一个几乎与世隔绝的山区，在那里他学会了一些当地印第安劳工使用的方言词汇。

['æztek] ?

Aztec	**?**
阿兹特克	?

阿兹特克人?

['ɪŋkən] ?

Incan	**?**
印加	?

印加?

['maɪjən] ?

Mayan	**?**
玛雅	?

玛雅人?

['sʌmθɪŋ] [priː'deit] [ɔːl] [θriː] ?

Something	**predating**	**all**	**three**	**?**
某物	早于	全部	三	?

比这三者都更早的某种东西?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti]['əʊpənd] [ə'staʊndɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv]

He	**had**	**no**	**idea**	**of**	**its**	**origin**	**,**	**but**	**the**	**similarity**	**opened**	**astounding**	**trails**	**of**
他	有	不	主意	的	它是	起源	,	但	这	相似	打开	惊人	小径	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	**.**
推测	.

他不知道它的起源，但这种相似性却引发了一系列惊人的推测。

[ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd]

The	**girl**	**,**	**he**	**learned**	**from**	**hearing**	**the**	**others**	**address**	**her**	**,**	**was**	**named**
这	女孩	,	他	学习	从	听力	这	其他的	地址	她	,	曾是	命名
-	.												

Xintel	**.**
-	.

他从其他人对她的称呼中得知，这个女孩名叫辛特尔。

[æn; ən] ['ʌndəsiː] [klɪf] [luːm] ['krægi] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [ə'hed] .

An	**undersea**	**cliff**	**loomed**	**craggy**	**and**	**irregular**	**ahead**	**.**
一个	海底	悬崖	迫近	崎岖不平	和	不规律的	前方	.

前方耸立着一座嶙峋崎岖的海底悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['slɑːntɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ɪn][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

As	**the**	**group**	**slanted**	**up**	**toward**	**a**	**black**	**hole**	**in**	**its**	**face**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**men**
作为	这	团体	倾斜的	向上	朝向	一个	黑色的	洞	在	它是	脸	这	声音	的	这	男人

[tʊk] [ɒn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hæpi] [rɪ'liːf] .

took	**on**	**tones**	**of**	**happy**	**relief**	**.**
采取	在	音调	的	快乐的	宽慰	.

当这群人向上倾斜着靠近它脸上的黑洞时，男人们的声音里充满了如释重负的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

But	**the**	**girl**	**was**	**frowning**	**.**
但	这	女孩	曾是	皱眉	.

但女孩却皱着眉头。

[ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [tə'geðə(r)] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [swɪm] [brəʊk] [ʌp]

The	**group**	**which**	**had**	**held**	**together**	**compactly**	**during**	**the**	**long**	**swim**	**broke**	**up**
这	团体	哪个	有	握住	一起	紧凑地	期间	这	长的	游泳	打破	向上

,

,
,

在漫长的游泳过程中一直紧密团结在一起的队伍最终散开了。

[iːtʃ] [mæn] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

each	**man**	**heading**	**for**	**the**	**cave**	**mouth**	**at**	**top**	**speed**	**.**
每个	男人	标题	为了	这	洞穴	嘴	在	顶部	速度	.

每个人都以最快的速度冲向洞口。

['beri] [sɔ:] [ðæt] [hju:dʒ] ['bəʊldəz] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði]

Barry	saw	that	huge	boulders	had	been	piled	one	upon	another	to	narrow	the
巴里	锯	那	巨大的	巨石	有	到过	堆积	一	之上	其他	到	狭窄的	这

['entrəns] [ʌn'tɪl] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [ə'brest] [kʊd; kəd] [pɑ:s] .

entrance	until	not	more	than	three	abreast	could	pass	.
入口	直到	不是	更多的	比	三	并排	可以	经过	.

巴里看到巨大的岩石被一块块堆放在一起，把入口勒得越来越窄，以至于最多只能并排通过三个人。

- [m'əʊʃənd] [tu:; tə] ['beri] [tu:; tə] [steɪ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Xintel	motioned	to	Barry	to	stay	close	behind	her	.
-	示意	到	巴里	到	停留	关闭	在后面	她	.

辛特尔示意巴里紧跟在她身后。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

She	seemed	to	be	anticipating	trouble	.
她	似乎	到	是	预期	麻烦	.

她似乎预感到会有麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] .

It	came	as	they	started	to	enter	.
它	来了	作为	他们	开始	到	进入	.

他们刚开始进入房间，它就出现了。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ,

A	huge	,
一个	巨大的	,

一个巨大的，

[bʊl] - [nekt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [fed] [ə'pɪərəns] [ɪn] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:n]

bull	-	necked	man	with	a	well	fed	appearance	in	marked	contrast	to	the	lean
公牛	-	颈部	男人	和	一个	出色地美联储		外貌	在	标记	对比	到	这	倾斜

[ˌmʌskjʊ'lærɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vi'nju:siən] ,

muscularity	of	the	other	Venusians	,
肌肉发达	的	这	其他	金星人	,

他身材魁梧，体态丰腴，与金星上其他精瘦健壮的居民形成了鲜明的对比。

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ɑ:mz] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] .

stepped	out	and	barred	their	passage	,	arms	outflung	.
步	出去	和	禁止	他们的	通道	,	武器	向外伸展	.

他走上前去，张开双臂挡住了他们的去路。

['hevi] ['glɪtərɪŋ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['dʒæŋg(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Heavy	glittering	bracelets	jangled	on	his	wrists	.
重的	闪闪发光	手镯	叮当作响	在	他的	手腕	.

他手腕上戴着沉甸甸的闪亮手镯，发出叮当作响的声音。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'traɪvd] ['melədrɑ:mə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [təʊld] ['beri] [ðæt] [ˌʌn'si:n] [aɪz]

Something	in	the	contrived	melodrama	of	his	gestures	told	Barry	that	unseen	eyes
某物	在	这	人为的	情节剧	的	他的	手势	讲述	巴里	那	看不见	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

were	watching	from	the	darkness	.
是	观看	从	这	黑暗	.

巴里从他那矫揉造作的戏剧性举动中感受到某种东西，那就是黑暗中有一双看不见的眼睛在注视着他。

" - !

"	Xintel	!
"	-	!

“Xintel!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] ['tɑ:n; -nɑ:] ?

What	is	this	thing	you	bring	to	the	portal	of	Tana	?
什么	是	这	事物	你	带来	到	这	门户网站	的	塔娜	?

你带到塔娜传送门的是什么？

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['hɑːʃli] .

"	the	man	asked	harshly	.
"	这	男人	问	严厉地	.

“那人语气严厉地问道。”

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

The	girl	stood	her	ground	.
这	女孩	站立	她	地面	.

女孩毫不退让。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

"	He	comes	with	me	!	"
"	他	来	和	我	!	"

“他跟我一起去！”

" [hiːz] [æn; ən]['eɪliən] .

"	He's	an	alien	.
"	他是	一个	外星人	.

“他是外星人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

He	must	die	!
他	必须	死	!

他必须死！

" [ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['ærəgənt] .

"	The	man's	tone	was	arrogant	.
"	这	男人的	语气	曾是	傲慢的	.

“那人的语气傲慢无礼。”

- ['stɪfənd] ['æŋgrəli] .

Xintel	stiffened	angrily	.
-	僵硬	愤怒地	.

Xintel 愤怒地僵住了。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] , - .

"	He	will	not	be	killed	,	Komso	.
"	他	将要	不是	是	被杀	,	-	.

“他不会被杀的，科姆索。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][nɔruː] .

He	is	not	a	noru	.
他	是	不是	一个	诺鲁	.

他不是诺鲁。

" - [feɪs] ['redən] ['æŋgrəli] .

"	Komso's	face	reddened	angrily	.
"	-	脸	发红	愤怒地	.

Komso气得脸涨得通红。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	But	he	is	—	"	he	began	,	and	then	stopped	abruptly	.
"	但	他	是	—	"	他	开始	,	和	然后	停止	突然	.

“但他却是——”他刚开口，就突然停住了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] , ['ɪntuː]['tɑːn; -nɑː][ɪt'self] ?

"	You	would	take	this	one	,	then	,	into	Tana	itself	?
"	你	会	拿	这	一	,	然后	,	进入	塔娜	本身	?

那么，你会把这个带进塔纳岛吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

"	His	voice	conveyed	the	impression	that	such	a	course	was	unheard	of	.
"	他的	嗓音	传递	这	印象	那	这样的	一个	课程	曾是	闻所未闻	的	.

“他的语气给人一种感觉，那就是这种做法闻所未闻。”

[ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] , [mˈəʊʃənɪŋ] [ˈberi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

The	girl	nodded	,	motioning	Barry	to	follow	.
这	女孩	点头	,	示意	巴里	到	跟随	.

女孩点点头，示意巴里跟上。

" [ˈsækrəlɪdʒ] !

"	Sacrilege	!
"	亵渎神灵	!

“亵渎神灵！”

[ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæsˈfiːmə(r)] !

Offspring	of	a	blasphemer	!
后代	的	一个	亵渎者	!

亵渎者的后代!

" - [ʃaʊtɪd] .

"	Komso	shouted	.
"	-	喊叫	.

“科姆索喊道。”

- [dɪd][nɒt] [pɔːz] .

Xintel	did	not	pause	.
-	做过	不是	暂停	.

Xintel 没有停顿。

- [mˈəʊʃənd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈtʌn(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd]

Komso	motioned	and	someone	in	the	dark	tunnel	behind	him	placed	a	loaded
-	示意	和	某人	在	这	黑暗的	隧道	在后面	他	放置	一个	已加载

[ˈkrɒsbəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

crossbow	in	his	hands	.
弩	在	他的	双手	.

Komso做了个手势，他身后黑暗隧道里的人便将一把上了膛的弩放在他手里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] .

He	swung	the	weapon	to	cover	the	Earthman	.
他	摇摆	这	武器	到	覆盖	这	地球人	.

他挥舞武器掩护地球人。

" [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ded] [ˈbɒdi] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈeɪlɪən] [θɪŋ] [ˈentə(r)][ˈtɑːn; -nɑː] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	Over	my	dead	body	shall	this	alien	thing	enter	Tana	,	"	he	snarled	.
"	超过	我的	死的	身体	将	这	外星人	事物	进入	塔娜	,	"	他	纠缠	.

“除非我死了，否则这种外来物休想进入塔纳！”他咆哮道。

[ˈberi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

Barry	stood	motionless	and	helpless	,	trying	to	conceal	his	fear	.
巴里	站立	静止不动	和	无助	,	尝试	到	隐藏	他的	害怕	.

巴里一动不动地站在那里，无助极了，努力掩饰自己的恐惧。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkəʊldli][dɪˈfaɪənt] .

Xintel's	voice	was	coldly	defiant	.
-	嗓音	曾是	冷冷地	桀骜不驯	.

辛特尔的声音冷冷而挑衅。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .

"	So	be	it	,	then	.
"	所以	是	它	,	然后	.

“那就这样吧。”

[ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ded] [ˈbɒdi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] .

Over	your	dead	body	,	if	you	insist	.
超过	你的	死的	身体	,	如果	你	坚持	.

如果你坚持，除非你死了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['fiːlaɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [tjuːb] - ['wepən]

"	With	a	movement	of	feline	grace	and	speed	she	snatched	a	tube	-	weapon
"	和	一个	移动	的	猫科动物	优雅	和	速度	她	抢夺	一个	管子	-	武器

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .

from	her	belt	.
从	她	腰带	.

她以猫一般的优雅和迅捷，从腰带上拔出一根管状武器。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] .

She	was	bluffing	.
她	曾是	虚张声势	.

她是在虚张声势。

['beri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [test] [ðə; ði] ['wepənz]

Barry	had	seen	the	savages	who	had	captured	her	test	the	weapons
巴里	有	已见	这	野蛮人	WHO	有	捕获	她	测试	这	武器

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

and	find	them	unloaded	.
和	寻找	他们	卸载	.

巴里亲眼看到俘虏她的野蛮人测试武器，发现武器里没有子弹。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] .

But	Komso	had	not	.
但	-	有	不是	.

但 Komso 没有。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [slɪt] [aɪz] [glɛə] ['mɜːdə(r)] .

His	face	grew	pale	but	his	slitted	eyes	glared	murder	.
他的	脸	生长	苍白	但	他的	开缝	眼睛	怒目而视	谋杀	.

他的脸色变得苍白，但眯缝的眼睛里却充满了杀气。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] .

"	You	bring	your	own	death	.
"	你	带来	你的	自己的	死亡	.

你这是自寻死路。

[aɪ] [traɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] .

I	tried	only	to	save	you	from	the	consequences	of	your	folly	.
我	尝试	仅有的	到	节省	你	从	这	结果	的	你的	蠢事	.

我只是想让你免受你愚蠢行为的后果。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

"	He	turned	and	swam	into	the	opening	.
"	他	转向	和	游泳	进入	这	开幕	.

他转身游进了洞口。

- [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Xintel	did	not	allow	herself	the	vestige	of	a	smile	.
-	做过	不是	允许	她自己	这	痕迹	的	一个	微笑	.

辛特尔脸上没有一丝笑容。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [græbd] ['bæriz] [rɪst] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] .

Instead	she	grabbed	Barry's	wrist	and	pulled	him	after	her	into	the	black	hole	.
反而	她	抓住	巴里的	手腕	和	拉	他	后	她	进入	这	黑色的	洞	.

她反而抓住巴里的手腕，把他拉进黑洞里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

In	the	darkness	she	passed	him	his	knife	.
在	这	黑暗	她	通过了	他	他的	刀	.

黑暗中，她把刀递给了他。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ʌn'ɜːrɪŋli]

The	passage	was	several	hundred	yards	long	but	the	girl	guided	him	unerringly
这	通道	曾是	一些	百	码	长的	但	这	女孩	引导	他	准确无误地

[ə'raʊnd] [ɪts] [tɜːnz] .

around	its	turns	.
大约	它是	转弯	.

这条通道有几百码长，但女孩却能准确地引导他绕过弯道。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .

The	Earthman's	nerves	were	jangling	.
这	地球人的	神经	是	叮当作响	.

地球人神经紧绷。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend][ænd; ənd] ['beri] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪstə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

They	rounded	a	sharp	bend	and	Barry	gasped	at	the	vista	before	him	.
他们	圆润	一个	锋利的	弯曲	和	巴里	倒吸一口气	在	这	景色	前	他	.

他们转过一个急弯，巴里被眼前的景象惊得倒吸一口凉气。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kævən] .

The	passage	opened	into	a	tremendous	cavern	.
这	通道	打开	进入	一个	巨大的	洞穴	.

通道通向一个巨大的洞穴。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] - [ʃeɪpt] [flɔː(r)] [sprɔːld] [ə; eɪ] [taʊn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l]

Far	below	on	the	bowl	-	shaped	floor	sprawled	a	town	composed	of	cylindrical
远的	以下	在	这	碗	-	形状	地面	蔓延	一个	镇	由	的	圆柱体

['haʊzɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ,

houses	higher	than	they	were	wide	,
房屋	更高	比	他们	是	宽的	,

在碗状地面的下方，绵延着一座城镇，城镇由高耸入云、宽度远大于高度的圆柱形房屋组成。

['skætəd] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['pæt(ə)n] .

scattered	in	an	irregular	pattern	.
疏散	在	一个	不规律的	图案	.

呈不规则散布状。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['jeləʊ] [laɪt] ['flʌdɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

He	looked	upward	for	the	source	of	the	cold	yellow	light	flooding	everything	,
他	看起来	向上	为了	这	来源	的	这	寒冷的	黄色的	光	洪水	一切	,

他抬头寻找那道笼罩着一切的冰冷黄光的来源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] ['sɪlvəri] [pleɪn] .

and	a	few	yards	above	his	head	lay	a	flat	silvery	plane	.
和	一个	很少	码	多于	他的	头	躺	一个	平坦的	银色	飞机	.

在他头顶上方几码处，躺着一架扁平的银色飞机。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gləu] ,

Just	below	it	the	water	glowed	,
只是	以下	它	这	水	发光	,

它正下方的水面闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [laɪf] [fɔːmz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] ['siːz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

like	the	phosphorescence	that	microscopic	life	forms	cause	in	the	tropic	seas	of	Earth
喜欢	这	磷光	那	显微镜	生活	表格	原因	在	这	热带	海域	的	地球

— [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braɪtə] .

—	but	a	thousand	times	brighter	.
—	但	一个	千	时代	更亮	.

就像地球热带海洋中微小生物产生的磷光一样——但亮度要高一千倍。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] - [gruːp] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	men	from	Xintel's	group	had	taken	no	part	in	her	altercation	with
这	男人	从	-	团体	有	已采取	不	部分	在	她	争吵	和

- [seɪv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

Komso	save	to	watch	in	uneasy	silence	.
-	节省	到	手表	在	不安	沉默	.

Xintel 团队中的男人们并没有参与她与 Komso 的争执，只是在一旁不安地沉默旁观。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Now	they	were	scattering	downward	toward	the	houses	.
现在	他们	是	散射	向下	朝向	这	房屋	.

现在他们正四散地朝房屋方向走去。

['nɪəli] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Nearly	all	had	been	joined	by	waiting	women	,
几乎	全部	有	到过	加入	经过	等待	女性	,

几乎所有人都和等候的妇女们在一起，

[bʌt; bət] ['beri] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] ['swɪmɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'ləʊn] .

but	Barry	saw	two	women	swimming	pitifully	and	dejectedly	alone	.
但	巴里	锯	二	女性	游泳	可怜地	和	沮丧地	独自的	.

但巴里看到两个女人孤零零地、垂头丧气地在游泳。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

The	battle	into	which	he	had	been	precipitated	had	not	been	without	its
这	战斗	进入	哪个	他	有	到过	沉淀	有	不是	到过	没有	它是

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

他被卷入的这场战斗并非没有伤亡。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [æz; əz] - [led] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪv] .

He	stared	about	as	Xintel	led	him	in	a	long	dive	.
他	凝视	关于	作为	-	引领	他	在	一个	长的	潜水	.

他四处张望，看着辛特尔带着他进行了一次长距离潜水。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [wɪð]

On	the	bottom	were	trees	—	he	had	no	other	name	for	them	—	with
在	这	底部	是	树木	—	他	有	不	其他	姓名	为了	他们	—	和

[stɪf] [trʌŋks] [ænd; ənd] [sneɪk] - [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [eə(r)] - [fɪld] [nɒbz] .

stiff	trunks	and	snake	-	like	branches	supported	by	air	-	filled	knobs	.
僵硬的	树干	和	蛇	-	喜欢	分支	有	经过	空气	-	已填	旋钮	.

底部是树——他不知道该如何称呼它们——树干坚硬，树枝像蛇一样，由充满空气的球状物支撑。

[ðeə(r)] [peɪl] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪnɪt] ['bʌbəlz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['frɒsti]

Their	pale	leaves	were	covered	with	minute	bubbles	that	gave	them	a	frosty
他们的	苍白	树叶	是	涵盖	和	分钟	气泡	那	给予	他们	一个	霜冻

[ə'pɪərəns] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

appearance	despite	the	warmth	of	the	water	.
外貌	尽管	这	温暖	的	这	水	.

尽管水温温暖，但它们的淡色叶片上却布满了细小的气泡，使它们看起来像结了一层霜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [striːts] [ɔː(r)] [pɑːðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['haʊzɪz] ,

There	were	no	streets	or	paths	between	the	cylindrical	houses	,
那里	是	不	街道	或者	路径	之间	这	圆柱体	房屋	,

这些圆柱形房屋之间没有街道或小路。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] ['eərɪəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ðə; ði] [braɪt] ['veərɪˌkʌlәd] ['siːwiːd] - [mɒs] [hæd; həd]

but	in	small	areas	around	the	entrances	the	bright	varicolored	seaweed	-	moss	had
但	在	小的	区域	大约	这	入口	这	明亮的	五彩斑斓	海藻	-	苔藓	有

[biːn] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [vi'njuːsiən] [fiːt] .

been	worn	away	by	Venusian	feet	.
到过	磨损	离开	经过	金星	脚	.

但在入口周围的小片区域，色彩鲜艳的杂色海藻苔藓已被金星人的脚磨掉了。

[ə; eɪ] [fjuː] [vi'njuːsiən] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkjʊəri'ɒsәti][æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ['daʊnwәd] , [bʌt; bət] [nʌn]

A	few	Venusians	eyed	them	in	curiosity	as	they	swam	downward	,	but	none
一个	很少	金星人	眼睛	他们	在	好奇心	作为	他们	游泳	向下	,	但	没有任何

[ɐpɹ'әʊtʃt] .

approached	.
接近	.

一些金星人好奇地看着他们向下游去，但没有一个人靠近。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['bɒtәm] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; әv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	touched	bottom	beside	one	of	the	houses	.
他们	感动	底部	旁	一	的	这	房屋	.

它们搁浅在一栋房子旁边。

- [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['dɔːweɪ] .

Xintel	pushed	aside	a	curtain	covering	the	circular	doorway	.
-	推动	旁边	一个	窗帘	覆盖	这	圆	门口	.

Xintel 推开了遮住圆形门口的帘子。

['beri] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑːftɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; әv]

Barry	saw	the	house	was	constructed	by	training	and	grafting	a	number	of
巴里	锯	这	房子	曾是	建造	经过	训练	和	嫁接	一个	数字	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .

the	large	trees	until	they	intertwined	.
这	大的	树木	直到	他们	交织在一起	.

巴里看到，这栋房子是通过修剪和嫁接许多大树，使它们相互交织而成的。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌɪregjə'lærәti] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

Its	foundations	were	the	roots	that	clung	to	irregularities	in	the	rocks	.
它是	基础	是	这	根	那	紧紧抓住	到	违规行为	在	这	岩石	.

它的根基是依附在岩石缝隙中的根系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nәʊ] ['wɪndәʊz] ,

There	were	no	windows	,
那里	是	不	视窗	,

没有窗户。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mәʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [let][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	for	a	moment	after	the	girl	let	the	curtain	fall	into	place	it	was
和	为了	一个	片刻	后	这	女孩	让	这	窗帘	落下	进入	地方	它	曾是

[pɪtʃ] [blæk] .

pitch	black	.
沥青	黑色的	.

女孩放下窗帘后，眼前瞬间一片漆黑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliәntli] ['laɪtɪd] .

Then	suddenly	the	circular	room	was	brilliantly	lighted	.
然后	突然	这	圆	房间	曾是	精彩	照明	.

突然间，圆形房间被明亮的灯光照亮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gləʊb] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

From	the	ceiling	hung	a	globe	a	foot	in	diameter	,
从	这	天花板	悬挂	一个	地球	一个	脚	在	直径	,

天花板上悬挂着一个直径一英尺的地球仪。

[ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt][fləʊ'teɪʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][sʌb'eɪkwɪəs][plɑːnt].

the	translucent	floatation	chamber	of	some	subaqueous	plant	.
这	半透明	浮选	房间	的	一些	水下	植物	.

某些水下植物的半透明漂浮室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪstɪd][kɔːd],

It	was	spinning	at	the	end	of	a	twisted	cord	,
它	曾是	旋转	在	这	结尾	的	一个	扭曲	绳索	,

它缠绕在一根扭曲的绳子末端旋转着。

[ðə; ði]['luːmɪnəs]['mɪlki]['fluːɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnd][stɜːd][baɪ][ðə; ði]['məʊʃn].

the	luminous	milky	fluid	it	contained	stirred	by	the	motion	.
这	发光的	乳白色	体液	它	包含	搅拌	经过	这	运动	.

其中所含的发光乳白色液体被运动搅动起来。

-[saɪd]['wɪərəli][ænd; ənd][hʌŋ][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['krɒsbəʊ].

Xintel	sighed	wearily	and	hung	up	her	crossbow	.
-	叹了口气	疲劳	和	悬挂	向上	她	弩	.

辛特尔疲惫地叹了口气，挂起了她的弩。

[ðen][wɪð][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][liːp][ʃiː; ʃi]['vænɪʃd][θruː][ə; eɪ]['hætʃweɪ][ɪn][ðə; ði]['siːlɪŋ].

Then	with	a	graceful	leap	she	vanished	through	a	hatchway	in	the	ceiling	.
然后	和	一个	优美	飞跃	她	消失了	通过	一个	舱口	在	这	天花板	.

然后她身姿优美地一跃，消失在天花板上的一个舱口里。

[ʃiː; ʃi][rɪ'tɜːnd],

She	returned	,
她	返回	,

她回来了，

['fləʊtɪŋ][daʊn][wɪð][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][prɒŋd][dɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][raʊnd][bɒks][wɪð]['bʌbəlz]

floating	down	with	a	pair	of	pronged	darts	and	a	small	round	box	with	bubbles
漂浮的	向下	和	一个	一对	的	叉状的	飞镖	和	一个	小的	圆形的	盒子	和	气泡

['drɪblɪŋ]['ʌpwəd][ɪn][ə; eɪ]['stedi][striːm][θruː][ðə; ði]['pɜːfəˌreɪtɪd][lɪd].

dribbling	upward	in	a	steady	stream	through	the	perforated	lid	.
运球	向上	在	一个	稳定的	溪流	通过	这	穿孔的	盖	.

一对带叉的飞镖缓缓飘落，一个小圆盒子里，气泡从带孔的盖子上缓缓向上滴落。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd], [wɪð][ə; eɪ]['fɪŋgətɪp],

She	opened	it	and	,	with	a	fingertip	,
她	打开	它	和	,	和	一个	指尖	,

她打开它，用指尖轻轻一按，

[smɪəd][ə; eɪ][dæb][ɒv; əv][və'mɪlɪən][peɪst][ɒn][ðə; ði][beɪs][ɒv; əv][iːtʃ][dɑːt].

smeared	a	dab	of	vermilion	paste	on	the	base	of	each	dart	.
涂抹	一个	轻拍	的	朱红	粘贴	在	这	根据	的	每个	镖	.

在每支飞镖的底部涂抹少许朱砂膏。

[ðen][ʃiː; ʃi][pʊʃt][ðə; ði]['mɪsl][beɪs][fɜːst]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tjuːb]-['wepənz],['twɪstɪŋ][ðem; ðəm]

Then	she	pushed	the	missiles	base	first	into	her	tube	-	weapons	,	twisting	them
然后	她	推动	这	导弹	根据	第一的	进入	她	管子	-	武器	,	扭曲	他们

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][lætʃ][kɔːt].

until	a	latch	caught	.
直到	一个	闩锁	捕捉	.

然后她将导弹底座先推入管式武器中，旋转直到卡扣扣上。

[hɜː(r); hə(r)]['wepənz][prɪ'peəd], [ðə; ði][gɜːl][tɜːnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːθˌmæn][ænd; ənd][meɪd][ðə; ði]

Her	weapons	prepared	,	the	girl	turned	back	to	the	Earthman	and	made	the
她	武器	准备	,	这	女孩	转向	后退	到	这	地球人	和	制成	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['iːtɪŋ].

universal	gesture	of	eating	.
普遍的	手势	的	吃	.

准备好武器后，女孩转身面向地球人，做出了吃饭的通用手势。

['beri] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

Barry	**had**	**no**	**idea**	**how**	**long**	**it**	**had**	**been**	**since**	**he**	**had**	**eaten**	**,**
巴里	有	不	主意	如何	长的	它	有	到过	自从	他	有	吃	,

巴里完全不知道自己有多久没吃东西了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['sɪgmə] ['sɪknəs] [bɪ'gæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**Sigma**	**sickness**	**began**	**he**	**was**	**really**	**hungry**
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	西格玛	疾病	开始	他	曾是	真的	饥饿的

.

:

.

自从患上西格玛病以来，他第一次感到如此饥饿。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪndəʊləs] [ruːm]

She	**leaped**	**upward**	**and**	**he**	**followed**	**her**	**to**	**a**	**second**	**windowless**	**room**
她	跳跃	向上	和	他	随后	她	到	一个	第二	无窗	房间

[əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːst] ,

above	**the**	**first**	**,**
多于	这	第一的	,

她纵身跃起，他也跟着她来到第一间房间上方第二间没有窗户的房间。

[ðen] [ʌp] [θruː] [əˈnʌðə(r)] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] .

then	**up**	**through**	**another**	**hatchway**	**to**	**a**	**third**	**.**
然后	向上	通过	其他	舱口	到	一个	第三	.

然后穿过另一个舱口到达第三个舱口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

This	**was**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	曾是	这	顶部	的	这	房子	,

这是房子的顶层。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

for	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**flat**	**roof**	**he**	**could**	**look**	**up**	**into**	**open**	**water**	**.**
为了	通过	一个	开幕	在	这	平坦的	屋顶	他	可以	看	向上	进入	打开	水	.

因为透过平屋顶上的一个开口，他可以抬头看到开阔的水面。

['sevrəl] [bˈɑːskɪts] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [kləʊz] -

Several	**baskets**	**,**	**woven**	**of**	**strips**	**of**	**undersea**	**wood**	**and**	**equipped**	**with**	**close**	**-**
一些	篮子	,	编织	的	条状物	的	海底	木头	和	配备	和	关闭	-

['fɪtɪŋ] [lɪdz] , [stʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

fitting	**lids**	**,**	**stood**	**along**	**the**	**wall**	**.**
配件	盖子	,	站立	沿着	这	墙	.

墙边摆放着几个用海底木条编织而成、配有严丝合缝的盖子的篮子。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [keɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [streɪndʒ] [fɪʃ] [swæm] ['slʌgɪʃli] .

In	**a**	**wooden**	**cage**	**a**	**few**	**dozen**	**strange**	**fish**	**swam**	**sluggishly**	**.**
在	一个	木制的	笼	一个	很少	打	奇怪的	鱼	游泳	迟缓地	.

木笼里，几十条奇形怪状的鱼懒洋洋地游来游去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][hændz] - [kɔːt] [wʌn][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

With	**her**	**bare**	**hands**	**Xintel**	**caught**	**one**	**and**	**pulled**	**it**	**out**	**.**
和	她	裸	双手	-	捕捉	一	和	拉	它	出去	.

辛特尔赤手空拳地抓住了一只，把它拽了出来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði] [spiə] — [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

She	picked	up	a	dagger	of	the	same	material	as	the	spears	—	an	unfamiliar
她	挑选	向上	一个	匕首	的	这	相同的	材料	作为	这	长矛	—	一个	陌生

['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['beri] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kləʊsli] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

substance	which	Barry	had	had	no	chance	to	examine	closely	—	and	jumped
物质	哪个	巴里	有	有	不	机会	到	检查	密切	—	和	跳了起来

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] .

to	the	open	roof	.
到	这	打开	屋顶	.

她捡起一把与长矛材质相同的匕首——这种材质巴里从未见过，也没有机会仔细检查——然后跳到敞开的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] ['niːtli] [kliːnd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

She	returned	a	few	minutes	later	with	the	fish	neatly	cleaned	and	divided	into
她	返回	一个	很少	分钟	之后	和	这	鱼	整齐地	已清洗	和	分割	进入

[hɑːvz] .

halves	.
一半	.

几分钟后，她带着清理干净并切成两半的鱼回来了。

['beri] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [ɜːθ] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] .

Barry	was	hungry	but	Earth	habits	were	still	strong	.
巴里	曾是	饥饿的	但	地球	习惯	是	仍然	强的	.

巴里很饿，但地球的习性依然很强。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] ['grɪməs] .

The	girl	saw	his	involuntary	grimace	.
这	女孩	锯	他的	非自愿	鬼脸	.

女孩看到了他不由自主的痛苦表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːt] .

She	looked	hurt	.
她	看起来	伤害	.

她看上去很受伤。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]

He	forced	himself	to	take	a	bite	of	the	raw	fish	and	to	his	amazement
他	强制	他自己	到	拿	一个	咬	的	这	生的	鱼	和	到	他的	惊愕

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .

found	it	pleasant	.
成立	它	令人愉快的	.

他强迫自己咬了一口生鱼，令他惊讶的是，他发现味道还不错。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['ɔːrgənz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Evidently	his	taste	organs	had	changed	with	the	rest	of	his	body	.
显然	他的	品尝	器官	有	已更改	和	这	休息	的	他的	身体	.

显然，他的味觉器官和身体其他部位一样发生了变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːskɪts] - [tɒk] ['ʌðə(r)] [fuːdz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .

From	the	baskets	Xintel	took	other	foods	of	vegetable	origin	.
从	这	篮子	-	采取	其他	食物	的	蔬菜	起源	.

辛特尔从篮子里拿出了其他一些植物性食品。

['beri] [et; eɪt] ['rævənəsli] .

Barry	ate	ravenously	.
巴里	吃	贪婪地	.

巴里狼吞虎咽地吃着。

[ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

The	cumulative	effects	of	fatigue	overwhelmed	him	even	as	he	finished	.
这	累计	效果	的	疲劳	不堪重负	他	甚至	作为	他	完成的	.

即使在他完成比赛的时候，疲劳的累积效应也让他难以承受。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['driːmlaɪk] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]

He	felt	a	sense	of	dreamlike	unreality	and	detachment	,	as	though	nothing
他	毛毡	一个	感觉	的	如梦似幻	不真实	和	分离	,	作为	尽管	没有什么

['mætəd] .

mattered	.
重要	.

他感到一种如梦似幻的不真实感和疏离感，仿佛一切都无关紧要。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [tuː] [ə'pɪəd] ['taɪəd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	girl	too	appeared	tired	but	he	could	see	she	was	bursting	with	curiosity	.
这	女孩	也	出现	疲劳的	但	他	可以	看	她	曾是	爆发	和	好奇心	.

女孩看起来也很疲惫，但他看得出来她充满了好奇心。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [nɒt] ['bɔmbaːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

He	appreciated	her	restraint	in	not	bombarding	him	with	questions	.
他	感谢	她	克制	在	不是	轰炸	他	和	问题	.

他很欣赏她没有连珠炮似地问他问题，而是保持了克制。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

At	her	gesture	he	stepped	through	the	hatch	and	floated	down	to	the
在	她	手势	他	步	通过	这	孵化	和	漂浮	向下	到	这

['mɪd(ə)l] [ruːm] .

middle	room	.
中间	房间	.

听到她的示意，他穿过舱口，飘落到中间的房间。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [dɪm]

The	light	there	had	gone	dim
这	光	那里	有	已消失	暗淡

那里的灯光渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [ə; eɪ] [deft] [spɪn] [ðæt] ['braitən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	she	gave	the	globe	a	deft	spin	that	brightened	it	again	.
但	她	给予	这	地球	一个	麻利	旋转	那	明亮	它	再次	.

但她灵巧地转动了一下地球仪，让它重新焕发光彩。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['pælət] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zɪliənt] ['faɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]

She	motioned	to	a	wide	pallet	woven	of	resilient	fiber	,	and	he	lay	down
她	示意	到	一个	宽的	托盘	编织	的	有弹性的	纤维	,	和	他	躺	向下

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她示意他躺到一张用弹性纤维编织而成的大垫子上，他立刻躺了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kʌvərɪŋz] , [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['suːðɪŋli] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

There	were	no	coverings	,	no	need	for	them	in	the	soothingly	warm	water	.
那里	是	不	覆盖物	,	不	需要	为了	他们	在	这	舒缓地	温暖的	水	.

水中没有盖任何东西，在温暖舒适的水中，也不需要盖任何东西。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['taɪədnəs] ['bæriz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tens] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ,

Despite	his	tiredness	Barry's	nerves	were	still	tense	and	twitching	,
尽管	他的	疲倦	巴里的	神经	是	仍然	紧张	和	抽搐	,

尽管疲惫不堪，巴里仍然神经紧绷，不时抽搐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['hɪərɪŋ] [spʊft] [saʊndz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	he	kept	hearing	soft	sounds	as	the	girl	moved	about	the	room	.
和	他	保留	听力	柔软的	声音	作为	这	女孩	已搬	关于	这	房间	.

他不断听到女孩在房间里走动时发出的轻柔声音。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

After	several	minutes	he	opened	his	eyes	again	.
后	一些	分钟	他	打开	他的	眼睛	再次	.

几分钟后，他又睁开了眼睛。

- [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [skɜːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri]

Xintel	had	removed	her	brief	skirt	and	was	wearing	only	her	silvery
-	有	已移除	她	简短的	裙子	和	曾是	穿着	仅有的	她	银色

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

辛特尔脱掉了短裙，身上只戴着银色项链。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪli] [sælv] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['plezntli] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)]

She	was	anointing	herself	with	an	oily	salve	that	sent	a	pleasantly	pungent	odor
她	曾是	膏抹	她自己	和	一个	油腻的	药膏	那	发送	一个	愉快	泼辣	气味

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

她正在往身上涂抹一种油性药膏，这种药膏散发出一种令人愉悦的浓郁气味，甚至飘进了水中。

['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

giving	special	attention	to	her	wrists	and	ankles	where	the	cords	of	the
给予	特别的	注意力	到	她	手腕	和	脚踝	在哪里	这	绳索	的	这

- [hæd; həd] [tʃeɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪvɪd] ['bruːzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ɒn]

norus	had	chafed	them	and	to	the	livid	bruises	that	were	developing	on
-	有	擦伤	他们	和	到	这	铁青	瘀伤	那	是	发展	在

['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] .

other	portions	of	her	slender	body	.
其他	部分	的	她	苗条	身体	.

特别注意她手腕和脚踝，那里被诺鲁斯的绳索磨破了，以及她纤细身体其他部位正在出现的青紫瘀伤。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'bærəst] .

She	paused	and	smiled	at	him	,	not	at	all	embarrassed	.
她	暂停	和	微笑	在	他	,	不是	在	全部	尴尬的	.

她停顿了一下，对他笑了笑，丝毫没有尴尬之感。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Finally	she	came	toward	the	pallet	and	without	hesitation	lay	down	beside	him	.
最后	她	来了	朝向	这	托盘	和	没有	犹豫	躺	向下	旁	他	.

最后她走到床铺旁，毫不犹豫地躺在他身边。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	stretched	and	moved	slightly	until	she	found	a	comfortable	position	,
她	拉伸	和	已搬	轻微地	直到	她	成立	一个	舒服的	位置	,

她伸展身体，微微挪动，直到找到一个舒适的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [sləʊ] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt]

and	then	her	breathing	took	on	the	slow	regularity	of	sleep	while	the	light
和	然后	她	呼吸	采取	在	这	慢的	规律性	的	睡觉	尽管	这	光

[dɪmd] .

dimmed	.
调暗	.

然后，随着光线变暗，她的呼吸变得缓慢而规律，如同进入了睡眠状态。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['beri] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .

For	a	while	Barry	remained	awake	.
为了	一个	尽管	巴里	剩余	醒	.

巴里有好一会儿都没睡着。

[hɑːf] - [fɔːmd] ['kwestʃənz] [spʌn] ['mædli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Half	-	formed	questions	spun	madly	through	his	mind	but	when	he	tried	to	think
一半	-	形成	问题	旋转	疯狂地	通过	他的	头脑	但	什么时候	他	尝试	到	思考

['ræʃnəli] [hɪz; ɪz]['taɪəd][breɪn] [bɔːk] .

rationally	his	tired	brain	balked	.
理性地	他的	疲劳的	脑	犹豫不决	.

一些不成形的问题在他脑海中疯狂盘旋，但当他试图理性思考时，疲惫的大脑却不堪重负。

[hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ,

He	woke	and	sat	up	,
他	觉醒	和	卫星	向上	,

他醒来后坐了起来，

['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pælət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

floated	up	from	the	pallet	in	the	unaccustomed	support	of	the	black	water	,
漂浮	向上	从	这	托盘	在	这	不习惯	支持	的	这	黑色的	水	,

在黑色水流的陌生支撑下，它从托盘上浮了起来。

['set(ə)ld] [bæk] ['sləʊli] [waɪl] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['wɪnəʊ] [truː] ['meməriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['remnənts]

settled	back	slowly	while	he	strove	to	winnow	true	memories	from	the	remnants
定居	后退	缓慢地	尽管	他	努力	到	簸	真的	回忆	从	这	残余物

[ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

of	nightmare	.
的	恶梦	.

他慢慢地放松下来，努力从噩梦的残余中筛选出真实的记忆。

[ðə; ði] [gɜːl] [wəʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwestʃənɪŋli] .

The	girl	woke	and	spoke	questioningly	.
这	女孩	觉醒	和	辐	质疑地	.

女孩醒了过来，疑惑地开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] ['bæriz] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ,

It	required	great	concentration	on	Barry's	part	to	understand	and	answer	,
它	必需的	伟大的	专注	在	巴里的	部分	到	理解	和	回答	,

巴里需要高度集中注意力才能理解和回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

for	he	had	forgotten	much	of	what	he	had	learned	from	those
为了	他	有	被遗忘的	很多	的	什么	他	有	学习	从	那些

['meksɪkən] ['læbɔːərz] .

Mexican	laborers	.
墨西哥	劳工	.

因为他已经忘记了从那些墨西哥劳工那里学到的大部分东西。

" [jes] , [ai] [fiːl] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	Yes	,	I	feel	better	,	"	he	said	hesitantly	.
"	是的	,	我	感觉	更好的	,	"	他	说	犹豫地	.

“是的，我感觉好多了，”他犹豫地说。

" [bʌt; bət] — .

"	But	—	.
"	但	—	.

“但-。

" [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tʌtʃt] [ˌæksɪ'dentəli] .

"	In	the	blackness	their	bodies	touched	accidentally	.
"	在	这	黑	他们的	身体	感动	偶然	.

在黑暗中，他们的身体不经意地碰在了一起。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [smuːð] , [sɒft] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]

Her	skin	was	warm	and	smooth	,	soft	but	with	the	firmness	of
她	皮肤	曾是	温暖的	和	光滑的	,	柔软的	但	和	这	硬度	的

[ˌʌndə'laɪɪŋ] ['mʌs(ə)l] .

underlying	muscle	.
潜在的	肌肉	.

她的皮肤温暖光滑，柔软却又透着底层肌肉的紧实感。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] .

After	a	long	moment	she	drew	away	.
后	一个	长的	片刻	她	画	离开	.

过了好一会儿，她才走开。

['beri] [bliŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʌn] [ðə; ði] [lait] ['ɪntu:] ['brɪliəns] .

Barry	**blinked**	**as**	**she**	**spun**	**the**	**light**	**into**	**brilliance**	**.**
巴里	眨眼	作为	她	旋转	这	光	进入	辉煌	.

巴里眨了眨眼，看着她把光芒旋转成耀眼的光芒。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [bri:f] ['prəʊses] ,

Her	**dressing**	**was**	**a**	**simple**	**and**	**brief**	**process**	**,**
她	敷料	曾是	一个	简单的	和	简短的	过程	,

她的穿衣过程简单快捷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**then**	**she**	**turned**	**to**	**him**	**with**	**an**	**intent**	**look**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	然后	她	转向	到	他	和	一个	意图	看	在	她	脸	.

然后她转过身来，神情专注地看着他。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .

"	**You**	**come**	**here**	**from**	**the**	**Above**	**.**
"	你	来	这里	从	这	多于	.

“你们是从天上来的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən] ['kwestʃən] .

"	**It**	**was**	**more**	**statement**	**than**	**question**	**.**
"	它	曾是	更多的	陈述	比	问题	.

与其说是问题，不如说更像是一种陈述。

['beri] [n'ɒdɪd] .

Barry	**nodded**	**.**
巴里	点头	.

巴里点了点头。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [jɔrt] ?

"	**But**	**from**	**what**	**yort**	**?**
"	但	从	什么	约特	?

“但是从哪个 yort 开始呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ? "

And	**how**	**did**	**your**	**people**	**change**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Above**	**?**	**"**
和	如何	做过	你的	人们	改变	到	居住	在	这	多于	?	"

你们的人民是如何改变以适应生活在上面的世界的?

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] . "

"	**I**	**come**	**from**	**Earth**	**.**	**"**
"	我	来	从	地球	.	"

“我来自地球。”

" [ɜ:θ] ?

"	**Earth**	**?**
"	地球	?

“地球?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	**she**	**repeated**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
"	她	重复	和	一个	困惑	皱眉	.

她皱着眉头，疑惑地重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [jɔrt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['si:z] [kɔ:ld] [ɜ:θ] .

"	**There**	**is**	**no**	**yort**	**beneath**	**the**	**seas**	**called**	**Earth**	**.**
"	那里	是	不	约特	下面	这	海域	称为	地球	.

“在名为地球的海洋之下，没有一个蒙古包。”

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][wɒz; wəz][laɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['kʌlə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [bɔ:n] [blaɪnd] .

"	**Trying**	**to**	**explain**	**was**	**like**	**describing**	**color**	**to**	**a**	**man**	**born**	**blind**	**.**
"	尝试	到	解释	曾是	喜欢	描述	颜色	到	一个	男人	出生	瞎的	.

“试图解释就像向一个天生失明的人描述颜色一样。”

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [fəˌmɪli'ærəti] ,

With	the	surface	of	Venus	she	seemed	to	have	a	slight	familiarity	,
和	这	表面	的	金星	她	似乎	到	有	一个	轻微	熟悉	,

她似乎对金星表面有一种淡淡的熟悉感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [glimps] ['plænɪts] [ɔː(r)] [stɑːz] , ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] .

but	she	had	never	glimpsed	planets	or	stars	,	never	seen	the	sun	.
但	她	有	绝不	瞥见	行星	或者	明星	,	绝不	已见	这	太阳	.

但她从未见过行星或恒星，也从未见过太阳。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] !

"	You	are	from	the	World	Beyond	—	and	yet	you	are	alive	!
"	你	是	从	这	世界	超过	—	和	然而	你	是	活	!

“你来自另一个世界——然而你却还活着！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɔː] .

"	she	said	in	awe	.
"	她	说	在	敬畏	.

她敬畏地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] ['beri] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

She	smiled	and	seemed	relieved	when	Barry	hastily	assured	her	there	was
她	微笑	和	似乎	松了口气	什么时候	巴里	草草	保证	她	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ,

nothing	supernatural	about	his	place	of	origin	,
没有什么	超自然	关于	他的	地方	的	起源	,

当巴里匆忙向她保证他的家乡没有任何超自然现象时，她露出了笑容，似乎松了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ʌndəsiː] ['dwelə(r)][baɪ] [bɜːθ] .

but	she	understood	only	that	he	was	not	an	undersea	dweller	by	birth	.
但	她	理解	仅有的	那	他	曾是	不是	一个	海底	居住者	经过	出生	.

但她只知道他并非生来就是海底居民。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .

She	hurried	on	to	other	questions	.
她	慌忙	在	到	其他	问题	.

她匆匆转向其他问题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv]['əʊnli][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

"	But	why	have	only	you	of	all	your	people	come	to	the	Here	?	"	she	asked
"	但	为什么	有	仅有的	你	的	全部	你的	人们	来	到	这	这里	?	"	她	问

.

:

.

她问道：“可是，为什么你们族人中只有你来到了这里？”

" [ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ! — [dɪd][juː; jʊ] [kɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wɜːk]

"	And	now	—	Oh	,	tell	me	how	!	—	did	you	cause	the	Place	Of	Change	to	work
"	和	现在	—	哦	,	告诉	我	如何	!	—	做过	你	原因	这	地方	的	改变	到	工作

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

“那么现在——哦，告诉我你是怎么做到的！——你是如何让变革之地再次运转起来的？”

" ['beri] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	Barry	frowned	,	trying	to	grasp	her	meaning	.
"	巴里	皱眉	,	尝试	到	抓牢	她	意义	.

巴里皱起眉头，努力理解她的意思。

" [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] . "

"	An	accident	happened	to	me	out	in	space	that	made	me	different	.	"
"	一个	事故	发生	到	我	出去	在	空间	那	制成	我	不同的	.	"

“我在太空中遭遇了一场意外，这使我变得与众不同。”

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

"	You	did	not	come	through	the	Place	Of	Change	?
"	你	做过	不是	来	通过	这	地方	的	改变	?

你不是从变革之地来的吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	She	seemed	bitterly	disappointed	.
"	她	似乎	苦涩地	失望的	.

她似乎非常失望。

" [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ? "

"	Then	how	will	you	return	?	"
"	然后	如何	将要	你	返回	?	"

“那你打算怎么回去？”

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [aɪ][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	will	never	see	my	own	people	again	,	I	fear	,	"	he	admitted	.
"	我	将要	绝不	看	我的	自己的	人们	再次	,	我	害怕	,	"	他	承认	.

“恐怕我再也见不到我的同胞了，”他坦言道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Xintel	made	a	soft	sound	of	sympathy	.
-	制成	一个	柔软的	声音	的	同情	.

Xintel 轻声表示同情。

" [aɪ] [əʊ] [maɪ] ['veri] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	owe	my	very	life	to	you	,
"	我	欠	我的	非常	生活	到	你	,

“我的命都是你救的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][beə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðəʊz] - [huː] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] .

for	I	would	have	killed	myself	rather	than	bear	a	child	to	those	norus	who	captured	me	.
为了	我	会	有	被杀	我	相当	比	熊	一个	孩子	到	那些	-	WHO	捕获	我	.

我宁愿自杀，也不愿为那些俘虏我的诺鲁斯人生孩子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]['tɑːn; -nɑː] , [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɪf] - [dʌz] [nɒt] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

You	can	stay	here	in	Tana	,	with	me	—	if	Komso	does	not	cause	your	death	.
你	能	停留	这里	在	塔娜	,	和	我	—	如果	-	做	不是	原因	你的	死亡	.

如果你不被科姆索害死的话，你可以留在塔那那利佛和我一起生活。

" ['beri] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌndəsiː] [wɜːld] .

"	Barry	knew	that	if	he	were	to	survive	he	must	learn	the	ways	of	this	undersea	world	.
"	巴里	知道	那	如果	他	是	到	存活	他	必须	学习	这	方式	的	这	海底	世界	.

巴里知道，如果他想活下去，就必须学会海底世界的生存之道。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['perɪʃ] .

Alone	he	would	soon	perish	.
独自的	他	会	很快	沦	.

他孤身一人，很快就会死去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

He	had	no	choice	.
他	有	不	选择	.

他别无选择。

" [huː] [ɪz] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who is Komso ? " he asked .
" WHO 是 - ? " 他 问 .

“Komso是谁？”他问道。

- [spæt][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪbɪlənt] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənt] [əb'senəti, -'siː-] .
Xintel spat a few sibilant words that were evident obscenities .
- 争吵 一个 很少 咝音 字 那 是 明显 淫秽 .

Xintel 吐出几句含糊不清的脏话。

" [hiː; hi][ɪz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [juː; jʊ] .
" He is Leader of the Chosen Ones , and he fears you .
" 他 是 领导者 的 这 被选中的 一个 , 和 他 恐惧 你 .

“他是天选之人的领袖，他惧怕你。”

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,
If the people learn you come from the Above they will grow dissatisfied ,
如果 这 人们 学习 你 来 从 这 多于 他们 将要 生长 不满 ,

如果人们知道你来自上天，他们就会感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
for there are some who still remember the ancient promises that we may
为了 那里 是 一些 WHO 仍然 记住 这 古老的 承诺 那 我们 可能
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

因为有些人仍然记得古老的承诺，那就是我们终将回归。

" ['beri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
" Barry was silent and thoughtful , considering the implications of the things
" 巴里 曾是 沉默的 和 周到 , 考虑 这 含义 的 这 事物
- [hæd; həd] [sed] .
Xintel had said .
- 有 说 .

“巴里沉默不语，若有所思，思考着辛特尔所说的话的含义。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] .
The girl watched the Earthman with a calculating look .
这 女孩 观看 这 地球人 和 一个 计算 看 .

女孩用一种审视的目光打量着地球人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ?
" You will help me ?
" 你 将要 帮助 我 ?

你会帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [help] [juː; jʊ] ? "
" Help you ? "
" 帮助 你 ? "

能帮到你吗?

" [pə'hæps] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [feɪld] .
" Perhaps together we can succeed where my father failed .
" 也许 一起 我们 能 成功 在哪里 我的 父亲 失败的 .

“或许我们能够携手，在我父亲未能成功的地方取得成功。”

[pə'hæps] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] - [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**together**	**we**	**can**	**overthrow**	**Komso**	**and**	**break**	**the**	**hold**	**of**	**the**
也许	一起	我们	能	推翻	-	和	休息	这	抓住	的	这

['tʃəʊzn] [ə'pɒn] ['tɑːn; -nɑː] .

Chosen	**upon**	**Tana**	**.**
被选中的	之上	塔娜	.

或许我们可以联手推翻科姆索，打破被选者对塔纳的控制。

" ['beri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] ,

"	**Barry**	**thought**	**of**	**the**	**open**	**sea**	**and**	**the**	**savage**	**norus**	**he**	**had**	**battled**	**,**
"	巴里	想法	的	这	打开	海	和	这	野蛮的	-	他	有	战斗	,

巴里想起了茫茫大海和他曾与之搏斗过的凶猛的诺鲁斯鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	**he**	**had**	**gathered**	**the**	**impression**	**that**	**Komso**	**was**	**some**	**sort**	**of**
和	他	有	聚集	这	印象	那	-	曾是	一些	种类	的

[priːst] [ɔː(r)] [wɪtʃdɒktə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ædvəsəri] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

priest	**or**	**witchdoctor**	**who**	**would**	**be**	**an**	**adversary**	**without**	**mercy**	**.**
牧师	或者	巫医	WHO	会	是	一个	对手	没有	怜悯	.

他逐渐形成了一种印象，认为康索是某种祭司或巫医，会是一个毫不留情的敌人。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [piːs] .

All	**he**	**wanted**	**was**	**peace**	**.**
全部	他	通缉	曾是	和平	.

他想要的只是和平。

[bʌt; bət] [piːs] , - [feɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

But	**peace**	**,**	**Komso's**	**face**	**had**	**told**	**him**	**,**	**was**	**something**	**he**	**could**	**not**	**have**
但	和平	,	-	脸	有	讲述	他	,	曾是	某物	他	可以	不是	有

.

:
.

但从康索的脸上，他已经明白，和平是他无法拥有的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	是的	,	"	他	说	断然	.

“是的，”他冷冷地回答。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

He	**had**	**no**	**choice**	**.**
他	有	不	选择	.

他别无选择。

[ðə; ði][gɜːl][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'fekʃənət] .

The	**girl**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**confident**	**and**	**suddenly**	**affectionate**	**.**
这	女孩	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	自信的	和	突然	亲热	.

女孩自信而又突然充满爱意地将手放在他的手臂上。

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	,	"	她	说	.

“很好，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**now**	**.**
"	那里	是	没有什么	我们	能	做	现在	.

“我们现在什么也做不了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

We	**must**	**wait**	**for**	**the**	**right**	**time**	**.**
我们	必须	等待	为了	这	正确的	时间	.

我们必须等待合适的时机。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪt] [ɪn] ['tɑ:n; -nɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [slept] [wen'evə(r)] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
" There was no night in Tana and the inhabitants slept whenever so inclined ,
" 那里 曾是 不 夜晚 在 塔娜 和 这 居民 睡着了 每当 所以 倾斜 ,
[wɪ'ðaʊt] [set] ['ɪntərvlz] .
without set intervals .
没有 放 间隔 .

“塔那那利佛没有黑夜，居民们想睡就睡，没有固定的作息时间。”

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['sli:pɪŋ] [pɪərɪədz] ['beri] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] .
After several sleeping periods Barry lost all sense of time .
后 一些 睡眠 时期 巴里 丢失的全部 感觉 的 时间 .

经过几次睡眠后，巴里完全失去了时间概念。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [tɑ:sks] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [hi:; hi]
Whenever the girl was not attending to the routine tasks of daily life he
每当 这 女孩 曾是 不是 参加 到 这 常规 任务 的 日常的 生活 他
[bɒm'bɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .
bombarded her with questions .
轰炸 她 和 问题 .

每当女孩没有在做日常琐事时，他就会向她抛出一连串的问题。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn] [tɜ:n] [ə'baʊt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
She asked in turn about Earth and the colony ,
她 问 在 转动 关于 地球 和 这 殖民地 ,

她反过来询问了地球和殖民地的情况，

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsəz] [stɛərd] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz] [ðəʊ]
and at some of his answers stared and giggled as though
和 在 一些 的 他的 答案 凝视 和 咯咯地笑 作为 尽管
[sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪm] [ɒv; əv] [kən'kɔkt] [fæn'tæstɪk] [laɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .
suspecting him of concocting fantastic lies for her benefit .
怀疑 他 的 炮制 极好的 谎言 为了 她 益处 .

对于他的一些回答，她盯着看，咯咯地笑，好像怀疑他为了取悦她而编造了天方夜谭般的谎言。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] ,
At her suggestion he did not wander alone ,
在 她 建议 他 做过 不是 漫步 独自的 ,

在她的建议下，他没有独自外出。

[ɔ:l'ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]
although most of the Venusians regarded him with suspicious curiosity rather than
虽然 最多 的 这 金星人 认为 他 和 可疑的 好奇心 相当 比
[hɒ'stɪləti] .
hostility .
敌意 .

虽然大多数金星人对他抱有怀疑的好奇心，而不是敌意。

" [trʌst] [nəʊ] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɪm] .
" Trust no one , " she warned him .
" 相信 不 一 , " 她 警告 他 .

“不要相信任何人，”她警告他。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [hæv; həv] [spaɪz] ['evriweə(r)] .
" For the Chosen have spies everywhere .
" 为了 这 被选中的 有 间谍 到处 .

“因为被选中的人到处都有间谍。”

- [meɪ] [nəʊ] [ɔː(r)] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [les] [hiː; hi]
Komso may know or suspect that you come from the Above but the less he
- 可能 知道 或者 怀疑 那 你 来 从 这 多于 但 这 较少的 他
[nəʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
knows about you the better .
知道 关于 你 这 更好的 .

Komso或许知道或怀疑你来自上天，但他对你了解得越少越好。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kævən] .
" A small cave branched off from one wall of the great cavern .
" 一个 小的 洞穴 分支 离开 从 一 墙 的 这 伟大的 洞穴 .

“一个小洞穴从大洞穴的一面墙上分叉出来。”

[nəʊ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] [ɪts] [blæk] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [viˈnjuːsiən] [geɪv]
No houses were placed near its black mouth and the common Venusians gave
不 房屋 是 放置 靠近 它是 黑色的 嘴 和 这 常见的 金星人 给予
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .
it a wide berth .
它 一个 宽的 泊位 .

它黑色的嘴巴附近没有房屋，普通的金星人都对它敬而远之。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" That is the Temple of the Chosen , " Xintel explained .
" 那 是 这 寺庙 的 这 被选中的 , " - 解释 .

“那就是天选之神殿，”辛特尔解释道。

" [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] .
" To approach it means death .
" 到 方法 它 方法 死亡 .

靠近它就意味着死亡。

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [zəʊn] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [b'ɑːskɪts] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkəd] [tuː; tə]
" Just outside the forbidden zone several huge baskets had been anchored to
" 只是 外部 这 禁止 区 一些 巨大的 篮子 有 到过 锚定 到
[rɪ'siːv] ['ɒfəɹɪŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] .
receive offerings from each inhabitant .
收到 供品 从 每个 居民 .

“在禁区外，固定着几个巨大的篮子，用来接收每个居民的供品。

[fuːd] , [tuːlz] , ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [prə'djuːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃəʊzn]
Food , tools , clothing , a fourth of everything produced went to the Chosen
食物 , 工具 , 衣服 , 一个 第四 的 一切 生产 去 到 这 被选中的
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .
and their master .
和 他们的 掌握 .

食物、工具、衣服，所有产品的四分之一都归于被选中的人和他们的主人。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] ?
" What would happen if the people refused to pay tribute ?
" 什么 会 发生 如果 这 人们 拒绝 到 支付 贡 ?

“如果人民拒绝进贡会发生什么？”

" ['beri] [ɑːskt] .
" Barry asked .
" 巴里 问 .

巴里问道。

" [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] , " [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['ɒmɪnəsli] .
" The Chosen have many ways of enforcing their will , " the girl replied ominously .
" 这 被选中的 有 许多 方式 的 强制执行 他们的 将要 , " 这 女孩 回复 不祥地 .

“被选中的人有很多方法来强制执行他们的意志，”女孩阴沉地回答道。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['skruːplz] .

"	And	no	scruples	.
"	和	不	顾虑	.

“而且毫无顾忌。”

" [ðə; ði] ['θɜːti] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ruːld] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] ['ruːθləsli]

"	The	thirty	Chosen	Ones	ruled	the	thousand	or	so	inhabitants	of	Tana	ruthlessly
"	这	三十	被选中的	一个	裁决	这	千	或者	所以	居民	的	塔娜	无情地

[ænd; ənd] ['ærəgəntli] ,

and	arrogantly	,
和	傲慢地	,

“三十位天选之人残暴傲慢地统治着塔纳城的大约一千名居民，

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [wɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] [lɔːz] .

a	government	of	impulse	and	whim	without	fixed	laws	.
一个	政府	的	冲动	和	一时兴起	没有	固定的	法律	.

一个没有固定法律、凭一时冲动和任性行事的政府。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɜːk] , ['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] , ['sʌbdʒɪkt]

The	rulers	were	immune	from	all	work	,	taking	whatever	they	desired	,	subject
这	统治者	是	免疫	从	全部	工作	,	采取	任何	他们	想要的	,	主题

['əʊnli][tuː; tə] - [wɜːd] .

only	to	Komso's	word	.
仅有的	到	-	单词	.

统治者们无需劳动，可以随意取用任何东西，只受制于青藏的命令。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]

The	situation	had	apparently	existed	so	long	it	had	been	accepted	as	the
这	情况	有	显然	存在	所以	长的	它	有	到过	公认	作为	这

['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

only	possible	mode	of	life	,
仅有的	可能的	模式	的	生活	,

这种情况显然已经存在太久，以至于人们都接受了它是唯一可能的生存方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɪsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

and	the	submissiveness	of	the	people	was	shocking	to	the	Earthman	.
和	这	顺从	的	这	人们	曾是	令人震惊	到	这	地球人	.

而人们的顺从令地球人感到震惊。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kɜːtli]

One	day	he	saw	a	Chosen	One	approach	one	of	the	younger	woman	and	curtly
一	天	他	锯	一个	被选中的	一	方法	一	的	这	年轻	女士	和	简短地

['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

order	her	to	follow	him	.
命令	她	到	跟随	他	.

有一天，他看到一个天选之人走向一个年轻女子，厉声命令她跟他走。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [gleə(r)] [tʃəʊkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ]

The	woman	shrank	back	,	but	at	a	black	glare	choked	off	her	sobbing
这	女士	缩小	后退	,	但	在	一个	黑色的	强光	窒息	离开	她	啜泣

[ænd; ənd] [muːvd] ['dəʊsaɪlli] [ə'weɪ] .

and	moved	docilely	away	.
和	已搬	温顺地	离开	.

女人向后缩了缩，但一道黑影般的目光让她哽咽难言，她顺从地走开了。

[hɜː(r); hə(r)] [meit] , ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Her	mate	,	standing	nearby	,	made	not	the	slightest	move	to	interfere	.
她	伴侣	,	常设	附近	,	制成	不是	这	丝毫	移动	到	干扰	.

她的伴侣就站在附近，却丝毫没有干预的意思。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " - [təʊld]

"	He	will	get	her	back	when	the	Chosen	One	tires	of	her	,	"	Xintel	told
"	他	将要	得到	她	后退	什么时候	这	被选中的	一	轮胎	的	她	,	"	-	讲述

['beri] ['leɪtə(r)] ,

Barry	later	,
巴里	之后	,

“等天选之子厌倦了她，他就会把她找回来，”辛特尔后来告诉巴里。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɔːməli] [sɒft] [vɔɪs] [hɑːʃ] [wɪð] ['bɪtənəs] .

her	normally	soft	voice	harsh	with	bitterness	.
她	通常情况下	柔软的	嗓音	残酷的	和	苦味	.

她原本温柔的声音此刻却充满了苦涩。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

"	That	is	,	if	the	poor	creature	lives	,
"	那	是	,	如果	这	贫穷的	生物	生活	,

也就是说，如果这可怜的动物能活下来的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [teɪk] .

for	the	Chosen	are	often	brutal	to	the	women	they	take	.
为了	这	被选中的	是	经常	野蛮	到	这	女性	他们	拿	.

因为被选中的人往往对他们掳走的女人很残忍。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd]

If	her	mate	had	so	much	as	opened	his	mouth	he	would	have	incurred
如果	她	伴侣	有	所以	很多	作为	打开	他的	嘴	他	会	有	已发生

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [æz; əz] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .

the	wrath	of	the	Gods	Of	The	Deeps	as	enforced	by	the	Chosen	.
这	愤怒	的	这	神	的	这	深水	作为	强制执行	经过	这	被选中的	.

如果她的伴侣胆敢开口说话，就会招致深海诸神的愤怒，而这正是被选召者所执行的惩罚。

" ['əkeɪʒnəli] ['beri] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Occasionally	Barry	found	himself	wishing	for	a	cigarette	.
"	偶尔	巴里	成立	他自己	祝	为了	一个	卷烟	.

“巴里偶尔会想抽根烟。”

[ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [raɪ] [lɑːf] ,

That	gave	him	a	wry	laugh	,
那	给予	他	一个	讽刺	笑	,

他苦笑了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən]

but	it	also	impressed	upon	him	the	fact	that	the	Venusians	had	created	an
但	它	还	印象深刻	之上	他	这	事实	那	这	金星人	有	创建	一个

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

underwater	civilization	without	the	knowledge	of	fire	.
水下	文明	没有	这	知识	的	火	.

但这也让他印象深刻，金星人创造了一个水下文明，而他们却不知道火的存在。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ,

An	unintelligent	race	could	never	have	managed	,
一个	愚蠢的	种族	可以	绝不	有	管理	,

一个智力低下的种族永远不可能做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [wɒt] [steɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪ'ðaʊt]

and	he	wondered	to	what	stage	they	might	have	progressed	without
和	他	想知道	到	什么	阶段	他们	可能	有	进展	没有

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

the	yoke	of	the	Chosen	about	their	necks	.
这	轭	的	这	被选中的	关于	他们的	脖子	.

他不禁思忖，如果没有被选中者的枷锁束缚，他们又能发展到什么程度呢？

['met(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]['tɑːn; -nɑː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['greɪtɪst]
Metal **was** **known** **in** **Tana** **only** **in** **the** **form** **of** **a** **few** **ornaments** **of** **greatest**
金属 曾是 已知 在 塔娜 仅有的 在 这 形式 的 一个 很少 装饰品 的 最
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity **,**
古代 ,

在塔那那利佛，人们对金属的了解仅限于少数极其古老的饰品。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n]
about **the** **origin** **of** **which** **it** **was** **forbidden** **by** **superstition** **and** **tradition**
关于 这 起源 的 哪个 它 曾是 禁止 经过 迷信 和 传统
['iːv(ə)n][tuː; tə] ['spekjuleɪt] .
even **to** **speculate** **.**
甚至 到 推测 .

迷信和传统禁止人们去猜测它的起源。

['ɔːlməʊst][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
Almost **all** **were** **in** **the** **hands** **of** **the** **Chosen** **.**
几乎 全部 是 在 这 双手 的 这 被选中的 .

几乎全部都在被选中的人手中。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
Xintel **was** **one** **of** **the** **few** **exceptions** **,**
- 曾是 一 的 这 很少 例外情况 ,

Xintel是少数例外之一。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['sɪlvə(r)] ['nekləs] ['beri] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [iːtʃ]
and **upon** **examining** **her** **treasured** **silver** **necklace** **Barry** **discovered** **that** **each**
和 之上 检查 她 珍藏 银 项链 巴里 发现 那 每个
['bjuːtɪfli] [rɔːt] [lɪŋk] [hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] .
beautifully **wrought** **link** **had** **been** **welded** **.**
非常漂亮 锻 关联 有 到过 焊接 .

巴里仔细检查了她珍爱的银项链，发现每一节做工精美的链节都是焊接的。

['weldɪd] .
Welded **.**
焊接 .

焊接。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] [hiːt] , [wɪtʃ] ['defɪnətli] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sʌb'eɪkwɪəs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
That **implied** **heat** **,** **which** **definitely** **did** **not** **fit** **in** **a** **subaqueous** **environment** **.**
那 暗示 热 , 哪个 确实 做过 不是 合身 在 一个 水下 环境 .

这意味着会产生热量，这显然与水下环境不符。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
He **questioned** **her** **but** **she** **only** **shook** **her** **head** **.**
他 被质问 她 但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

他质问她，但她只是摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] .
She **had** **no** **idea** **of** **the** **technique** **.**
她 有 不 主意 的 这 技术 .

她对这种技术一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [maɪ]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
" **It** **came** **through** **my** **family** **from** **the** **other** **life** **before** **the** **Place** **Of** **Change** **,**
" 它 来了 通过 我的 家庭 从 这 其他 生活 前 这 地方 的 改变 ,

“这是从我家族在进入‘变革之地’之前的另一个世界传下来的，

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **was** **her** **only** **explanation** **.**
" 曾是 她 仅有的 解释 .

这是她唯一的解释。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	most	common	substance	for	tools	and	weapons	was	something	with	the
这	最多	常见的	物质	为了	工具	和	武器	曾是	某物	和	这

['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][kɑːst]['met(ə)l] .

cellular	structure	of	wood	but	the	weight	and	feel	of	cast	metal	.
细胞	结构	的	木头	但	这	重量	和	感觉	的	投掷	金属	.

工具和武器最常用的材料是具有木材的细胞结构，但重量和手感却像铸造金属一样的材料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['mæliəb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ə'breɪsɪv]

It	was	slightly	malleable	and	could	be	sharpened	by	grinding	against	abrasive
它	曾是	轻微地	可塑性	和	可以	是	锋利	经过	研磨	反对	磨料

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

它略有延展性，可以通过与粗糙的岩石摩擦来磨利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fræktʃəd] [wen] [strest] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ɪ'læstɪk] ['lɪmɪt] .

but	it	fractured	when	stressed	beyond	its	elastic	limit	.
但	它	破碎的	什么时候	压力	超过	它是	松紧带	限制	.

但当受力超过其弹性极限时，它就断裂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] ['beri] ,

It	fascinated	Barry	,
它	着迷	巴里	,

这让巴里着迷了。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vi'nju:siən] [hæd; həd][nəʊ]

not	only	because	of	its	unfamiliarity	but	because	the	Venusians	had	no
不是	仅有的	因为	的	它是	不熟悉	但	因为	这	金星人	有	不

[tuːlz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [mə'tɪəriəl] .

tools	suitable	for	working	such	a	hard	material	.
工具	合适的	为了	在职的	这样的	一个	难的	材料	.

不仅因为金星人对这种材料不熟悉，还因为金星人没有适合加工这种坚硬材料的工具。

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] .

But	Xintel	explained	.
但	-	解释	.

但新特尔解释说。

[ðə; ði] [sɒft] [wʊd] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː] [triːz] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪp] ,

The	soft	wood	of	undersea	trees	was	carved	to	the	required	shape	,
这	柔软的	木头	的	海底	树木	曾是	雕刻	到	这	必需的	形状	,

海底树木的软木被雕刻成所需的形状，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	then	the	implements	were	taken	to	the	Outside	,
和	然后	这	实施	是	已采取	到	这	外部	,

然后这些工具被搬到了外面。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] .

across	the	sea	bottom	to	the	Cleft	Of	Hardening	.
穿过	这	海	底部	到	这	裂	的	硬化	.

穿过海底到达硬化裂缝。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

There	the	wood	underwent	a	change	.
那里	这	木头	经历了	一个	改变	.

那里的木材发生了变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] — [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

She	had	been	returning	from	the	Cleft	—	the	Venusians	always	managed	to
她	有	到过	返回	从	这	裂	—	这	金星人	总是	管理	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [gruːps] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] — [wen] ['beri] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

visit	the	Outside	in	groups	despite	the	Chosen	—	when	Barry	saved	her	from
访问	这	外部	在	团体	尽管	这	被选中的	—	什么时候	巴里	已保存	她	从

[mə'rɔːdɪŋ] - .

marauding	norus	.
劫掠	-	.

她当时正从裂缝返回——尽管有被选者，金星人总是设法成群结队地前往外部世界——这时巴里从劫掠成性的诺鲁人手中救了她。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['aʊtkɑːst]['sævɪdʒɪz] , [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

The	norus	were	outcast	savages	,	hated	and	feared	and	despised	.
这	-	是	被排斥者	野蛮人	,	憎恨	和	害怕	和	被鄙视的	.

诺鲁人是被社会排斥的野蛮人，他们被憎恨、恐惧和鄙视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['tɑːn; -nɑː] ,

They	had	long	since	learned	the	folly	of	attacking	Tana	,
他们	有	长的	自从	学习	这	蠢事	的	攻击	塔娜	,

他们早就明白攻击塔纳是愚蠢的。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [wʊd] ['æmbʊʃ] ['eniwʌn] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

but	whenever	possible	would	ambush	anyone	venturing	into	the	Outside	.
但	每当	可能的	会	伏击	任何人	冒险	进入	这	外部	.

但只要有机会，就会伏击任何冒险进入外面世界的人。

[meɪlz] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['wepənz] , [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [ðə; ði]

Males	they	invariably	killed	for	their	clothing	and	weapons	,	but	females	the
男性	他们	总是	被杀	为了	他们的	衣服	和	武器	,	但	女性	这

['sævɪdʒɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ə'laɪv] .

savages	preferred	to	capture	alive	.
野蛮人	首选	到	捕获	活	.

对于男性，他们总是为了获取他们的衣服和武器而杀死他们，但对于女性，野蛮人更喜欢活捉。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [haɪ] ,

The	mortality	among	their	own	women	was	frightfully	high	,
这	死亡	之中	他们的	自己的	女性	曾是	可怕地	高的	,

她们本国女性的死亡率高得惊人，

[pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ] ['pregnənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]

particularly	during	pregnancy	and	childbirth	when	they	were	unable	to	defend
特别	期间	怀孕	和	分娩	什么时候	他们	是	无法	到	保卫

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] - [ðæt] - [ðə; ði] [diːps] ,

themselves	against	the	monstrous	torvaks	that	scouraged	the	deeps	,
他们自己	反对	这	滔天	-	那	-	这	深水	,

尤其是在怀孕和分娩期间，她们无法抵御在深海肆虐的巨型托瓦克怪兽。

[səʊ] [rɪ'pleɪsmənt] [sleɪv] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] .

so	replacement	slave	-	wives	were	in	constant	demand	.
所以	替代品	奴隶	-	妻子们	是	在	持续的	要求	.

因此，对替代奴隶妻子的需求一直很高。

['tɑːn; -nɑː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ʌndəsiː] ['sɪti] [ɔː(r)] [jɔrt] , ['beri] ['lɜːnɪd] ,

Tana	was	not	the	only	undersea	city	or	yort	,	Barry	learned	,
塔娜	曾是	不是	这	仅有的	海底	城市	或者	约特	,	巴里	学习	,

巴里发现，塔纳并不是唯一的海底城市或约特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][səʊ] ['perələs] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	the	journey	across	the	sea	bottom	was	so	perilous	that	communication	was
但	这	旅行	穿过	这	海	底部	曾是	所以	危险的	那	沟通	曾是

[məʊst] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] .

most	infrequent	and	warfare	impractical	.
最多	不频繁	和	战争	不切实际	.

但是穿越海底的旅程非常危险，因此通讯非常不频繁，战争也不切实际。

[viː]

V
V

V

- [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] ['beri] .

Komso	had	not	forgotten	Barry	.
-	有	不是	被遗忘的	巴里	.

科姆索并没有忘记巴里。

['evriweə(r)] ['beri] [ænd; ənd] - [went] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] ['fɒləʊd] ,

Everywhere	Barry	and	Xintel	went	a	Chosen	One	followed	,
到处	巴里	和	-	去	一个	被选中的	一	随后	,

巴里和辛特尔走到哪里，就有一个天选之子跟到哪里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	even	though	their	actions	were	not	interfered	with	in	any	way	it	was
和	甚至	尽管	他们的	行动	是	不是	干扰	和	在	任何	方式	它	曾是

[nɜːv] - ['rækɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['evri] [muːv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] .

nerve	-	wracking	to	know	their	every	move	was	being	reported	.
神经	-	撕裂	到	知道	他们的	每一个	移动	曾是	存在	据报道	.

尽管他们的行动没有受到任何干扰，但知道他们的一举一动都被报道出来，仍然令人感到紧张不安。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [sɜː'veɪləns] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [gruː] ['rægɪd] .

Under	such	continuing	surveillance	his	temper	grew	ragged	.
在下面	这样的	继续	监视	他的	脾气	生长	破烂不堪	.

在这种持续不断的监视下，他的脾气变得越来越暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] .

But	he	heeded	Xintel's	repeated	warnings	and	the	watchers	learned	little	.
但	他	听从了	-	重复	警告	和	这	观察者	学习	小的	.

但他听从了 Xintel 的多次警告，观察员们并没有吸取多少教训。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [gruː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [θret] [tuː; tə]

Finally	the	Leader	grew	annoyed	and	decided	this	outsider	,	this	potential	threat	to
最后	这	领导者	生长	恼怒	和	决定	这	局外人	,	这	潜在的	威胁	到

[hɪz; ɪz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

his	unchallenged	supremacy	,
他的	未受挑战	霸权	,

最终，领袖恼怒不已，认定这个外来者，这个可能威胁到他至高无上地位的人，

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

had	existed	long	enough	.
有	存在	长的	足够的	.

已经存在足够长的时间了。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['ʃeltəd] [hɪm] .

And	so	had	the	girl	who	sheltered	him	.
和	所以	有	这	女孩	WHO	避难所	他	.

收留他的那个女孩也是如此。

['beri] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['hɑːvɪstɪŋ] [θɪk] ,

Barry	was	helping	Xintel	in	the	fields	beyond	the	house	,	harvesting	thick	,
巴里	曾是	帮助	-	在	这	字段	超过	这	房子	,	收割	厚的	,

巴里正在房子外面的田里帮辛特尔收割茂密的庄稼。

['miːti] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

meaty	leaves	that	were	a	staple	article	of	diet	.
肉质的	树叶	那	是	一个	主食	文章	的	饮食	.

肉质叶片是当时的主食。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk] [ˌnɪəˈbaɪ] .

A	score	of	Venusians	were	engaged	in	the	same	task	nearby	.
一个	分数	的	金星人	是	已订婚的	在	这	相同的	任务	附近	.

附近还有二十多名金星人也在从事同样的任务。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] ['beri] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Something	prompted	Barry	to	look	up	just	in	time	to	see	Komso	and	a	large
某物	提示	巴里	到	看	向上	只是	在	时间	到	看	-	和	一个	大的

['tʃəʊzn] [wʌn] [kɔːld] - ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Chosen	One	called	Czerki	hanging	in	the	water	some	distance	away	.
被选中的	一	称为	-	绞刑	在	这	水	一些	距离	离开	.

巴里突然抬起头，正好看到科姆索和一个名叫切尔基的体型庞大的天选者在远处的水里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'saɪd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [aɪz] [ə'pɒn]

They	looked	aside	a	bit	too	ostentatiously	as	they	noticed	the	Earthman's	eyes	upon
他们	看起来	旁边	一个	少量	也	炫耀地	作为	他们	注意到	这	地球人的	眼睛	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们注意到地球人的目光落在他们身上时，他们略显夸张地侧过头去。

[ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	frown	crossed	Xintel's	face	as	he	nudged	her	.
一个	皱眉	交叉	-	脸	作为	他	轻推	她	.

辛特尔皱着眉头，轻轻推了推她。

" [wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	avoid	trouble	if	we	can	,	"	she	whispered	.
"	我们	避免	麻烦	如果	我们	能	,	"	她	低声说道	.

“我们尽量避免麻烦，”她低声说道。

[bʌt; bət] - [swæm] [ʌn'hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

But	Czerki	swam	unhurriedly	toward	them	and	caught	Xintel	by	the	shoulder	.
但	-	游泳	不慌不忙	朝向	他们	和	捕捉	-	经过	这	肩膀	.

但切尔基不慌不忙地游向他们，抓住了辛特尔的肩膀。

[ðə; ði][gɜːl] [wins] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

The	girl	winced	as	the	Chosen	One	swung	her	around	.
这	女孩	畏缩	作为	这	被选中的	一	摇摆	她	大约	.

被选中的人把女孩转了个圈，女孩疼得龇牙咧嘴。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nekləs] , " - ['ɔːdəd] .

"	Give	me	that	necklace	,	"	Czerki	ordered	.
"	给	我	那	项链	,	"	-	订购	.

“把那条项链给我，”切尔基命令道。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt]

Xintel's	face	was	pale	as	he	fumbled	for	the	catch	of	the	ornament
-	脸	曾是	苍白	作为	他	笨手笨脚	为了	这	抓住	的	这	装饰品

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [rɪ'meɪnd] [lɪmp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

but	her	arms	remained	limp	at	her	sides	.
但	她	武器	剩余	跛行	在	她	侧面	.

辛特尔脸色苍白，笨拙地摸索着饰品的扣环，但她的双臂仍然无力地垂在身侧。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sækrəlɪdʒ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] — [ænd; ənd]

Raising	a	hand	against	a	Chosen	One	was	sacrilege	punishable	by	death	—	and
提高	一个	手	反对	一个	被选中的	一	曾是	亵渎神灵	可处罚的	经过	死亡	—	和

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [wɒt] - [ɪn'tendɪd] .

she	had	guessed	what	Komso	intended	.
她	有	猜对了	什么	-	故意的	.

对天选之人动手是亵渎神灵的行径，应处以死刑——她猜到了康索的意图。

['beri] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] .

Barry	took	a	step	forward	.
巴里	采取	一个	步	向前	.

巴里向前迈了一步。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ɒf] !

"	Get	your	hands	off	!
"	得到	你的	双手	离开	!

把你的手拿开!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'septɪvlɪ] [sɒft] .

"	His	voice	was	deceptively	soft	.
"	他的	嗓音	曾是	具有欺骗性的	柔软的	.

他的声音听起来很柔和。

- [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [snɪə(r)] .

Czerki	turned	with	a	challenging	sneer	.
-	转向	和	一个	具有挑战性的	冷笑	.

切尔基转过身，脸上带着挑衅的冷笑。

" [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ? "

"	You	oppose	the	will	of	the	Chosen	?	"
"	你	反对	这	将要	的	这	被选中的	?	"

你竟然反对天选者的意志?

" ['beri] !

"	Barry	!
"	巴里	!

“巴里!

[dəʊnt] !

Don't	!
不	!

不!

" - [kraɪd] .

"	Xintel	cried	.
"	-	哭	.

辛特尔哭了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['meni] .

"	He	has	killed	many	.
"	他	有	被杀	许多	.

他杀了很多人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

"	But	the	sight	of	the	Chosen	One	touching	her	slender	body	was	more
"	但	这	视线	的	这	被选中的	一	接触	她	苗条	身体	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['beri] [kʊd; kəd][beə(r)] .

than	Barry	could	bear	.
比	巴里	可以	熊	.

“但是，看到天选之子触摸她纤细的身体，巴里实在无法忍受。”

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈklentʃɪŋ] .

He	took	another	step	forward	,	his	fists	clenching	.
他	采取	其他	步	向前	,	他的	拳头	紧握	.

他向前迈了一步，双拳紧握。

- [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʊd] - [ˈmet(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Czerki	whipped	out	a	long	wood	-	metal	knife	and	smiled	.
-	鞭打	出去	一个	长的	木头	-	金属	刀	和	微笑	.

切尔基拔出一把长长的木柄金属刀，笑了。

" [ˈsuːtəb(ə)l] ?

"	Suitable	?
"	合适的	?

“合适的?

" [ˈdjuːəl] .

"	Duel	.
"	决斗	.

“决斗。

- [hæd; həd] [təʊld] [ˈberi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌstəm] .

Xintel	had	told	Barry	of	their	custom	.
-	有	讲述	巴里	的	他们的	风俗	.

Xintel曾将他们的习俗告诉过Barry。

[ɪn] [ə; eɪ] [muːv] [tuː] [ˈpɜːfɪktli] [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ˈsʌmwʌn] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdjuːplɪkeɪt] [naɪf] [təˈwɔːd] [ˈberi] , [hɪlt] [fɜːst] .

In	a	move	too	perfectly	timed	for	coincidence	,	someone	thrust	a	duplicate	knife	toward	Barry	,	hilt	first	.
在	一个	移动	也	完美	定时	为了	巧合	,	某人	推力	一个	复制	刀	朝向	巴里	,	剑柄	第一的	.

时机把握得太精准，绝非巧合，有人将一把一模一样的刀柄朝前刺向了巴里。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [freɪmd] - [ʌp] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [æn; ən] [ekspɜːt] ,

In	that	instant	the	Earthman	knew	he	had	walked	into	a	framed	-	up	battle	against	an	expert	,
在	那	立即的	这	地球人	知道	他	有	步行	进入	一个	框	-	向上	战斗	反对	一个	专家	,

那一刻，地球人意识到自己陷入了一场精心策划的、与专家对决的陷阱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɛkˌspɜːrts] [ˈtʃəʊzn] [ˈwepənz] , [dʒʌst] [æz; əz] - [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	the	expert's	chosen	weapons	,	just	as	Komso	had	planned	it	.
和	和	这	专家的	选定	武器	,	只是	作为	-	有	计划	它	.

并使用了专家选择的武器，正如 Komso 计划的那样。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [smæʃ] [ðæt] [plæn] .

He	must	smash	that	plan	.
他	必须	粉碎	那	计划	.

他必须粉碎这个计划。

[stɪl] [ˈempti] - [ˈhændɪd] [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [daɪvd] .

Still	empty	-	handed	he	braced	his	feet	against	the	bottom	and	dived	.
仍然	空的	-	递交	他	支撑	他的	脚	反对	这	底部	和	潜水	.

他仍然两手空空，双脚抵住水底，潜入水中。

[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌnz] [naɪf] [meɪd] [wʌn] [ˈstɑːtld] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbæriz] [hænd] [kɔːt] - [rɪst] .

The	Chosen	One's	knife	made	one	startled	lunge	and	then	Barry's	hand	caught	Czerki's	wrist	.
这	被选中的	一个人的	刀	制成	一	惊慌	弓步	和	然后	巴里的	手	捕捉	-	手腕	.

被选中的人挥刀猛刺，然后巴里抓住了泽尔基的手腕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [vi'nju:siən] [gləuə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

For	a	second	Earthman	and	Venusian	glowered	face	to	face	,
为了	一个	第二	地球人	和	金星	怒目而视	脸	到	脸	,

地球人和金星人面对面怒目而视了一秒钟。

[ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [peɪn] [æz; əz] ['bæriz] [ɜːθ] - [treɪnd]

the	Venusian's	expression	of	surprise	changing	to	pain	as	Barry's	Earth	-	trained
这	-	表达	的	惊喜	变化	到	疼痛	作为	巴里的	地球	-	受过训练

['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .

muscles	tightened	.
肌肉	收紧	.

金星人惊讶的表情变成了痛苦，因为巴里在地球上训练的肌肉紧绷起来。

['beri] [klʌtʃt] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tendən] [ɒv; əv] - [rɪst] .

Barry	clutched	,	digging	his	fingers	into	the	tendon	of	Czerki's	wrist	.
巴里	紧握	,	挖掘	他的	手指	进入	这	肌腱	的	-	手腕	.

巴里紧紧抓住，手指深深地抠进切尔基的手腕肌腱里。

- [feɪs] [kən'tɔːtɪd] .

Czerki's	face	contorted	.
-	脸	扭曲的	.

切尔基的脸扭曲了。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [klɔːd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['beri] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

His	free	hand	clawed	out	,	but	Barry	caught	the	Chosen	One's	middle	finger	and
他的	自由的	手	爪子	出去	,	但	巴里	捕捉	这	被选中的	一个人的	中间	手指	和

[fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

forced	it	back	.
强制	它	后退	.

他空着的那只手伸了出来，但巴里抓住了天选之子的中指，把它掰了回去。

[dʒɔɪnts] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['hwimpə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['beri] [ɪn'kriːst]

Joints	strained	and	the	Venusian	whimpered	under	his	breath	as	Barry	increased
关节	紧张	和	这	金星	呜咽	在下面	他的	气息	作为	巴里	增加

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] ['preʃə(r)] .

the	crippling	pressure	.
这	致残	压力	.

巴里加大了压迫力，金星人关节酸痛，低声呜咽起来。

[ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [nʌm] ['fɪŋgəz] ,

The	knife	dropped	from	Czerki's	numbed	fingers	,
这	刀	掉落	从	-	麻木	手指	,

刀子从切尔基麻木的手指间滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] ['beri] [brɔːt] [hɪm] ['helpləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	then	with	a	twist	Barry	brought	him	helpless	to	his	knees	.
和	然后	和	一个	捻	巴里	带来	他	无助	到	他的	膝盖	.

然后巴里突然一反常态，让他无力地跪倒在地。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [vi'nju:siən] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]

The	faces	of	the	watching	Venusians	seemed	to	consist	almost	entirely	of
这	面孔	的	这	观看	金星人	似乎	到	由	几乎	完全	的

['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

gaping	mouths	and	staring	eyes	.
张开的	嘴	和	凝视	眼睛	.

观看的金星人的脸上，几乎全是张开的嘴巴和瞪大的眼睛。

['beri] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Barry	considered	the	situation	.
巴里	经过考虑的	这	情况	.

巴里考虑了一下情况。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [dis'kredit]

Perhaps	**he**	**could**	**do**	**more**	**against**	**Komso**	**and**	**his**	**Chosen**	**by**	**discrediting**
也许	他	可以	做	更多的	反对	-	和	他的	被选中的	经过	诋毁

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

and	**releasing**	**this**	**one**	**than**	**by**	**killing**	**him**	**.**
和	发布	这	一	比	经过	杀	他	.

或许，与其杀死这个人，不如通过诋毁并释放他来对付 Komso 和他的选民，这样或许能取得更大的成效。

" [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	**Enough**	**?**	**"**	**he**	**gritted**	**.**
"	足够的	?	"	他	磨碎的	.

“够了吗？”他咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [nɒdɪd] .

The	**Venusian**	**nodded**	**.**
这	金星	点头	.

金星人点了点头。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ]['bɒðə(r)] - [juː; jʊ][daɪ] , " ['beri] [wɔːnd] .

"	**Next**	**time**	**you**	**bother**	**Xintel**	**you**	**die**	**,**	**"**	**Barry**	**warned**	**.**
"	下一个	时间	你	打扰	-	你	死	,	"	巴里	警告	.

“下次你再骚扰辛特尔，你就死定了，”巴里警告道。

- [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Czerki	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
-	得到	到	他的	脚	.

切尔基站了起来。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心！

" - [skriːmd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

"	**Xintel**	**screamed**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Chosen**	**One's**	**hand**	**flashed**	**to**	**his**	**belt**	**.**
"	-	尖叫	,	只是	作为	这	被选中的	一个人的	手	闪光灯	到	他的	腰带	.

“就在被选中的人的手闪到腰带上时，辛特尔尖叫了一声。”

['beri] [lept] .

Barry	**leapt**	**.**
巴里	跳跃	.

巴里跳了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [streɪt] - ['ɑːmɪŋ] , [dʒəult][ðə; ði] - [hed] [bæk] ,

His	**right**	**hand**	**,**	**straight**	**-**	**arming**	**,**	**jolted**	**the**	**Venusian's**	**head**	**back**	**,**
他的	正确的	手	,	直的	-	武装	,	猛然一震	这	-	头	后退	,

他伸直右手，猛地将金星人的头向后一甩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [left] [wɪpt] [ə; eɪ] ['dedli] [pɑːm] - [edʒ] ['dʒuːdəʊ] [tʃɒp]

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**his**	**left**	**whipped**	**a**	**deadly**	**palm**	**-**	**edge**	**judo**	**chop**
和	在	这	相同的	立即的	他的	左边	鞭打	一个	致命	棕榈	-	边缘	柔道	劈

[tuː; tə] - [nek] .

to	**Czerki's**	**neck**	**.**
到	-	脖子	.

与此同时，他的左手使出一记致命的掌刃柔道劈砍，击中了切尔基的脖子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] .

There	**was**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**breaking**	**of**	**a**	**dry**	**twig**	**.**
那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	打破	的	一个	干燥	枝条	.

发出类似折断干树枝的声音。

- ['bɒdi] [dʒɜːk] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tjuːb] - ['wepən] [plaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Czerki's **body** **jerked** **once** **and** **the** **dart** **of** **his** **tube** **-** **weapon** **plowed** **into** **the**

\- 身体 猛地一抖 一次 和 这 镖 的 他的 管子 - 武器 犁过的 进入 这

['bɒtəm] .

bottom **.**

底部 .

泽尔基的身体猛地一震，他管状武器的飞镖扎进了底部。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [drɒpt] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [stept]

With **a** **gesture** **of** **revulsion** **the** **Earthman** **dropped** **the** **limp** **body** **and** **stepped**

和 一个 手势 的 厌恶 这 地球人 掉落 这 跛行 身体 和 步

[bæk] .

back **.**

后退 .

地球人厌恶地做了个手势，扔下那具软绵绵的尸体，后退了一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] - , ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

He **looked** **about** **for** **Komso** **,** **angry** **enough** **now** **to** **force** **an** **immediate**

他 看起来 关于 为了 - , 生气的 足够的 现在 到 力量 一个 即时

['ʃəʊdaʊn] ,

showdown **,**

摊牌 ,

他四处寻找科姆索的身影，此刻他怒火中烧，决心立即与科姆索决一死战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['pruːdntli] ['wɪð'drɔːn] .

but **the** **priest** **had** **prudently** **withdrawn** **.**

但 这 牧师 有 谨慎地 撤回 .

但牧师明智地退下了。

\- [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['praʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

Xintel **took** **his** **arm** **and** **smiled** **proudly** **for** **all** **to** **see** **.**

\- 采取 他的 手臂 和 微笑 自豪地 为了 全部 到 看 .

Xintel挽着他的胳膊，骄傲地笑着，让所有人都能看到。

" [kʌm] , ['beri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Come** **,** **Barry** **,** **"** **she** **said** **.**

" 来 , 巴里 , " 她 说 .

“来吧，巴里，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

" **It** **is** **over** **for** **now** **.**

" 它 是 超过 为了 现在 .

“暂时结束了。”

" [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [stɛə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

" **The** **uneasy** **stares** **of** **her** **people** **followed** **them** **,**

" 这 不安 凝视 的 她 人们 随后 他们 ,

“她的人民不安的目光一直追随着他们，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]

and **only** **the** **long** **-** **standing** **superstitious** **fear** **of** **appearing** **to** **criticise** **the**

和 仅有的 这 长的 - 常设 迷信的 害怕 的 出现 到 批评 这

['tʃəʊzn] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒment] .

Chosen **kept** **them** **from** **breaking** **into** **excited** **comment** **.**

被选中的 保留 他们 从 打破 进入 兴奋的 评论 .

只有长期以来根深蒂固的迷信观念——害怕被人误解为批评天选之人——才让他们没有激动地发表评论。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][dɪ'faɪd][ə; eɪ]['tʃəʊzn][wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][kɪld][ɪn][ðə; ði]

The	stranger	had	not	only	defied	a	Chosen	One	but	had	killed	in	the
这	陌生人	有	不是	仅有的	违抗	一个	被选中的	一	但	有	被杀	在	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)] ,

manner	of	a	Leader	,
方式	的	一个	领导者	,

这个陌生人不仅违抗了天选之人的命令，而且还以领袖的方式杀人。

[wɪð][ðə; ði][tʌtʃ][ɒv; əv][æn; ən]['empti][hænd] .

with	the	touch	of	an	empty	hand	.
和	这	触碰	的	一个	空的	手	.

用空空的手轻轻触碰。

[ɔːl][njuː][nəʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][kʌm][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][jɔrt] .

All	knew	now	he	did	not	come	from	another	yort	.
全部	知道	现在	他	做过	不是	来	从	其他	约特	.

现在所有人都知道他不是来自其他约特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɒz; wəz] - !

And	his	companion	was	Xintel	!
和	他的	伴侣	曾是	-	!

他的同伴是辛特尔!

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn]['beri][tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

As	soon	as	they	were	alone	Barry	turned	to	the	girl	.
作为	很快	作为	他们	是	独自的	巴里	转向	到	这	女孩	.

他们独处后，巴里立刻转向了那个女孩。

" [wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	now	?	"	he	demanded	.
"	什么	现在	?	"	他	要求	.

“现在怎么办？”他问道。

" [nekst][taɪm] - [wɪl][nɒt][ˌʌndər'estɪmeɪt][juː; jʊ] . "

"	Next	time	Komso	will	not	underestimate	you	.	"
"	下一个	时间	-	将要	不是	低估	你	.	"

“下次科姆索不会再小看你了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [traɪ] ?

"	What	do	you	think	he'll	try	?
"	什么	做	你	思考	地狱	尝试	?

你觉得他会尝试什么?

" - [fraʊnd] .

"	Xintel	frowned	.
"	-	皱眉	.

辛特尔皱起了眉头。

" [nɒt] [fɔːs] .

"	Not	force	.
"	不是	力量	.

不是强迫。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv][kept][ðə; ði]['tʃəʊzn][ɪn]['paʊə(r)] .

One	of	the	secret	methods	which	have	kept	the	Chosen	in	power	.
一	的	这	秘密	方法	哪个	有	保留	这	被选中的	在	力量	.

这是让天选者们得以继续掌权的秘密方法之一。

[pə'hæps][ðə; ði][kɜːs][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][kɪld][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

Perhaps	the	Curse	with	which	he	killed	my	father	.	"
也许	这	诅咒	和	哪个	他	被杀	我的	父亲	.	"

或许就是他用来杀害我父亲的诅咒。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " ['beri] [ɑːskt] .

"	Your	father	?	"	Barry	asked	.
"	你的	父亲	?	"	巴里	问	.

“你父亲？”巴里问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	spoken	of	her	family	before	.
她	有	绝不	说	的	她	家庭	前	.

她以前从未谈起过自己的家人。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	subject	was	obviously	painful	,	but	she	forced	herself	to	talk	.
这	主题	曾是	明显地	痛苦	,	但	她	强制	她自己	到	讲话	.

话题显然令她痛苦，但她还是强迫自己说了出来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sɔːrən] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]

Her	father	,	Soren	,	had	been	an	unusual	individual	from	a	family	of
她	父亲	,	索伦	,	有	到过	一个	异常	个人	从	一个	家庭	的

['krɒnɪk]	['dɪsɪdənts]	,
chronic	dissidents	,
慢性的	异议人士	,

她的父亲索伦来自一个长期持不同政见的家庭，他本人也与众不同。

[ə; eɪ] ['daʊtə(r)] [huː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði]

a	doubter	who	despite	the	long	indoctrination	of	the	Chosen	still	possessed	the
一个	怀疑者	WHO	尽管	这	长的	灌输	的	这	被选中的	仍然	拥有	这

['paʊə(r)][tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	.
power	to	think	independently	.
力量	到	思考	独立	.

尽管长期受到“天选者”的灌输，他仍然是一个怀疑论者，并拥有独立思考的能力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And	in	his	family	there	had	been	passed	by	word	of	mouth	across	the
和	在	他的	家庭	那里	有	到过	通过了	经过	单词	的	嘴	穿过	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [hæd; həd]

generations	all	the	ancient	traditions	of	the	other	life	which	the	Chosen	had
几代人	全部	这	古老的	传统	的	这	其他	生活	哪个	这	被选中的	有

['nɪəli]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[kən'sain]	[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv]	[fə'gɒtn]	['nɒlɪdʒ]	.
nearly	succeeded	in	consigning	to	the	limbo	of	forgotten	knowledge	.
几乎	成功了	在	寄售	到	这	炼狱	的	被遗忘的	知识	.

在他的家族中，世世代代口口相传着另一个世界的古老传统，而那些被选中的人几乎成功地将这些传统封存在了被遗忘的知识的深渊中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ləʊn] ,

He	had	the	courage	to	venture	into	the	Outside	alone	,
他	有	这	勇气	到	风险投资	进入	这	外部	独自的	,

他有勇气独自冒险进入外面的世界。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [dred] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz] ,

even	into	the	dread	Above	for	short	periods	,
甚至	进入	这	恐惧	多于	为了	短的	时期	,

即使是短暂地陷入上述可怕的境地，

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wɪʃt] [fə'gɒtn] .

to	see	for	himself	the	things	the	Chosen	wished	forgotten	.
到	看	为了	他自己	这	事物	这	被选中的	希望	被遗忘的	.

亲眼目睹被选中者希望遗忘的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [deəd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	actually	dared	to	organize	groups	for	cooperative	action	and	to
他	有	实际上	敢于	到	组织	团体	为了	合作社	行动	和	到

['sɜːkjəleɪt] ['wɪspərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] ['pəːpitreit] [baɪ][ðə; ðɪ]

circulate	whispers	that	the	Gods	Of	The	Deeps	were	a	fraud	perpetrated	by	the
流通	低语	那	这	神	的	这	深水	是	一个	欺诈罪	实施	经过	这

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

Chosen	for	their	own	purposes	.
被选中的	为了	他们的	自己的	目的	.

他竟然胆敢组织团体进行合作行动，并散布谣言说深海之神是天选者为了自身目的而制造的骗局。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪt(ə)nt]

He	had	aroused	doubt	and	become	the	rallying	point	for	all	the	latent
他	有	被唤醒	怀疑	和	变得	这	集结	观点	为了	全部	这	潜

['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

forces	of	resistance	.
力量	的	反抗	.

他引起了人们的怀疑，并成为所有潜在抵抗力量的集结中心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ðɪ] ['priːsthʊd]

For	a	brief	but	exciting	time	his	efforts	to	undermine	the	priesthood
为了	一个	简短的	但	激动人心	时间	他的	努力	到	破坏	这	圣职

[hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

had	been	successful	.
有	到过	成功的	.

在一段短暂而激动人心的时期里，他削弱神职人员制度的努力取得了成功。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] -

But	then	the	old	priest	of	the	Chosen	had	died	suddenly	and	Komso
但	然后	这	老的	牧师	的	这	被选中的	有	死亡	突然	和	-

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] .

had	succeeded	to	the	post	.
有	成功了	到	这	邮政	.

但后来，被选者的年长祭司突然去世，康索接任了他的职位。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [biːn] ['siːnaɪl][ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] , - [tʊk] ['fɔːsfl] ['ækʃ(ə)n] .

Where	the	old	priest	had	been	senile	and	vacillating	,	Komso	took	forceful	action	.
在哪里	这	老的	牧师	有	到过	衰老	和	摇摆不定	,	-	采取	有力	行动	.

老祭司老糊涂了，态度摇摆不定，而康索则采取了强硬措施。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [nemd] ['sɔːrən][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːps]

He	had	publicly	named	Soren	a	blasphemer	against	the	Gods	Of	The	Deeps
他	有	公开	命名	索伦	一个	亵渎者	反对	这	神	的	这	深水

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ðeə(r)] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	had	called	down	their	Curse	upon	him	.
和	有	称为	向下	他们的	诅咒	之上	他	.

他曾公开指责索伦亵渎深海诸神，并招致深海诸神的诅咒。

[ə; eɪ] [fjuː] [sliːp] ['leɪtə(r)]['sɔːrən][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kleft] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] .

A	few	sleeps	later	Soren	had	started	with	others	toward	the	Cleft	Of	Hardening	.
一个	很少	睡觉	之后	索伦	有	开始	和	其他的	朝向	这	裂	的	硬化	.

几天后，索伦和其他人一起出发前往硬化裂缝。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [wen] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] - [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

They	had	scarcely	left	the	tunnel	when	dozens	of	torvaks	descended	upon	the
他们	有	几乎	左边	这	隧道	什么时候	几十个	的	-	下降	之上	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

他们刚离开隧道不久，就有数十名托瓦克人向他们扑来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['i:zəli] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	others	had	escaped	easily	,	the	monsters	paying	no	attention	to	them	.
这	其他的	有	逃脱	容易地	,	这	怪物	付费	不	注意力	到	他们	.

其他人轻松逃脱，怪物们根本没注意到他们。

[ɔ:l] [hæd; həd] [kən'və:dʒd] [ə'pɒn] ['sɔ:rən][ænd; ənd][hi:; hi] [daɪd] ['kwɪkli] .

All	had	converged	upon	Soren	and	he	died	quickly	.
全部	有	收敛	之上	索伦	和	他	死亡	迅速地	.

所有人都围住了索伦，他很快就死了。

- [hæd; həd][ri'gein, ri:-] [ʌn'kwestʃənd] ['paʊə(r)] .

Komso	had	regained	unquestioned	power	.
-	有	恢复	毋庸置疑	力量	.

康索重新获得了绝对权力。

[hɪz; ɪz] [kɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] [ɪn] [tu:] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tu:; tə] [dɪ'spju:t]

His	curse	had	been	fulfilled	in	too	dreadful	a	fashion	for	any	to	dispute
他的	诅咒	有	到过	已完成	在	也	可怕	一个	时尚	为了	任何	到	争议

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

his	word	.
他的	单词	.

他的诅咒以过于可怕的方式应验了，以至于没有人能够质疑他的话。

['beri] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['haɪdɪŋ]

Barry	developed	an	unwillingness	to	spend	the	remainder	of	his	life	hiding
巴里	发达	一个	不情愿	到	花费	这	余	的	他的	生活	隐藏

[bɪ'haɪnd] - [skɜ:t] .

behind	Xintel's	skirt	.
在后面	-	裙子	.

巴里不愿再过一辈子躲在辛特尔的裙子后面了。

[wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bəʊldnəs] , [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ,

With	increasing	boldness	,	but	conscious	always	of	the	menace	of	the	Chosen	,
和	增加	大胆	,	但	有意识的	总是	的	这	威胁	的	这	被选中的	,

他胆子越来越大，但始终意识到被选者的威胁，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

he	began	to	leave	the	house	and	observe	the	Venusian	way	of	life	.
他	开始	到	离开	这	房子	和	观察	这	金星	方式	的	生活	.

他开始离开家，观察金星人的生活方式。

[ðə; ði] ['ʌndəsi:] ['pi:p(ə)l] [bɔ:(r)] [hɪm] [nəʊ] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] - , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] .

The	undersea	people	bore	him	no	grudge	for	killing	Czerki	,	he	discovered	.
这	海底	人们	钻孔	他	不	怨恨	为了	杀	-	,	他	发现	.

他发现，海底居民并没有因为他杀死了切尔基而对他怀恨在心。

[ɪn] [fækt][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:n, məun]['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] ['wɪmɪn] .

In	fact	the	Chosen	One's	death	was	not	mourned	even	by	his	three	women	.
在	事实	这	被选中的	一个人的	死亡	曾是	不是	哀悼	甚至	经过	他的	三	女性	.

事实上，就连天选之子的三个妻子都没有为他的死感到悲伤。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['əʊpənli] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊtˌlændə(r)] [hu:]

But	neither	were	the	Venusians	openly	friendly	toward	this	strange	outlander	who
但	两者都不	是	这	金星人	公然	友好的	朝向	这	奇怪的	古战场传奇	WHO

[spəʊk] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli][ænd; ənd] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .

spoke	haltingly	and	killed	without	weapons	.
辐	断断续续地	和	被杀	没有	武器	.

但金星人对这位说话结结巴巴、不用武器就能杀人的奇怪外来者也并不友好。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:] .

They	regarded	him	with	mingled	suspicion	and	awe	.
他们	认为	他	和	混合	怀疑	和	敬畏	.

他们对他既怀疑又敬畏。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɒd] .

Xintel's	position	in	the	community	,	he	soon	decided	,	was	extremely	odd	.
-	位置	在	这	社区	,	他	很快	决定	,	曾是	极其	奇怪的	.

他很快意识到，辛特尔在社区中的地位非常奇怪。

['mærɪdʒ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪn]['tɑːn; -nɑː][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Marriage	relationships	in	Tana	were	informal	,	continuing	only	as	long	as
婚姻	关系	在	塔娜	是	非正式	,	继续	仅有的	作为	长的	作为

['mjuːtʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

mutually	satisfactory	.
相互	令人满意的	.

塔那那利佛的婚姻关系是非正式的，只有在双方都满意的情况下才会继续维持。

[pə'lɪgəmi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Polygamy	was	an	accepted	institution	.
一夫多妻制	曾是	一个	公认	机构	.

一夫多妻制曾是社会普遍接受的制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː][tuː; tə]['entə(r)] ['mærɪdʒ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

It	was	customary	for	the	girls	of	Tana	to	enter	marriage	relationships	,
它	曾是	习惯	为了	这	女孩们	的	塔娜	到	进入	婚姻	关系	,

塔纳群岛的女孩们按照习俗结婚。

[ɒn][ə; eɪ] ['temprəri] ['beɪsɪs][æt; ət] [liːst] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [kɜːrvz]

on	a	temporary	basis	at	least	,	almost	as	soon	as	they	developed	the	curves
在	一个	暂时的	基础	在	至少	,	几乎	作为	很快	作为	他们	发达	这	曲线

[ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

of	maturity	.
的	到期	.

至少在暂时的意义上是这样，几乎在它们形成成熟曲线之后就立即如此。

- [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] ,

Xintel	was	as	beautiful	as	any	female	of	Tana	,
-	曾是	作为	美丽的	作为	任何	女性	的	塔娜	,

辛特尔和塔纳岛上的任何一位女子一样美丽。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	in	addition	she	owned	a	house	and	tools	and	weapons	representing
和	在	添加	她	拥有	一个	房子	和	工具	和	武器	代表

[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

considerable	wealth	.
大量	财富	.

此外，她还拥有房屋、工具和武器，代表着相当可观的财富。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [grəʊn] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪt] [ɔː(r)][eks] -

Nevertheless	she	was	the	only	grown	woman	who	did	not	have	a	mate	or	ex	-
尽管如此	她	曾是	这	仅有的	生长	女士	WHO	做过	不是	有	一个	伴侣	或者	前任	-

[meɪt] [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

mate	or	who	was	not	a	widow	.
伴侣	或者	WHO	曾是	不是	一个	寡妇	.

然而，她是唯一一位没有伴侣或前伴侣，也不是寡妇的成年女性。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

One	day	he	asked	her	outright	about	it	,	and	she	burst	into	tears	.
一	天	他	问	她	直接	关于	它	,	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

有一天，他直接问她这件事，她顿时泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['beri] [stɛərd] , [ˌnɒn'plʌst] .

For	a	minute	Barry	stared	,	nonplussed	.
为了	一个	分钟	巴里	凝视	,	不知所措	.

巴里愣愣地看了一会儿，一时不知所措。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ˈʃəuldəz] .

He	put	one	arm	around	her	bare	shoulders	.
他	放	一	手臂	大约	她	裸	肩膀	.

他用一只胳膊搂住她裸露的肩膀。

" [aiˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .

"	I	didn't	mean	to	hurt	you	,	"	he	said	gently	.
"	我	没有	意思是	到	伤害	你	,	"	他	说	轻轻地	.

“我不是故意要伤害你的，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈsnʌgl] [ˈkləuzə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	snuggled	closer	in	the	curve	of	his	arm	.
她	依偎着	更近	在	这	曲线	的	他的	手臂	.

她依偎在他臂弯里。

" [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['beri] [ɜːrdʒd] .

"	Don't	talk	about	it	if	you	don't	want	to	,	"	Barry	urged	.
"	不	讲话	关于	它	如果	你	不	想	到	,	"	巴里	敦促	.

“如果你不想谈这件事，就别谈，”巴里劝道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

She	raised	her	head	,	"	But	you	must	know	.
她	提高	她	头	,	"	但	你	必须	知道	.

她抬起头说：“但是你必须知道。”

" [wen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [əˈpɒn] [maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	When	Komso	put	his	Curse	upon	my	father	he	could	easily	have	killed	me	too	.
"	什么时候	-	放	他的	诅咒	之上	我的	父亲	他	可以	容易地	有	被杀	我	也	.

“当科姆索诅咒我父亲时，他本也可以轻易地杀了我。”

[aiˈ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

I	was	but	a	small	girl	then	,	and	my	mother	already	dead	.
我	曾是	但	一个	小的	女孩	然后	,	和	我的	母亲	已经	死的	.

那时我还是个小女孩，母亲已经去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] ,

But	he	had	brought	about	the	death	of	my	father	to	display	his	power	,
但	他	有	带来	关于	这	死亡	的	我的	父亲	到	展示	他的	力量	,

但他杀害我父亲是为了炫耀自己的权力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

and	he	wanted	the	people	to	remember	.
和	他	通缉	这	人们	到	记住	.

他希望人们记住这一点。

[aiˈ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)] .

I	was	to	be	a	living	reminder	.
我	曾是	到	是	一个	活的	提醒	.

我将成为活生生的警示。

" [bʌt; bət] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aiˈ] [ʃeəd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɪlt] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [baɪ] ['biːɪŋ]

"	But	,	he	told	the	people	,	I	shared	my	father's	guilt	of	blasphemy	by	being
"	但	,	他	讲述	这	人们	,	我	共享	我的	父亲的	有罪	的	亵渎神明	经过	存在

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

of	his	blood	.
的	他的	血	.

“但是，”他告诉人们，“因为我是父亲的后裔，所以我也和父亲一样犯了亵渎神明的罪过。”

['eniwʌn] ['meɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [kən'tæməneɪtɪd] ,

Anyone	mating	with	me	would	be	contaminated	,
任何人	交配	和	我	会	是	污染	,

任何与我交配的人都会被污染。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星失落的部落(The Lost Tribes of Venus)
第3/5页

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː] [wʊd] [fɔːl] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːps] .

and	upon	him	too	would	fall	the	curse	of	the	Gods	Of	The	Deeps	.
和	之上	他	也	会	落下	这	诅咒	的	这	神	的	这	深水	.

他也会遭受深海诸神的诅咒。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['tɑːn; -nɑː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kauəd] [dɪ'spaɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

"	The	men	of	Tana	are	not	cowards	despite	what	the	Chosen	have	done	to
"	这	男人	的	塔娜	是	不是	懦夫	尽管	什么	这	被选中的	有	完毕	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“尽管被选者对他们做了那样的事，但塔纳的男人们并不是懦夫。”

[sʌm; səm] [hæv; həv] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Some	have	faced	and	fought	even	the	torvaks	of	the	Outside	.
一些	有	面对	和	战斗	甚至	这	-	的	这	外部	.

有些人甚至与外界的托瓦克人交过手。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] - [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] —

But	to	act	contrary	to	what	Komso	has	declared	the	will	of	the	Gods	—
但	到	行为	相反	到	什么	-	有	声明	这	将要	的	这	神	—

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .

that	they	will	not	do	.
那	他们	将要	不是	做	.

但要违背康索所宣称的神意——他们绝不会这样做。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [nʌn] [hæv; həv] [deəd] [teɪk] [ˌem 'iː]

So	although	several	have	looked	upon	me	with	desire	,	none	have	dared	take	me
所以	虽然	一些	有	看起来	之上	我	和	欲望	,	没有任何	有	敢于	拿	我

[æz; əz] [meit] .

as	mate	.
作为	伴侣	.

所以，虽然有好几个人对我心生爱慕，但没有人敢娶我为妻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪti] [ɪn] ['bæriz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə]

"	There	was	pity	in	Barry's	heart	as	he	thought	of	the	deep	loneliness	to
"	那里	曾是	遗憾	在	巴里的	心	作为	他	想法	的	这	深的	孤独	到

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn] .

which	Komso	had	condemned	her	from	childhood	on	.
哪个	-	有	谴责	她	从	童年	在	.

“想到康索从小就让她陷入深深的孤独之中，巴里心中充满了怜悯。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] .

More	than	pity	,	he	thought	now	.
更多的	比	遗憾	,	他	想法	现在	.

他现在想，这不仅仅是怜悯。

[wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

What	had	started	with	him	as	a	matter	of	survival	had	changed	and
什么	有	开始	和	他	作为	一个	事情	的	生存	有	已更改	和

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

最初出于生存本能的事情，已经发生了改变，并加深了对他的影响。

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .
become **more** **than** **friendship** **.**
变得 更多的 比 友谊 .

超越友谊。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] , " [hiː; hi] [bləːt] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **But** **I** **am** **not** **a** **man** **of** **Tana** **,** **"** **he** **blurted** **impulsively** **.**
" 但 我 是 不是 一个 男人 的 塔娜 , " 他 脱口而出 冲动地 .

“但我不是塔那人，”他脱口而出，语气冲动。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **And** **I** **love** **you** **.**
" 和 我 爱 你 .

我爱你。

" - ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Xintel** **lowered** **her** **eyes** **.**
" - 降低 她 眼睛 .

辛特尔垂下了眼帘。

" ['beri] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ˌem 'iː] — [ðæt] [wei] ? "
" **Barry** **,** **do** **you** **really** **like** **me** **—** **that** **way** **?** **"**
" 巴里 , 做 你 真的 喜欢 我 — 那 方式 ? "

巴里，你真的喜欢我吗？是那种喜欢吗？

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **Then** **it** **is** **settled** **,** **"** **she** **declared** **,** **and** **came** **into** **his** **arms** **.**
" 然后 它 是 定居 , " 她 声明 , 和 来了 进入 他的 武器 .

“那就这么定了，”她宣布道，然后投入了他的怀抱。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
" **See** **,** **it** **is** **simple** **.**
" 看 , 它 是 简单的 .

你看，这很简单。

" ['leɪtə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " - ['dɪərɪst] , [wɒt'evə(r)]
" **Later** **,** **still** **holding** **her** **closely** **,** **he** **told** **her** **,** **"** **Xintel** **dearest** **,** **whatever**
" 之后 , 仍然 保持 她 密切 , 他 讲述 她 , " - 亲爱的 , 任何
[laɪz] [ə'hed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [feɪs] [tə'geðə(r)] .
lies **ahead** **we** **shall** **face** **together** **.**
谎言 前方 我们 将 脸 一起 .

后来，他仍然紧紧地抱着她，对她说：“亲爱的辛特尔，无论未来有什么，我们都要一起面对。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['njuːfaʊnd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɒt] [kɜːb] ['bæriz] ['restləs] ['tenʃ(ə)n] .
" **But** **even** **his** **newfound** **happiness** **could** **not** **curb** **Barry's** **restless** **tension** **.**
" 但 甚至 他的 新发现 幸福 可以 不是 抑制 巴里的 不安 紧张 .

“但即使是他新获得的幸福也无法缓解巴里焦躁不安的紧张情绪。”

[lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Large **as** **it** **was** **,**
大的 作为 它 曾是 ,

尽管它很大，

[ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv]['tɑ:n; -nɑ:][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]

the	cavern	of	Tana	was	still	confining	to	one	accustomed	to	the	open
这	洞穴	的	塔娜	曾是	仍然	限制	到	一	习惯	到	这	打开

[swi:ps] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

sweeps	of	Earth	,
扫荡	的	地球	,

对于习惯了地球开阔地带的人来说，塔纳的洞穴仍然显得幽闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] - [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lu:mɪŋ] [stɔ:m] [klaʊd] .

and	the	threat	of	Komso	hung	like	a	looming	storm	cloud	.
和	这	威胁	的	-	悬挂	喜欢	一个	迫在眉睫	风暴	云	.

青藏高原的威胁如同乌云般笼罩着大地。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['fru:tləs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

And	,	despite	much	thinking	and	long	,	fruitless	conversations	,
和	,	尽管	很多	思维	和	长的	,	徒劳无功	对话	,

尽管经过多次思考和漫长而无果的讨论，

['naɪðə(r)] ['beri] [nɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] - ['ɔ:lməʊst]

neither	Barry	nor	Xintel	could	see	a	way	to	attack	the	Chosen's	almost
两者都不	巴里	也不	-	可以	看	一个	方式	到	攻击	这	-	几乎

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

invulnerable	position	.
无敌的	位置	.

巴里和辛特尔都找不到攻击被选者近乎无敌阵型的方法。

['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] , ['bæriz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜ:nd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gæs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Roaming	the	great	cave	,	Barry's	attention	turned	one	day	to	the	gas	filling	the
漫游	这	伟大的	洞穴	,	巴里的	注意力	转向	一	天	到	这	气体	填充	这

['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

upper	portion	.
上	部分	.

在巨大的洞穴中漫游时，有一天，巴里的注意力被充满洞穴上部的气体所吸引。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['bʌbəlz] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [plɑ:nts] ,

It	gathered	from	the	tiny	bubbles	given	off	by	the	submarine	plants	,
它	聚集	从	这	微小的	气泡	给定	离开	经过	这	潜艇	植物	,

它从海底植物产生的微小气泡中收集能量。

[wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['tɑ:n; -nɑ:] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['lev(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪəli]

with	even	the	living	houses	of	Tana	contributing	,	and	its	level	was	nearly
和	甚至	这	活的	房屋	的	塔娜	贡献	,	和	它是	等级	曾是	几乎

['kɒnstənt] .

constant	.
持续的	.

甚至塔那的居民房屋也参与其中，而且水位几乎保持恒定。

[wen'evə(r)] [ɪts] ['vɒlju:m] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [spɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]

Whenever	its	volume	increased	beyond	a	certain	point	the	excess	spilled	into	the
每当	它是	体积	增加	超过	一个	肯定	观点	这	过量的	洒了	进入	这

['tʌn(ə)l] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

tunnel	leading	to	the	open	sea	.
隧道	领导	到	这	打开	海	.

当其体积超过一定程度时，多余的部分就会溢入通往大海的隧道中。

" [wʌts] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What's	up	there	?	"	he	asked	.
"	是什么	向上	那里	?	"	他	问	.

“上面是什么？”他问道。

- [lɑːft] .
Xintel laughed .
- 笑了 .

辛特尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" It should do no harm to go there .
" 它 应该 做 不 伤害 到 去 那里 .

去那里应该没什么坏处。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [swæm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'lɒŋ] [wʌn] - [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,
" Together they swam high above the town along one insloping wall of the cavern ,
" 一起 他们 游泳 高的 多于 这 镇 沿着 一 - 墙 的 这 洞穴 ,

他们一起沿着洞穴倾斜的墙壁，在高高的山坡上游过城镇。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪə(r)] [weə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [laɪf] ['fɜːnɪʃt] ['tɑːnəz] ['kɒnstənt]
passing through the thin layer where swarming microscopic life furnished Tana's constant
通过 通过 这 薄的 层 在哪里 蜂拥而至 显微镜 生活 提供 塔娜的 持续的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
illumination , and reached the surface .
照明 , 和 达到 这 表面 .

穿过遍布微生物的薄层，那里为塔纳提供了持续不断的照明，然后到达了表面。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .
" Clear the water from your lungs all at once , " Xintel instructed him .
" 清除 这 水 从 你的 肺 全部 在 一次 , " - 指示 他 .

“把肺里的水一股脑儿地吐出来，”辛特尔指示他。

" [ɪts] ['iːzɪə] [ðæt] [weɪ] .
" It's easier that way .
" 它是 更轻松 那 方式 .

那样比较容易。

" [ʃiː; ʃi] [eks'heil] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [maʊθ] ,
" She exhaled as far as possible , water pouring from her open mouth ,
" 她 呼气 作为 远的 作为 可能的 , 水 浇注 从 她 打开 嘴 ,

她尽可能地呼气，水从她张开的嘴里涌了出来。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [gæs] .
and gasped in a breath of gas .
和 倒吸一口气 在 一个 气息 的 气体 .

他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] , [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He did likewise , and after some choking and coughing , found he could
他 做过 同样地 , 和 后 一些 窒息 和 咳嗽 , 成立 他 可以
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

他也照做了，经过一番呛咳后，发现自己可以呼吸了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [rɒk] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] .
They climbed out on a slanting rock outcropping and he stared around .
他们 攀登 出去 在 一个 斜 岩石 露头 和 他 凝视 大约 .

他们爬上一块倾斜的岩石，他环顾四周。

" [ðɪs] [gæs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['hɒləʊli] .
" This gas must be almost pure oxygen , " he said , his voice ringing hollowly .
" 这 气体 必须 是 几乎 纯的 氧 , " 他 说 , 他的 嗓音 铃声 空心地 .

“这种气体一定是几乎纯氧，”他说道，声音空洞而沙哑。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪˈregjələ(r)] [wɔːlz] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	looked	around	at	the	vaulted	roof	and	irregular	walls	,	noticing	that	his
他	看起来	大约	在	这	拱形	屋顶	和	不规律的	墙壁	,	注意到	那	他的

[ˈbriːðɪŋ] , [waɪl] [nɒt] [ˈpeɪnf(ə)l] ,

breathing	,	while	not	painful	,
呼吸	,	尽管	不是	痛苦	,

他环顾四周，看着拱形屋顶和不规则的墙壁，注意到自己的呼吸虽然并不痛苦，

[wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪbəd] .

was	somewhat	labored	.
曾是	有些	辛勤劳作	.

有点费劲。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] [ˈwaɪldli] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪnjuəs]

Then	suddenly	the	girl	laughed	wildly	and	did	a	few	steps	of	a	strange	sinuous
然后	突然	这	女孩	笑了	疯狂地	和	做过	一个	很少	步骤	的	一个	奇怪的	蜿蜒

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

然后，女孩突然放声大笑，跳起了一种奇怪的、蜿蜒曲折的舞蹈。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [lɪmp] [əˈbændən] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

She	threw	herself	into	his	arms	with	limp	abandon	and	squinted	up	into	his	face
她	扔	她自己	进入	他的	武器	和	跛行	放弃	和	眯着眼	向上	进入	他的	脸

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈfəʊkəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

as	though	having	difficulty	focusing	her	eyes	.
作为	尽管	拥有	困难	聚焦	她	眼睛	.

她无力地扑进他的怀里，眯着眼睛仰望着他的脸，好像难以聚焦似的。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɒf] .

He	believed	he	understood	,	and	besides	he	was	beginning	to	cough	.
他	相信	他	理解	,	和	除了	他	曾是	开始	到	咳嗽	.

他觉得自己明白了，而且他也开始咳嗽了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgɪglɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

She	was	giggling	as	he	pushed	her	head	under	the	water	,
她	曾是	咯咯笑	作为	他	推动	她	头	在下面	这	水	,

他把她的头按到水下，她咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɜːθ] [ɹɪˈækʃənz]

but	he	had	to	force	himself	to	overcome	his	instinctive	Earth	reactions
但	他	有	到	力量	他自己	到	克服	他的	本能	地球	反应

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] .

before	he	could	take	that	first	breath	of	liquid	.
前	他	可以	拿	那	第一的	气息	的	液体	.

但他必须强迫自己克服与生俱来的地球本能反应，才能吸入第一口液体。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪmˈfeɪst] [smaɪl] .

After	a	few	minutes	Xintel	gave	him	a	shamefaced	smile	.
后	一个	很少	分钟	-	给予	他	一个	羞愧	微笑	.

几分钟后，辛特尔不好意思地笑了笑。

" [dɪd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪ'self] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	I	make	a	fool	of	myself	?	"	she	asked	.
"	做过	我	制作	一个	傻子	的	我	?	"	她	问	.

“我出丑了吗？”她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] .

"	Of	course	not	,	"	he	replied	gallantly	but	with	a	trace	of	absentmindedness	.
"	的	课程	不是	,	"	他	回复	英勇地	但	和	一个	痕迹	的	心不在焉	.

“当然不是，”他绅士地回答道，但语气中却带着一丝心不在焉。

['sləʊli] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [drɪft] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] ['bæriz] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

Slowly	they	let	themselves	drift	down	into	the	city	,	with	Barry's	mind	working	furiously	.
缓慢地	他们	让	他们自己	漂移	向下	进入	这	城市	,	和	巴里的	头脑	在职的	愤怒地	.

他们缓缓地融入城市，巴里的脑子里飞速运转着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He	had	remained	out	of	water	several	minutes	.
他	有	剩余	出去	的	水	一些	分钟	.

他离开水面好几分钟了。

[hiː; hi] [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] — [ʌn'tɪl] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .

He	though	of	the	colony	,	and	—	until	Xintel	touched	his	arm	—	of	Dorothy	.
他	尽管	的	这	殖民地	,	和	—	直到	-	感动	他的	手臂	—	的	多萝西	.

他想起了殖民地，直到辛特尔碰了碰他的胳膊，他才想起了多萝西。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒdli] ['taɪmləs] [laɪf] .

The	experience	gave	a	new	purpose	to	his	oddly	timeless	life	.
这	经验	给予	一个	新的	目的	到	他的	奇怪	永恒	生活	.

这段经历赋予了他那奇特而永恒的人生新的意义。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['weɪkɪŋ] ['pɪəriəd] [hiː; hi] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] [ruːf] .

After	that	during	each	waking	period	he	swam	up	to	the	cavern	roof	.
后	那	期间	每个	醒来	时期	他	游泳	向上	到	这	洞穴	屋顶	.

此后，每当他醒着的时候，他都会游到洞穴顶部。

[iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

Each	time	,	as	well	as	he	could	judge	,
每个	时间	,	作为	出色地	作为	他	可以	法官	,

每一次，他都尽其所能地判断，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

he	was	able	to	remain	out	of	water	a	little	longer	.
他	曾是	有能力的	到	保持	出去	的	水	一个	小的	更长	.

他得以在水外多待了一段时间。

[æt; ət] [fɜːst] - [skəuldid] [hɪm] ['bɪtəli] ,

At	first	Xintel	scolded	him	bitterly	,
在	第一的	-	责骂	他	苦涩地	,

起初，辛特尔狠狠地训斥了他。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [waɪvz] [hæv; həv] [skəuldid] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .

as	from	time	immemorial	wives	have	scolded	husbands	for	their	own	good	.
作为	从	时间	远古的	妻子们	有	责骂	丈夫们	为了	他们的	自己的	好的	.

自古以来，妻子为了丈夫好而责骂他们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['briːðɪŋ] ['gæsiəs] ['ɒksɪdʒən] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [æz; əz] ['ælkəhɒl]

Upon	the	Venusians	breathing	gaseous	oxygen	had	the	same	effects	as	alcohol
之上	这	金星人	呼吸	气态	氧	有	这	相同的	效果	作为	酒精

[ə'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

addiction	on	Earth	.
瘾	在	地球	.

金星人呼吸氧气后产生的效果与地球上的酒精成瘾效果相同。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]['hɒrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['drʌŋkənli] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	told	him	horrible	stories	of	people	who	had	drunkenly	wandered	into	the
她	讲述	他	可怕	故事	的	人们	WHO	有	醉酒地	漫步	进入	这

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'faʊl] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .

Outside	and	fallen	afoul	of	norus	or	torvaks	.
外部	和	倒下	犯规	的	-	或者	-	.

她给他讲了一些可怕的故事，讲述那些醉醺醺地闯入外面世界，结果触怒了诺鲁斯或托瓦克的人。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['ædɪkt] [huː] [muːvd] ['dʒɜːkɪli][ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf] [ɪn'seɪn] .

She	pointed	out	an	oxygen	addict	who	moved	jerkily	and	seemed	half	insane	.
她	尖	出去	一个	氧	瘾君子	WHO	已搬	生硬地	和	似乎	一半	疯狂的	.

她指着一个吸氧成瘾者，那人动作僵硬，看起来半疯癫。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['femənɪn] ['wepən] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] [ə'mɪd] [laʊd]

Once	she	even	resorted	to	the	ancient	feminine	weapon	of	contending	amid	loud
一次	她	甚至	复原	到	这	古老的	女性	武器	的	争吵	之中	大声

[sɒbz] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [siːs] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃəri] .

sobs	that	he	no	longer	loved	her	or	he	would	instantly	cease	his	debauchery	.
啜泣	那	他	不	更长	喜爱	她	或者	他	会	即刻	停止	他的	放荡	.

她甚至一度诉诸古老的女性武器，一边大声哭泣一边争辩说他不再爱她了，否则他会立即停止他的放荡行为。

[bʌt; bət] ['beri] [pə'sistid] ,

But	Barry	persisted	,
但	巴里	持续	,

但巴里坚持不懈，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm]

and	after	following	him	and	seeing	for	herself	that	he	did	not	become
和	后	下列的	他	和	看到	为了	她自己	那	他	做过	不是	变得

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

intoxicated	she	finally	accepted	his	habit	,
酣	她	最后	公认	他的	习惯	,

在跟踪他并亲眼看到他没有醉酒之后，她最终接受了他的这个习惯。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv]['saɪlənt] ['θɔːtflnəs] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]

along	with	his	periods	of	silent	thoughtfulness	,	as	an	inborn	peculiarity	of
沿着	和	他的	时期	的	沉默的	深思熟虑	,	作为	一个	先天	特点	的

[hɜː(r); hə(r)]['eɪliən] [meɪt] .

her	alien	mate	.
她	外星人	伴侣	.

以及他时而沉默沉思的时刻，这是他外星伴侣与生俱来的奇特之处。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['grædʒuəli] , [səʊ] ['grædʒuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ,

Gradually	,	so	gradually	he	could	not	determine	when	it	started	,
逐步地	,	所以	逐步地	他	可以	不是	决定	什么时候	它	开始	,

渐渐地，渐渐地，他甚至无法确定这一切是从什么时候开始的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

he	began	to	hear	a	new	word	whispered	around	the	city	.
他	开始	到	听到	一个	新的	单词	低声说道	大约	这	城市	.

他开始听到一个新词在城市里低语。

" ['diːmən] ! "

"	Demon	!	"
"	恶魔	!	"

“恶魔！”

" [ðə; ði] ['di:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ded] ! "
" The demons are not all dead ! "
" 这 恶魔 是 不是 全部 死的 ! "

“恶魔们并没有全部死去！”

" [ðə; ði] ['di:mənz] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ! "
" The demons have returned ! "
" 这 恶魔 有 返回 ! "

“恶魔又回来了！”

" [ðə; ði] ['di:mənz] ['gæðə(r)] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ! "
" The demons gather to attack us ! "
" 这 恶魔 收集 到 攻击 我们 ! "

“恶魔聚集起来要攻击我们！”

" ['əʊnli] - [kæn; kən] [seɪv] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['di:mənz] ! "
" Only Komso can save us from the demons ! "
" 仅有的 - 能 节省 我们 从 这 恶魔 ! "

只有光索才能把我们从恶魔手中拯救出来！

" [ɪz] [hi:; hi] — ? "
" Is he — ? "
" 是 他 — ? "

“他是——？”

" [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ['sɔ:rən] [hu:] [daɪd] [ə'kɜ:sɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — "
" Perhaps her father , Soren Who Died Accursed , was a — "
" 也许 她 父亲 , 索伦 WHO 死亡 被诅咒的 , 曾是 一个 — "

“或许她的父亲，那个死于诅咒的索伦，是个——”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] — ? "
" Have they found — ? "
" 有 他们 成立 — ? "

他们找到——了吗?

" [wɪl] [ðə; ði] ['di:mənz] — ?
" Will the demons — ?
" 将要 这 恶魔 — ?

“恶魔会——？”

" [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [spred] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [tʃeɪndʒd] .
" A shuddering uneasiness spread insidiously among the people , and their attitude changed .
" 一个 颤抖 不安 传播 阴险地 之中 这 人们 , 和 他们的 态度 已更改 .

“一种令人不安的恐惧感悄然在人们中间蔓延开来，他们的态度也随之改变。”

[vi'nju:siən] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɪð] ['hɒstaɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [kləʊz] [tu:; tə] ['wepən] [hɪlt] .
Venusian men watched the Earthman with hostile speculation in their eyes and hands close to weapon hilts .
金星 男人 观看 这 地球人 和 敌对的 推测 在 他们的 眼睛 和 双手 关闭 到 武器 剑柄 .

金星人带着敌意和怀疑的目光注视着地球人，双手都放在了武器柄附近。

['wɪmɪn] [mu:vd] [ə'saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Women moved aside as he approached , dragging their children with them .
女性 已搬 旁边 作为 他 接近 , 拖拽 他们的 孩子们 和 他们 .

他走近时，女人们纷纷让开，还带着孩子。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdiːmənz] [tuː; tə] [ˈbæriz] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

Although	**not**	**a**	**single**	**individual**	**mentioned**	**demons**	**to**	**Barry's**	**face**	**he**	**knew**	**he**
虽然	不是	一个	单身的	个人	提及	恶魔	到	巴里的	脸	他	知道	他

[wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [kənˈsɜːnd] .

was	**somehow**	**concerned**	**.**
曾是	不知何故	担心的	.

虽然没有人当面跟巴里提起过恶魔的事，但他知道巴里多少有些担心。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈdiːmənz] ?

"	**Just**	**what**	**are**	**these**	**demons**	**?**
"	只是	什么	是	这些	恶魔	?

“这些恶魔究竟是什么？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] - .

"	**he**	**demanded**	**of**	**Xintel**	**.**
"	他	要求	的	-	.

他向Xintel提出了这样的要求。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈpraɪzd] [hɪm]

He	**expected**	**her**	**to**	**refer**	**to**	**some**	**superstition**	**,**	**but**	**she**	**surprised**	**him**
他	预期的	她	到	参考	到	一些	迷信	,	但	她	惊讶	他

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːnsə(r)] .

with	**a**	**definite**	**answer**	**.**
和	一个	定	回答	.

他原以为她会提到一些迷信的说法，但她却给出了一个明确的答案，这让他感到意外。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] — [nɒt][ˈdev(ə)l] - [ˈspɪrɪt]

"	**They**	**were**	**the**	**last**	**of**	**my**	**race**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Above**	**—**	**not**	**devil**	**-**	**spirits**
"	他们	是	这	最后的	的	我的	种族	到	居住	在	这	多于	—	不是	魔鬼	-	烈酒

[ɔː(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] .

or	**supernatural**	**beings**	**at**	**all**	**.**
或者	超自然	生物	在	全部	.

“他们是我族中最后居住在天上的子民——他们绝不是魔鬼的灵魂或超自然生物。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɪləz] ,

But	**they**	**were**	**outlaws**	**and**	**killers**	**,**
但	他们	是	亡命之徒	和	杀手	,

但他们是亡命之徒和杀人犯，

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

and	**so**	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**Place**	**Of**	**Change**	**.**
和	所以	是	不是	允许	到	经过	通过	这	地方	的	改变	.

因此，他们不被允许通过变革之地。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈbɪtənəs] ,

Over	**this**	**there**	**was**	**great**	**bitterness**	**,**
超过	这	那里	曾是	伟大的	苦味	,

对此，人们感到非常愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl]

and	**the**	**Last**	**Days**	**were**	**filled**	**with**	**hatred**	**and**	**slaughter**	**that**	**is**	**still**
和	这	最后的	天	是	已填	和	仇恨	和	屠宰	那	是	仍然

[rɪˈmembəd] .

remembered	**.**
记得	.

末世充满了仇恨和屠杀，至今仍令人记忆犹新。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒŋ] [sɪns] [ded] . "

But	**they**	**are**	**all**	**long**	**since**	**dead**	**.**	**"**
但	他们	是	全部	长的	自从	死的	.	"

但他们都早已去世了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'lɪbərətli] ?

"	You	mean	your	people	came	here	from	the	Above	deliberately	?
"	你	意思是	你的	人们	来了	这里	从	这	多于	故意地	?

你的意思是说，你们的人是故意从天上来的?

" ['beri] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	Barry	asked	incredulously	.
"	巴里	问	难以置信地	.

巴里难以置信地问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" - [n'ɒdɪd] .

"	Xintel	nodded	.
"	-	点头	.

辛特尔点了点头。

" [wiː; wi] — [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	We	—	my	forefathers	—	were	to	have	come	to	the	Here	for	a
"	我们	—	我的	祖先	—	是	到	有	来	到	这	这里	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktʃuəri] .

short	time	only	,	for	sanctuary	.
短的	时间	仅有的	,	为了	避难所	.

“我们——我的祖先——原本只是来到这里短暂避难。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

But	our	way	back	was	closed	when	the	Place	Of	Change	was	destroyed	.
但	我们的	方式	后退	曾是	关闭	什么时候	这	地方	的	改变	曾是	损毁	.

但随着变革之地被摧毁，我们返回的路也断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] , ['geɪnɪŋ] ['paʊə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði]

And	the	Chosen	,	gaining	power	,	saw	that	misfortune	overtook	those	who	knew	the
和	这	被选中的	,	获得	力量	,	锯	那	不幸	超越	那些	WHO	知道	这

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

secret	of	the	Place	.
秘密	的	这	地方	.

而获选者在获得力量后，发现那些知道圣地秘密的人都遭遇了不幸。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tremjələsli] .

"	She	smiled	tremulously	.
"	她	微笑	颤抖地	.

她颤抖着笑了笑。

" [aɪ] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] .

"	I	hoped	that	you	could	lead	us	back	.
"	我	希望	那	你	可以	带领	我们	后退	.

“我希望你能带领我们回去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] . "

But	you	too	had	lost	the	way	of	return	.	"
但	你	也	有	丢失的	这	方式	的	返回	.	"

但你也迷失了回家的路。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[wɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɪə(r)] ?

What	made	your	people	come	to	the	Here	?
什么	制成	你的	人们	来	到	这	这里	?

是什么让你们的人民来到这里?

" [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi][wɒz; wəz][ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

"	The	pain	of	ancient	tragedy	was	in	Xintel's	eyes	as	she	told	the	story	.
"	这	疼痛	的	古老的	悲剧	曾是	在	-	眼睛	作为	她	讲述	这	故事	.

“辛特尔在讲述这个故事时，眼中流露出古代悲剧的痛苦。”

" [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [smɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

"	Around	us	nearly	everywhere	are	creatures	,	living	creatures	,	small	beyond	all
"	大约	我们	几乎	到处	是	生物	,	活的	生物	,	小的	超过	全部

['nɔːm(ə)l] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

normal	sight	,	"	she	explained	.
普通的	视线	,	"	她	解释	.

她解释说：“我们周围几乎到处都有生物，都是肉眼无法看到的微小生物。”

" [ðeə(r)] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

"	She	pointed	to	the	light	.
"	她	尖	到	这	光	.

她指着灯光。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [peɪst] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][gæs] .

"	And	another	sort	live	in	the	paste	which	produces	gas	.
"	和	其他	种类	居住	在	这	粘贴	哪个	产	气体	.

“还有一种生物生活在会产生气体的糊状物中。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

My	people	were	always	clever	at	making	use	of	them	.
我的	人们	是	总是	聪明的	在	制作	使用	的	他们	.

我的人民总是很善于利用它们。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪv; laɪv] ['meni] [mɔː(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃəz] .

"	In	the	Above	live	many	more	types	of	these	unseen	creatures	.
"	在	这	多于	居住	许多	更多的	类型	的	这些	看不见	生物	.

“在天上，还生活着更多种类的这种看不见的生物。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [tuː] ['klevə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

My	people	became	too	clever	—	but	they	were	not	as	clever	as	they	thought
我的	人们	成为	也	聪明的	—	但	他们	是	不是	作为	聪明的	作为	他们	想法

.

:
.

我的人民变得过于聪明——但他们并没有自己想象的那么聪明。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['beri] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['sɪəriəsnəs] .

"	She	glanced	at	Barry	and	spoke	with	earnest	seriousness	.
"	她	瞥了一眼	在	巴里	和	辐	和	认真	严肃	.

她瞥了巴里一眼，神情严肃地说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kredəbli] ['taɪni][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] .

"	Some	of	them	,	incredibly	tiny	as	they	are	,	are	deadly	.
"	一些	的	他们	,	难以置信	微小的	作为	他们	是	,	是	致命	.

“它们中有些虽然非常小，但却是致命的。”

[ðeɪ] [get] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] ,

They	get	inside	a	person	,	causing	him	to	sicken	and	die	,
他们	得到	里面	一个	人	,	导致	他	到	令人作呕	和	死	,

它们会进入人体内部，导致人生病甚至死亡。

['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [θrʌst] .

killing	as	surely	as	a	spear	thrust	.
杀	作为	一定	作为	一个	矛	推力	.

如同长矛刺击般致命。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [huːt] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət] [sʌtʃ]

"	She	hesitated	as	though	expecting	the	Earthman	to	hoot	in	derision	at	such
"	她	犹豫了一下	作为	尽管	期待	这	地球人	到	叱	在	嘲笑	在	这样的

[æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

她犹豫了一下，似乎预料到地球人会嘲笑这种想法。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

and	continued	only	when	he	nodded	slowly	.
和	持续	仅有的	什么时候	他	点头	缓慢地	.

只有当他缓缓点头时，她才继续说话。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] ['fækʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	There	were	quarrels	among	factions	of	my	people	,	breaking	out	again	and
"	那里	是	争吵	之中	派系	的	我的	人们	,	打破	出去	再次	和

[ə'gen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋli] ['vɪʃəs] ['fjʊəri] .

again	with	increasingly	vicious	fury	.
再次	和	日益	恶毒	愤怒	.

“我的人民内部各派系之间发生了争吵，争吵一再爆发，而且愈演愈烈，愈发凶狠。”

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

"	Ordinary	weapons	were	not	enough	.
"	普通的	武器	是	不是	足够的	.

普通武器是不够的。

[wɪð] [ðeə(r)] [skɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen] ,

With	their	skill	my	people	took	the	unseen	things	—	they	understood	,	then	,
和	他们的	技能	我的	人们	采取	这	看不见	事物	—	他们	理解	,	然后	,

我的人民凭借他们的技艺，获得了那些看不见的事物——他们那时就明白了。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

a	way	to	see	them	—	and	made	them	change	their	natures	to	become
一个	方式	到	看	他们	—	和	制成	他们	改变	他们的	自然	到	变得

[mɔː(r)] ['dedli] [stɪl] .

more	deadly	still	.
更多的	致命	仍然	.

一种观察它们的方法——并使它们改变本性，变得更加致命。

" ['beri] ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [rest] .

"	Barry	shuddered	as	he	guessed	the	rest	.
"	巴里	颤抖	作为	他	猜对了	这	休息	.

巴里一边猜测剩下的部分，一边打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tɔːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['mjuːtənt] , [haɪpɝvɪrjələnt] [streɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

He	remembered	talk	on	Earth	of	developing	mutant	,	hypervirulent	strains	for
他	记得	讲话	在	地球	的	发展	突变体	,	高毒性	菌株	为了

[bæk'tɪəriəl] ['wɔːfeə(r)] .

bacterial	warfare	.
细菌	战争	.

他想起地球上曾讨论过开发用于细菌战争的变异、高毒性菌株。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)]
" The ancients used the special unseen creatures they had created to fight their
" 这 古代人 用过的 这 特别的 看不见 生物 他们 有 创建 到 斗争 他们的
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

“古人利用他们创造的特殊、看不见的生物来打仗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
and the slaughter was horrible beyond belief .
和 这 屠宰 曾是 可怕 超过 信仰 .

这场屠杀惨绝人寰。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tɜːnd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
But then the creatures turned against their masters .
但 然后 这 生物 转向 反对 他们的 大师 .

但后来这些生物却反抗了它们的主人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['taɪni] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [feɪld] , [bɪ'keɪm]
The other tiny creatures with which the ancient protected themselves failed , became
这 其他 微小的 生物 和 哪个 这 古老的 受保护 他们自己 失败的 , 成为
[ˌɪnɪ'fektɪv] ,
ineffective ,
无效 ,

其他用来保护自己的小型生物都失效了，变得不再有效。

[ænd; ənd] [deθ] [wɔːkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'bʌv] [ʌn'hɪndəd] .
and Death walked the entire Above unhindered .
和 死亡 步行 这 全部的 多于 畅通无阻 .

死神畅行无阻地走过了整个天上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] [jet] [bʌt; bət] ['beri] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][bæk'tɪəriəl]['wɔːfeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" It hadn't happened on Earth yet but Barry could picture bacterial warfare out of
" 它 之前没有 发生 在 地球 然而 但 巴里 可以 图片 细菌 战争 出去 的
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

“虽然地球上还没有发生过这种情况，但巴里可以想象细菌战争失控的情景。”

[spɒn'teɪniəs] [mjuːt'eɪʃənz] [luːs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['væksiːnz] [ɔː(r)][ˌæntɪ'tɒksɪn][tuː; tə]['kɒmbæt][ðem; ðəm] .
spontaneous mutations loose , and no vaccines or antitoxins to combat them .
自发的 突变 松动的 , 和 不 疫苗 或者 抗毒素 到 战斗 他们 .

自发突变会逐渐消失，而且没有疫苗或抗毒素可以对抗它们。

[ðə; ði] [wɔːm] , [ɪ'tɜːnəli] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['ɒfəd] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The warm , eternally moist atmosphere of Venus offered ideal conditions .
这 温暖的 , 永恒 潮湿 气氛 的 金星 提供 理想的 状况 .

金星温暖潮湿的大气层提供了理想的生长环境。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊnli] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]
Perhaps that was why the Colony had found only insects and
也许 那 曾是 为什么 这 殖民地 有 成立 仅有的 昆虫 和
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['reptaɪlz] .
quasi - reptiles .
准 - 爬行动物 .

也许正因如此，殖民地才只发现了昆虫和类爬行动物。

[ɪn'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spred] [frɒm; frəm]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [vi'nju:siən] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] , [wɔ:m] -
Infection could have spread from homo Venusians to all related , warm -
感染 可以 有 传播 从 同型人 金星人 到 全部 有关的 , 温暖的 -
['blʌdɪd] [laɪf] [fɔ:mz] , ['blɑ:stɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪk'stɪŋkʃn] .
blooded life forms , blasting them into extinction .
血腥 生活 表格 , 爆破 他们 进入 灭绝 .

感染可能从金星人传播到所有相关的温血生物，导致它们灭绝。

" [ə'genst] [ðæt] ['dedli] ['smɔ:lnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [faɪt] , " - [kən'tɪnju:d] .
" Against that deadly smallness there was no way to fight , " Xintel continued .
" 反对 那 致命 小 那里 曾是 不 方式 到 斗争 , " - 持续 .

“面对这种致命的渺小，根本没有反抗的办法，”辛特尔继续说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [fli:] .
" And there was but one place to flee .
" 和 那里 曾是 但 一 地方 到 逃跑 .

“而他们唯一的逃亡之地只有一个。”

[səʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
So the Place Of Change was built by the wisest of my race .
所以 这 地方 的 改变 曾是 建造 经过 这 最明智的 的 我的 种族 .

所以，变革之地是由我们族中最睿智的人建造的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
But by the time it was completed only a few remained to use it .
但 经过 这 时间 它 曾是 完全的 仅有的 一个 很少 剩余 到 使用 它 .

但建成之后，只剩下少数人还在使用它。

" ['beri] [hæd; həd][nəʊ] [daut] [hu:] [wɒz; wəz] ['fəument] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] .
" Barry had no doubts who was fomenting talk of the demons .
" 巴里 有 不 疑虑 WHO 曾是 煽动 讲话 的 这 恶魔 .

巴里毫不怀疑是谁在煽动关于恶魔的谣言。

- .
Komso .
- .

康索。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [eə(r)] - ['bri:ðəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]
But if the Venusians had once been air - breathers and had deliberately
但 如果 这 金星人 有 一次 到过 空气 - 呼吸器 和 有 故意地
[bɪ'kʌm] ['wɔ:tə(r)] - ['bri:ðəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
become water - breathers there was still a chance that somehow he could
变得 水 - 呼吸器 那里 曾是 仍然 一个 机会 那 不知何故 他 可以
[bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['hju:mən] [ə'gen] .
become completely human again .
变得 完全地 人类 再次 .

但是，如果金星人曾经是呼吸空气的，后来故意变成了呼吸水的，那么他仍然有可能以某种方式再次完全变成人类。

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pli:tli] ['həʊpləs] .
At least his condition was not completely hopeless .
在 至少 他的 状况 曾是 不是 完全地 绝望 .

至少他的病情并非完全没有希望。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
He could escape .
他 可以 逃脱 .

他可以逃脱。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['seʃ(ə)nz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz]

His	practice	sessions	had	taught	him	to	remain	out	of	water	nearly	three	hours
他的	实践	会议	有	教授	他	到	保持	出去	的	水	几乎	三	小时

,

,

,

他的训练让他学会了在水外待上近三个小时。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -

as	nearly	as	he	could	judge	,	and	that	should	be	sufficient	to	re	-
作为	几乎	作为	他	可以	法官	,	和	那	应该	是	充足的	到	关于	-

[ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləni] .

establish	contact	with	the	Colony	.
建立	接触	和	这	殖民地	.

据他判断，这应该足以与殖民地重新建立联系。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] - [bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	escaping	alone	,	leaving	Xintel	behind	,	was	something	he	knew	he	could
但	逃脱	独自的	,	离开	-	在后面	,	曾是	某物	他	知道	他	可以

['nevə(r)] [duː; də] .

never	do	.
绝不	做	.

但他知道自己永远不可能独自逃走，抛下辛特尔。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɜːk] ?

"	How	did	the	Place	Of	Change	work	?
"	如何	做过	这	地方	的	改变	工作	?

“变革之地是如何运作的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	On	what	principles	?
"	在	什么	原则	?

“依据什么原则？”

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənts] ['æktʃuəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] ['sɪgmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn] [ðə; ði]

Did	your	Ancients	actually	understand	how	to	generate	Sigma	radiations	on	the
做过	你的	古代人	实际上	理解	如何	到	产生	西格玛	辐射	在	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] ?

surface	of	a	planet	?
表面	的	一个	行星	?

你们的古人真的懂得如何在行星表面产生西格玛辐射吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ?

Or	was	the	change	accomplished	in	other	ways	?
或者	曾是	这	改变	完成	在	其他	方式	?

或者，这种改变是通过其他方式实现的?

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Xintel	shook	her	head	.
"	-	摇晃	她	头	.

辛特尔摇了摇头。

" [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [biːn] [dɪ'strɔɪd]

"	That	knowledge	has	fallen	into	the	hands	of	the	Chosen	and	been	destroyed
"	那	知识	有	倒下	进入	这	双手	的	这	被选中的	和	到过	损毁

.

:

.

“那项知识已经落入被选者手中，并被摧毁了。”

['nɒlɪdʒ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl]

Knowledge	,	except	for	themselves	,	is	according	to	the	Chosen	against	the	will
知识	,	除了	为了	他们自己	,	是	根据	到	这	被选中的	反对	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . "

of	the	Gods	.	"
的	这	神	.	"

除了他们自己之外，知识都属于被选中之人，违背了神的意愿。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left] ?

"	Is	there	nothing	left	?
"	是	那里	没有什么	左边	?

“难道什么都没剩下吗？”

" ['beri] [ɪn'sɪstɪd] , ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .

"	Barry	insisted	,	grasping	at	straws	.
"	巴里	坚持	,	抓握	在	吸管	.

巴里坚持，尽管他已经黔驴技穷了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][lɑːst] ['sɪti] , " - ['ɑːnsə(r)d] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	The	Place	still	remains	amid	the	ruins	of	Last	City	,	"	Xintel	answered	unexpectedly	.
"	这	地方	仍然	遗迹	之中	这	废墟	的	最后的	城市	,	"	-	回答	不料	.

“那个地方依然存在于最后之城的废墟之中，”辛特尔出人意料地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rekt] [ænd; ənd] ['juːsləs] . "

"	But	it	is	wrecked	and	useless	.	"
"	但	它	是	损毁	和	无用	.	"

但它已经损毁，毫无用处了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" - [smaɪld] ['sædli] .

"	Xintel	smiled	sadly	.
"	-	微笑	令人遗憾的是	.

辛特尔苦笑了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [twaɪs] .

"	I	have	been	there	,	twice	.
"	我	有	到过	那里	,	两次	.

我去过那里两次。

['sɔːrən] [wʌns] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [went] [ə'ləʊn] . "

Soren	once	took	me	as	a	little	girl	,	and	once	I	went	alone	.	"
索伦	一次	采取	我	作为	一个	小的	女孩	,	和	一次	我	去	独自的	.	"

索伦曾经带我去过一次，当时我还是个小女孩，有一次我独自一人去了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['dedli] ['smɔːlnəs] [ik'stəːmineit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Long	since	have	the	creatures	of	deadly	smallness	exterminated	each	other	.
"	长的	自从	有	这	生物	的	致命	小	灭绝	每个	其他	.

“这些体型微小的致命生物早已互相残杀殆尽。”

['sɔːrən] [njuː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] - [nəʊz] .

Soren	knew	,	and	I	know	,	and	Komso	knows	.
索伦	知道	,	和	我	知道	,	和	-	知道	.

索伦知道，我知道，科姆索也知道。

[bʌt; bət] - [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	Komso	will	not	tell	the	people	that	one	can	go	to	the	Above	for	a
但	-	将要	不是	告诉	这	人们	那	一	能	去	到	这	多于	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .

short	time	and	not	die	.
短的	时间	和	不是	死	.

但科姆索不会告诉人们，人可以短暂地去往天堂而不会死去。

" [ɪ'miːdiətli] ['beri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sɪti] [ænd; ənd]

"	Immediately	Barry	wanted	to	see	for	himself	the	remains	of	Last	City	and
"	立即地	巴里	通缉	到	看	为了	他自己	这	遗迹	的	最后的	城市	和

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

particularly	the	Place	Of	Change	,
特别	这	地方	的	改变	,

“巴里立刻就想亲自去看看最后之城的遗迹，尤其是变革之地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [gɜːl] [di'məː] .

but	the	Venusian	girl	demurred	.
但	这	金星	女孩	拒绝	.

但金星少女却犹豫了。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] ['perələs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] ['tɑːn; -nɑː] [naʊ] ,

The	trip	was	perilous	,	she	said	,	and	if	they	were	to	leave	Tana	now	,
这	旅行	曾是	危险的	,	她	说	,	和	如果	他们	是	到	离开	塔娜	现在	,

她说，这次旅行很危险，如果他们现在离开塔纳岛，

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

going	into	the	Outside	and	toward	the	Above	,
去	进入	这	外部	和	朝向	这	多于	,

进入外部世界，向上攀登，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kən'fɜːm] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] .

it	would	only	confirm	in	the	minds	of	the	people	that	Barry	was	a	demon	.
它	会	仅有的	确认	在	这	思想	的	这	人们	那	巴里	曾是	一个	恶魔	.

这只会加深人们心中巴里是恶魔的印象。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['əʊpən]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

Anything	that	would	precipitate	open	action	before	they	were	able	to	take
任何事物	那	会	沉淀	打开	行动	前	他们	是	有能力的	到	拿

[kˈaʊntəmˌɛʒəz] [ə'genst] - [plɒts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

countermeasures	against	Komso's	plots	would	be	a	fatal	mistake	.
应对措施	反对	-	图表	会	是	一个	致命的	错误	.

在他们能够对共青团的阴谋采取反制措施之前，任何可能引发公开行动的事情都将是一个致命的错误。

[rɪ'lʌktəntli] ['beri] [pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

Reluctantly	Barry	put	the	idea	aside	,	but	he	did	not	abandon	it	.
勉强	巴里	放	这	主意	旁边	,	但	他	做过	不是	放弃	它	.

巴里不情愿地把这个想法放在一边，但他并没有放弃它。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['seʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

Instead	**he**	**doubled**	**his**	**practice**	**sessions**	**in**	**the**	**oxygen**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
反而	他	双倍	他的	实践	会议	在	这	氧	在	这	顶部	的	这

['kævən] ,

cavern	**,**
洞穴	,

相反，他加倍投入到洞穴顶部的氧气环境中进行练习。

['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [bɜːnd] [ænd; ənd] [θrɔb] .

driving	**himself**	**until**	**his**	**chest**	**burned**	**and**	**throbbed**	**.**
驾驶	他自己	直到	他的	胸部	烧伤	和	悸动	.

他一直开车，直到胸口像火烧一样疼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ʃɪp] [plæn] [huːz] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

He	**was**	**still**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Five**	**Ship**	**Plan**	**whose**	**duty**	**was**	**to**	**the**
他	曾是	仍然	一个	成员	的	这	五	船	计划	谁	责任	曾是	到	这

['kɒləni] ,

colony	**,**
殖民地	,

他仍然是五船计划的成员，其职责是为殖民地服务。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ʃʊərəti] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] - [wʊd]

and	**besides**	**he**	**had**	**a**	**frightening**	**surety**	**that**	**without**	**outside**	**help**	**Komso**	**would**
和	除了	他	有	一个	令人恐惧	保证	那	没有	外部	帮助	-	会

[ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] .

eventually	**encompass**	**his**	**death**	**.**
最终	包含	他的	死亡	.

此外，他还有一种可怕的预感，那就是如果没有外援，康索最终会走向死亡。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**day**	**when**	**they**	**were**	**returning**	**from**	**the**	**fields**	**in**	**the**	**far**	**reaches**	**of**	**the**
一	天	什么时候	他们	是	返回	从	这	字段	在	这	远的	到达	的	这

['kævən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .

cavern	**they**	**saw**	**a**	**man**	**swimming**	**away**	**from**	**their**	**house**	**.**
洞穴	他们	锯	一个	男人	游泳	离开	从	他们的	房子	.

有一天，当他们从洞穴深处的田地返回时，他们看到一个人正从他们的房子附近游走。

['beri] [pʊt] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,

Barry	**put**	**on**	**an**	**angry**	**burst**	**of**	**speed**	**,**
巴里	放	在	一个	生气的	爆裂	的	速度	,

巴里愤怒地加速冲了出去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃd] .

but	**the**	**distance**	**was**	**great**	**and**	**the**	**furtive**	**figure**	**vanished**	**.**
但	这	距离	曾是	伟大的	和	这	鬼鬼祟祟	数字	消失了	.

但距离很远，那个鬼鬼祟祟的身影消失了。

- [went] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Xintel	**went**	**through**	**the**	**three**	**rooms**	**inch**	**by**	**inch**	**,**
-	去	通过	这	三	房间	英寸	经过	英寸	,

Xintel 仔细检查了这三个房间，一寸一寸地仔细查看。

['tʃekɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd]

checking	**all**	**her**	**possessions**	**—**	**but**	**nothing**	**was**	**missing**	**and**	**nothing**	**seemed**
检查	全部	她	财产	—	但	没有什么	曾是	丢失的	和	没有什么	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

to	**have**	**been**	**disturbed**	**.**
到	有	到过	不安	.

她检查了自己所有的物品——但没有丢失任何东西，也没有任何东西被动过。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] ['eniθɪŋ] , " ['beri]
" We must have frightened him away before he could steal anything , " Barry
" 我们 必须 有 害怕 他 离开 前 他 可以 偷 任何事物 , " 巴里
[kˈɒmɛntɪd] .
commented .
评论 .

“我们肯定是在他偷东西之前就把他吓跑了，”巴里评论道。

[ðə; ði][gɜːl] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
The girl frowned and bit her lip .
这 女孩 皱眉 和 少量 她 唇 .

女孩皱起眉头，咬了咬嘴唇。

" [nəʊ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['θiːvəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" No . I do not think thievery was his object . "
" 不 . 我 做 不是 思考 盗窃 曾是 他的 目的 . "

“不，我不认为他的目的是偷窃。”

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" I — I do not know , " she admitted uneasily .
" 我 — 我 做 不是 知道 , " 她 承认 不安地 .

“我……我不知道，”她不安地承认道。

- ['faɪnəli] [tʊk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['diːmənz] .
Komso finally took official cognizance of the talk of demons .
- 最后 采取 官方的 认知 的 这 讲话 的 恶魔 .

光索终于正式承认了有关恶魔的传言。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ten] [jʌŋ] [men] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ,
He selected ten young men , not of the Chosen ,
他 已选 十 年轻的 男人 , 不是 的 这 被选中的 ,

他挑选了十名年轻人，并非来自天选之民。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
and led them forth to reconnoiter in the Above .
和 引领 他们 前进 到 侦察 在 这 多于 .

然后带领他们前往上方侦察。

[ðə; ði][men] [went] ['hevɪli] [ɑːmd] ,
The men went heavily armed ,
这 男人 去 重度 武装 ,

他们全副武装，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]
but still superstitious dread would have prevented them from venturing to
但 仍然 迷信的 恐惧 会 有 阻止 他们 从 冒险 到
[ðə; ði] [mɪθ] - ['hɔːntɪd] ['sɜːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['mɪstɪk] [prə'tekʃ(ə)n] .
the myth - haunted surface without the high priest's mystic protection .
这 神话 - 闹鬼的 表面 没有 这 高的 牧师的 神秘 保护 .

但即便如此，迷信的恐惧也会阻止他们在没有大祭司的神秘保护下冒险前往充满神话传说的地表。

['beri] [gruː] [ə'kjuːtli] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Barry grew acutely uneasy when he heard of the expedition .
巴里 生长 急性 不安 什么时候 他 听到 的 这 远征 .

巴里听到探险队的消息后，感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪk'sept] - .

It	boded	no	good	for	anyone	except	Komso	.
它	预兆	不	好的	为了	任何人	除了	-	.

除了 Komso 之外，这对任何人都没有好结果。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['sɪti] [hʌmd] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Hour	after	hour	the	underwater	city	hummed	with	speculation	.
小时	后	小时	这	水下	城市	哼唱	和	推测	.

水下城市里，各种猜测此起彼伏，持续了好几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [weɪt] .

For	Barry	and	Xintel	it	was	a	nerve	-	wracking	wait	.
为了	巴里	和	-	它	曾是	一个	神经	-	撕裂	等待	.

对于巴里和辛特尔来说，这是一段令人焦躁不安的等待。

[ðen] - [rɪ'tɜːnd] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] .

Then	Komso	returned	—	and	with	him	came	only	three	of	the	ten	.
然后	-	返回	—	和	和	他	来了	仅有的	三	的	这	十	.

然后科姆索回来了——但和他一起回来的只有十个人中的三个。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] .

With	lightning	rapidity	the	story	spread	.
和	闪电	快速	这	故事	传播	.

消息以闪电般的速度传开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

There	were	demons	in	the	Above	,
那里	是	恶魔	在	这	多于	,

上面有恶魔，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] - [greɪt] [p'aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['pəʊt(ə)nt] ['wepənz]

and	despite	Komso's	great	powers	they	had	turned	overwhelmingly	potent	weapons
和	尽管	-	伟大的	权力	他们	有	转向	压倒性的	强效	武器

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

尽管青木拥有强大的力量，但他们却用威力压倒性的武器反击他们。

[ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ]

The	mates	of	the	slain	were	loud	in	their	lamentations	,	and	as	though
这	伙伴们	的	这	被杀	是	大声	在	他们的	哀歌	,	和	作为	尽管

['fɒləʊɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn'strʌkʃənz] ,

following	prepared	instructions	,
下列的	准备	指示	,

死者的同伴们发出响亮的哀嚎，仿佛是按照事先准备好的指示行事。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [spred] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['beri] , [ænd; ənd] - [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

the	Chosen	spread	the	rumor	that	Barry	,	and	Xintel	too	,	were	responsible
这	被选中的	传播	这	谣言	那	巴里	,	和	-	也	,	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

for	the	slaughter	.
为了	这	屠宰	.

被选中的人散布谣言，说巴里和辛特尔也应对这场屠杀负责。

['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːmən][spaɪ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l]

Barry	was	a	demon	spy	,	and	Xintel	had	turned	against	her	own	people
巴里	曾是	一个	恶魔	间谍	,	和	-	有	转向	反对	她	自己的	人们

[tuː; tə] [meit] [wɪð] [hɪm] .

to	mate	with	him	.
到	伴侣	和	他	.

巴里是恶魔间谍，辛特尔背叛了自己的族人，与他交配。

['beri] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [led] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Barry	felt	certain	the	priest	had	deliberately	led	his	men	into	disaster	for	the
巴里	毛毡	肯定	这	牧师	有	故意地	引领	他的	男人	进入	灾难	为了	这

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

psychological	effect	.
心理	影响	.

巴里确信，这位牧师是为了达到心理效果，故意将他的部下引向灾难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] - ['mentæləti] ,

He	had	been	building	hatred	,	and	to	one	of	Komso's	mentality	,
他	有	到过	建筑	仇恨	,	和	到	一	的	-	心理	,

他一直在积聚仇恨，而对于科姆索的这种心态来说，

['sev(ə)n] ['deθs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] .

seven	deaths	would	be	a	negligible	price	for	this	crowning	touch	.
七	死亡人数	会	是	一个	微不足道	价格	为了	这	加冕	触碰	.

七条人命对于这画上完美句号来说，只是微不足道的代价。

[drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['terə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mæst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Drawn	together	by	a	spreading	terror	the	people	massed	near	the	center	of	the
绘制	一起	经过	一个	传播	恐怖	这	人们	大量	靠近	这	中心	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

恐惧蔓延，人们聚集在城市中心附近。

[iːtʃ] [siːkɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [stem] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] ['pænɪk] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] .

each	seeking	company	to	stem	their	rising	panic	of	helplessness	.
每个	寻求	公司	到	干	他们的	上升	恐慌	的	无助	.

每个人都在寻求陪伴，以缓解日益加剧的无助恐慌。

[ðeə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ðeə(r)] [muːd] [gruː] ['ʌgliɐ] .

Their	mutterings	increased	,	their	mood	grew	uglier	.
他们的	低语	增加	,	他们的	情绪	生长	更丑	.

他们的窃窃私语声越来越大，情绪也越来越糟糕。

[bʌt; bət] [wɪð] [drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] - ['temp(ə)l]

But	with	dramatic	suddenness	Komso	appeared	in	the	doorway	of	his	cave	-	temple
但	和	戏剧性	突然	-	出现	在	这	门口	的	他的	洞穴	-	寺庙

[ænd; ənd] [swæm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

and	swam	slowly	forward	.
和	游泳	缓慢地	向前	.

但突然间，青索出现在他的洞穴神庙门口，缓缓地向前游去。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [daɪd] , [ðen] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['ʌndətəʊn] .

The	murmuring	died	,	then	broke	out	again	with	a	questioning	undertone	.
这	淙淙	死亡	,	然后	打破	出去	再次	和	一个	提问	底色	.

低语声渐渐消失，然后又带着疑问的语气再次响起。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪk]

The	priest	raised	his	arms	so	the	sacred	bracelets	of	office	on	his	thick
这	牧师	提高	他的	武器	所以	这	神圣	手镯	的	办公室	在	他的	厚的

[rɪsts] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['jeləʊ] [laɪt] .

wrists	flashed	in	the	cold	yellow	light	.
手腕	闪光灯	在	这	寒冷的	黄色的	光	.

牧师举起双臂，他粗壮手腕上神圣的官镯在冰冷的黄光中闪闪发光。

[ðen] ['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	slowly	,	deliberately	he	began	to	speak	.
然后	缓慢地	,	故意地	他	开始	到	说话	.

然后他缓缓地、沉稳地开始说话。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈlɒft] .

He	expressed	regret	for	the	deaths	of	those	who	had	followed	him	aloft	.
他	表达	后悔	为了	这	死亡人数	的	那些	WHO	有	随后	他	高空	.

他对那些跟随他升空的人的死亡表示遗憾。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [məˈlɪgnənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənz] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

He	had	underestimated	the	malignancy	of	the	demons	,	he	admitted	.
他	有	低估	这	恶性肿瘤	的	这	恶魔	,	他	承认	.

他承认，他低估了恶魔的邪恶程度。

[ə; eɪ] [ʃɒkt] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	shocked	silence	fell	over	the	crowd	,
一个	震惊	沉默	跌倒	超过	这	人群	,

人群中一片震惊的寂静。

[ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [griːf] [ˈstrɪkən] [sɒbz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwidəuz] .

broken	only	by	the	grief	stricken	sobs	of	one	of	the	widows	.
破碎的	仅有的	经过	这	悲伤	受打击的	啜泣	的	一	的	这	寡妇	.

只有一位寡妇悲痛欲绝的啜泣声打破了这宁静。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaʊə(r)] .

He	glared	at	the	woman	,	and	his	eyes	made	her	cower	.
他	怒目而视	在	这	女士	,	和	他的	眼睛	制成	她	退缩	.

他怒视着那个女人，他的眼神吓得她瑟缩起来。

[ðə; ði][ˈperəl][wɒz; wəz][ˈdaɪə(r)] , [hiː; hi] [wɔːnd] .

The	peril	was	dire	,	he	warned	.
这	危险	曾是	可怕的	,	他	警告	.

他警告说，情况非常危急。

[wʌn] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbaʊndriz] [ɒv; əv] [ˈtɑːn; -nɑː][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]

One	demon	had	already	penetrated	the	sacred	boundaries	of	Tana	and	others
一	恶魔	有	已经	渗透	这	神圣	边界	的	塔娜	和	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] .

were	gathering	in	the	Above	.
是	采集	在	这	多于	.

一个恶魔已经突破了塔纳的神圣边界，其他恶魔正在上方聚集。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈtɑːn; -nɑː]

Soon	they	would	descend	and	overwhelm	the	city	unless	the	people	of	Tana
很快	他们	会	下降	和	压倒	这	城市	除非	这	人们	的	塔娜

[ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] .

followed	his	leadership	unquestioningly	.
随后	他的	领导	毫不质疑地	.

不久之后，除非塔纳城的人民毫不质疑地服从他的领导，否则他们就会攻陷这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

But	the	mission	had	not	been	in	vain	.
但	这	使命	有	不是	到过	在	徒劳	.

但这次任务并非徒劳。

- [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] - [plænz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌvʌlnərəˈbɪlətɪ] .

Komso	had	discovered	the	demons	'	plans	—	and	their	vulnerability	.
-	有	发现	这	恶魔	-	计划	—	和	他们的	漏洞	.

光索发现了恶魔们的计划——以及它们的弱点。

" [wiː; wi] [kɪld] [wʌn] [ˈdiːmən] !

"	We	killed	one	demon	!
"	我们	被杀	一	恶魔	!

我们杀死了一个恶魔！

" [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" he boasted .
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

['beri] [gɑːspt] .
Barry gasped .
巴里 倒吸一口气 .

巴里倒吸了一口气。

- [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [laɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ]
Komso was too clever to tell an outright lie when there were three surviving
- 曾是 也 聪明的 到 告诉 一个 直接 说谎什么时候 那里 是 三 幸存
['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
witnesses to check his story .
证人 到 查看 他的 故事 .

康索太聪明了，没有撒谎，因为还有三名幸存的证人可以核实他的说法。

" [kɪl] [ðə; ði] ['diːmənz] !
" Kill the demons !
" 杀 这 恶魔 !

“消灭恶魔！”

[kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːmənz] !
Kill all the demons !
杀 全部 这 恶魔 !

消灭所有恶魔！

" [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ]
" A Chosen One began the chant , and it was taken up and echoed by
" 一个 被选中的 一 开始 这 呗 , 和 它 曾是 已采取 向上 和 回声 经过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“天选之人开始高呼，人群随即跟进，齐声高呼。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] ['semi] - ['sævɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]
It sounded so absurd that a group of aquatic semi - savages could hope to
它 听起来 所以 荒诞 那 一个 团体 的 水 半 - 野蛮人 可以 希望 到
[ə'tæk] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['set(ə)lmənt] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['wepənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] ['beri]
attack a surface settlement defended by the finest weapons of Earth that Barry
攻击 一个 表面 沉降 辩护 经过 这 最好的 武器 的 地球 那 巴里
['ɔːlməʊst] [lɑːft] .
almost laughed .
几乎 笑了 .

一群生活在水中的半野蛮人竟然妄想攻击一个由地球上最精良的武器防御的地面定居点，这听起来实在太荒谬了，巴里差点笑出声来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt]
But he remembered Xintel's account of the Venusian downfall , and was not
但 他 记得 - 帐户 的 这 金星 倒台 , 和 曾是 不是
[səʊ] [ʃʊə(r)] .
so sure .
所以 当然 .

但他想起辛特尔对金星衰落的描述，便不太确定了。

- ['fɔːsɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni]

Komso's	forces	would	not	have	to	breach	the	defense	perimeter	of	the	colony
-	力量	会	不是	有	到	违反	这	防御	周长	的	这	殖民地

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] .

to	achieve	their	objective	.
到	达到	他们的	客观的	.

康索的部队无需突破殖民地的防御圈就能达成目标。

[bæk'tɪəriəl] ['wɔːfeə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ə'gen]

Bacterial	warfare	ineffective	under	water	,	could	render	the	surface	uninhabitable	again
细菌	战争	无效	在下面	水	,	可以	使成为	这	表面	不适宜居住的	再次

.

:
.

水下细菌战无效，可能会使地表再次变得不适宜居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .

And	the	colony	had	no	inkling	of	such	a	threat	.
和	这	殖民地	有	不	暗示	的	这样的	一个	威胁	.

而殖民地对此威胁却毫无察觉。

" [dæm] [hɪm] , " ['beri] [θɔːt] .

"	Damn	him	,	"	Barry	thought	.
"	该死	他	,	"	巴里	想法	.

“该死的，”巴里心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

It	was	all	so	stupid	and	useless	.
它	曾是	全部	所以	愚蠢的	和	无用	.

这一切都太愚蠢、太无用了。

[hiː; hi] [fjuːmd] [waɪl] - [wɜːdz] [kɑːm, kɑːlm] , ['ɪnfluənst] ,

He	fumed	while	Komso's	words	calmed	,	influenced	,
他	怒气冲冲	尽管	-	字	平静下来	,	影响	,

他怒火中烧，而青藏的话语却让他平静下来，产生了影响。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'trəʊld] [wɪð] [hɪp'nɒtɪk] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .

and	finally	controlled	with	hypnotic	completeness	the	emotions	of	his	listeners	.
和	最后	受控	和	催眠的	完整性	这	情绪	的	他的	听众	.

最后，他以催眠般的完全方式控制了听众的情绪。

" [ðə; ði] ['diːmənz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

"	The	demons	shall	die	!
"	这	恶魔	将	死	!

“恶魔必死无疑！”

" - [ɔː'reit, 'ɔːreit] .

"	Komso	orated	.
"	-	演讲	.

Komso 演讲道。

" [ai] , - , [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːps] .

"	I	,	Komso	,	shall	call	upon	the	powers	of	the	Gods	Of	The	Deeps	.
"	我	,	-	,	将	称呼	之上	这	权力	的	这	神	的	这	深水	.

“我，科姆索，将召唤深海诸神的力量。”

[biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃlænd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,

Beasts	of	the	marshlands	shall	come	at	my	command	,
野兽	的	这	沼泽地	将	来	在	我的	命令	,

沼泽地的野兽将听候我的差遣，

['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] !

smashing	and	overturning	the	houses	and	forts	of	the	demons	in	the	Above	!
粉碎	和	推翻	这	房屋	和	堡垒	的	这	恶魔	在	这	多于	!

摧毁并推翻上天恶魔的房屋和堡垒!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [deθ] [smaɪt] [ðem; ðəm] !

And	then	shall	the	Unseen	Death	smite	them	!
和	然后	将	这	看不见	死亡	惩击	他们	!

然后，无形的死神将惩罚他们!

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɔːd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	The	people	roared	their	approval	,
"	这	人们	咆哮	他们的	赞同	,

人们爆发出雷鸣般的欢呼声，表示赞同。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	while	they	were	still	shouting	the	priest	turned	away	in	abrupt	dismissal	.
和	尽管	他们	是	仍然	喊叫	这	牧师	转向	离开	在	突然	解雇	.

当他们还在叫喊时，神父突然转身离开，示意他们散去。

['beri] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [set] ,

Barry	and	Xintel	looked	at	each	other	,	their	faces	white	and	set	,
巴里	和	-	看起来	在	每个	其他	,	他们的	面孔	白色的	和	放	,

巴里和辛特尔对视了一眼，脸色苍白而凝重。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

each	wondering	what	they	could	do	.
每个	好奇	什么	他们	可以	做	.

每个人都在想自己能做些什么。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['bæriz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

A	hundred	thoughts	flashed	through	Barry's	mind	at	once	,
一个	百	想法	闪光灯	通过	巴里的	头脑	在	一次	,

巴里脑海中瞬间闪过上百个念头，

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['kɒləni] .

dominated	by	the	knowledge	it	was	his	duty	to	warn	the	colony	.
占主导地位	经过	这	知识	它	曾是	他的	责任	到	警告	这	殖民地	.

他深知自己有责任警告殖民地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friːk] [θruː] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn]

He	had	become	a	freak	through	accident	,	but	he	was	still	an	Earthman
他	有	变得	一个	怪物	通过	事故	,	但	他	曾是	仍然	一个	地球人

.

:

.

他因意外变成了一个异类，但他仍然是一个地球人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] -

But	to	make	his	warning	really	valuable	he	must	know	more	of	Komso's
但	到	制作	他的	警告	真的	有价值的	他	必须	知道	更多的	的	-

['meθədz] .

methods	.
方法	.

但要想让他的警告真正有价值，他必须更多地了解康索的方法。

[hiː; hi] [θɔːt] ['məʊməntrəli] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] - ['temp(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

He	thought	momentarily	of	invading	the	cave	-	temple	to	steal	information	or
他	想法	片刻	的	入侵	这	洞穴	-	寺庙	到	偷	信息	或者

['iːv(ə)n] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [priːst] ,

even	assassinate	the	priest	,
甚至	暗杀	这	牧师	,

他曾短暂地想过闯入洞穴神庙窃取情报，甚至刺杀祭司。

[bʌt; bət] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

but	discarded	the	notion	.
但	丢弃	这	概念	.

但他放弃了这个想法。

- [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] ['weɪtɪŋ]

Komso	would	be	expecting	such	an	attempt	and	have	his	Chosen	Ones	waiting
-	会	是	期待	这样的	一个	试图	和	有	他的	被选中的	一个	等待

.

:

.

Komso 会预料到这样的企图，并让他的天选之子们在那里等候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] - ['sʌd(ə)nli] [reɪzd]

They	were	still	discussing	the	situation	hours	later	when	Xintel	suddenly	raised
他们	是	仍然	讨论	这	情况	小时	之后	什么时候	-	突然	提高

[hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

her	hand	for	silence	.
她	手	为了	沉默	.

几个小时后，他们仍在讨论此事，这时辛特尔突然举手示意大家安静。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] .

A	puzzled	frown	appeared	on	her	face	and	she	dropped	to	the	lower	room	.
一个	困惑	皱眉	出现	在	她	脸	和	她	掉落	到	这	降低	房间	.

她脸上露出疑惑的表情，然后走下了楼下的房间。

['beri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kɜːt(ə)n] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [grəʊ] [tens] .

Barry	,	watching	her	peer	around	the	door	curtain	,	saw	her	body	grow	tense	.
巴里	,	观看	她	同伴	大约	这	门	窗帘	,	锯	她	身体	生长	紧张	.

巴里看着她从门帘后面探出头来，发现她的身体变得紧张起来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

He	listened	,	and	his	ears	caught	a	confused	sound	of	voices	.
他	听着	,	和	他的	耳朵	捕捉	一个	使困惑	声音	的	声音	.

他侧耳倾听，耳中传来一阵嘈杂的人声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

"	Men	are	coming	this	way	,	and	they	are	led	by	Sanlan	,	the	brother	of
"	男人	是	未来	这	方式	,	和	他们	是	引领	经过	-	,	这	兄弟	的

[ðæt] - . "

that	Czerki	.	"
那	-	.	"

“有人正朝这边过来，领头的是桑兰，他是切尔基的兄弟。”

" - [wɜːk] ? "

"	Komso's	work	?	"
"	-	工作	?	"

“Komso 的作品？”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

" ['beri] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] .

"	Barry	reached	for	a	spear	.
"	巴里	达到	为了	一个	矛	.

巴里伸手去拿长矛。

" [ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] .

"	They	won't	touch	you	as	long	as	I'm	alive	,	"	he	promised	.
"	他们	惯于	触碰	你	作为	长的	作为	我是	活	,	"	他	承诺	.

“只要我还活着，他们就休想碰你，”他承诺道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [gru:] [laʊdə] .

The	sounds	outside	grew	louder	.
这	声音	外部	生长	更大声	.

外面的声音越来越大。

" [gəʊ][ɪn] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , " [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mɑ:nd] .

"	Go	in	through	the	door	,	"	he	heard	a	voice	command	.
"	去	在	通过	这	门	,	"	他	听到	一个	嗓音	命令	.

“从这扇门进去，”他听到一个声音命令道。

" [tʃeɪs] [ðə; ði] ['di:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt] .

"	Chase	the	demon	and	his	woman	upward	and	out	.
"	追赶	这	恶魔	和	他的	女士	向上	和	出去	.

“把恶魔和他的女人赶到上方，向外逃去。”

['lɑ:(ɹ)t][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Lart	and	I	will	attend	to	them	.
拉特	和	我	将要	出席	到	他们	.

Lart 和我会处理他们的事情。

" - [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [daʊn] [b'ɑ:skɪts] .

"	Xintel	leaped	to	the	upper	room	and	began	tossing	down	baskets	.
"	-	跳跃	到	这	上	房间	和	开始	抛掷	向下	篮子	.

辛特尔跳到楼上的房间，开始往下扔篮子。

" [blɒk] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Block	the	hatchway	,	"	she	directed	.
"	堵塞	这	舱口	,	"	她	指导	.

“堵住舱口，”她指示道。

" [wi:; wi] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] .

"	We	will	hold	the	middle	room	.
"	我们	将要	抓住	这	中间	房间	.

我们将占据中间的房间。

" ['kwɪkli] ['beri] [paɪld] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

"	Quickly	Barry	piled	them	across	the	opening	,
"	迅速地	巴里	堆积	他们	穿过	这	开幕	,

巴里迅速将它们堆放在开口处，

['θrʌstɪŋ] ['ekstrə] [spiə] [θru:] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)]

thrusting	extra	spears	through	the	wovenwork	and	into	the	material	of	the	floor
推进	额外的	长矛	通过	这	-	和	进入	这	材料	的	这	地面

.

:

.

将额外的长矛穿过编织物，刺入地板材料中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['bærɪkeɪd] [bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It	was	a	flimsy	barricade	but	better	than	nothing	.
它	曾是	一个	脆弱的	路障	但	更好的	比	没有什么	.

虽然路障很简陋，但总比没有强。

- ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsbəʊ] .
Xintel loaded her crossbow .
- 已加载 她 弩 .

辛特尔已经装好了弩。

['beri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] ['redi] .
Barry stood beside her with a spear ready .
巴里 站立 旁 她 和 一个 矛 准备好 .

巴里手持长矛站在她身旁。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [bu:m] .
" the voice outside boomed .
" 这 嗓音 外部 蓬勃发展 .

外面传来一声洪亮的声音。

[men] [pɔ:] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Men poured into the lower room , shouting to keep up their courage .
男人 倾倒 进入 这 降低 房间 , 喊叫 到 保持 向上 他们的 勇气 .

男人们涌入楼下的房间，大声喊叫着以保持勇气。

- , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , [skwɪntid] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsbəʊ] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði]
Xintel , her face pale , squinted along her crossbow and thumbed the
- , 她 脸 苍白 , 眯着眼 沿着 她 弩 和 拇指 这
['trɪgə(r)] .
trigger .
扳机 .

辛特尔脸色苍白，眯着眼睛看着她的弩，用拇指扣动了扳机。

[ə; eɪ][mæn] [skriːmd] .
A man screamed .
一个 男人 尖叫 .

一个男人发出尖叫声。

[ə; eɪ][spɪə(r)] [θwæk] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'genst]
A spear thwacked upward into the baskets as the girl put her strength against
一个 矛 猛击 向上 进入 这 篮子 作为 这 女孩 放 她 力量 反对
[hɜː(r); hə(r)] ['wɛpənz] [ˌriː'loʊdɪŋ] ['rætʃɪt] .
her weapon's reloading ratchet .
她 武器的 重新装弹 棘轮 .

女孩使出浑身解数，拉动武器的装弹棘轮，长矛猛地向上击入篮子中。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm] [pf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Can you hold them off a minute ?
" 能 你 抓住 他们 离开 一个 分钟 ?

你能拖住他们一分钟吗?

" ['beri] ['wɪspəd] .
" Barry whispered .
" 巴里 低声说道 .

巴里低声说道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .
She nodded , and he leaped to the upper room .
她 点头 , 和 他 跳跃 到 这 上 房间 .

她点了点头，他便跳上了楼上的房间。

[wʌn] ['bɑːskɪt] [rɪ'meɪnd] ,

One	basket	remained	,
一	篮子	剩余	,

还剩最后一个篮子

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ruːfs]

and	he	found	that	by	standing	on	it	his	head	was	just	below	the	roof's
和	他	成立	那	经过	常设	在	它	他的	头	曾是	只是	以下	这	屋顶

['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] .

lower	surface	.
降低	表面	.

他发现站在上面，他的头正好低于屋顶的下表面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætɪd] ['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

With	his	knife	he	began	cutting	into	the	matted	fibers	of	the	roof	.
和	他的	刀	他	开始	切割	进入	这	哑光	纤维	的	这	屋顶	.

他用刀开始切割屋顶上缠绕的纤维。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θruː] [wen] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

He	was	nearly	through	when	a	whisper	from	above	made	him	pause	.
他	曾是	几乎	通过	什么时候	一个	耳语	从	多于	制成	他	暂停	.

他正要完成任务时，上方传来一声低语，让他停了下来。

" [pst] ! ['lɑː(ɹ)t] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrʌst] ['mɪsɪz] .

"	Psst	!	Lart	,	be	very	sure	your	thrust	misses	.
"	嘘	!	拉特	,	是	非常	当然	你的	推力	错过	.

“嘘！拉特，一定要确保你的攻击落空。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , ['beri] [gest] .

"	That	was	Sanlan	,	Barry	guessed	.
"	那	曾是	-	,	巴里	猜对了	.

“那是桑兰，”巴里猜测道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [vi'nju:siən] [graul] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	other	Venusian	growled	under	his	breath	.
这	其他	金星	咆哮	在下面	他的	气息	.

另一个金星人低声咆哮起来。

" - [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , " - [wɔːnd] .

"	Komso	will	have	your	skin	if	you	disobey	,	"	Sanlan	warned	.
"	-	将要	有	你的	皮肤	如果	你	违	,	"	-	警告	.

“如果你不服从，科姆索会剥了你的皮，”桑兰警告道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" - ['tʃʌkl] .

"	Sanlan	chuckled	.
"	-	轻笑	.

桑兰轻笑了一声。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [feɪθ] ?

"	Have	you	no	faith	?
"	有	你	不	信仰	?

你难道没有信仰吗?

" ['beri] [ri'zju:md] ['kʌtɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]
" **Barry** **resumed** **cutting** , **puzzled** **and** **suspicious** , **opening** **a** **hole** **just** **large** **enough**
" 巴里 恢复 切割 , 困惑 和 可疑的 , 开幕 一个 洞 只是 大的 足够的
[tu:; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [hed] .
to **admit** **his** **head** **.**
到 承认 他的 头 .

巴里又开始切割，他感到困惑和怀疑，切开了一个刚好能让他头伸进去的洞。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] ,
He **had** **guessed** **his** **position** **well** **,**
他 有 猜对了 他的 位置 出色地 ,

他准确地判断了自己的位置。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['lɑ:(ɹ)t] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔ:d] [hɪm] [waɪl] [ðeɪ]
for **Sanlan** **and** **Lart** **were** **standing** **with** **their** **backs** **toward** **him** **while** **they**
为了 - 和 拉特 是 常设 和 他们的 背部 朝向 他 尽管 他们
[wɒtʃt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
watched **the** **hatchway** **.**
观看 这 舱口 .

桑兰和拉特背对着他站着，注视着舱口。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɪð'dru:] ['saɪləntli] ,
The **Earthman** **withdrew** **silently** **,**
这 地球人 退出 默默 ,

地球人默默地退了回去。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] - [tɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [aʊt] .
taking **no** **chances** **that** **Sanlan's** **talk** **had** **been** **a** **trick** **to** **draw** **him** **out** **.**
采取 不 机会 那 - 讲话 有 到过 一个 诡计 到 画 他 出去 .

他不敢冒险认为桑兰的话是引他开口的诡计。

- [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] .
Xintel **glanced** **up** **as** **he** **dropped** **to** **the** **middle** **room** **.**
- 瞥了一眼 向上 作为 他 掉落 到 这 中间 房间 .

辛特尔下到中间的房间时，抬头看了一眼。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [bɪ'ləʊ] ,
A **confused** **discussion** **was** **in** **progress** **below** **,**
一个 使困惑 讨论 曾是 在 进步 以下 ,

下面正在进行一场混乱的讨论，

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
for **no** **man** **wanted** **to** **be** **the** **first** **to** **rush** **the** **barricade** **.**
为了 不 男人 通缉 到 是 这 第一的 到 匆忙 这 路障 .

因为没有人愿意第一个冲向路障。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bəuθ] [jɔ:(r); jə(r)] [tju:b] - ['wepənz] , " ['beri] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Give** **me** **both** **your** **tube** **-** **weapons** **,** " **Barry** **demanded** **.**
" 给 我 两个都 你的 管子 - 武器 , " 巴里 要求 .

“把你们的两支管式武器都给我，”巴里命令道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] ,
She **turned** **her** **hips** **,**
她 转向 她 臀部 ,

她扭动了臀部，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [belt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
allowing **him** **to** **take** **them** **from** **her** **belt** **without** **putting** **down** **her**
允许 他 到 拿 他们 从 她 腰带 没有 推杆 向下 她
['krɒsbəʊ] [ɔ:(r)] [rɪ'læksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] .
crossbow **or** **relaxing** **her** **vigilance** **.**
弩 或者 放松 她 警觉 .

允许他从她的腰带上取下它们，而无需放下她的弩或放松她的警惕。

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [kɔːl] , " [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] .

"	Come	at	once	when	you	hear	me	call	,	"	he	directed	.
"	来	在	一次	什么时候	你	听到	我	称呼	,	"	他	指导	.

“听到我叫你，立刻过来，”他吩咐道。

" [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [aʊt] [fərˈevə(r)] .

"	We	can't	hold	out	forever	.
"	我们	不能	抓住	出去	永远	.

我们不可能永远坚持下去。

[ɪts] [rʌn] [ɔː(r)] [daɪ] . "

It's	run	or	die	.	"
它是	跑步	或者	死	.	"

要么跑，要么死。

" [rʌn] ? [weə(r)] ? "

"	Run	?	Where	?	"
"	跑步	?	在哪里	?	"

“跑？跑到哪儿去？”

" [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Outside	.
"	外部	.

“外部。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] .

It	is	our	only	chance	.
它	是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] [əˈgen] .

"	He	leaped	to	the	upper	room	again	.
"	他	跳跃	到	这	上	房间	再次	.

他又跳上了楼上的房间。

[ə; eɪ] [tjuːb] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] .

A	tube	gun	in	each	hand	,	he	thrust	his	wrists	through	the	hole	he	had	cut	.
一个	管子	枪	在	每个	手	,	他	推力	他的	手腕	通过	这	洞	他	有	切	.

他双手各持一支管状枪，将手腕伸入自己割开的洞中。

- [ænd; ənd] [ˈlɑː(ɹ)t] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] .

Sanlan	and	Lart	were	still	waiting	.
-	和	拉特	是	仍然	等待	.

桑兰和拉特还在等待。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [ˈlɑː(ɹ)t] [səˈdʒestid]

"	Perhaps	you	should	have	others	break	through	the	walls	,	"	Lart	suggested
"	也许	你	应该	有	其他的	休息	通过	这	墙壁	,	"	拉特	建议

[ɪmˈpeɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“或许你应该让其他人破墙而入，”拉特不耐烦地建议道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sanlan	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

桑兰摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	There	is	plenty	of	time	.
"	那里	是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

" [bʌt; bət] - [əʊn] [taɪm] [ræn] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] ['beri] ['trɪgəd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" But Sanlan's own time ran out just then as Barry triggered the weapon in his
" 但 - 自己的 时间 跑 出去 只是 然后 作为 巴里 触发 这 武器 在 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

“但就在这时，桑兰自己的时间也到头了，因为巴里扣动了左手中的武器。”

[hiː; hi] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
He died instantly .
他 死亡 即刻 .

他当场死亡。

['lɑː(ɹ)t] [wɜːl] .
Lart whirled .
拉特 旋转 .

拉特旋转起来。

['beri] ['faɪəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tjuːb] .
Barry fired the other tube .
巴里 被解雇 这 其他 管子 .

巴里发射了另一枚炮弹。

['lɑː(ɹ)t] [skriːmd] [ænd; ənd] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ægəni] .
Lart screamed and doubled over in agony .
拉特 尖叫 和 双倍 超过 在 痛苦 .

拉特发出惨叫，痛苦地弯下腰。

" - !
" Xintel !
" - !

“Xintel!

" ['beri] [kɔːld] .
" Barry called .
" 巴里 称为 .

巴里打来了电话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
She came up with a rush .
她 来了 向上 和 一个 匆忙 .

她想出了一个办法。

['lɑː(ɹ)t] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] .
Lart was still alive , and he screamed as they emerged onto the roof .
拉特 曾是 仍然 活 , 和 他 尖叫 作为 他们 出现 到 这 屋顶 .

拉特还活着，当他们爬上屋顶时，他发出了一声尖叫。

['ɑːnsərɪŋ] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Answering yells came from below .
回答 喊叫 来了 从 以下 .

下方传来回应的喊声。

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" ['beri] [bɑːkt] [æz; əz] [ə'tækə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Barry barked as attackers began to swarm out of the house .
" 巴里 吠叫 作为 攻击者 开始 到 蜂群 出去 的 这 房子 .

“当袭击者开始从房子里涌出来时，巴里大声吠叫。”

[ðeɪ] [swæm] ['despərətli] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	swam	desperately	,	side	by	side	.
他们	游泳	绝望地	,	边	经过	边	.

他们并肩拼命地游着。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [treɪld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

The	members	of	the	mob	trailed	after	them	,
这	成员	的	这	暴民	拖着	后	他们	,

暴徒们尾随其后。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [splɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['blʌdθɜːsti] [jel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ɪn]

but	although	they	split	the	water	with	bloodthirsty	yells	they	were	reluctant	in
但	虽然	他们	分裂	这	水	和	嗜血	喊叫	他们	是	不情愿的	在

[ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

their	efforts	to	close	with	the	fugitives	.
他们的	努力	到	关闭	和	这	逃犯	.

虽然他们一边发出嗜血的叫喊声一边争抢水，但他们却不愿靠近逃犯。

- [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [rɪ'spekt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['beri]

Xintel	had	taught	them	respect	during	the	battle	inside	the	house	,	and	Barry
-	有	教授	他们	尊重	期间	这	战斗	里面	这	房子	,	和	巴里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dred] ['diːmən] .

was	a	dread	demon	.
曾是	一个	恐惧	恶魔	.

在屋内的战斗中，辛特尔教会了他们尊重，而巴里则是一个可怕的恶魔。

['beri] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

Barry	broke	his	stroke	to	point	.
巴里	打破	他的	中风	到	观点	.

巴里打破了僵局。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

A	large	crowd	had	gathered	around	the	mouth	of	the	tunnel	.
一个	大的	人群	有	聚集	大约	这	嘴	的	这	隧道	.

隧道口周围聚集了一大群人。

" ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [tuː] , " - [pænt] .

"	Women	there	too	,	"	Xintel	panted	.
"	女性	那里	也	,	"	-	喘息	.

“那里也有女人，”辛特尔喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

As	they	drew	nearer	he	could	see	she	was	right	.
作为	他们	画	更近	他	可以	看	她	曾是	正确的	.

随着他们走近，他发现她说得没错。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [men] [pri'dɔmineit] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

Women	and	unarmed	men	predominated	in	the	group	around	the	portal	.
女性	和	徒手	男人	占主导地位	在	这	团体	大约	这	门户网站	.

在入口附近的人群中，女性和非武装男性占多数。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['hɒstaɪl] [muːvz] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['beri] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

They	made	no	hostile	moves	,	but	nevertheless	Barry	drew	his	knife	.
他们	制成	不	敌对的	移动	,	但	尽管如此	巴里	画	他的	刀	.

他们没有采取任何敌对行动，但巴里还是拔出了刀。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .

And	then	,	off	to	one	side	,	he	saw	the	unmistakable	figure	of	the	priest	.
和	然后	,	离开	到	一	边	,	他	锯	这	毋庸置疑	数字	的	这	牧师	.

然后，他看到一旁，那是一个辨识度极高的神父的身影。

- [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [smɜːk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Komso	**watched**	**their**	**headlong**	**flight**	**with**	**a**	**thin**	**smirk**	**of**	**satisfaction**	**,**
-	观看	他们的	一头扎	航班	和	一个	薄的	傻笑	的	满意	,

Komso 看着他们横冲直撞的逃窜，脸上露出一丝满意的微笑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [ɑːm] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['dʒestʃə(r)]

and	**as**	**they**	**drew**	**near**	**he**	**pointed**	**one**	**arm**	**at**	**them**	**in**	**a**	**ritualistic**	**gesture**
和	作为	他们	画	靠近	他	尖	一	手臂	在	他们	在	一个	仪式性的	手势

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rezənənt] [tʃɑːnt] .

and	**began**	**a**	**resonant**	**chant**	**.**
和	开始	一个	共振	呗	.

当他们走近时，他用一只手臂指向他们，做出一个仪式性的手势，并开始高声吟唱。

[ə; eɪ] ['dedli] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

A	**deadly**	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**watchers**	**.**
一个	致命	嘘	跌倒	超过	这	观察者	.

围观者们陷入了死一般的寂静。

" [ə'kɜːsɪd] [biː; bi][jiː; ji] !

"	**Accursed**	**be**	**ye**	**!**
"	被诅咒的	是	是的	!

你们受诅咒！

" - [in'təun] .

"	**Komso**	**intoned**	**.**
"	-	吟诵	.

“Komso低声说道。

" [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [huː] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [flɔːnt] [ðəʊz] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd]

"	**Manifestations**	**of**	**evil**	**who**	**presume**	**to**	**flaunt**	**those**	**the**	**Gods**	**have**	**appointed**
"	表现	的	邪恶的	WHO	怙	到	标榜	那些	这	神	有	任命

[tuː; tə] [ruːl] ,

to	**rule**	**,**
到	规则	,

“那些胆敢藐视神明所任命的统治者的邪恶化身，

[biː; bi][jiː; ji] [ə'kɜːsɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] !

be	**ye**	**accursed**	**by**	**the**	**Gods**	**Of**	**The**	**Deeps**	**!**
是	是的	被诅咒的	经过	这	神	的	这	深水	!

愿深海之神诅咒你们！

" [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] , [hiːd] [ðaɪ] ['sɜːvənt] !

"	**Gods**	**Of**	**The**	**Deeps**	**,**	**heed**	**thy**	**servant**	**!**
"	神	的	这	深水	,	注意	你的	仆人	!

“深海之神啊，请听从你们仆人的吩咐！”

[send] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] ,

Send	**thou**	**thy**	**creatures**	**that**	**they**	**may**	**feed**	**,**
发送	你	你的	生物	那	他们	可能	喂养	,

派遣你的生灵去觅食吧，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rend] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][greɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['ʌtəli] [ðəʊz]

that	**they**	**may**	**rend**	**the**	**flesh**	**and**	**grind**	**the**	**bones**	**and**	**destroy**	**utterly**	**those**
那	他们	可能	撕裂	这	肉	和	研磨	这	骨头	和	破坏	完全地	那些

[huːm] [aɪ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn] [ðaɪ] ['maɪti] [nems] !

whom	**I**	**have**	**cursed**	**in**	**thy**	**mighty**	**names**	**!**
谁	我	有	被诅咒的	在	你的	强大的	姓名	!

愿他们撕裂血肉，碾碎骨头，彻底毁灭那些我奉你大能的名所咒诅的人！

" ['beri] [felt] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['prɪk(ə)l] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
" Barry felt a crawling prickle of fear along his spine at the confidence of
" 巴里 毛毡 一个 爬行 刺 的 害怕 沿着 他的 脊柱 在 这 信心 的
- ['mænə(r)] .
Komso's manner .
- 方式 .

“科姆索那自信的神态让巴里感到一阵恐惧沿着脊背蔓延开来。”

- [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn]['terə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] [self] - [seɪm] [kɜːs] [hæd; həd]
Xintel's face twisted in terror as she remembered how that self - same curse had
- 脸 扭曲 在 恐怖 作为 她 记得 如何 那 自己 - 相同的 诅咒 有
[brɔːt] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
brought death to her father .
带来 死亡 到 她 父亲 .

辛特尔想起同样的诅咒如何夺走了她父亲的生命，脸上顿时充满了恐惧。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [felt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [swɜːv] [ə'saɪd] ,
The Earthman felt an almost overwhelming urge to swerve aside ,
这 地球人 毛毡 一个 几乎 压倒 敦促 到 急转弯 旁边 ,

地球人感到一股几乎无法抑制的冲动，想要猛地转向一边。

[tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [daɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [gɑːdz] .
to swing in a suicidal dive upon the priest and his Chosen guards .
到 摇摆 在 一个 有自杀倾向 潜水 之上 这 牧师 和 他的 被选中的 守卫 .

纵身跃下，向牧师和他的精选卫兵发起自杀式的俯冲攻击。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˌəʊvə'keɪm]
But remembrance of his duties to the colony and to Xintel overcame
但 纪念 的 他的 职责 到 这 殖民地 和 到 - 克服
[blaɪnd]['fjʊəri] .
blind fury .
瞎的 愤怒 .

但对殖民地和辛特尔公司的责任感战胜了盲目的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
It seemed too good to be true when he and Xintel plunged into the dark
它 似乎 也 好的 到 是 真的 什么时候 他 和 - 暴跌 进入 这 黑暗的
['pæsɪdʒweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
passageway without interference .
通道 没有 干涉 .

他和辛特尔顺利地进入黑暗通道，没有遇到任何阻碍，这似乎好得令人难以置信。

[ðə; ði] [ɑːmd] [mɒb] ['fɒləʊd] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnɔn'kɔmbətənt, ˌnɔnkəm'bætənt][tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd]
The armed mob followed , shouting to the noncombatants to move aside
这 武装 暴民 随后 , 喊叫 到 这 非战斗人员 到 移动 旁边
— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .
— but they were in the clear .
— 但 他们 是 在 这 清除 .

武装暴徒紧随其后，大声命令非战斗人员让开——但他们已经安全脱身。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['dedli] , ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [siː]
They emerged from the tunnel mouth into the open , deadly , faintly luminous sea
他们 出现 从 这 隧道 嘴 进入 这 打开 , 致命 , 淡淡的 发光的 海
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
of the Outside .
的 这 外部 .

他们从隧道口出来，进入了外面那片开阔、致命、微微发光的海洋。

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住！

" [ðeɪ] [hɜːd] - ['ʃaʊtɪd] [kə'mɑːnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" They heard Komso's shouted command behind them .
" 他们 听到 - 喊叫 命令 在后面 他们 .

他们听到身后传来 Komso 的喊话。

" ['fɒləʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] !
" Follow and you too shall be accursed !
" 跟随 和 你 也 将 是 被诅咒的 !

“跟随你，你也将遭受诅咒！”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
" He did not have to repeat his order ,
" 他 做过 不是 有 到 重复 他的 命令 ,

他不必重复他的命令，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
for the Venusians were never too eager to venture into the Outside .
为了 这 金星人 是 绝不 也 渴望的 到 风险投资 进入 这 外部 .

因为金星人从来都不太热衷于冒险进入外部世界。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd]
Instead they massed at the portal to witness the fate of the demon and
反而 他们 大量 在 这 门户网站 到 证人 这 命运 的 这 恶魔 和
[hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] ['mɪstrəs] .
his traitorous mistress .
他的 叛徒 情妇 .

相反，他们聚集在传送门前，见证恶魔和他叛逆的情妇的命运。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [gɑːspt] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] ['bæriz] [ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]
Suddenly the girl gasped in horror , clutching Barry's arm and pointing upward and
突然 这 女孩 倒吸一口气 在 恐怖 , 紧握 巴里的 手臂 和 指向 向上 和
['aʊtwəd] .
outward .
向外 .

突然，女孩惊恐地倒吸一口气，抓住巴里的胳膊，指着上方和外侧。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][dɪm] [ˌluːmɪ'nɒsəti] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [braɪt] ['pinpɔint]
Against the background of dim luminosity , far in the distance , two bright pinpoints
反对 这 背景 的 暗淡 亮度 , 远的 在 这 距离 , 二 明亮的 精确定位
[ʃəʊd] .
showed .
显示 .

在昏暗的光线背景下，远处出现了两个明亮的光点。

[ðen] [θriː] .
Then three .
然后 三 .

然后是三个。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] .
And then more than he could count .
和 然后 更多的 比 他 可以 数数 .

然后，还有数不清的数量。

" - !
" Torvaks !
" - !

“托瓦克斯！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

['beri] [stɛərd] [ə'gɑːst] .
Barry stared aghast .
巴里 凝视 惊愕 .

巴里惊愕地瞪大了眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmənd] [baɪ] - [wɜːdz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʌndəsiː] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]
As though summoned by Komso's words the terrible undersea monsters were
作为 尽管 被召唤 经过 - 字 这 糟糕的 海底 怪物 是
['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
gathering from all directions .
采集 从 全部 方向 .

仿佛受到青木的召唤，可怕的海底怪物从四面八方聚集而来。

- ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [ɪn] ['despərət] [ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .
Xintel's forehead wrinkled in desperate concentration .
- 前额 皱 在 绝望的 专注 .

辛特尔眉头紧锁，全神贯注地思考着。

" [ðə; ði] [kleft] !
" The Cleft !
" 这 裂 !

“裂缝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

['beri] ['fɒləʊd] ['blaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒki] , [ɪ'regjələ(r)] ['bɒtəm] .
Barry followed blindly as she dove toward the rocky , irregular bottom .
巴里 随后 盲目地 作为 她 鸽子 朝向 这 岩石 , 不规律的 底部 .

巴里盲目地跟着她潜向岩石嶙峋、凹凸不平的海底。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [risk] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] .
Each time he risked a glance over his shoulder the monsters were nearer .
每个 时间 他 冒险 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 这 怪物 是 更近 .

他每次冒险回头看一眼，怪物们就离他更近了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And there were more of them .
和 那里 是 更多的 的 他们 .

而且还有更多。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [treɪlz] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [laɪt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
His muscles ached , but those trails of ominous light acted as a powerful
他的 肌肉 疼痛 , 但 那些 小径 的 不祥的 光 行动 作为 一个 强大的
['stɪmjələnt] .
stimulant .
兴奋剂 .

他浑身肌肉酸痛，但那些不祥的光芒却起到了强烈的刺激作用。

[ðə; ði][gɜːl][led][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
The girl led him along the bottom ,
这 女孩 引领 他 沿着 这 底部 ,

女孩领着他沿着山脚走，

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lændmɑːrks][bʌt; bət] [rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens] [ɒv; əv]

paying	no	attention	to	landmarks	but	relying	solely	on	an	intuitive	sense	of
付费	不	注意力	到	地标	但	依靠	仅	在	一个	直觉的	感觉	的

[də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [vi'njuːsiən] [pə'zest] .

direction	which	all	Venusians	possessed	.
方向	哪个	全部	金星人	拥有	.

他们不注意地标，完全依靠金星人与生俱来的方向感。

[suːn] ['tɑːn; -nɑː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

Soon	Tana	was	lost	to	sight	.
很快	塔娜	曾是	丢失的	到	视线	.

很快，塔娜就消失在了人们的视线中。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [tʃeɪs] ['lɑːstɪd] ['beri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

How	long	the	nightmare	chase	lasted	Barry	was	never	to	know	.
如何	长的	这	恶梦	追赶	持续	巴里	曾是	绝不	到	知道	.

巴里永远也不会知道这场噩梦般的追逐持续了多久。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [gruː] [tuː; tə]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θrɒbɪŋ] [ɪt'ɜːnɪtiz] .

Seconds	grew	to	ages	and	minutes	to	throbbing	eternities	.
秒	生长	到	年龄	和	分钟	到	悸动	永恒	.

秒变成了岁月，分钟变成了令人窒息的永恒。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['swɪmɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd]

He	concentrated	on	swimming	,	swimming	,	swimming	for	his	very	life	,	and
他	集中	在	游泳	,	游泳	,	游泳	为了	他的	非常	生活	,	和

['hɑːdli] [hɜːd] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

hardly	heard	Xintel's	words	of	encouragement	.
几乎	听到	-	字	的	鼓励	.

他全神贯注地游泳、游泳、为了活命而游，几乎没听到辛特尔的鼓励之词。

" [dʒʌst] — [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — ['fɜːðə(r)] !

"	Just	—	a	—	little	—	further	!
"	只是	—	一个	—	小的	—	更远	!

“就——再——一点点——远！”

" [ðen] ['stæbɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [sɪrd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Then	stabbing	,	biting	,	burning	pain	seared	his	throat	.
"	然后	刺	,	咬	,	燃烧	疼痛	烤	他的	喉	.

“然后，刺痛、灼痛和剧痛席卷了他的喉咙。”

['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Almost	intolerable	.
几乎	无法容忍	.

几乎无法忍受。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

But	Xintel	was	guiding	him	straight	down	into	a	narrow	fissure	in	the	bottom	.
但	-	曾是	指导	他	直的	向下	进入	一个	狭窄的	裂缝	在	这	底部	.

但辛特尔却引导他径直坠入了海底的一条狭窄裂缝。

[hɜː(r); hə(r)][legz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['flʌtə(r)] - [kɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [mə'mentəm] [tuː; tə] ['kæri]

Her	legs	stopped	their	flutter	-	kick	and	she	allowed	momentum	to	carry
她	腿	停止	他们的	扑	-	踢	和	她	允许	势头	到	携带

[hɜː(r); hə(r)] [bɑːtəmwɔrd] .

her	bottomward	.
她	向下	.

她的双腿停止了打水，任由惯性将她向下推。

['beri] [tuː] [siːst] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][nɪə(r)] [kə'læps] .

Barry	too	ceased	his	exertions	in	a	state	of	near	collapse	.
巴里	也	停止	他的	努力	在	一个	状态	的	靠近	坍塌	.

巴里也停止了劳作，几乎精疲力竭。

" [pə'hæps] — [ðeɪ] — [woʊnt] ['fɒləʊ] !
" Perhaps — they — won't follow !
" 也许 — 他们 — 惯于 跟随 !

“或许——他们——不会跟随！”

" - [pænt] .
" Xintel panted .
" - 喘息 .

辛特尔喘着粗气。

[bəuθ] [lʊkt] ['ʌpwəd] .
Both looked upward .
两个都 看起来 向上 .

两人都抬头望去。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grəʊs] ,
The monstrous shapes — they could see the gross ,
这 滔天 形状 — 他们 可以 看 这 总的 ,

那些可怕的形状——他们能看到令人作呕的，

['hɪdiəs] ['bɒdɪz] [naʊ] — [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [preɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .
hideous bodies now — seemed unwilling to follow their prey into the crevice .
可怕 身体 现在 — 似乎 不情愿 到 跟随 他们的 猎物 进入 这 裂缝 .

这些丑陋的尸体现在似乎不愿跟随猎物进入缝隙。

[ðeɪ] [wiːld] [ə'bʌv] [ɪn] [rɪ'lentləs] ['sɜːklz] .
They wheeled above in relentless circles .
他们 带轮子的 多于 在 狠 界 .

它们在空中不停地盘旋。

[wʌn] ['kriːtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ] [wɪð] [fɪnd] ['pektərəl] [legz] ,
One creature , like a gigantic moray with finned pectoral legs ,
一 生物 , 喜欢 一个 巨大 海鳗 和 有鳍的 胸饰 腿 ,

一种生物，像一条长着鳍状胸肢的巨型海鳗，

[meɪd] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [lʌndʒ] [bʌt; bət] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
made an abortive lunge but turned upward again a few feet above them .
制成 一个 未遂 弓步 但 转向 向上 再次 一个 很少 脚 多于 他们 .

他猛地一扑，但没能成功，又在他们上方几英尺处再次转身向上。

[ə'nʌðə(r)] - [nek] [ʃɒt] [aʊt] , [ɪts] ['ɑːməd] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [iːl] - ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ]
Another torvak's neck shot out , its armored head striking the eel - creature a
其他 - 脖子 射击 出去 , 它是 装甲 头 引人注目 这 鳗鱼 - 生物 一个
[trə'mendəs] [bləʊ] .
tremendous blow .
巨大的 吹 .

另一只托瓦克的脖子猛地伸了出来，它那身披铠甲的头部狠狠地撞击了鳗鱼状的怪物。

[ə'nʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] [swuːp] , [fæŋz] ['rɪpɪŋ] ,
Another monster swooped , fangs ripping ,
其他 怪物 俯冲 , 獠牙 撕裂 ,

又一个怪物俯冲而下，獠牙撕裂，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] ['mɜːki] [wɪð] [spɪld] [blʌd] [ænd; ənd] [rɔil]
and for a few minutes the water grew murky with spilled blood and roiled
和 为了 一个 很少 分钟 这 水 生长 浑浊的 和 洒了 血 和 翻腾
[uːz] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ] [biːsts] ['bætld] .
ooze as the three huge beasts battled .
渗出物 作为 这 三 巨大的 野兽 战斗 .

几分钟内，三头巨兽搏斗，溅出的鲜血和翻滚的污泥使水变得浑浊。

[ðə; ði] [faɪt] [endid] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔːriən] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['restləs] ,

The	fight	ended	,	and	once	more	the	saurians	took	up	a	restless	,
这	斗争	结束	,	和	一次	更多的	这	蜥蜴	采取	向上	一个	不安	,

战斗结束了，蜥蜴人再次开始了不安分的迁徙。

['wɒtʃfl] [pə'trəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [peə(r)] .

watchful	patrol	above	the	cowering	pair	.
警惕	巡逻	多于	这	畏缩	一对	.

警惕的巡逻队盘旋在瑟瑟发抖的两人上方。

['bæriz] ['briːðɪŋ] [iːzd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [rɪ'meɪnd] .

Barry's	breathing	eased	but	the	burning	in	his	throat	remained	.
巴里的	呼吸	缓解	但	这	燃烧	在	他的	喉	剩余	.

巴里的呼吸平稳了一些，但喉咙里的灼烧感依然存在。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['membreɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

Something	in	the	water	was	irritating	the	tender	membranes	of	his	lungs	,	nose	and	eyes	.
某物	在	这	水	曾是	令人恼火的	这	投标	膜	的	他的	肺	,	鼻子	和	眼睛	.

水里的某种物质刺激了他肺部、鼻子和眼睛的娇嫩黏膜。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn] .

He	glanced	at	Xintel	and	saw	that	she	too	was	in	pain	.
他	瞥了一眼	在	-	和	锯	那	她	也	曾是	在	疼痛	.

他瞥了一眼欣特尔，发现她也很痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ɪrɪtənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

But	it	was	this	very	irritant	that	was	preserving	their	lives	.
但	它	曾是	这	非常	刺激物	那	曾是	保存	他们的	生活	.

但正是这种令人讨厌的东西，保住了他们的性命。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ɪts] [smel] [ɔː(r)] [teɪst] .

The	monsters	did	not	like	its	smell	or	taste	.
这	怪物	做过	不是	喜欢	它是	闻	或者	品尝	.

怪物们不喜欢它的气味和味道。

" ['meɪbi] [ðel] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Maybe	they'll	go	away	,	"	he	said	,
"	或许	他们会	去	离开	,	"	他	说	,

“也许他们会离开，”他说。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][gɜːl] .

not	believing	his	own	words	but	trying	to	reassure	the	girl	.
不是	相信	他的	自己的	字	但	尝试	到	保证	这	女孩	.

他自己都不相信自己说的话，但还是试图安抚女孩。

[ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] ,

The	cleft	in	the	ocean	floor	was	long	and	narrow	,	deeper	than	it	was	wide	,
这	裂	在	这	海洋	地面	曾是	长的	和	狭窄的	,	更深	比	它	曾是	宽的	,

海底裂缝又长又窄，深度大于宽度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪpəd] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] - [θɪn] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedrɒk] .

and	at	the	bottom	it	tapered	to	a	hair	-	thin	crevice	in	the	bedrock	.
和	在	这	底部	它	锥	到	一个	头发	-	薄的	裂缝	在	这	基岩	.

底部逐渐变细，变成基岩上一条细如发丝的缝隙。

[ðə; ði] ['stiːpli] ['slɑːntɪŋ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [bluː] ['griːsi] ['dʒeli]

The	steeply	slanting	walls	were	deeply	covered	with	a	yellow	-	blue	greasy	jelly
这	陡峭地	斜	墙壁	是	深	涵盖	和	一个	黄色的	-	蓝色的	腻	果冻

[mɪkst] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [sɪlt] .

mixed	with	mud	and	silt	.
混合	和	泥	和	淤泥	.

陡峭的墙壁上厚厚地覆盖着一层黄蓝色的油腻胶状物，其中混杂着泥浆和淤泥。

['beri] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [weə(r)]

Barry	recognized	it	from	Xintel's	descriptions	as	the	Cleft	Of	Hardening	where
巴里	认可	它	从	-	描述	作为	这	裂	的	硬化	在哪里

[sɒft] ['wʊdn] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['juːzəb(ə)l] .

soft	wooden	implements	were	made	usable	.
柔软的	木制的	实施	是	制成	可用	.

巴里从辛特尔的描述中认出，这就是硬化裂缝，在那里，柔软的木制工具变得可以使用。

[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [mʌst; məst][ɪk'stend] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

The	crack	in	the	bottom	must	extend	deep	into	the	heart	of	the	planet	.
这	裂缝	在	这	底部	必须	延长	深的	进入	这	心	的	这	行星	.

底部的裂缝一定延伸到了地球的核心深处。

" - , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Xintel	,	"	he	asked	.
"	-	,	"	他	问	.

“辛特尔？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['wepənz] ['berid] [hɪə(r)] [naʊ] ? "

"	Are	there	any	weapons	buried	here	now	?	"
"	是	那里	任何	武器	埋葬	这里	现在	?	"

“这里现在还埋着武器吗？”

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

"	There	always	are	,	"	she	answered	,	but	her	voice	was	filled	with	despair	.
"	那里	总是	是	,	"	她	回答	,	但	她	嗓音	曾是	已填	和	绝望	.

“总会有的，”她回答道，但她的声音里充满了绝望。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	She	did	not	know	.
"	她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] ['berid] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

When	the	inhabitants	of	Tana	buried	objects	to	be	hardened	they	were
什么时候	这	居民	的	塔娜	埋葬	对象	到	是	硬化	他们	是

[ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði]['dʒeli]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

extremely	careful	to	smooth	the	jelly	over	them	.
极其	小心	到	光滑的	这	果冻	超过	他们	.

塔纳岛的居民埋葬需要硬化的物品时，会非常小心地将果冻均匀地涂抹在物品表面。

['ʌðəwaɪz] [praul] - [wʊd] [dɪg][ðem; ðəm][ʌp] .

Otherwise	prowling	norus	would	dig	them	up	.
否则	潜行	-	会	挖	他们	向上	.

否则，潜伏的诺鲁斯会把它们挖出来。

[pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] , [kə'rəʊsɪv] ['dʒeli] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][blaɪnd]

Pawing	**into**	**the**	**sticky**	**,**	**corrosive**	**jelly**	**with**	**hands**	**and**	**arms**	**they**	**began**	**a**	**blind**
爪子	进入	这	黏	,	腐蚀性	果冻	和	双手	和	武器	他们	开始	一个	瞎的

[sɜːtʃ] .

search	**.**
搜索	.

他们用手和胳膊在粘稠、腐蚀性的果冻中摸索，开始了盲目的搜索。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ][spɪə(r)] .

Within	**minutes**	**the**	**girl**	**gave**	**a**	**cry**	**as**	**she**	**uncovered**	**a**	**spear**	**.**
之内	分钟	这	女孩	给予	一个	哭	作为	她	裸露	一个	矛	.

几分钟后，女孩发现一根长矛，随即发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] , [ðen] [wept] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	**wiped**	**away**	**the**	**clinging**	**stuff**	**,**	**then**	**wept**	**with**	**disappointment**	**.**
她	擦拭	离开	这	依恋	东西	,	然后	哭泣	和	失望	.

她擦掉身上的污渍，然后失望地哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [spɒft] [kən'sɪstənsi]

It	**had**	**been**	**buried**	**only**	**a**	**short**	**time**	**and**	**still**	**had**	**the**	**soft**	**consistency**
它	有	到过	埋葬	仅有的	一个	短的	时间	和	仍然	有	这	柔软的	一致性

[ɒv; əv]['bɔːlsə] .

of	**balsa**	**.**
的	轻木	.

它埋藏的时间不长，仍然保持着轻木的柔软质地。

['æŋgrəli][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Angrily	**she**	**threw**	**it**	**down**	**.**
愤怒地	她	扔	它	向下	.

她愤怒地把它扔到地上。

['beri] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barry	**recovered**	**it**	**.**
巴里	恢复	它	.

巴里把它找回来了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːθləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

As	**a**	**weapon**	**it**	**was**	**worthless**	**,**	**but**	**it**	**was**	**firm**	**enough**	**to**	**use**	**as**
作为	一个	武器	它	曾是	毫无价值	,	但	它	曾是	公司	足够的	到	使用	作为

[ə; eɪ][prɒd] .

a	**prod**	**.**
一个	生产	.

作为武器它毫无价值，但它足够坚固，可以用来戳刺。

[mə'θɒdɪkli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['θrʌstɪŋ] ['diːpli] ['evri] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

Methodically	**he**	**moved**	**along**	**the**	**bottom**	**,**	**thrusting**	**deeply**	**every**	**few**	**inches**	**.**
有条不紊	他	已搬	沿着	这	底部	,	推进	深	每一个	很少	英寸	.

他有条不紊地沿着底部移动，每隔几英寸就深深地插入一次。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Got**	**something**	**!**
"	得到	某物	!

“我找到东西了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] - [swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**Xintel**	**swam**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	他	称为	,	和	-	游泳	到	他的	边	.

他喊了一声，辛特尔就游到他身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spiə] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [naɪvz] , [ɔːl] ['θʌrəli] ['hɑːd(ə)nd] .

There	**were**	**two**	**spears**	**and**	**two**	**long**	**knives**	**,**	**all**	**thoroughly**	**hardened**	**.**
那里	是	二	长矛	和	二	长的	刀具	,	全部	彻底	硬化	.

有两根长矛和两把长刀，全部都经过了彻底的硬化处理。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sliːp] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm]['tɑːn; -nɑː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Within	**a**	**few**	**more**	**sleeps**	**someone**	**from**	**Tana**	**would**	**have**	**made**	**the**	**dangerous**
之内	一个	很少	更多的	睡觉	某人	从	塔娜	会	有	制成	这	危险的

[trɪp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

trip	**to**	**pick**	**them**	**up**	**.**
旅行	到	挑选	他们	向上	.

再过几天，塔那那利佛就会有人冒着危险去接他们。

['beri] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌəʊvə'hed] .

Barry	**glanced**	**at**	**the**	**shadows**	**overhead**	**.**
巴里	瞥了一眼	在	这	阴影	开销	.

巴里瞥了一眼头顶的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

It	**felt**	**good**	**to**	**have**	**a**	**weapon**	**in**	**his**	**hand**	**again**	**,**
它	毛毡	好的	到	有	一个	武器	在	他的	手	再次	,

再次拥有武器的感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['lɒdʒɪk][təʊld][hɪm][ə; eɪ][spɪə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɑːməd] [haɪdz][ɒv; əv]

even	**though**	**logic**	**told**	**him**	**a**	**spear**	**could**	**never**	**penetrate**	**the**	**armored**	**hides**	**of**
甚至	尽管	逻辑	讲述	他	一个	矛	可以	绝不	穿透	这	装甲	隐藏	的

[ðəʊz] ['naɪtmeə(r)] ['kriːtʃəz] .

those	**nightmare**	**creatures**	**.**
那些	恶梦	生物	.

尽管理智告诉他，长矛永远无法穿透那些噩梦般生物的坚硬皮甲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .

They	**could**	**do**	**absolutely**	**nothing**	**but**	**wait**	**and**	**hope**	**.**
他们	可以	做	绝对地	没有什么	但	等待	和	希望	.

他们除了等待和希望之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [slaɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

He	**found**	**a**	**projecting**	**rock**	**that**	**was**	**relatively**	**free**	**from**	**slime**	**and**	**settled**
他	成立	一个	投影	岩石	那	曾是	相对地	自由的	从	粘液	和	定居

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他找到一块相对干净、没有太多黏液的突出岩石，便安顿了下来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**wanted**	**to**	**think**	**.**
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] [hɪm] [liːp] [ʌp] .

A	**sudden**	**commotion**	**overhead**	**made**	**him**	**leap**	**up**	**.**
一个	突然	骚动	开销	制成	他	飞跃	向上	.

头顶突然传来一阵骚动，他猛地跳了起来。

[tuː] ['bɒdɪz] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

Two	**bodies**	**came**	**hurtling**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cleft**	**some**	**two**	**hundred**	**yards**	**away**
二	身体	来了	疾驰	超过	这	边缘	的	这	裂	一些	二	百	码	离开

,

,

,

两具尸体从大约两百码外的裂缝边缘飞了下来，

[wɪð] [treɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] ['glɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	**trails**	**of**	**light**	**glistening**	**behind**	**them**	**.**
和	小径	的	光	闪闪发光	在后面	他们	.

它们身后拖着闪闪发光的光芒。

[ə; eɪ] - [læʃt] [aʊt] , [mɪst] ,
A **torvak** **lashed** **out** **,** **missed** **,**
一个 - 鞭打 出去 , 错过 ,

托瓦克猛击，但落空了。

[ænd; ənd][ɪts] [frʌˈstreɪtɪd] [ˈbeləʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][vaɪˈbreɪt][æz; əz][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [ˈset(ə)ld] [təˈwɔːd]
and **its** **frustrated** **bellow** **made** **the** **water** **vibrate** **as** **the** **newcomers** **settled** **toward**
和 它是 沮丧的 下面 制成 这 水 颤动 作为 这 新来者 定居 朝向
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
the **bottom** **.**
这 底部 .

它沮丧的吼叫声让水面震动，新来者沉入水底。

" - !
" **Norus** **!**
" - !

“诺鲁斯！

" - [his] [ɪn] [ˈbæriz] [ɪə(r)] .
" **Xintel** **hissed** **in** **Barry's** **ear** **.**
" - 嘶嘶作响 在 巴里的 耳朵 .

“辛特尔在巴里耳边低声说道。”

" [ˈðer] [nɒt] [ɑːmd] , " [ˈberi] [əbˈzɜːvd] .
" **They're** **not** **armed** **,** **"** **Barry** **observed** **.**
" 它们是 不是 武装 , " 巴里 观察到 .

“他们没有携带武器，”巴里说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ˈpiːvɪʃli] .
She **turned** **on** **him** **peevishly** **.**
她 转向 在 他 恼怒地 .

她恼怒地转过身去，对他发火。

" [bʌt; bət] [ˈðer] - !
" **But** **they're** **norus** **!**
" 但 它们是 - !

“但它们是诺鲁斯！”

" [ˈberi] , [nɒt] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [straɪf] [wɪð] [ðiːz] [ˈaʊtkæsts] ,
" **Barry** **,** **not** **trained** **to** **hatred** **by** **a** **lifetime** **of** **strife** **with** **these** **outcasts** **,**
" 巴里 , 不是 受过训练 到 仇恨 经过 一个 寿命 的 冲突 和 这些 被排斥者 ,

“巴里，并没有因为与这些被社会遗弃者终生斗争而变得充满仇恨，

[felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
felt **sorry** **for** **them** **as** **they** **crouched** **trembling** **and** **gasping** **from** **their**
毛毡 对不起 为了 他们 作为 他们 蹲着 发抖 和 喘息 从 他们的
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

看到他们蜷缩着身子，颤抖着，气喘吁吁，我感到很同情他们，因为他们刚刚经历了一场逃亡。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [ˈfɜːtɪvli] .
They **eyed** **him** **furtively** **.**
他们 眼睛 他 偷偷摸摸 .

他们偷偷地打量着他。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
After **the** **first** **few** **minutes** **,**
后 这 第一的 很少 分钟 ,

最初几分钟过后，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [truːs]

when	it	became	evident	the	norus	did	not	intend	to	break	the	unspoken	truce
什么时候	它	成为	明显	这	-	做过	不是	打算	到	休息	这	未说出口的	休战

[ɪmˈpəʊzd] [baɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈperəl] ,

imposed	by	mutual	peril	,
强加	经过	相互的	危险	,

当诺鲁斯人显然无意打破因共同危险而形成的默契休战协议时，

[ðə; ði] [gɜːl] [rɪˈlækst] .

the	girl	relaxed	.
这	女孩	轻松	.

女孩放松了下来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Yet	she	did	not	turn	her	back	to	them	.
然而	她	做过	不是	转动	她	后退	到	他们	.

但她并没有背弃他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈberi] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	a	long	while	she	and	Barry	sat	in	silence	.
为了	一个	长的	尽管	她	和	巴里	卫星	在	沉默	.

她和巴里沉默地坐了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhəʊpləs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

There	was	nothing	to	say	,	nothing	worth	saying	in	their	hopeless	situation	.
那里	曾是	没有什么	到	说	,	没有什么	值得	说	在	他们的	绝望	情况	.

在他们绝望的处境下，没有什么可说的，没有什么值得说的。

[ðə; ði] - [wɒtʃt] [ˈstɒlɪdli] ,

The	norus	watched	stolidly	,
这	-	观看	沉稳地	,

诺鲁斯人面无表情地看着。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈflɪkɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [peə(r)] [frɒm; frəm] [ˈtɑːn; -nɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz]

their	eyes	flicking	occasionally	between	the	pair	from	Tana	and	the	monsters
他们的	眼睛	轻弹	偶尔	之间	这	一对	从	塔娜	和	这	怪物

[ˈsɜːklɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .

circling	overhead	.
盘旋	开销	.

他们的目光不时地在塔纳的两人和头顶盘旋的怪物之间来回扫视。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ðæt] [ˈstɑːtld] [ˈberi] [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [ʌp] , [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt]

Then	in	a	quick	move	that	startled	Barry	the	girl	stood	up	,	unfastened	her	skirt
然后	在	一个	快的	移动	那	惊慌	巴里	这	女孩	站立	向上	,	解开	她	裙子

,

,

,

然后，女孩突然做出一个令巴里吓一跳的动作：她站起身，解开裙子的扣子。

[stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːmənt] .

stepped	out	of	the	garment	.
步	出去	的	这	服装	.

脱下了那件衣服。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪkɪdnəs] .

She	seemed	entirely	unaware	of	her	nakedness	.
她	似乎	完全	不知情	的	她	裸体	.

她似乎完全没有意识到自己赤身裸体。

" [fæn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] .

"	Fan	your	hands	back	and	forth	,	"	she	requested	.
"	扇子	你的	双手	后退	和	前进	,	"	她	请求	.

“请你用手来回扇风，”她吩咐道。

" [meɪk] [lait] .
" **Make** **light** **.**
" 制作 光 .

放轻松点。

" ['beri] [kəm'plaɪd] , ['swɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['braɪtnəs] .
" **Barry** **complied** **,** **swirling** **the** **water** **to** **brightness** **.**
" 巴里 遵命 , 旋转 这 水 到 亮度 .

巴里照做了，搅动水面使其变得明亮。

[ðə; ði] - [wɒtʃt] [ʌn'iːzɪli] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
The **norus** **watched** **uneasily** **,** **staring** **hard** **at** **the** **girl** **.**
这 - 观看 不安地 , 凝视 难的 在 这 女孩 .

诺鲁斯不安地看着，目光紧紧地盯着那个女孩。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]
But **Xintel** **was** **absorbed** **in** **inspecting** **the** **fabric** **of** **her** **skirt** **,** **going** **over**
但 - 曾是 吸收 在 检查 这 织物 的 她 裙子 , 去 超过
[ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
it **inch** **by** **inch** **.**
它 英寸 经过 英寸 .

但辛特尔却全神贯注地检查着裙子的布料，一寸一寸地仔细端详。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
A **couple** **of** **times** **she** **held** **it** **to** **her** **nose** **,** **but** **each** **time** **shook** **her**
一个 夫妻 的 时代 她 握住 它 到 她 鼻子 , 但 每个 时间 摇晃 她
[hed] .
head **.**
头 .

她几次把鼻子凑近鼻子闻了闻，但每次都摇了摇头。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [steɪn] .
" **she** **cried** **suddenly** **,** **pointing** **to** **a** **slight** **,** **almost** **invisible** **stain** **.**
" 她 哭 突然 , 指向 到 一个 轻微 , 几乎 无形的 弄脏 .

她突然叫了起来，指着一块几乎看不见的浅污渍。

" [wɒt] [ɪz] ?
" **What** **is** **?**
" 什么 是 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .
" **It** **may** **be** **—** **Give** **me** **your** **knife** **.**
" 它 可能 是 — 给 我 你的 刀 .

“也许是——把你的刀给我。”

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnd] [klɒθ] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'haːdnd] , ['juːsləs]
" **She** **cut** **away** **the** **stained** **cloth** **and** **wrapped** **it** **around** **the** **unhardened** **,** **useless**
" 她 切 离开 这 染色 布 和 包装 它 大约 这 未硬化 , 无用
[spɪə(r)] .
spear **.**
矛 .

她剪下沾有污渍的布，把它缠在未硬化的、无用的长矛上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" She ignored his question .
" 她 忽略 他的 问题 .

她没有理会他的问题。

" [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ][pɑːt] [weɪ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] .
" Take this and go part way up , " she directed .
" 拿 这 和 去 部分 方式 向上 , " 她 指导 .

“拿着这个，往上走一段路，”她指示道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['veri] ['keəf(ə)l] , ['dɪərɪst] — [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rɪm] .
" But be careful , very careful , dearest — and throw it over the rim .
" 但 是 小心 , 非常 小心 , 亲爱的 — 和 扔 它 超过 这 轮缘 .

“但是要小心，非常小心，亲爱的——把它扔过边缘。”

" ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌndəsiː] [wɜːld] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [wɔːl] .
" Trusting her knowledge of this undersea world , he climbed the slippery wall .
" 信任 她 知识 的 这 海底 世界 , 他 攀登 这 滑 墙 .

他相信她对海底世界的了解，于是爬上了湿滑的墙壁。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .
Halfway up he found a foothold .
半 向上 他 成立 一个 立足点 .

爬到半山腰时，他找到了一个落脚点。

[hiː; hi] [tenst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,
He tensed his muscles ,
他 紧张的 他的 肌肉 ,

他绷紧了肌肉，

[hiːv] [ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
heaved the weapon with the peculiar pushing gesture he had learned was the
喘息 这 武器 和 这 奇特 推动 手势 他 有 学习 曾是 这
['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
only way to throw under water .
仅有的 方式 到 扔 在下面 水 .

他用一种特殊的推搡动作将武器扔了出去，他学会了这是在水下投掷武器的唯一方法。

[æz; əz][ðə; ðɪ][spɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːk][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hedlɒŋ]
As the spear made a high arc he abandoned his exposed position in a headlong
作为 这 矛 制成 一个 高的 弧 他 弃 他的 裸露 位置 在 一个 一头扎
[daɪv] .
dive .
潜水 .

长矛划出一道高弧线，他便放弃了暴露的位置，纵身跃下。

- ['ʃaʊtɪd] ['hæpɪli] .
Xintel shouted happily .
- 喊叫 快乐地 .

欣特尔高兴地大叫起来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

['beri] !
Barry !
巴里 !

巴里!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleft] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪpt] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['brɪlɪəns] [æz; əz][ðə; ði]
" Above the cleft the water was whipped to intense brilliance as the
" 多于 这 裂 这 水 曾是 鞭打 到 激烈的 辉煌 作为 这

['naɪtmeə(r)] ['mɒnstəz] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] .
nightmare monsters converged on the spot where the spear had fallen .
恶梦 怪物 收敛 在 这 点 在哪里 这 矛 有 倒下 .

“裂缝上方，水面波光粼粼，恐怖的怪物们聚集在长矛落下的地方。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['beri] ['jelp] .
" Barry yelped .
" 巴里 尖叫 .

巴里惊叫了一声。

- [lɑːft] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Xintel laughed and threw her arms around his neck .
- 笑了 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

辛特尔笑着搂住了他的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星失落的部落(The Lost Tribes of Venus)
第4/5页

" [ðə; ði] [kɜːs] , ['beri] !
" The curse , Barry !
" 这 诅咒 , 巴里 !

“该死的，巴里！”

[ðə; ði] [kɜːs] - [pʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! "
The curse Komso put upon us ! "
这 诅咒 - 放 之上 我们 ! "

青藏龙给我们下了诅咒！

" [hʌ] ? " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Huh ? " he grunted .
" 嗯 ? " 他 哼哼 .

“嗯？”他咕哝了一声。

" ['evriwʌn] [nəʊz] [ðəʊz] [biːsts] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" Everyone knows those beasts follow the smell of blood ,
" 每个人 知道 那些 野兽 跟随 这 闻 的 血 ,

“人人都知道那些野兽会循着血腥味而来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
and that a man wounded in the Outside is as good as dead .
和 那 一个 男人 受伤 在 这 外部 是 作为 好的 作为 死的 .

在外面受伤的人就等于死了。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['ʌðə(r)] [smelz] [tuː] !
They follow other smells too !
他们 跟随 其他 气味 也 !

它们也会循着其他气味而来！

" [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" At once he understood .
" 在 一次 他 理解 .

他立刻明白了。

" [səʊ] - [kɜːs] [ɪz] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [lʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['evri] ['mɒnstə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪlz]
" So Komso's curse is some powerful lure that will bring every monster within miles
" 所以 - 诅咒 是 一些 强大的 饵 那 将要 带来 每一个 怪物 之内 英里
[tuː; tə] [ə'tæk] ,
to attack ,
到 攻击 ,

“所以，康索的诅咒是一种强大的诱饵，会把方圆几里内的所有怪物都引来攻击。”

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [kænt] [dɪ'tekt] .
but has a smell we ourselves can't detect .
但 有 一个 闻 我们 我们自己 不能 探测 .

但它有一种我们自己无法察觉的气味。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæt] [wʌn] [wiː; wi] [sɔː] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] — [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That one we saw leaving our house — he did it .
" 那 一 我们 锯 离开 我们的 房子 — 他 做过 它 .

“我们看到离开我们家的那个人——就是他干的。”

" - [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)l]
" Xintel put down her skirt and even unclasped her precious metal
" - 放 向下 她 裙子 和 甚至 解开 她 宝贵的 金属
['nekləs] .
necklace .
项链 .

“辛特尔放下了裙子，甚至解开了她珍贵的金属项链。”

[stɑːk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Stark naked and unarmed she started up the slope .
斯塔克 裸 和 徒手 她 开始 向上 这 坡 .

她一丝不挂，手无寸铁，开始爬山。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [senst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" he yelled as he sensed her intention .
" 他 大喊 作为 他 感觉到的 她 意图 .

他察觉到她的意图后，大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] .
She paused , but then continued upward .
她 暂停 , 但 然后 持续 向上 .

她停顿了一下，但随后继续向上攀登。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [swuːp] .
A shadow swooped .
一个 阴影 俯冲 .

一道黑影掠过。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" ['beri] [skriːmd] .
" Barry screamed .
" 巴里 尖叫 .

巴里尖叫起来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [daɪv] .
But Xintel had been alert and had thrown herself into a plunging dive .
但 - 有 到过 警报 和 有 抛掷 她自己 进入 一个 骤降 潜水 .

但辛特尔保持着警觉，纵身跃入水中。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" she sobbed as she pulled herself up beside him .
" 她 啜泣 作为 她 拉 她自己 向上 旁 他 .

她一边抽泣一边撑起身子站在他身边。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
" It's no good .
" 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈgɒtn] [ˈɪntuː][maɪ] [skɪn] .

It	has	gotten	into	my	skin	.
它	有	获得	进入	我的	皮肤	.

它已经渗入我的皮肤了。

[ˈprɒbəbli] [jɔːz] [tuː] .

Probably	yours	too	.
大概	你的	也	.

可能你的也是。

" [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːst] [ɒv; əv] [rɪˈnjuːd] [həʊp] [ˈberi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .

"	But	after	his	burst	of	renewed	hope	Barry	refused	to	surrender	.
"	但	后	他的	爆裂	的	更新	希望	巴里	拒绝	到	投降	.

“但是，在重燃希望之后，巴里拒绝放弃。”

" [ðɪs] [kəˈrəʊsɪv] [ˈdʒeli] [maɪt] [ˌkaʊntərˈækt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

"	This	corrosive	jelly	might	counteract	it	,	"	he	suggested	.
"	这	腐蚀性	果冻	可能	抵消	它	,	"	他	建议	.

“这种腐蚀性凝胶或许可以抵消它的作用，”他建议道。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒmbə(r)] .

Xintel's	eyes	were	somber	.
-	眼睛	是	忧郁	.

辛特尔的眼神黯淡无光。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

"	We	have	nothing	to	lose	,	"	she	agreed	.
"	我们	有	没有什么	到	失去	,	"	她	同意	.

“我们没什么可失去的，”她同意道。

[ðeɪ] [skuːp] [aʊt] [tuː] [trɒfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgriːsi] [ˈdʒeli][ænd; ənd] [ˈberid] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈəʊnli]

They	scooped	out	two	troughs	in	the	greasy	jelly	and	buried	themselves	with	only
他们	抢先报道	出去	二	水槽	在	这	腻	果冻	和	埋葬	他们自己	和	仅有的

[ðeə(r)] [hedz] [prəˈdʒektɪŋ] ,

their	heads	projecting	,
他们的	头部	投影	,

他们在油腻的果冻里挖出两个凹槽，把自己埋了进去，只露出脑袋。

[bʌt; bət][æt; ət] - [səˈdʒestʃən] [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

but	at	Xintel's	suggestion	they	took	positions	where	they	could	keep	an	eye	on
但	在	-	建议	他们	采取	职位	在哪里	他们	可以	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði] - .

the	norus	.
这	-	.

但根据 Xintel 的建议，他们占据了可以监视诺鲁斯的位置。

" [rʌb] [sʌm; səm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " ['beri] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Rub	some	on	your	face	,	"	Barry	advised	the	girl	.
"	擦	一些	在	你的	脸	,	"	巴里	建议	这	女孩	.

“抹一点在脸上，”巴里建议女孩说。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [tuː] . "

"	In	your	hair	too	.	"
"	在	你的	头发	也	.	"

“头发上也有。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋz] !

"	It	stings	!
"	它	刺痛	!

“好痛！”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" she complained .
" 她 抱怨 .

她抱怨道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
But it's our only chance .
但 它是 我们的 仅有的 机会 .

但这是我们唯一的机会。

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

[ðeɪ] [let] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['tɔːment] [pɑːs] ,
They let an hour of torment pass ,
他们 让 一个 小时 的 折磨 经过 ,

他们让一个小时的折磨过去了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [traɪd] ['geɪmli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kəm'pəʊzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
and although Xintel tried gamely to keep her face composed she could not
和 虽然 - 尝试 勇敢地 到 保持 她 脸 由 她 可以 不是
[haɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['grɪməs] [ɒv; əv] [peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['dʒeli][et; eɪt][æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)]
hide an occasional grimace of pain as the caustic jelly ate at the more
隐藏 一个 偶然 鬼脸 的 疼痛 作为 这 腐蚀性物质 果冻 吃 在 这 更多的
['tendə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
tender portions of her skin .
投标 部分 的 她 皮肤 .

尽管辛特尔努力保持镇定，但当腐蚀性凝胶侵蚀她皮肤上较娇嫩的部位时，她还是忍不住露出痛苦的表情。

[ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [stɪl] [held] [pə'trəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleft] [wɪð] [dʌl] - ['wɪtɪd] [rep'tɪliən]
The swarm of monsters still held patrol above the cleft with dull - witted reptilian
这 蜂群 的 怪物 仍然 握住 巡逻 多于 这 裂 和 乏味的 - 机智的 爬行动物
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

成群的怪物依然在裂缝上方巡逻，展现出迟钝的爬行动物般的耐心。

[ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] , ['skwɒtɪŋ] ['lʌmpɪʃli] , [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] ['æktɪv] .
The two norus had settled down , squatting lumpishly , with only their eyes active .
这 二 - 有 定居 向下 , 蹲姿 笨拙地 , 和 仅有的 他们的 眼睛 积极的 .

两个诺鲁斯人安静下来，笨拙地蹲着，只有眼睛在活动。

[æt; ət][lɑːst] ['beri] ['pʊld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .
At last Barry pulled himself from his uncomfortable bed .
在 最后的 巴里 拉 他自己 从 他的 不舒服 床 .

巴里终于从那张不舒服的床上爬了起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [tʃæpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
His body was red and chapped from head to foot .
他的 身体 曾是 红色的 和 皲裂 从 头 到 脚 .

他全身从头到脚都红肿皲裂。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .
Xintel was in the same condition .
- 曾是 在 这 相同的 状况 .

Xintel的情况也一样。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɜːks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope this works , " he said .
" 我 希望 这 作品 , " 他 说 .

“我希望这能奏效，”他说。

[hiː; hi] [klaɪmd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪm] , [ˈnɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [biːsts] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
He climbed toward the rim , nearly to the top , and still the beasts paid no attention .
他 攀登 朝向 这 轮缘 , 几乎 到 这 顶部 , 和 仍然 这 野兽 有薪酬的 不 注意力 .

他爬向悬崖边缘，几乎到了顶端，但那些野兽仍然没有理会他。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈaɪsaɪt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [dʌl] .
He made no sudden movements and their eyesight was apparently dull .
他 制成 不 突然 移动 和 他们的 视力 曾是 显然 乏味的 .

他没有做出任何突然的动作，而且他们的视力似乎也有些迟钝。

" [ˈberi] !
" Barry !
" 巴里 !

“巴里！

[ðæts] [ɪˈnʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" - [kɔːld] .
" Xintel called .
" - 称为 .

新英特尔来电。

[dɪˈlɪbərətli] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Deliberately he waved his arms .
故意地 他 挥手 他的 武器 .

他故意挥动双臂。

[ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] - [tɜːnd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
A swimming torvak turned in its own length and plunged toward him ,
一个 游泳 - 转向 在 它是自己的 长度 和 暴跌 朝向 他 ,

一只游泳的托瓦克鱼转身，朝他猛扑过来。

[ænd; ənd] [ˈberi] [ˈbeəli] [i'veid] [ɪts] [rʌʃ] .
and Barry barely evaded its rush .
和 巴里 仅仅 躲避 它是 匆忙 .

巴里险些被它冲走。

" [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðel] [siː] [juː ˈes] , " - [sed] .
" If we try to escape they'll see us , " Xintel said .
" 如果 我们 尝试 到 逃脱 他们会 看 我们 , " - 说 .

“如果我们试图逃跑，他们会发现我们的，”辛特尔说。

[ˈberi] [nˈɒdɪd] [ˈsædli] .
Barry nodded sadly .
巴里 点头 令人遗憾的是 .

巴里悲伤地点了点头。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] - [kɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['vɔɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .

Even	though	Komso's	curse	had	been	voided	they	could	still	only	wait	and	hope	.
甚至	尽管	-	诅咒	有	到过	无效	他们	可以	仍然	仅有的	等待	和	希望	.

即使 Komso 的诅咒已被解除，他们也只能等待和希望。

[ðə; ði]['nəʊˌmædz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪtɪŋli] [spɔlvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

The	nomads	who	had	found	refuge	with	them	unwittingly	solved	his	dilemma	.
这	游牧民族	WHO	有	成立	避难所	和	他们	不知不觉	已解决	他的	困境	.

那些在他们那里寻求庇护的游牧民族无意中解决了他的困境。

[æz; əz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] ['enviəs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti]

As	once	more	the	age	-	old	envious	hatred	of	the	homeless	ones	for	the	city
作为	一次	更多的	这	年龄	-	老的	羡慕	仇恨	的	这	无家可归者	一个	为了	这	城市

['dwelə(r)z] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

dwellers	came	to	the	fore	they	whispered	to	each	other	.
居民	来了	到	这	前	他们	低声说道	到	每个	其他	.

无家可归者对城市居民由来已久的嫉妒和仇恨再次涌上心头，他们互相低声交谈着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['beri] [ænd; ənd] - [gru:] [ɪnə'tentɪv] .

For	a	moment	Barry	and	Xintel	grew	inattentive	.
为了	一个	片刻	巴里	和	-	生长	注意力不集中	.

巴里和辛特尔一时走神了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] .

The	norus	had	been	waiting	for	just	that	.
这	-	有	到过	等待	为了	只是	那	.

诺鲁斯一直在等待这一刻。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔ:wəd] , [ɪn'tent] [ɒn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd]

They	dashed	forward	,	intent	on	snatching	the	weapons	that	to	them	represented
他们	虚线	向前	,	意图	在	抢夺	这	武器	那	到	他们	代表

[greɪt] [welθ] .

great	wealth	.
伟大的	财富	.

他们冲上前去，一心想要抢夺那些在他们眼中代表着巨大财富的武器。

- ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [strʌk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Xintel	shouted	in	alarm	and	one	of	the	savages	struck	at	her	with	a
-	喊叫	在	警报	和	一	的	这	野蛮人	击	在	她	和	一个

[webd] [fɪst] .

webbed	fist	.
蹼状的	拳头	.

辛特尔惊恐地大叫起来，其中一个野蛮人用蹼状的拳头打向她。

['bæriz] [naɪf] [flæʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔru:] [daɪd] .

Barry's	knife	flashed	and	a	noru	died	.
巴里的	刀	闪光灯	和	一个	诺鲁	死亡	.

巴里的刀光一闪，一个诺鲁人死了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [swə:v] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] - [spɪə(r)] , ['beri] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm]

As	the	survivor	swerved	to	evade	Xintel's	spear	,	Barry	was	upon	him	from
作为	这	幸存者	急转弯	到	逃避	-	矛	,	巴里	曾是	之上	他	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

幸存者猛地转向躲避辛特尔的长矛时，巴里从后面追了上来。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [dɪ'sendɪd] , [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [strəʊk] .

His	knife	descended	,	this	time	not	in	a	killing	stroke	.
他的	刀	下降	,	这	时间	不是	在	一个	杀	中风	.

他的刀落了下来，但这次并非致命一击。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃæləʊ] [gæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [bæk] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt]

Deliberately	**he**	**carved**	**a**	**long**	**,**	**shallow**	**gash**	**down**	**the**	**savage's**	**back**	**,**	**a**	**wound**	**that**
故意地	他	雕刻	一个	长的	,	浅的	伤口	向下	这	野蛮人的	后退	,	一个	伤口	那

[wʊd] [bliːd] ['kəʊpiəsli] .

would	**bleed**	**copiously**	**.**
会	流血	大量	.

他故意在野蛮人的背上划开一道又长又浅的伤口，这道伤口会大量流血。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [rɔːd] [fə'rəʊʃəsli] .

Then	**he**	**shouted**	**and**	**roared**	**ferociously**	**.**
然后	他	喊叫	和	咆哮	凶猛地	.

然后他发出凄厉的怒吼。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [nɔruː] [fled] .

The	**wounded**	**noru**	**fled**	**.**
这	受伤	诺鲁	逃亡	.

受伤的诺鲁逃走了。

- [striːkt] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [pɔɪzd]

Xintel	**streaked**	**in**	**pursuit**	**,**	**a**	**grim**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**and**	**a**	**spear**	**poised**
-	条纹	在	追逐	,	一个	严峻	表达	在	她	脸	和	一个	矛	准备

,

,

,

辛特尔紧追不舍，脸上表情严肃，手中握着长矛。

[bʌt; bət] ['beri] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] .

but	**Barry**	**reached**	**out**	**one**	**arm**	**and**	**caught**	**her**	**ankle**	**.**
但	巴里	达到	出去	一	手臂	和	捕捉	她	踝	.

但巴里伸出一只胳膊，抓住了她的脚踝。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiŋgəneilz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Instinctively	**she**	**twisted**	**and**	**her**	**fingernails**	**raked**	**his**	**face**	**.**
本能地	她	扭曲	和	她	指甲	耙过的	他的	脸	.

她本能地扭过身，指甲抓伤了他的脸。

[hiː; hi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] .

He	**slapped**	**her**	**hard**	**.**
他	被掌掴	她	难的	.

他狠狠地打了她一巴掌。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	**he**	**barked**	**.**
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [let] [ðə; ði] [nɔruː] [gəʊ] !

"	**Let**	**the**	**noru**	**go**	**!**
"	让	这	诺鲁	去	!

“放走诺鲁吧！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['fjʊəriəs] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊmæd] [tʃəːn] [ɪn] ['pænɪk] - ['strɪkən]

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**furious**	**disgust**	**as**	**the**	**nomad**	**churned**	**in**	**panic**	**-**	**stricken**
"	她	看起来	在	他	在	狂怒	厌恶	作为	这	游牧民族	搅打	在	恐慌	-	受打击的

[flaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪm] .

flight	**toward**	**the**	**rim**	**.**
航班	朝向	这	轮缘	.

她怒目圆睁地看着那个游牧民惊慌失措地向边缘逃窜，心中充满了厌恶。

" [hiːz] ['bliːdɪŋ] !
" **He's bleeding !**
" 他是 出血 !

“他在流血!

" ['beri] [snæpt] .
" **Barry snapped .**
" 巴里 啪啪 .

巴里突然崩溃了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði][nɔruː] , [mɪst] ,
A great dark shadow swooped at the noru , missed ,
一个 伟大的 黑暗的 阴影 俯冲 在 这 诺鲁 , 错过 ,

一道巨大的黑影朝诺鲁猛扑过去，却落空了。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['beri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
and Xintel looked admiringly at Barry as she understood .
和 - 看起来 钦佩地 在 巴里 作为 她 理解 .

欣特尔理解了巴里的意思，她钦佩地看着他。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleft] [gruː] ['striːki] [wɪð] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə'bændənd] [ðə; ði]
The water above the cleft grew streaky with light as the monsters abandoned the
这 水 多于 这 裂 生长 条纹状的 和 光 作为 这 怪物 弃 这
['tenjuəs] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] .
tenuous remnants of the lure to follow a trail of fresh blood .
脆弱的 残余物 的 这 饵 到 跟随 一个 踪迹 的 新鲜的 血 .

随着怪物们放弃诱饵的残骸，追随着新鲜血迹，裂缝上方的水面开始泛起斑驳的光影。

[ðə; ði][nɔruː] ['dʒibə] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] .
The noru gibbered in horror as he dodged along the rocky bottom .
这 诺鲁 胡言乱语 在 恐怖 作为 他 躲避 沿着 这 岩石 底部 .

诺鲁惊恐地发出怪叫，沿着岩石底部躲闪。

" [lets] [gəʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" ['beri] [bɑːkt] .
" **Barry barked .**
" 巴里 吠叫 .

巴里吠叫道。

" [streɪt] [ʌp] !
" **Straight up !**
" 直的 向上 !

“直截了当！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['taɪərɪŋ] [swɪm] .
" **It was a long , tiring swim .**
" 它 曾是 一个 长的 , 令人疲惫 游泳 .

这是一次漫长而疲惫的游泳。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
At last they floated just below the surface .
在 最后的 他们 漂浮 只是 以下 这 表面 .

最后，它们漂浮在水面下一点点。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kɒləni] ?
" **Can you find the colony ?**
" 能 你 寻找 这 殖民地 ?

你能找到那个殖民地吗?

" ['beri] [ɑ:skt] .
" Barry asked .
" 巴里 问 .

巴里问道。

" [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔ:(r)] , [nɪə(r)][lɑ:st] ['sɪti] , " - [kə'rektɪd] .
" We go to the nearest shore , near Last City , " Xintel corrected .
" 我们 去 到 这 最近的 支撑 , 靠近 最后的 城市 , " - 已更正 .

“我们去最近的海岸，靠近最后的城市，”辛特尔纠正道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [hɪə(r)]['əʊvə(r)] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .
" We are not safe here over deep water .
" 我们 是 不是 安全的 这里 超过 深的 水 .

“我们在这里，在深水区，并不安全。”

" [ðeɪ] [swæm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['gaɪdɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][baɪ] - ['kʌmpəs] [sens] .
" They swam again , this time horizontally , guided once more by Xintel's compass sense .
" 他们 游泳 再次 , 这 时间 水平方向 , 引导 一次 更多的 经过 - 罗盘 感觉 .

“他们再次游了起来，这次是水平游的，再次依靠辛特尔的罗盘感知来引导。

[wʌns] ['beri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Once Barry raised his head ,
一次 巴里 提高 他的 头 ,

巴里抬起头后，

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['rɪpld] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but all he could see was a narrow circle of rippled water upon which the
但 全部 他 可以 看 曾是 一个 狭窄的 圆圈 的 涟漪 水 之上 哪个 这
['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [mɪsts] [prest] ['hevɪli] .
ever - present mists pressed heavily .
曾经 - 展示 薄雾 按下 重度 .

但他所能看到的只是一圈波光粼粼的水面，上面笼罩着厚重的雾气。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rəʊzi] [gləʊ] [ˌəʊvə'hed] , [dɪm][ænd; ənd] [dɪ'fju:s] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
A slight rosy glow overhead , dim and diffuse , was the only indication of
一个 轻微 红润 辉光 开销 , 暗淡 和 扩散 , 曾是 这 仅有的 指示 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

头顶上方微弱而朦胧的玫瑰色光芒，是太阳存在的唯一迹象。

['faɪnəli] [ðə; ði][gɜ:l] [stɒpt] .
Finally the girl stopped .
最后 这 女孩 停止 .

女孩终于停了下来。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We are almost to the edge of the Above , " she said .
" 我们 是 几乎 到 这 边缘 的 这 多于 , " 她 说 .

“我们几乎已经到达了天界的边缘，”她说。

['beri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'gen] [bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [mɪst] .
Barry put his head up again but still could see nothing but water and mist .
巴里 放 他的 头 向上 再次 但 仍然 可以 看 没有什么 但 水 和 薄雾 .

巴里再次抬起头，但仍然只能看到水和雾。

[ðeɪ] [swæm][ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [mɔ:(r)] ,
They swam a few strokes more ,
他们 游泳 一个 很少 笔画 更多的 ,

他们又游了几下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [spft] [mʌd]

and	then	he	and	the	girl	lowered	their	feet	to	a	bottom	of	soft	mud
和	然后	他	和	这	女孩	降低	他们的	脚	到	一个	底部	的	柔软的	泥

.

:

.

然后他和女孩把脚放到柔软的泥地上。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˌ] [nek] - [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

When	he	stood	up	in	the	neck	-	deep	water	and	emptied	his	lungs	there	was
什么时候	他	站立	向上	在	这	脖子	-	深的	水	和	清空	他的	肺	那里	曾是

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['rækɪŋ] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .

an	interval	of	wracking	coughing	and	gasping	.
一个	间隔	的	撕裂	咳嗽	和	喘息	.

当他站在齐颈深的水中，把肺里的水全部吐出来时，他剧烈地咳嗽、喘息了一阵。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]

But	then	he	found	with	elation	that	he	was	breathing	without	too	much	difficulty
但	然后	他	成立	和	欣喜	那	他	曾是	呼吸	没有	也	很多	困难

.

:

.

但随后他欣喜地发现自己呼吸没有太困难。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['seʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kævən] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒf] .

His	practice	sessions	in	the	cavern	were	paying	off	.
他的	实践	会议	在	这	洞穴	是	付费	离开	.

他在洞穴中的练习卓有成效。

- [tuː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wɔːm] , [stentʃ] - [fɪld] [eə(r)] ,

Xintel	too	stood	up	and	gasped	in	the	warm	,	stench	-	filled	air	,
-	也	站立	向上	和	倒吸一口气	在	这	温暖的	,	恶臭	-	已填	空气	,

Xintel也站了起来，在温暖而充满恶臭的空气中倒吸了一口气。

['flaʊndərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˌ]['tɔːlə(r)] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz] [ðeɪ] ['weid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪmli] [siːn] [bæŋk]

floundering	beside	the	taller	Earthman	as	they	waded	toward	a	dimly	seen	bank
挣扎	旁	这	更高	地球人	作为	他们	涉水	朝向	一个	依稀	已见	银行

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他们并肩而行，与身材高大的地球人一起涉水走向前方隐约可见的河岸。

[ðə; ðiˌ]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ʃoʊld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stægəd]

The	water	had	shoaled	to	her	waist	,	when	without	warning	,	she	staggered
这	水	有	浅滩	到	她	腰部	,	什么时候	没有	警告	,	她	交错

[ænd; ənd] [kə'læpst] .

and	collapsed	.
和	倒塌	.

水已经淹到她的腰部，毫无预兆地，她踉跄了一下，倒在了地上。

['beri] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɜːθ] ['hæbɪts] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

Barry	caught	her	as	she	fell	,	and	with	Earth	habits	returning	,
巴里	捕捉	她	作为	她	跌倒	,	和	和	地球	习惯	返回	,

巴里在她坠落时接住了她，随着地球生态习性的恢复，

['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

cradled	her	in	his	arms	with	her	face	above	water	.
摇篮	她	在	他的	武器	和	她	脸	多于	水	.

他将她抱在怀里，让她的脸露出水面。

" - !
" Xintel !
" - !

“Xintel!

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
" She stirred in his arms and her eyes opened .
" 她 搅拌 在 他的 武器 和 她 眼睛 打开 .

她在他怀里动了动，睁开了眼睛。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .
" Put me down , " she requested .
" 放 我 向下 , " 她 请求 .

“放我下来，”她请求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then she noticed the frightened expression on his face .
然后 她 注意到 这 害怕 表达 在 他的 脸 .

然后她注意到他脸上惊恐的表情。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" I'll be all right soon , " she assured him .
" 患病的 是 全部 正确的 很快 , " 她 保证 他 .

“我很快就会好起来的，”她向他保证道。

" [dʒʌst] — ['taɪəd] .
" Just — tired .
" 只是 — 疲劳的 .

“只是——累了。”

[ænd; ənd][eə(r)] — [tuː] ['sʌd(ə)nli] .
And air — too suddenly .
和 空气 — 也 突然 .

还有空气——来得太突然了。

" ['tendəli] [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
" Tenderly he laid her in the shallow water .
" 温柔地 他 铺设 她 在 这 浅的 水 .

他温柔地将她放在浅水中。

" [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" Sure you're all right ? " he asked solicitously .
" 当然 你是 全部 正确的 ? " 他 问 殷勤 .

“你确定你没事吗？”他关切地问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
For a few minutes he waited beside her , thinking of the colony .
为了 一个 很少 分钟 他 等待 旁 她 , 思维 的 这 殖民地 .

他站在她身边等了几分钟，想着那个殖民地。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] - ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃlænd] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]

He	understood	now	Komso's	reference	to	the	beasts	of	the	marshlands	overturning
他	理解	现在	-	参考	到	这	野兽	的	这	沼泽地	推翻

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

the	houses	of	the	demons	,
这	房屋	的	这	恶魔	,

他现在明白了康索所说的沼泽野兽推翻恶魔房屋的比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	the	priest's	plan	of	battle	.
和	这	牧师的	计划	的	战斗	.

以及祭司的作战计划。

[hɪz; ɪz][lʊə(r)] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

His	lure	would	attract	the	monsters	with	which	the	colony	had	already	had
他的	饵	会	吸引	这	怪物	和	哪个	这	殖民地	有	已经	有

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他的诱饵会吸引那些殖民地已经与之交战的怪物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪpɜ˞vɪrjələnt] [bæk'tɪəriə][ɒv; əv]

And	when	the	colonists	were	forced	outside	by	the	hypervirulent	bacteria	of
和	什么时候	这	殖民者	是	强制	外部	经过	这	高毒性	细菌	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [deθ] [wʊd] [straɪk] .

the	Unseen	,	death	would	strike	.
这	看不见	,	死亡	会	罢工	.

当殖民者被无形生物的剧毒细菌逼到室外时，死亡就会降临。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɒləni] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] ,

Without	a	warning	the	unsuspecting	colony	would	be	doomed	,
没有	一个	警告	这	毫无戒心的	殖民地	会	是	注定失败	,

如果没有警告，毫无防备的殖民地将注定灭亡。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] - ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] .

but	without	Xintel's	guidance	he	could	not	reach	them	to	give	that	warning	.
但	没有	-	指导	他	可以	不是	抵达	他们	到	给	那	警告	.

但如果没有 Xintel 的指导，他就无法联系到他们发出警告。

" ['beri] .

"	Barry	.
"	巴里	.

巴里。

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

"	The	Venusian	girl's	voice	was	still	weak	and	unsteady	.
"	这	金星	女孩们	嗓音	曾是	仍然	虚弱的	和	不稳定	.

“金星女孩的声音依然虚弱而颤抖。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] .

"	The	Place	Of	Change	is	on	this	shore	.
"	这	地方	的	改变	是	在	这	支撑	.

“变革之地就在这片海岸。”

[gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Go	look	at	it	.
去	看	在	它	.

去看看。

[pə'hæps] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nɒlɪdʒ] , [kʊd; kəd] — "

Perhaps	you	,	with	a	different	mind	and	a	different	knowledge	,	could	—	"
也许	你	,	和	一个	不同的	头脑	和	一个	不同的	知识	,	可以	—	"

或许你，拥有不同的思维和知识，可以——

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'ləʊn] ?

"	You	sure	you'll	be	all	right	alone	?
"	你	当然	你会	是	全部	正确的	独自的	?

你确定你一个人没问题吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['beri] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌns] [ə'gen] ,

"	She	was	sure	,	and	finally	Barry	left	her	,	emptied	his	lungs	once	again	,
"	她	曾是	当然	,	和	最后	巴里	左边	她	,	清空	他的	肺	一次	再次	,

“她确信无疑，最终巴里离开了她，再次放空了肺里的东西。”

[ænd; ənd] ['flaundə] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] .

and	floundered	up	the	muddy	bank	.
和	挣扎	向上	这	浑	银行	.

然后跌跌撞撞地爬上了泥泞的河岸。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [felt] ['hevi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

His	body	felt	heavy	without	the	support	of	the	water	to	which	it	had
他的	身体	毛毡	重的	没有	这	支持	的	这	水	到	哪个	它	有

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ,

become	accustomed	,
变得	习惯	,

没有了水的支撑，他的身体感到沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['ɜːθˌmæn] [ə'gen] .

but	it	was	good	to	be	walking	like	a	true	Earthman	again	.
但	它	曾是	好的	到	是	步行	喜欢	一个	真的	地球人	再次	.

但能再次像一个真正的地球人那样行走，感觉真好。

[hiː; hi] [plɔdid] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['kɔːʃəsli] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [swɒmp]

He	plodded	inland	,	cautiously	forcing	his	way	through	the	thick	swamp
他	蹒跚而行	内陆	,	谨慎地	强制	他的	方式	通过	这	厚的	沼泽

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

他艰难地向内陆走去，小心翼翼地穿过茂密的沼泽植被。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ruːts] , [slaɪm] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [stəʊnz] .

The	ground	underfoot	was	a	tangle	of	roots	,	slime	and	jagged	stones	.
这	地面	脚下	曾是	一个	纠纷	的	根	,	粘液	和	锯齿状	石头	.

脚下的地面交错着树根、泥泞和嶙峋的石头。

[lɑːst] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Last	City	was	a	disappointment	.
最后的	城市	曾是	一个	失望	.

《最后的城市》令人失望。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [maʊndz] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

Nothing	was	left	but	a	few	scarcely	discernible	mounds	almost	hidden	by	the
没有什么	曾是	左边	但	一个	很少	几乎	可辨别的	土堆	几乎	隐	经过	这

[swɒmp] ['dʒʌŋg(ə)l] .

swamp	jungle	.
沼泽	丛林	.

除了几处几乎被沼泽丛林掩盖、难以辨认的小土堆外，什么也没留下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .

It	was	impossible	to	tell	even	what	sort	of	buildings	once	existed	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	甚至	什么	种类	的	建筑物	一次	存在	.

甚至无法分辨这里曾经存在过什么样的建筑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [dis'kləuz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

He	was	ready	to	turn	back	when	a	shift	in	the	mists	disclosed	the	Place	Of
他	曾是	准备好	到	转动	后退	什么时候	一个	转移	在	这	薄雾	披露	这	地方	的

[tʃeɪndʒ] .

Change	.
改变	.

正当他准备返回时，迷雾散去，显露出了变革之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] , [hjuːdʒ]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stændədz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	was	a	domed	building	,	huge	even	by	the	engineering	standards	of	Earth	,
它	曾是	一个	圆顶	建筑	,	巨大的	甚至	经过	这	工程	标准	的	地球	,

那是一座圆顶建筑，即使以地球的工程标准来看也十分庞大。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][frɒm; frəm]

and	something	done	in	ancient	times	had	prevented	the	jungle	from
和	某物	完毕	在	古老的	时代	有	阻止	这	丛林	从

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

encroaching	upon	it	.
侵入	之上	它	.

古代的某些做法阻止了丛林向它蔓延。

[hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [mʌd] , ['tɪltɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɔfənd] [ænd; ənd]

Half	submerged	in	mud	,	tilted	where	the	ground	beneath	it	had	softened	and
一半	湮	在	泥	,	斜	在哪里	这	地面	下面	它	有	软化	和

['ʃɪftɪd] ,

shifted	,
转移	,

半埋在泥里，由于下面的地面松软移动，车身倾斜。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌhemɪ'sferɪkl] [ʃel] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

the	great	hemispherical	shell	nevertheless	remained	intact	.
这	伟大的	半球形	壳	尽管如此	剩余	完好无损的	.

然而，巨大的半球形外壳仍然完好无损。

['beri] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

Barry	hastened	forward	,	found	a	circular	opening	,
巴里	加快	向前	,	成立	一个	圆	开幕	,

巴里加快脚步向前，找到一个圆形开口，

['evɪdəntli] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

evidently	once	a	window	high	on	the	structure	but	now	at	ground	level	,
显然	一次	一个	窗户	高的	在	这	结构	但	现在	在	地面	等级	,

显然，这扇窗户曾经位于建筑物的较高位置，但现在已经降到地面了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'ðɪn] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entəd] .

and	after	a	glance	at	the	dimness	within	stooped	and	entered	.
和	后	一个	瞥一眼	在	这	昏暗	之内	弯腰	和	进入	.

他瞥了一眼里面的昏暗景象，然后弯腰走了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — - [hæd; həd][təʊld] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

He	had	not	known	what	to	expect	—	Xintel	had	told	him	only	that	the	Place
他	有	不是	已知	什么	到	预计	—	-	有	讲述	他	仅有的	那	这	地方

[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəbli] ['ruːɪnd] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd]

Of	Change	was	irreparably	ruined	—	but	certainly	nothing	so	bleak	and
的	改变	曾是	不可挽回地	毁坏	—	但	当然	没有什么	所以	苍凉	和

[dɪs'hɑːtnɪŋ] .

disheartening	.
令人沮丧	.

他不知道会发生什么——辛特尔只告诉他变革之地已经无可挽回地被毁了——但绝对没想到会如此凄凉和令人沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

There	was	nothing	but	mud	within	the	great	building	.
那里	曾是	没有什么	但	泥	之内	这	伟大的	建筑	.

这座宏伟的建筑里除了泥浆什么也没有。

[wɒt'evə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɔ:(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [tu:; tə]

Whatever	machinery	or	equipment	had	been	used	to	change	the	Venusians	to
任何	机械	或者	设备	有	到过	用过的	到	改变	这	金星人	到

['wɔ:tə(r)] - ['bri:ðəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

water	-	breathers	had	vanished	without	a	trace	.
水	-	呼吸器	有	消失了	没有	一个	痕迹	.

用来将金星人变成水生呼吸者的机器或设备已经消失得无影无踪。

['bæriz] ['ʃəuldəz] [sægd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Barry's	shoulders	sagged	as	he	turned	back	toward	the	window	.
巴里的	肩膀	下垂	作为	他	转向	后退	朝向	这	窗户	.

巴里转过身，肩膀耷拉下来，看向窗外。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒn] [ɜ:θ] [ˌri:ə'sə:t] [ɪt'self] ,

But	then	the	engineering	training	of	his	years	on	Earth	reasserted	itself	,
但	然后	这	工程	训练	的	他的	年	在	地球	重申	本身	,

但随后，他在地球上多年接受的工程学训练再次发挥了作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə]

and	he	wondered	of	what	material	the	building	had	been	constructed	to
和	他	想知道	的	什么	材料	这	建筑	有	到过	建造	到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] .

withstand	the	ravages	of	the	savage	environment	of	the	Venus	.
经受	这	蹂躏	的	这	野蛮的	环境	的	这	金星	.

他不禁想知道，这座建筑是用什么材料建造的，才能抵御金星恶劣环境的侵蚀。

[wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][wʌn][hænd][hi:; hi] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] , ['klɪŋɪŋ] [slaɪm] [ðæt]

With	the	flat	of	one	hand	he	brushed	at	the	greenish	,	clinging	slime	that
和	这	平坦的	的	一	手	他	刷过	在	这	绿绿色	,	依恋	粘液	那

['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

covered	the	walls	.
涵盖	这	墙壁	.

他用一只手掌拂去墙上覆盖的绿色粘稠的黏液。

[etʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['fæʃ(ə)n] .

Etched	into	the	wall	were	strange	symbols	arranged	in	an	orderly	fashion	.
蚀刻	进入	这	墙	是	奇怪的	符号	安排	在	一个	秩序	时尚	.

墙上刻着排列有序的奇怪符号。

['raɪtɪŋ] , ['ɒbviəsli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

Writing	,	obviously	done	by	the	Ancients	.
写作	,	明显地	完毕	经过	这	古代人	.

显然是古代人写的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	possible	that	the	inscriptions	included	the	technical	data	on	which	the
它	曾是	可能的	那	这	铭文	包括	这	技术的	数据	在	哪个	这

[pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [beɪst] .

Place	had	been	based	.
地方	有	到过	基于	.

碑文有可能包含了该遗址所依据的技术数据。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [waɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

He	ran	to	another	section	of	wall	and	wiped	at	it	,
他	跑	到	其他	部分	的	墙	和	擦拭	在	它	,

他跑到另一段墙边，对着墙擦拭。

[ðen] [æt; ət]['rændəm][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [spɒt] .

then	at	random	to	a	third	spot	.
然后	在	随机的	到	一个	第三	点	.

然后随机放到第三个位置。

[mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .

More	writing	.
更多的	写作	.

更多写作。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlɪsts] [huː] [mait]

It	meant	nothing	to	him	,	but	in	the	colony	there	were	specialists	who	might
它	意思是	没有什么	到	他	,	但	在	这	殖民地	那里	是	专家	WHO	可能

一

二

一

这对他来说毫无意义，但殖民地里有一些专家或许能帮上忙——

[hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	chest	began	to	burn	,	bringing	his	mind	back	to	his	present	situation	.
他的	胸部	开始	到	烧伤	,	带来	他的	头脑	后退	到	他的	展示	情况	.

他的胸口开始灼痛，这让他回过神来，意识到自己目前的处境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

There	was	nothing	he	could	do	for	the	present	,	and	he	must
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	为了	这	展示	,	和	他	必须

[wɔːn] [ðə; ði] ['kɒləni] .

warn	the	colony	.
警告	这	殖民地	.

他现在无能为力，只能警告殖民地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] - [plænz][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

There	was	no	telling	how	far	Komso's	plans	had	progressed	.
那里	曾是	不	讲述	如何	远的	-	计划	有	进展	.

无法得知科姆索的计划进展到了什么程度。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .

Perhaps	the	attack	had	already	started	.
也许	这	攻击	有	已经	开始	.

或许袭击已经开始了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [slɪd][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

He	hurried	out	through	the	window	,	slid	and	stumbled	through	the	swamp	,
他	慌忙	出去	通过	这	窗户	,	滑行	和	踉跄	通过	这	沼泽	,

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

plunged	into	the	water	.
暴跌	进入	这	水	.

他匆匆从窗户出去，滑倒跌跌撞撞地穿过沼泽，一头扎进了水里。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

Xintel	was	sitting	up	.
-	曾是	坐着	向上	.

Xintel 坐了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kɒləni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	you	find	the	colony	?	"	he	asked	.
"	能	你	寻找	这	殖民地	?	"	他	问	.

“你能找到那个殖民地吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , " [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðæt] [wei] , [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] .

She	nodded	,	"	Far	along	the	shore	,	that	way	,	I	can	feel	the	presence	of	life	.
她	点头	,	"	远的	沿着	这	支撑	,	那	方式	,	我	能	感觉	这	在场	的	生活	.

她点点头，“沿着海岸线往远处走，我能感受到生命的存在。”

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] . "
Your kind of life . "
你的 种类 的 生活 . "

你喜欢的生活方式。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːlaɪn] ,
" They followed the shoreline ,
" 他们 随后 这 海岸线 ,

他们沿着海岸线走，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and as the minutes passed a happy excitement grew in the Earthman at the
和 作为 这 分钟 通过了 一个 快乐的 激动 生长 在 这 地球人 在 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ə'gen] .
prospect of seeing his own kind again .
前景 的 看到 他的 自己的 种类 再次 .

随着时间的流逝，地球人心中充满了喜悦和兴奋，因为他即将再次见到自己的同类。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Xintel was silent .
- 曾是 沉默的 .

Xintel保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ] , - ['pɔɪntɪd] .
When they came to the opening of the slough , Xintel pointed .
什么时候 他们 来了 到 这 开幕 的 这 泥沼 , - 尖 .

当他们来到沼泽的入口处时，辛特尔指着前方。

" [ðæt] [weɪ] .
" That way .
" 那 方式 .

那样做。

[nɒt] [fɑː(r)] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

" ['beri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Barry shook his head vigorously .
" 巴里 摇晃 他的 头 大力 .

巴里用力地摇了摇头。

" [ðeɪd] [ʃuːt] [fɜːst] [ænd; ənd] [lʊk] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They'd shoot first and look later , " he explained .
" 他们会 射击 第一的 和 看 之后 , " 他 解释 .

“他们会先开枪，然后再看，”他解释说。

" [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] - [fɜːst] [reɪd] .
" Particularly after Komso's first raid .
" 特别 后 - 第一的 袭击 .

“尤其是在 Komso 第一次袭击之后。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈəʊvəlænd] .

I'll	have	to	approach	overland	.
患病的	有	到	方法	陆路	.

我得走陆路。

" [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [slaʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hɑːf]

"	Half	a	mile	beyond	the	slough	a	huge	tree	had	fallen	and	was	lying	half
"	一半	一个	英里	超过	这	泥沼	一个	巨大的	树	有	倒下	和	曾是	说谎	一半

[ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

in	the	swamp	and	half	in	the	water	.
在	这	沼泽	和	一半	在	这	水	.

“在沼泽地外半英里处，一棵巨大的树倒了下来，一半在沼泽里，一半在水里。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

"	This	should	be	far	enough	,	"	he	decided	.
"	这	应该	是	远的	足够的	,	"	他	决定	.

“这样应该就足够了，”他决定道。

" [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	Wait	here	for	me	.
"	等待	这里	为了	我	.

“你在这里等我。”

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] .

And	be	careful	.
和	是	小心	.

小心点。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] , [mɪst] - [ˈʃraʊdɪd] [swɒmp] [hiː; hi]

"	He	stuck	his	head	out	,	studying	the	treacherous	,	mist	-	shrouded	swamp	he
"	他	卡住	他的	头	出去	,	学习	这	奸诈	,	薄雾	-	被遮蔽的	沼泽	他

[mʌst; məst] [krɒs] , [ðen] [dʌk] [ˈʌndə(r)] [əˈgen] .

must	cross	,	then	ducked	under	again	.
必须	叉	,	然后	躲闪	在下面	再次	.

他探出头，观察着即将穿越的险恶、雾气弥漫的沼泽，然后又缩回了水里。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

The	Venusian	girl	looked	at	him	for	an	instant	.
这	金星	女孩	看起来	在	他	为了	一个	立即的	.

金星女孩看了他一眼。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] .

Her	hands	moved	as	though	to	detain	him	.
她	双手	已搬	作为	尽管	到	扣留	他	.

她的双手似乎要阻止他。

" [gʊd] - [baɪ] [ˈberi] .

"	Good	-	bye	Barry	.
"	好的	-	再见	巴里	.

“再见，巴里。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] .

"	He	kissed	her	and	held	her	close	.
"	他	亲吻	她	和	握住	她	关闭	.

他吻了她，并将她紧紧抱住。

" [ɪts] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .

"	It's	not	good	-	bye	,	"	he	promised	.
"	它是	不是	好的	-	再见	,	"	他	承诺	.

“这不是永别，”他承诺道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] .
" I'll come back .
" 患病的 来 后退 .

我会回来的。

" - [smaɪld] ['tremjələsli] .
" Xintel smiled tremulously .
" - 微笑 颤抖地 .

辛特尔颤抖着笑了笑。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] ,
He released her and climbed to the tree trunk ,
他 发布 她 和 攀登 到 这 树 树干 ,

他放开她，爬上了树干。

['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [slɔg] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
emptied his lungs of water and slogged off into the swamp .
清空 他的 肺 的 水 和 苦苦挣扎 离开 进入 这 沼泽 .

他把肺里的水吐了出来，然后艰难地走进了沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
It was filthy and difficult and dangerous traveling , but a sense of
它 曾是 污秽 和 难的 和 危险的 旅行 , 但 一个 感觉 的
['ɜːdʒənsi] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .
urgency was upon him .
紧迫性 曾是 之上 他 .

旅途肮脏、艰难、危险，但他感到一种紧迫感。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɔːsli] [ænd; ənd] [ɒf] [kiː] .
After a while he began to sing , loudly and hoarsely and off key .
后 一个 尽管 他 开始 到 唱歌 , 高声 和 沙哑地 和 离开 钥匙 .

过了一会儿，他开始唱歌，声音很大，嗓音嘶哑，而且跑调。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] , ['kaʊbɔɪ] ['bæləʊdz] ,
He sang the popular songs of his last days on Earth , cowboy ballads ,
他 唱 这 受欢迎的 歌曲 的 他的 最后的 天 在 地球 , 牛仔 民谣 ,

他演唱了他在世最后日子里流行的歌曲——牛仔民谣。

['rɪb(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'prɪntəbl] [kən'strʌkʃn] [kæmp] ['diti] .
ribald and unprintable construction camp ditties .
粗俗的 和 无法印刷 建造 营 小调 .

粗俗不堪、不堪入耳的建筑工地小调。

[ðə; ði] [saʊndz] ['drɪftɪd] ['θɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'ʃraud] [mɪsts] .
The sounds drifted thinly into the enshrouding mists .
这 声音 漂移 薄薄的 进入 这 包围 薄雾 .

声音缥缈地飘入笼罩一切的薄雾中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [frɒm; frəm] ['hæpinəs] .
He did not sing from happiness .
他 做过 不是 唱歌 从 幸福 .

他并非因喜悦而歌唱。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːmd] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]
The colony would be an armed camp and the songs of Earth offered his
这 殖民地 会 是 一个 武装 营 和 这 歌曲 的 地球 提供 他的
['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
only means of identification in the fog .
仅有的 方法 的 鉴别 在 这 多雾路段 .

殖民地将是一个武装营地，而地球之歌是他唯一能在迷雾中辨认身份的方式。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

At	the	end	of	each	verse	he	paused	and	listened	.
在	这	结尾	的	每个	诗	他	暂停	和	听着	.

每念完一节诗，他都会停下来聆听。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lə'guːbriəs] ['kaʊbɔɪ] ['nʌmbə(r)] [ɪn'taɪtld] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He	finished	a	particularly	lugubrious	cowboy	number	entitled	Blood	On	The	Saddle	.
他	完成的	一个	特别	忧郁的	牛仔	数字	标题	血	在	这	鞍	.

他完成了一首特别忧郁的牛仔歌曲，名为《马鞍上的鲜血》。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[huz] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Who's	that	out	there	?
谁是	那	出去	那里	?

那边是谁?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

"	A	voice	reached	him	through	the	mist	.
"	一个	嗓音	达到	他	通过	这	薄雾	.

“一个声音穿过迷雾传到他耳中。”

" [jə] - [huː] !

"	Ya	-	hoo	!
"	呀	-	呼	!

“雅虎！

" ['beri] [kɔːld] .

"	Barry	called	.
"	巴里	称为	.

巴里打来了电话。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ! " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Over	here	!	"	the	voice	replied	.
"	超过	这里	!	"	这	嗓音	回复	.

“这边！”那个声音回答道。

" [kiːp] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] — [doʊnt] — [ʃuːt] !

"	Keep	yelling	,	and	—	don't	—	shoot	!
"	保持	大喊	,	和	—	不	—	射击	!

“继续喊叫，但——不要——开枪！”

" ['beri] [kɔːld] , ['speɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] .

"	Barry	called	,	spacing	his	words	for	clearness	.
"	巴里	称为	,	间距	他的	字	为了	清晰度	.

“巴里打电话过来，为了让话清楚，他说话时故意把每个字隔开。”

[bʌt; bət] [saʊndz] [muːvd] [ɪn] ['trɪki] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] ,

But	sounds	moved	in	tricky	ways	through	the	moist	,
但	声音	已搬	在	棘手	方式	通过	这	潮湿	,

但声音在潮湿的空气中传播的方式却很奇特，

[əʊˈpeɪk] [eə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['flaʊndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm]

opaque	**air**	**and**	**it**	**was**	**only**	**after**	**long**	**floundering**	**that**	**he**	**saw**	**the**	**dim**
不透明	空气	和	它	曾是	仅有的	后	长的	挣扎	那	他	锯	这	暗淡

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][men] .

shadows	**of**	**men**	**.**
阴影	的	男人	.

空气浑浊不堪，他挣扎了很久才看到模糊的人影。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] ['ʃɑːpli] .

"	**the**	**voice**	**called**	**sharply**	**.**
"	这	嗓音	称为	尖锐地	.

“那声音尖锐地喊道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**out**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪm] ['beri] [bɑːr] . "

"	**I'm**	**Barry**	**Barr**	**.**	**"**
"	我是	巴里	巴尔	.	"

“我是巴里·巴尔。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	**You**	**lie**	**!**
"	你	说谎	!

你撒谎!

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**someone**	**shouted**	**.**
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

" ['beri] [bɑːrz] [ded] !

"	**Barry**	**Barr's**	**dead**	**!**
"	巴里	巴尔的	死的	!

巴里·巴尔死了!

" ['beri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Barry**	**recognized**	**the**	**voice**	**.**
"	巴里	认可	这	嗓音	.

巴里认出了这个声音。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɪlɪps] !

"	**That's**	**what**	**you**	**think**	**,**	**Phillips**	**!**
"	那就是	什么	你	思考	,	菲利普斯	!

“你以为是这样吗，菲利普斯！”

" [hiː; hi] [slɒʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**He**	**sloshed**	**his**	**way**	**over**	**to**	**join**	**them**	**and**	**they**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
"	他	醉醺醺的	他的	方式	超过	到	加入	他们	和	他们	凝视	在	惊愕	.

他趟着水走到他们身边，他们都惊愕地盯着他。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Where**	**you**	**been**	**?**	**"**	**one**	**of**	**them**	**demanded**	**.**
"	在哪里	你	到过	?	"	一	的	他们	要求	.

“你去哪儿了？”其中一人问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . "
" At the bottom of the sea . "
" 在 这 底部 的 这 海 . "

“在海底。”

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdɪŋ] !
" This ain't no time for kidding !
" 这 不是 不 时间 为了 开玩笑 !

“现在可不是开玩笑的时候！”

" [ðə; ði][mæn] [ri'tɔ:t] ['æŋgrəli] .
" the man retorted angrily .
" 这 男人 反驳 愤怒地 .

“那人愤怒地反驳道。”

" [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['beri] [dɪ'kleəd] ['ɜ:nɪstli] .
" I mean it , " Barry declared earnestly .
" 我 意思是 它 , " 巴里 声明 切实 .

“我是认真的，”巴里郑重地说道。

" [bʌt; bət] [gaɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [kwɪk] .
" But guide me in quick .
" 但 指导 我 在 快的 .

“但请尽快指引我。”

[ðeəz; ðəz] [hel] ['bru:ɪŋ] .
There's hell brewing .
有 地狱 酿造 .

一场灾难即将降临。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [pi:ld] [ɒf]
" He waited impatiently in the vestibule of the central building while they peeled off
" 他 等待 不耐烦地 在 这 前厅 的 这 中央 建筑 尽管 他们 去皮 离开
[ðeə(r)] ['rʌbəraɪzd] [swɒmp] [su:ts] .
their rubberized swamp suits .
他们的 橡胶 沼泽 西装 .

“他焦急地在中央大楼的门厅里等待着，看着他们脱下橡胶沼泽服。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen]
Then he was inside , back in the colony he had never expected to see again
然后 他 曾是 里面 , 后退 在 这 殖民地 他 有 绝不 预期的 到 看 再次
.
:
.

然后他就回到了里面，回到了他从未想过会再次见到的殖民地。

" [kɔ:l] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [men] [ɒv; əv] [i:tʃ]
" Call the council of captains and get the leading technical men of each
" 称呼 这 理事会 的 队长 和 得到 这 领导 技术的 男人 的 每个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [hi:; hi] [snæpt] .
division , " he snapped .
分配 , " 他 啪啪 .

“召集各队队长，把各部门的首席技术人员都叫来，”他厉声说道。

" [ɪ'mɜ:dʒənsi] !
" Emergency !
" 紧急情况 !

“紧急情况！

" [hiː; hi] [kɔːf] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ˌdiːhjuː'midifai] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	coughed	,	his	lungs	irritated	by	the	artificially	dehumidified	air	of	the
"	他	咳嗽	,	他的	肺	受刺激	经过	这	人为地	除湿	空气	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“他咳嗽起来，肺部受到建筑物内人工除湿空气的刺激。”

[dʒʌst] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['jensn] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Just	then	Dr	.	Jensen	passed	down	the	hallway	.
只是	然后	博士	.	詹森	通过了	向下	这	门厅	.

就在这时，詹森博士从走廊经过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

He	saw	his	erstwhile	patient	and	came	running	.
他	锯	他的	昔日	病人	和	来了	跑步	.

他看到了他以前的病人，便跑了过来。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	happened	to	you	,	son	?	"	he	asked	.
"	什么	发生	到	你	,	儿子	?	"	他	问	.

“孩子，你怎么了？”他问道。

" ['wɔːtə(r)] [mə'ʃiːn] [stɒpt] , " ['beri] [sed] ['ʃɔːtli] ,

"	Water	machine	stopped	,	"	Barry	said	shortly	,
"	水	机器	停止	,	"	巴里	说	不久	,

“水机停了，”巴里简短地说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['presɪŋ] ['mætəz] [baɪ][pɑːst] [ɪ'vents] .

unwilling	to	be	diverted	from	more	pressing	matters	by	past	events	.
不情愿	到	是	改道	从	更多的	紧迫	事情	经过	过去的	活动	.

不愿因过去的事情而分心，从而忽略更紧迫的事情。

" [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɔː(r)][daɪ] . "

"	Had	to	get	out	or	die	.	"
"	有	到	得到	出去	或者	死	.	"

“要么逃出去，要么死。”

" [ðə; ði]['devɪ(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	doctor	exclaimed	.
"	这	医生	惊呼	.

“医生惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [smæʃt] .

"	It	was	running	all	right	when	I	came	back	,	but	the	window	was	smashed	.
"	它	曾是	跑步	全部	正确的	什么时候	我	来了	后退	,	但	这	窗户	曾是	粉碎	.

“我回来的时候车子运转正常，但是车窗被砸碎了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['beri] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] — [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] — [ðæt] [ðə; ði]

"	For	Barry	that	was	conclusive	evidence	—	if	such	were	needed	—	that	the
"	为了	巴里	那	曾是	确凿	证据	—	如果	这样的	是	需要	—	那	这

['breɪkdaʊn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æksɪdənt] .

breakdown	had	been	no	accident	.
分解	有	到过	不	事故	.

“对巴里来说，这便是确凿的证据——如果需要这样的证据的话——证明这次故障并非意外。

[haɪnd][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [diːd] .

Hind	had	turned	on	the	water	and	power	again	to	cover	his	deed	.
后	有	转向	在	这	水	和	力量	再次	到	覆盖	他的	契据	.

为了掩盖自己的罪行，欣德重新打开了水和电。

['dɑːktər; draɪv] . ['jensn] [græbd] ['bæriz] [ɑːm] .

Dr	.	Jensen	grabbed	Barry's	arm	.
博士	.	詹森	抓住	巴里的	手臂	.

詹森医生抓住了巴里的胳膊。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Let	me	make	some	tests	on	you	,	"	he	asked	eagerly	.
"	让	我	制作	一些	测试	在	你	,	"	他	问	急切地	.

“让我给你做一些测试，”他急切地问道。

" [nəʊ][taɪm] [naʊ] , " ['beri] [snæpt] .

"	No	time	now	,	"	Barry	snapped	.
"	不	时间	现在	,	"	巴里	啪啪	.

“现在没时间了，”巴里厉声说道。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['speɪsʃɪp] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [tek'nɪʃnz] [æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	four	spaceship	captains	and	as	many	technicians	as	could	crowd	into	the
这	四	飞船	队长	和	作为	许多	技术人员	作为	可以	人群	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

四位飞船船长和尽可能多的技术人员挤进了房间，

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['beri] ['entəd] .

set	up	a	babble	of	questions	as	Barry	entered	.
放	向上	一个	潺潺	的	问题	作为	巴里	进入	.

巴里进来时，大家七嘴八舌地问了一连串问题。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi]

He	glanced	around	quickly	,	searching	for	two	faces	,	but	neither	Dorothy
他	瞥了一眼	大约	迅速地	,	搜索	为了	二	面孔	,	但	两者都不	多萝西

['vɔːrˌhiːz] [nɔː(r)]['rɑːbsən][haɪnd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Voorhees	nor	Robson	Hind	was	there	.
沃里斯	也不	罗布森	后	曾是	那里	.

他迅速环顾四周，寻找那两张面孔，但多萝西·沃里斯和罗布森·欣德都不在那里。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

He	held	up	a	hand	for	silence	.
他	握住	向上	一个	手	为了	沉默	.

他举起一只手示意大家安静。

[ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saɪd] .

The	noise	subsided	.
这	噪音	平静下来	.

噪音渐渐平息。

" ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɒn] ['viːnəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn]

"	Gentlemen	,	there	is	intelligent	life	on	Venus	,	intelligent	human	life	of	an	origin
"	先生们	,	那里	是	聪明的	生活	在	金星	,	聪明的	人类	生活	的	一个	起源

['kɒmən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

common	to	our	own	.
常见的	到	我们的	自己的	.

“先生们，金星上有智慧生命，是与我们人类起源相同的智慧人类生命。”

[juː; jʊ]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm]['riːs(ə)ntli] . "

You	tangled	with	them	recently	.	"
你	纠缠不清	和	他们	最近	.	"

你最近跟他们有过节。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ə; eɪ][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" a man exclaimed .
" 一个 男人 惊呼 .

“一个男人惊呼道。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kɪld] ['evənz] . "
" We thought it was some animal that killed Evans . "
" 我们 想法 它 曾是 一些 动物 那 被杀 埃文斯 . "

“我们当时以为是某种动物杀死了埃文斯。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [tiːθ] , " [əˈnʌðə(r)]
" I told you that was a knife wound and not the mark of teeth , " another
" 我 讲述 你 那 曾是 一个 刀 伤口 和 不是 这 标记 的 牙齿 , " 其他
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我告诉过你，那是刀伤，不是牙印，”另一个人插话道。

" [wiː; wi] [hɜːd] [fred] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [slaʊ] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'spleɪnd] .
" We heard Fred shooting out beside the slough , " someone explained .
" 我们 听到 弗雷德 射击 出去 旁 这 泥沼 , " 某人 解释 .

“我们听到弗雷德在沼泽边开枪，”有人解释说。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
" But by the time we got there he was dead and there was nothing in
" 但 经过 这 时间 我们 得到 那里 他 曾是 死的 和 那里 曾是 没有什么 在
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

“但当我们赶到那里时，他已经死了，周围什么也没有。”

" [doʊnt] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðiːz] [viˈnjuːsiən] , " ['beri] [wɔːnd] .
" Don't underestimate these Venusians , " Barry warned .
" 不 低估 这些 金星人 , " 巴里 警告 .

“不要低估这些金星人，”巴里警告说。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" They live under water .
" 他们 居住 在下面 水 .

它们生活在水下。

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] — [ðeɪ] [lɒst] [ðəʊz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'kwætɪk] —
No knowledge of fire or explosives — they lost those when they went aquatic —
不 知识 的 火 或者 爆炸物 — 他们 丢失的 那些 什么时候 他们 去 水 —
[bʌt; bət][ðeə(r)][bækˌtɪəriˈɒlədʒi][ɪz] [ədˈvɑːnst] .
but their bacteriology is advanced .
但 他们的 细菌学 是 先进的 .

他们对火和爆炸物一无所知——他们在水生生活中失去了这些知识——但他们的细菌学很先进。

[ðeɪ] [wʌns] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [bækˈtɪəriəl][wɔː(r)] .
They once staged a full scale bacterial war .
他们 一次 摆拍 一个 满的 规模 细菌 战争 .

他们曾经发动过一场全面的细菌战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ɪ'nʌf] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] — [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ]

And	they	knew	enough	biological	science	—	a	damn	sight	more	than	we	know
和	他们	知道	足够的	生物	科学	—	一个	该死	视线	更多的	比	我们	知道

— [tu:; tə] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'kʌm] ['wɔ:tə(r)] - ['bri:ðəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mes] [ðeə(r)][wɔ:(r)] [kri'eɪtɪd] .

—	to	deliberately	become	water	-	breathers	to	escape	the	mess	their	war	created	.
—	到	故意地	变得	水	-	呼吸器	到	逃脱	这	混乱	他们的	战争	创建	.

他们掌握了足够的生物学知识——比我们懂得多得多——从而能够故意变成水生生物，以逃避战争造成的混乱。

" [hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['skeptɪk(ə)l] [lʊks] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] .

"	He	noticed	sceptical	looks	on	some	of	the	faces	.
"	他	注意到	怀疑论者	看起来	在	一些	的	这	面孔	.

他注意到有些人脸上露出怀疑的表情。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	look	at	me	,	"	he	said	.
"	只是	看	在	我	,	"	他	说	.

“看看我，”他说。

" [wɒt] ['hæpənz] [baɪ]['æksɪdənt][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] ['pɜ:pəs] .

"	What	happens	by	accident	can	be	done	on	purpose	.
"	什么	发生	经过	事故	能	是	完毕	在	目的	.

“意外发生的事情，也可以是故意造成的。”

[ðɪs] ['kɒləni] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [deθ] .

This	colony	is	facing	death	.
这	殖民地	是	面向	死亡	.

这个殖民地正面临灭亡。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [gru:p] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] [ɑ:(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ˌju: 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	fanatical	group	of	Venusians	are	planning	to	wipe	us	out	,	and	the
一个	狂热的	团体	的	金星人	是	规划	到	擦拭	我们	出去	,	和	这

[ə'tæk] [wɪl] [kʌm] [su:n] .

attack	will	come	soon	.
攻击	将要	来	很快	.

一群狂热的金星人正计划消灭我们，攻击很快就会到来。

[ðeɪ] [wɪl] [ju:z][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [ə'trækt] ['evri] [swɒmp] [bi:st] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['mɒnstə(r)] [wɪ'ðɪn]

They	will	use	a	chemical	that	attracts	every	swamp	beast	and	water	monster	within
他们	将要	使用	一个	化学	那	吸引	每一个	沼泽	兽	和	水	怪物	之内

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

他们将使用一种化学物质，吸引方圆数英里内的所有沼泽野兽和水怪。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .

"	It	works	.
"	它	作品	.

“有用。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

I	know	it	works	,	"	he	insisted	,	and	shuddered	as	he	remembered	the
我	知道	它	作品	,	"	他	坚持	,	和	颤抖	作为	他	记得	这

-	.

torvaks	.
-	.

“我知道它有效，”他坚持道，想起托瓦克人时不禁打了个寒颤。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [haɪpɜ'vɪrjələnt] [bæk'tɪəriə] .

"	Then	there	will	be	hypervirulent	bacteria	.
"	然后	那里	将要	是	高毒性	细菌	.

“然后就会出现高毒性细菌。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ! "
You know what that means ! "
你 知道 什么 那 方法 ! "

你知道这意味着什么!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?
" Why should they attack us ?
" 为什么 应该 他们 攻击 我们 ?

他们为什么要攻击我们?

" ['sʌmwʌn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" someone demanded .
" 某人 要求 .

有人要求道。

" [jʊr; jər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['eɪliən] ,
" You're strange to them , alien ,
" 你是 奇怪的 到 他们 , 外星人 ,

“对他们来说，你很陌生，像个外星人。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [fɪəz] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [wɪl] [ˌʌndə'maɪn]
and there is a leader among them who fears outside influences will undermine
和 那里 是 一个 领导者 之中 他们 WHO 恐惧 外部 影响 将要 破坏
[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] . "
his absolute control . "
他的 绝对 控制 . "

他们当中有一位领导者，他担心外部势力会动摇他的绝对统治地位。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[lets] [get] ['redi] , [ʃuːt] [ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] ['ðer] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
Let's get ready , shoot the works , and give them what they're asking for !
我们来吧 得到 准备好 , 射击 这 作品 , 和 给 他们 什么 它们是 问 为了 !

让我们做好准备，全力以赴，满足他们的要求!

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['evənz] .
" The man who spoke had been a close friend of Evans .
" 这 男人 WHO 辐 有 到过 一个 关闭 朋友 的 埃文斯 .

“说话的那个人是埃文斯的好朋友。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['beri] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Barry said decisively .
" 巴里 说 果断地 .

巴里果断地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ! "
" That would be the worst thing possible ! "
" 那 会 是 这 最差 事物 可能的 ! "

“那将是最糟糕的情况！”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
" What would you advise ?
" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑ:skt] .

"	one	of	the	captains	asked	.
"	一	的	这	队长	问	.

其中一位船长问道。

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['frendli] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " ['beri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Many	of	them	would	be	friendly	if	given	a	chance	,	"	Barry	explained	.
"	许多	的	他们	会	是	友好的	如果	给定	一个	机会	,	"	巴里	解释	.

“如果给他们机会，他们中的许多人都会很友好，”巴里解释说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][plɑ:nt] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

"	But	if	you	plant	mines	in	the	slough	and	wipe	out	the	attacking	party	it	will
"	但	如果	你	植物	矿井	在	这	泥沼	和	擦拭	出去	这	攻击	派对	它	将要

[mi:n] ['enməti] [bɪ'twi:n] ['kɑ:lənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [vi'nju:siən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə]

mean	enmity	between	colonists	and	the	surviving	Venusians	for	all	time	to
意思是	敌意	之间	殖民者	和	这	幸存	金星人	为了	全部	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“但是，如果你在沼泽中埋设地雷，消灭进攻方，这将意味着殖民者和幸存的金星人之间将永远充满敌意。”

[bəuθ] [saɪdz] [wɪl] [bi:; bi] ['vʌlnərəbl] , [ju:; jʊ][tu:; tə][bæk'tɪəriəl] [ə'tæk] , [ðeɪ] [tu:; tə] [depθ] ['tʃɑ:ʤɪz] ,

Both	sides	will	be	vulnerable	,	you	to	bacterial	attack	,	they	to	depth	charges	,
两个都	侧面	将要	是	易受伤害的	,	你	到	细菌	攻击	,	他们	到	深度	收费	,

双方都会受到攻击，你方会受到细菌感染，他们方会受到深水炸弹袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [wɪl] [bi:; bi] ['rendəd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

and	the	surface	of	Venus	will	be	rendered	uninhabitable	for	years	or	even
和	这	表面	的	金星	将要	是	渲染	不适宜居住的	为了	年	或者	甚至

['sentʃəriz] . "

centuries	.	"
几个世纪	.	"

金星表面将在数年甚至数百年内变得不适宜居住。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ?

"	What's	the	alternative	?
"	是什么	这	选择	?

还有其他办法吗?

" ['kæptɪn] ['ri:nəʊ][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Captain	Reno	demanded	.
"	队长	里诺	要求	.

雷诺上尉要求道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['beri] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] .

The	door	opened	and	Barry	glanced	around	.
这	门	打开	和	巴里	瞥了一眼	大约	.

门开了，巴里环顾四周。

['i:v(ə)n][ɪn] [mʌd] - [stri:kt] ['kʌvərɔ:lz] ['dɒr(ə)θi] ['vɔ:rˌhi:z] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Even	in	mud	-	streaked	coveralls	Dorothy	Voorhees	was	beautiful	.
甚至	在	泥	-	条纹	连体工作服	多萝西	沃里斯	曾是	美丽的	.

即使穿着沾满泥浆的工作服，多萝西·沃里斯依然美丽动人。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [dʒʌst] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

He	had	forgotten	just	how	desirable	she	was	.
他	有	被遗忘的	只是	如何	理想	她	曾是	.

他竟然忘了她有多么迷人。

" ['beri] !

"	Barry	!
"	巴里	!

“巴里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] .

"	she	cried	joyfully	,	and	ran	to	him	.
"	她	哭	欣喜地	,	和	跑	到	他	.

她喜极而泣，跑向他。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] - [ænd; ənd]

Instinctively	he	responded	to	her	kiss	—	until	he	remembered	Xintel	and
本能地	他	回应	到	她	吻	—	直到	他	记得	-	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] .

his	own	condition	.
他的	自己的	状况	.

他本能地回应了她的吻——直到他想起了辛特尔和自己的处境。

" [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	I	won't	be	able	to	stay	,	"	he	told	her	,	deliberately	making	his	voice
"	我	惯于	是	有能力的	到	停留	,	"	他	讲述	她	,	故意地	制作	他的	嗓音

[hɑːʃ] .

harsh	.
残酷的	.

“我不能留下来，”他故意用生硬的语气告诉她。

" [aɪm] [nɒt] [kjʊəd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] . "

"	I'm	not	cured	and	probably	never	will	be	.	"
"	我是	不是	治愈	和	大概	绝不	将要	是	.	"

“我没有痊愈，而且可能永远也不会痊愈。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtə(r)] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	—	but	your	water	machine	can	be	fixed	,	"	she	protested	.
"	但	—	但	你的	水	机器	能	是	固定的	,	"	她	抗议	.

“但是——但是你的净水器是可以修好的，”她抗议道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	There's	more	than	that	,	"	he	said	,	and	with	an	effort	turned	away	.
"	有	更多的	比	那	,	"	他	说	,	和	和	一个	努力	转向	离开	.

“还有更多，”他说，然后努力地转过身去。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['dʒentlmən] .

"	As	I	was	saying	,	gentlemen	.
"	作为	我	曾是	说	,	先生们	.

正如我刚才所说，先生们。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sekənˌderi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð] [səb'mɜːdʒd] [e'lektrəʊdz] , [juː; jʊ]

Using	the	electric	secondaries	from	the	ships	,	with	submerged	electrodes	,	you
使用	这	电的	二级	从	这	船舶	,	和	湮	电极	,	你

[kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] ,

can	set	up	a	high	-	voltage	,
能	放	向上	一个	高的	-	电压	,

利用船舶的二次电源和浸没式电极，可以建立高压电路。

[ləʊ] - ['æmpərɪdʒ] ['bæriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [slaʊ] [ðæt] [wɪl] [stʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] .

low	-	amperage	barrier	across	the	slough	that	will	stun	without	killing	.
低的	-	安培数	障碍	穿过	这	泥沼	那	将要	眩晕	没有	杀	.

沼泽地上设置低电流屏障，可使人昏迷但不会致命。

[ɪf] [ðɪs] [fɜːst] [əˈtæk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɔːdɪd] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] , [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ]
If **this** **first** **attack** **can** **be** **warded** **off** **without** **killing** **,** **perhaps** **we** **can** **establish**
如果 这 第一的 攻击 能 是 监护 离开 没有 杀 , 也许 我们 能 建立
[ˈfrendli] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] . "
friendly **relations** **.** **"**
友好的 关系 . "

如果能够不杀一人就击退这次袭击，或许我们就能建立友好关系了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfrendli] ? " [ə; eɪ][mæn] [ɑːskt] [səˈspɪʃəsli] .
" **What** **makes** **you** **think** **they** **could** **be** **friendly** **?** **"** **a** **man** **asked** **suspiciously** **.**
" 什么 制作 你 思考 他们 可以 是 友好的 ? " 一个 男人 问 可疑地 .

“你凭什么认为他们会很友好？”一个男人狐疑地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] - [huː] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ɪf]
" **Because** **of** **a** **girl** **named** **Xintel** **who** **would** **undoubtedly** **become** **their** **leader** **if**
" 因为 的 一个 女孩 命名 - WHO 会 无疑 变得 他们的 领导者 如果
- [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [dɪsˈkredɪtɪd] .
Komso **were** **killed** **or** **discredited** **.**
- 是 被杀 或者 声名狼藉 .

“因为有一个名叫欣特尔的女孩，如果科姆索被杀或名誉扫地，她无疑会成为他们的领导人。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [saɪd]
She **saved** **my** **life** **,** **and** **since** **then** **we** **have** **lived** **together** **and** **fought** **side**
她 已保存 我的 生活 , 和 自从 然后 我们 有 居住地 一起 和 战斗 边
[baɪ][saɪd] .
by **side** **.**
经过 边 .

她救了我的命，从那以后我们就一直生活在一起，并肩作战。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [naʊ] ,
She **is** **waiting** **on** **the** **edge** **of** **the** **swamp** **now** **,**
她 是 等待 在 这 边缘 的 这 沼泽 现在 ,

她现在正站在沼泽边缘等着。

[æn; ən][ˈaʊtkɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [deəd] [help] [ˌem ˈiː] .
an **outcast** **from** **her** **own** **people** **because** **she** **dared** **help** **me** **.**
一个 被排斥者 从 她 自己的 人们 因为 她 敢于 帮助 我 .

她因为胆敢帮助我而被自己的族人排斥。

" [ˈdɒr(ə)θi] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈləʊn] [kənˈveɪd] .
" **Dorothy** **understood** **more** **from** **his** **tone** **than** **his** **words** **alone** **conveyed** **.**
" 多萝西 理解 更多的 从 他的 语气 比 他的 字 独自的 传递 .

“多萝西从他的语气中比从他的话语中理解得更多。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] .
Her **face** **paled** **.**
她 脸 苍白 .

她脸色苍白。

" [ˈberi] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [streɪnd] .
" **Barry** **,** **"** **she** **began** **,** **her** **voice** **strained** **.**
" 巴里 , " 她 开始 , 她 嗓音 紧张 .

“巴里，”她开口说道，声音有些沙哑。

" [juː; jʊ] — ?
" **You** **—** **?**
" 你 — ?

“你-?

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **door** **opened** **again** **and** **three** **men** **crowded** **into** **the** **room** **.**
" 这 门 打开 再次 和 三 男人 挤 进入 这 房间 .

门再次打开，三个男人挤进了房间。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['rɑːbsən] [haɪnd] .

One	was	Robson	Hind	.
一	曾是	罗布森	后	.

其中一位是罗布森·欣德。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ɛkˌspɜːrts] [feɪs] [went] [greɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['vɪktɪm] [stɪl]

The	electronics	expert's	face	went	gray	as	he	saw	his	supposed	victim	still
这	电子学	专家的	脸	去	灰色的	作为	他	锯	他的	据称	受害者	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

电子专家看到他以为的受害者还活着，脸色顿时变得灰白。

['beri] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk]

Barry	itched	to	get	at	him	but	for	the	moment	too	much	was	at	stake
巴里	痒	到	得到	在	他	但	为了	这	片刻	也	很多	曾是	在	赌注

[tuː; tə] [pə'mɪt] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

to	permit	personal	revenge	.
到	允许	个人的	复仇	.

巴里很想报复他，但眼下事关重大，他不能放任个人报复。

" [rɪg] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Rig	the	shock	charges	at	once	,	"	he	suggested	.
"	钻井平台	这	震惊	收费	在	一次	,	"	他	建议	.

“立刻安装电击装置，”他建议道。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ['ʌndə(r)] ['wɜːtə(r)] .

"	Xintel	and	I	will	do	our	best	to	head	off	the	attack	under	water	.
"	-	和	我	将要	做	我们的	最好的	到	头	离开	这	攻击	在下面	水	.

“辛特尔和我将尽全力阻止水下袭击。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

"	There	were	objections	.
"	那里	是	反对意见	.

“有人反对。”

[sʌm; səm] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Some	considered	it	too	dangerous	.
一些	经过考虑的	它	也	危险的	.

有些人认为这太危险了。

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [brəʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [n'ɒdɪd]

A	heated	argument	broke	out	,	but	at	last	the	council	of	captains	nodded
一个	加热	争论	打破	出去	,	但	在	最后的	这	理事会	的	队长	点头

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

双方爆发了激烈的争论，但最终队长们还是点头同意了。

[ə; eɪ] [ˌsʌb'liːθəl] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bækˌstɑpt]

A	sublethal	current	was	to	be	used	,	but	it	was	to	be	backstopped
一个	亚致死	当前的	曾是	到	是	用过的	,	但	它	曾是	到	是	后备

[baɪ] ['mɔːrtərz] ,

by	mortars	,
经过	迫击炮	,

将使用亚致死电流，但要用迫击炮进行掩护。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] .

machine	guns	and	flame	throwers	.
机器	枪支	和	火焰	投掷者	.

机枪和火焰喷射器。

['eni] ['kriːtʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['blɑːstɪd] [ɒn] [saɪt] .

Any	creature	showing	its	head	above	water	was	to	be	blasted	on	sight	.
任何	生物	显示	它是	头	多于	水	曾是	到	是	炸毁	在	视线	.

任何露出水面的生物都应立即被射杀。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] , " [haɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I'll	attend	to	the	power	supply	,	"	Hind	suddenly	volunteered	.
"	患病的	出席	到	这	力量	供应	,	"	后	突然	自愿	.

“我来负责供电，”欣德突然自告奋勇地说。

['beri] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Barry	guessed	what	was	really	in	his	mind	.
巴里	猜对了	什么	曾是	真的	在	他的	头脑	.

巴里猜到了他心里真正的想法。

[frɒm; frəm]['haɪndz] [ˌʌn'bæləns t] , ['pærənɔɪd] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'muːvd]

From	Hind's	unbalanced	,	paranoid	viewpoint	it	was	essential	he	be	removed
从	雌鹿	不平衡	,	偏执狂	观点	它	曾是	基本的	他	是	已移除

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	forestall	an	investigation	.
到	垄断	一个	调查	.

从欣德偏执妄想的角度来看，为了阻止调查，必须除掉他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['kæptɪnz] .

He	turned	to	the	spaceship	captains	.
他	转向	到	这	飞船	队长	.

他转向飞船船长们。

" [ai][məʊst] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['rɑːbsən][haɪnd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	most	strongly	urge	that	someone	other	than	Robson	Hind	take	charge	of	the
"	我	最多	强烈	敦促	那	某人	其他	比	罗布森	后	拿	收费	的	这

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

“我强烈敦促由罗布森·欣德以外的人来负责这项工作。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['kæptɪn] ['riːnəʊ] [snæpt] .

"	Captain	Reno	snapped	.
"	队长	里诺	啪啪	.

雷诺上尉突然发火了。

" [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['vælɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	My	reasons	are	valid	,	believe	me	.
"	我的	原因	是	有效的	,	相信	我	.

“我的理由是正当的，请相信我。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] . "

I'll	explain	later	.	"
患病的	解释	之后	.	"

我稍后会解释。

" [ðə; ði] [mænz] ['kreɪzi] !

"	The	man's	crazy	!
"	这	男人的	疯狂的	!

“这个人疯了！”

" [haɪnd] ['splʌtəd] .
" **Hind** **spluttered** **.**
" 后 喷溅 .

“雌鹿喘着粗气说道。

['kæptɪn] ['riːnəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] .
Captain **Reno** **looked** **at** **his** **fellow** **officers** **and** **they** **nodded** **.**
队长 里诺 看起来 在 他的 同伴 警官 和 他们 点头 .

雷诺上尉看了看他的同僚们，他们都点了点头。

" - , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , " ['riːnəʊ] [kə'mɑːnd] .
" Podtiaguine , take charge of the installation , " Reno commanded .
" - , 拿 收费 的 这 安装 , " 里诺 命令 .

“波蒂亚金，负责安装工作，”雷诺命令道。

[ðə; ði][draɪ][eə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] ['bæriz] [lʌŋz] ; - [maɪt] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;
The dry air was hurting Barry's lungs ; Komso might attack at any moment ;
这 干燥 空气 曾是 受伤 巴里的 肺 ; - 可能 攻击 在 任何 片刻 ;

干燥的空气刺激着巴里的肺部；科姆索随时可能发动攻击；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [weə(r)] ['hɒstaɪl] [swɒmp] [met] ['hɒstaɪl] [siː] .
and Xintel was all alone where hostile swamp met hostile sea .
和 - 曾是 全部 独自的 在哪里 敌对的 沼泽 遇见 敌对的 海 .

辛特尔孤身一人，身处险恶的沼泽与险恶的海洋交汇之处。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I've got to get out , " he declared .
" 我已经 得到 到 得到 出去 , " 他 声明 .

“我必须离开，”他说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ['pistlz] .
" Give me a pair of liquid fire pistols .
" 给 我 一个 一对 的 液体 火 手枪 .

给我一对液态火焰手枪。

" [ə; eɪ] ['stɔːkiːpə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
" A storekeeper hurried to get them ,
" 一个 店主 慌忙 到 得到 他们 ,

店主赶紧去拿它们，

[ænd; ənd][æz; əz] ['beri] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['həʊlstə(r)] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
and as Barry buckled the holster belt around his waist he looked for
和 作为 巴里 弯曲 这 枪套 腰带 大约 他的 腰部 他 看起来 为了
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

巴里系好枪套带时，开始寻找多萝西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" Remember , " he warned .
" 记住 , " 他 警告 .

“记住，”他警告道。

" [nəʊ] ['kɪlɪŋ] [ən'les] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] .
" No killing unless absolutely necessary , but watch out for tricks .
" 不 杀 除非 绝对地 必要的 , 但 手表 出去 为了 技巧 .

“除非绝对必要，否则不要杀人，但要小心诡计。”

[ɪf] [maɪ] [lʌk] [həʊldz] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

If	my	luck	holds	I'll	be	back	.
如果	我的	运气	持有	患病的	是	后退	.

如果我运气好的话，我会回来的。

[ai][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l] .

I	have	things	to	settle	.
我	有	事物	到	定居	.

我还有一些事情需要处理。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət][haɪnd] , [ðen] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]

"	He	looked	meaningfully	at	Hind	,	then	turned	abruptly	and	strode	down	the	hall
"	他	看起来	有意义地	在	后	,	然后	转向	突然	和	大步走	向下	这	大厅

,

,

,

他意味深长地看了欣德一眼，然后突然转身，大步走下走廊。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzəz] [flæpɪŋ] ['dæmpli] , [hɪz; ɪz] [viː'njuːsiən] ['sænd(ə)lz] ['skwɪʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

his	ragged	trousers	flapping	damply	,	his	Venusian	sandals	squishing	at	every	step	.
他的	破烂不堪	裤子	扑	潮湿地	,	他的	金星	凉鞋	挤压	在	每一个	步	.

他那破烂的裤子湿漉漉地拍打着，脚上的维纳斯凉鞋每走一步都发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] [wɔːm] , [stentʃ] - [fɪld] [viː'njuːsiən] [mɪst] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	warm	,	stench	-	filled	Venusian	mist	closed	around	him	,
这	温暖的	,	恶臭	-	已填	金星	薄雾	关闭	大约	他	,

温暖而充满恶臭的金星迷雾将他包围起来。

[ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [lʌŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

revivifying	him	and	soothing	his	tormented	lungs	as	he	started	toward	the
复苏	他	和	舒缓	他的	饱受折磨	肺	作为	他	开始	朝向	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

他恢复了活力，舒缓了饱受折磨的肺部，然后开始向沼泽走去。

" ['beri] !

"	Barry	!
"	巴里	!

“巴里！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] .

"	It	was	Dorothy	.
"	它	曾是	多萝西	.

是多萝西。

" ['beri] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)] . "

"	Barry	,	I	want	a	straight	answer	.	"
"	巴里	,	我	想	一个	直的	回答	.	"

“巴里，我想要一个直截了当的答案。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɒpt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	stopped	loving	me	?
"	有	你	停止	爱	我	?

你不再爱我了吗？

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] .

"	His	answer	was	unhesitating	.
"	他的	回答	曾是	毫不犹豫	.

他的回答毫不犹豫。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] .

"	No	,	and	I	never	will	.
"	不	,	和	我	绝不	将要	.

“不，我永远不会。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] — [laɪk] [ðɪs] .

But	I	have	no	right	since	I	became	—	like	this	.
但	我	有	不	正确的	自从	我	成为	—	喜欢	这	.

但我既然变成了这样，就没有权利了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	She	made	a	sound	between	a	gasp	and	a	sob	.
"	她	制成	一个	声音	之间	一个	喘气	和	一个	哭泣	.

她发出了一声介于喘息和啜泣之间的声音。

" [bʌt; bət] [ðæt] [viˈnjuːsiən] [gɜːl] ?

"	But	that	Venusian	girl	?
"	但	那	金星	女孩	?

但是那个维纳斯女孩呢?

" ['beri] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	Barry	fumbled	for	words	.
"	巴里	笨手笨脚	为了	字	.

巴里一时语塞。

" [ai] — [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

"	I	—	I	love	her	too	.
"	我	—	我	爱	她	也	.

我——我也爱她。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] — [wel] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːld] [ænd; ənd][aɪm] — [aɪm]

It's	just	that	I	—	well	—	you	and	she	belong	in	different	worlds	and	I'm	—	I'm
它是	只是	那	我	—	出色地	—	你	和	她	属于	在	不同的	世界	和	我是	—	我是

[pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ][bʌt; bət][nɒt] ['fʊli] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] . "

part	of	both	but	not	fully	of	either	.	"
部分	的	两个都	但	不是	完全	的	任何一个	.	"

只是我——嗯——你和她属于不同的世界，而我——我既是这两个世界的一部分，又不完全属于任何一个世界。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz][æt; ət] [liːst] ? "

But	you'll	come	back	—	for	short	periods	at	least	?	"
但	你会	来	后退	—	为了	短的	时期	在	至少	?	"

但你会回来——至少会短暂地回来吧?

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [θruː] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] .

"	If	I	live	through	what's	coming	,	"	he	answered	soberly	.
"	如果	我	居住	通过	是什么	未来	,	"	他	回答	清醒地	.

“如果我能活过接下来的一切，”他冷静地回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

She	smiled	with	an	effort	.
她	微笑	和	一个	努力	.

她勉强挤出一个笑容。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['beri] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] — [gʊd] [lʌk] !

"	Be	careful	,	Barry	dear	,	and	—	good	luck	!
"	是	小心	,	巴里	亲爱的	,	和	—	好的	运气	!

“巴里，亲爱的，要小心，祝你好运！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [swɒmp] ,

"	She	turned	,	running	back	toward	the	buildings	,	and	he	plunged	into	the	reeking	swamp	,
"	她	转向	,	跑步	后退	朝向	这	建筑物	,	和	他	暴跌	进入	这	臭气熏天	沼泽	,

她转身朝建筑物跑去，而他则一头扎进了散发着恶臭的沼泽里。

['bæktrækɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

backtracking	along	his	own	trail	of	muddy	footprints	and	crushed	vegetation	.
回溯	沿着	他的	自己的	踪迹	的	浑	脚印	和	碎	植被	.

他沿着自己留下的泥泞脚印和被压碎的植被，往回走去。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] , [daɪvd] [ɪn] ,

He	emerged	at	the	fallen	tree	,	dived	in	,
他	出现	在	这	倒下	树	,	潜水	在	,

他从倒下的树旁钻出来，纵身跃入树中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	with	a	sense	of	relief	filled	his	lungs	with	water	.
和	和	一个	感觉	的	宽慰	已填	他的	肺	和	水	.

他如释重负地往肺里灌了水。

" - !

"	Xintel	!
"	-	!

“Xintel！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	He	swung	around	.
"	他	摇摆	大约	.

他猛地转过身来。

[ðə; ði][bæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] ,

The	bank	beneath	the	tree	trunk	had	been	hollowed	out	by	the	action	of	ripples	on	the	soft	mud	,
这	银行	下面	这	树	树干	有	到过	空心的	出去	经过	这	行动	的	涟漪	在	这	柔软的	泥	,

树干下的河岸被柔软的泥土上的涟漪作用掏空了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [prə'tektɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

and	she	crouched	there	,	protected	on	three	sides	.
和	她	蹲着	那里	,	受保护	在	三	侧面	.

她蹲在那里，三面受保护。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ! "
" I was so afraid you weren't coming back ! "
" 我 曾是 所以 害怕的 你 不是 未来 后退 ! "

“我好害怕你再也回不来了！”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪˈd] [rɪˈtɜːn] . "
" I told you I'd return . "
" 我 讲述 你 ID 返回 . "

“我告诉过你我会回来的。”

" ['beri] ?
" Barry ?
" 巴里 ?

巴里?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
" Her voice trembled .
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] — [hɜː(r); hə(r)] ?
" Did you see — her ?
" 做过 你 看 — 她 ?

你看到她了吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" And yet you came back to me !
" 和 然而 你 来了 后退 到 我 !

“然而你还是回到了我身边！”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" She spoke as though she could hardly believe it .
" 她 辐 作为 尽管 她 可以 几乎 相信 它 .

“她说话的语气好像难以置信。”

" ['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .
" Listen closely , " he broke in .
" 听 密切 , " 他 打破 在 .

“仔细听，”他插话道。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [plænz] ? "
" What do the women of Tana think of Komso's plans ? "
" 什么 做 这 女性 的 塔娜 思考 的 - 计划 ? "

塔那那利佛的妇女们对科姆索的计划有何看法?

" [ðeɪ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪˈtɜːn] . "
" They know many of their men will never return . "
" 他们 知道 许多 的 他们的 男人 将要 绝不 返回 . "

“他们知道他们当中许多人将一去不复返。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — ? "
" Do you think you could — ? "
" 做 你 思考 你 可以 — ? "

你觉得你能——?

" [pəˈhæps] [ai][kʊd; kəd] [sniːk] [bæk] ['ɪntuː]['tɑːn; -nɑː] .
" Perhaps I could sneak back into Tana .
" 也许 我 可以 潜行 后退 进入 塔娜 .

“或许我可以偷偷溜回塔纳。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
But **what** **good** **would** **that** **do** **?**
但 什么 好的 会 那 做 ?

但这样做有什么用呢?

" ['beri] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" **Barry** **frowned** **thoughtfully** **.**
" 巴里 皱眉 深思熟虑 .

巴里若有所思地皱起了眉头。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pə'sweɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" **Could** **you** **persuade** **some** **of** **them** **,** **as** **many** **as** **possible** **,**
" 可以 你 说服 一些 的 他们 , 作为 许多 作为 可能的 ,

“你能否说服他们中的一些人，尽可能多的人，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðeə(r)] [men] ?
to **follow** **the** **war** **party** **and** **overtake** **their** **men** **?**
到 跟随 这 战争 派对 和 超过 他们的 男人 ?

跟随敌军并追上他们的人?

[wen] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , [ðæt] - [kɜːs] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] —
When **they** **see** **you're** **alive** **,** **that** **Komso's** **curse** **didn't** **work** **—**
什么时候 他们 看 你是 活 , 那 - 诅咒 没有 工作 —

当他们看到你还活着，就知道康索的诅咒并没有生效——

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Xintel** **shook** **her** **head** **.**
" - 摇晃 她 头 .

辛特尔摇了摇头。

" [məʊst][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] ['tɑːn; -nɑː][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
" **Most** **have** **never** **been** **outside** **Tana** **in** **their** **lives** **.**
" 最多 有 绝不 到过 外部 塔娜 在 他们的 生活 .

“他们中的大多数人一生中从未离开过塔那那利佛。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [men] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['deindʒəz][ænd; ənd]
Even **to** **save** **their** **men** **they** **would** **be** **too** **fearful** **of** **the** **sea** **dangers** **and**
甚至 到 节省 他们的 男人 他们 会 是 也 可怕 的 这 海 危险 和

[ɒv; əv] - [rɒθ] .
of **Komso's** **wrath** **.**
的 - 愤怒 .

即使是为了拯救自己的人，他们也会因为害怕海上的危险和青藏的愤怒而不敢冒险。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
They **would** **never** **follow** **me** **.**
他们 会 绝不 跟随 我 .

他们永远不会跟随我。

" ['beri] [druː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd] .
" **Barry** **drew** **one** **of** **his** **fire** **pistols** **and** **moved** **aside** **.**
" 巴里 画 一 的 他的 火 手枪 和 已搬 旁边 .

巴里拔出一把手枪，走到一边。

" [wɒtʃ] [ðɪs] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Watch** **this** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 手表 这 , " 他 讲述 她 .

“看着，”他告诉她。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][self] - ['ɑːksɪdaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
The **liquid** **charge** **was** **self** **-** **oxidizing** **and** **should** **burn** **under** **water** **,**
这 液体 收费 曾是 自己 - 氧化 和 应该 烧伤 在下面 水 ,

液态装药具有自氧化性，应在水下燃烧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [ˌbæk'faɪə(r)] .

but	there	was	a	distinct	danger	the	gun	would	backfire	.
但	那里	曾是	一个	清楚的	危险	这	枪	会	反噬	.

但枪支存在明显的走火危险。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

His	nerves	were	screaming	as	he	squeezed	the	trigger	.
他的	神经	是	尖叫	作为	他	挤压	这	扳机	.

他扣动扳机的那一刻，神经仿佛都在颤抖。

['skɑːlət] ['faɪə(r)] [lɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] ['nɪəli] [brəʊk] [ðeə(r)]

Scarlet	fire	lanced	from	the	muzzle	with	a	sizzling	roar	that	nearly	broke	their
猩红	火	刺破	从	这	枪口	和	一个	炙热	吼	那	几乎	打破	他们的

['ɪədrʌm] .

eardrums	.
耳膜	.

枪口喷出猩红的火焰，发出震耳欲聋的咆哮声，几乎震破了他们的耳膜。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [hiːv] .

The	water	surged	and	heaved	.
这	水	激增	和	喘息	.

水流汹涌澎湃。

- [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð]

Xintel	pressed	her	hands	to	her	ears	;	her	eyes	were	round	with
-	按下	她	双手	到	她	耳朵	;	她	眼睛	是	圆形的	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

辛特尔双手捂住耳朵，眼睛瞪得大大的，满脸惊讶。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] , " ['beri] ['ɑːnsə(r)d] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəuθ] ['wepənz] .

"	That	was	fire	,	"	Barry	answered	,	handing	her	both	weapons	.
"	那	曾是	火	,	"	巴里	回答	,	处理	她	两个都	武器	.

“那真是太棒了，”巴里回答道，并将两件武器递给了她。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - .

"	Now	you	have	magic	to	surpass	anything	of	Komso's	.
"	现在	你	有	魔法	到	超过	任何事物	的	-	.

“现在你拥有了超越 Komso 所有魔法的魔力。”

[wʊd] [ðæt] [help] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

Would	that	help	persuade	the	women	?
会	那	帮助	说服	这	女性	?

那样能说服女性吗?

" - [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Xintel	smiled	grimly	.
"	-	微笑	阴沉地	.

辛特尔露出了苦笑。

" [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [els] — [ænd; ənd] [ɪf] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
" They will follow me or else — And if Komso or a Chosen One should interfere ,
" 他们 将要 跟随 我 或者 别的 — 和 如果 - 或者 一个 被选中的 一 应该 干扰 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] — ? "
would it — ? "
会 它 — ? "

“他们要么跟随我，要么——如果科姆索或者某个天选之人胆敢干涉，会怎么样——？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" It would .
" 它 会 .

确实如此。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən] [miːt] [æz; əz] [frendz]
And tell the women that if your people and mine can meet as friends
和 告诉 这 女性 那 如果 你的 人们 和 矿 能 见面 作为 朋友们
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʌnz] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
there will be guns like this for everyone .
那里 将要 是 枪支 喜欢 这 为了 每个人 .

告诉这些妇女，如果你们的人民和我们的人民能够友好相处，那么每个人都能拥有这样的枪支。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [həʊld][nəʊ][mɔː(r)] [t'ɛɹəz] . "
Norus and torvaks will hold no more terrors . "
- 和 - 将要 抓住 不 更多的 恐怖 . "

诺鲁斯和托瓦克斯将不再带来恐惧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" But you ? " she asked .
" 但 你 ? " 她 问 .

“但是你呢？”她问道。

" [ai][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [stɒp] - [ðeə(r)] . "
" I must wait at the mouth of the slough and stop Komso there . "
" 我 必须 等待 在 这 嘴 的 这 泥沼 和 停止 - 那里 . "

“我必须在河口等候，阻止科姆索在那里行动。”

" [bʌt; bət] — ? "
" But — ? "
" 但 — ? "

“但-？ ”

" [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] !
" Waste no more time !
" 浪费 不 更多的 时间 !

不要再浪费时间了！

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][swæm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɒn]
" After she was gone he swam along the shore to the slough and settled on
" 后 她 曾是 已消失 他 游泳 沿着 这 支撑 到 这 泥沼 和 定居 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

“她走后，他沿着岸边游到水湾，沉入水底。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt]

He	waited	interminably	it	seemed	before	he	spotted	the	distant	streaks	of	light
他	等待	无休止地	它	似乎	前	他	斑	这	遥远	连胜	的	光

[left] [baɪ] - [men] ,

left	by	Komso's	men	,
左边	经过	-	男人	,

他似乎等了很久很久，才看到远处青索的手下留下的光迹。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [gruːp] .

perhaps	a	hundred	of	them	in	a	close	group	.
也许	一个	百	的	他们	在	一个	关闭	团体	.

也许有上百人组成一个紧密的小团体。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['krɒsbəʊ] [reɪndʒ] .

He	remained	crouched	,	waiting	until	they	were	just	beyond	crossbow	range	.
他	剩余	蹲着	,	等待	直到	他们	是	只是	超过	弩	范围	.

他保持蹲伏姿势，等待他们离开弩箭射程。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

Then	he	stood	up	,	waving	his	arms	to	create	enough	light	to	make	his	identity
然后	他	站立	向上	,	挥手	他的	武器	到	创造	足够的	光	到	制作	他的	身份

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

然后他站起身来，挥舞着手臂，制造出足够的光线，使他的身份一目了然。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kɔːs] [leɪ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] - [əʊn] [ˌprɒpə'gændə] [ə'genst] [hɪm]

He	had	decided	his	only	course	lay	in	turning	Komso's	own	propaganda	against	him
他	有	决定	他的	仅有的	课程	躺	在	转弯	-	自己的	宣传	反对	他

.

:
.

他认定自己唯一的办法就是利用共青团的宣传来对付他。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [bækt]

For	a	moment	there	was	confusion	in	the	ranks	,	and	those	in	front	backed
为了	一个	片刻	那里	曾是	困惑	在	这	排名	,	和	那些	在	正面	支持的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

一时间队伍中一片混乱，前面的人都向后退去。

" [kʌm] [fɔːθ] , - , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

"	Come	forth	,	Komso	,	and	look	upon	me	!
"	来	前进	,	-	,	和	看	之上	我	!

“出来吧，科姆索，看看我！”

" ['beri] [kɔːld] .

"	Barry	called	.
"	巴里	称为	.

巴里打来了电话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
" You are a trickster and a fraud , and your curses are without
" 你 是 一个 骗子 和 一个 欺诈罪 , 和 你的 诅咒 是 没有
['paʊə(r)] !
power !
力量 !

“你是个骗子，是个伪君子，你的诅咒毫无力量！”

" - [dʒɔː] [went] [slæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
" Komso's jaw went slack and his face grew crimson .
" - 颚 去 松弛 和 他的 脸 生长 赤红 .

“科姆索的下巴松弛下来，脸涨得通红。”

[ðə; ði] [priːst] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] .
The priest spoke softly to a Chosen One .
这 牧师 辐 轻轻 到 一个 被选中的 一 .

牧师轻声对被选中的人说道。

" [men] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Men , " he declared .
" 男人 , " 他 声明 .

“男人们，”他说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['diːmən][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] — [bʌt; bət]
" Only a demon could survive the curse of the Gods Of The Deeps — but
" 仅有的 一个 恶魔 可以 存活 这 诅咒 的 这 神 的 这 深水 — 但
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['diːmən][kæn; kən][daɪ] !
even a demon can die !
甚至 一个 恶魔 能 死 !

“只有恶魔才能在深海之神的诅咒下幸存——但即使是恶魔也会死！”

" ['beri] ['ɔːlməʊst] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['krɒsbəʊ] ,
" Barry almost missed seeing the Chosen One raise his crossbow ,
" 巴里 几乎 错过 看到 这 被选中的 一 增加 他的 弩 ,

“巴里差点就错过了天选之子举起弩弓的场景。”

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [twæŋ] .
but some instinct warned him just as the weapon twanged .
但 一些 本能 警告 他 只是 作为 这 武器 拨弦 .

但就在武器发出响声的那一刻，某种直觉警告了他。

[hiː; hi] ['saɪdstept] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪzd] [baɪ] .
He sidestepped and the missile whizzed by .
他 侧身躲过 和 这 导弹 嗖嗖 经过 .

他侧身躲过，导弹嗖地一声从他身边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] .
It had been close .
它 有 到过 关闭 .

差点就赢了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ə'pɒn][hɪm][ɪn] ['vɔli] —
If they were to open upon him in volleys —
如果 他们 是 到 打开 之上 他 在 截击 —

如果他们向他发起齐射——

" - ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [bʌt; bət][maɪn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] !
" Komso's curses are powerless but mine are not !
" - 诅咒 是 无力 但 矿 是 不是 !

“Komso的诅咒无能为力，但我的诅咒却并非如此！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['laʊdli] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .

"	he	declared	loudly	,	concealing	his	nervousness	.
"	他	声明	高声	,	隐藏	他的	紧张	.

他大声宣布，掩饰着自己的紧张。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	You	are	forgiven	this	time	,
"	你	是	已原谅	这	时间	,

“这次你被原谅了，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][mæn] [huː] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪl] [fiːl] [maɪ] [rɒθ] .

but	the	next	man	who	raises	a	weapon	against	me	will	feel	my	wrath	.
但	这	下一个	男人	WHO	提高	一个	武器	反对	我	将要	感觉	我的	愤怒	.

但下一个胆敢对我动粗的人，必将承受我的怒火。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [sləʊ] ['ægəni] ! "

He	shall	die	screaming	in	slow	agony	!	"
他	将	死	尖叫	在	慢的	痛苦	!	"

他将痛苦地惨叫着死去！

" [rʌʃ] [hɪm] !

"	Rush	him	!
"	匆忙	他	!

冲上去！

[kɪl] [hɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

" - ['ɔːdəd] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ræŋks] .

"	Komso	ordered	,	attempting	to	rally	his	wavering	ranks	.
"	-	订购	,	尝试	到	集会	他的	摇摆不定	排名	.

“康索下令，试图重振他摇摇欲坠的队伍。”

[bʌt; bət] ['bæriz] [bəʊst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] , [held] [ðem; ðəm] [bæk]

But	Barry's	boast	,	and	their	belief	that	he	was	a	demon	,	held	them	back
但	巴里的	夸	,	和	他们的	信仰	那	他	曾是	一个	恶魔	,	握住	他们	后退

.

:
.

但巴里的吹嘘，以及他们认为他是恶魔的说法，让他们止步不前。

['beri] [skænd] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] -

Barry	scanned	the	sea	for	the	patch	of	light	that	would	indicate	Xintel
巴里	扫描	这	海	为了	这	修补	的	光	那	会	表明	-

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] .

approaching	with	the	women	of	Tana	.
接近	和	这	女性	的	塔娜	.

巴里扫视着海面，寻找着那片光亮，那光亮表明辛特尔正带着塔纳岛的妇女们靠近。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['stɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] .

Stalling	was	his	only	chance	.
停滞	曾是	他的	仅有的	机会	.

拖延时间是他唯一的机会。

" [men] [ɒv; əv] ['tɑːn; -nɑː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Men of Tana , " he began .
" 男人 的 塔娜 , " 他 开始 .

“塔那男儿，”他开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] - [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
" If you follow Komso you go to certain death .
" 如果 你 跟随 - 你 去 到 肯定 死亡 .

“如果你跟随科姆索，你必死无疑。”

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] [kɜːs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
Already you have seen that his so - called curse means nothing .
已经 你 有 已见 那 他的 所以 - 称为 诅咒 方法 没有什么 .

你已经看到，他所谓的诅咒毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] — "
And now I shall tell you how — "
和 现在 我 将 告诉 你 如何 — "

现在我将告诉你如何——”

" [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !
" Close your ears !
" 关闭 你的 耳朵 !

“捂住耳朵！”

" - [ʃriːk] .
" Komso shrieked .
" - 尖叫 .

Komso尖叫起来。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː]
" Listen to this infidel and the curse of the Gods will be upon you too
" 听 到 这 异教徒 和 这 诅咒 的 这 神 将要 是 之上 你 也
!
!
!

“听信这个异教徒的话，你也会遭受神的诅咒！”

" [ðə; ði] [men] ['trembld] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
" The men trembled , torn between fear of the demon and fear of their own
" 这 男人 颤抖 , 撕裂 之间 害怕 的 这 恶魔 和 害怕 的 他们的 自己的
['liːdə(r)] .
leader .
领导者 .

“男人们浑身颤抖，既害怕恶魔，又害怕自己的首领。”

" [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " ['beri] ['ɑːgjuːd] .
" Those from Above would be your friends , " Barry argued .
" 那些 从 多于 会 是 你的 朋友们 , " 巴里 争论 .

“那些来自上天的人会成为你的朋友，”巴里辩解道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːmənz] , [bʌt; bət] [men] ['veri] [laɪk] [jɔː'selvz] . "
" They are not demons , but men very like yourselves . "
" 他们 是 不是 恶魔 , 但 男人 非常 喜欢 你们自己 . "

“他们不是魔鬼，而是和你们一样的普通人。”

" ['laɪə(r)] !
" Liar !
" 说谎者 !

“说谎者！

" - ['beləu] .
" Komso bellowed .
" - 咆哮 .

“Komso 大声喊道。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['tɑ:n; -nɑ:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [men] !
" The people of Tana are the only true men !
" 这 人们 的 塔娜 是 这 仅有的 真的 男人 !

“塔那人才是真正的男子汉！”

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [nˈɒdɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] ['dɒgmə] [æz; əz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [tru:θ] .
" The warriors nodded , accepting the oft - repeated dogma as indisputable truth .
" 这 战士 点头 , 接受 这 经常 - 重复 教条 作为 无可争议的 真相 .

战士们点头表示接受，将这句反复出现的教条视为不容置疑的真理。

['beri] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] .
Barry realized it was useless to argue .
巴里 已实现 它 曾是 无用 到 争论 .

巴里意识到争辩毫无用处。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] .
He waited , hoping something would swing the balance .
他 等待 , 希望 某物 会 摇摆 这 平衡 .

他等待着，希望出现什么转机来扭转局势。

['mi:nwaɪl] - [dɪ'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile Komso deployed his forces in a crescent across the mouth of the
同时 - 已部署 他的 力量 在 一个 新月 穿过 这 嘴 的 这
[slaʊ] .
slough .
泥沼 .

与此同时，康索将他的部队部署在河口呈新月形。

[tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .
To Barry it looked like preparation for a rush that would overwhelm him .
到 巴里 它 看起来 喜欢 准备 为了 一个 匆忙 那 会 压倒 他 .

在巴里看来，这像是为即将到来的冲击做准备，而这场冲击将会让他不堪重负。

[i:tʃ] ['wɒriə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['kærid] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [si:ld] ['wʊdn] ['sɪlɪndə(r)] .
Each warrior , he saw , carried a large sealed wooden cylinder .
每个 战士 , 他 锯 , 携带 一个 大的 密封 木制的 圆柱 .

他看到，每个战士都带着一个大型密封木制圆筒。

[ðeɪ] ['hændld] [ðem; ðəm] ['dʒɪndʒəli] .
They handled them gingerly .
他们 处理 他们 小心翼翼地 .

他们小心翼翼地处理着它们。

['beri] [gest] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
Barry guessed their purpose .
巴里 猜对了 他们的 目的 .

巴里猜到了他们的目的。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [haɪpɜ·vɪrjələnt] [bæk'tɪəriəl] ['kʌltʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][tu:; tə]
They contained the hypervirulent bacterial cultures with which the colony was to
他们 包含 这 高毒性 细菌 文化 和 哪个 这 殖民地 曾是 到
[bi:; bi] [ik'stə:mineit] .
be exterminated .
是 灭绝 .

它们含有要用来消灭该殖民地的超强毒性细菌培养物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmædʒɪk] .

But	of	course	,	to	the	Venusians	themselves	,	they	were	magic	.
但	的	课程	,	到	这	金星人	他们自己	,	他们	是	魔法	.

但对金星人来说，它们当然是神奇的。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræliɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] ,

Just	when	it	seemed	Komso's	men	were	rallying	from	their	fright	,
只是	什么时候	它	似乎	-	男人	是	集结	从	他们的	惊吓	,

正当科姆索的部下似乎从惊恐中恢复过来时，

[ˈberi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Barry	sighted	a	speck	of	brightness	far	out	to	sea	.
巴里	目击者	一个	斑点	的	亮度	远的	出去	到	海	.

巴里发现远处海面上有一小点亮光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

One	of	the	men	saw	it	too	and	called	the	priest's	attention	to	it	.
一	的	这	男人	锯	它	也	和	称为	这	牧师的	注意力	到	它	.

其中一人也看到了，并提醒了牧师。

- [steə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌzlmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈfjʊəri][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]

Komso's	stare	of	puzzlement	changed	to	fury	as	he	made	out	the	forms	of
-	盯	的	困惑	已更改	到	愤怒	作为	他	制成	出去	这	表格	的

['θɜːti] ['wɪmɪn] .

thirty	women	.
三十	女性	.

当他辨认出三十个女人的身影时，康索困惑的目光变成了愤怒。

- [dɑːtɪd] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [pɑːst] - [men] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [priːst]

Xintel	darted	ahead	of	the	group	,	past	Komso's	men	,	and	before	the	priest
-	飞镖	前方	的	这	团体	,	过去的	-	男人	,	和	前	这	牧师

[kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

could	give	an	order	,
可以	给	一个	命令	,

辛特尔迅速冲到队伍前面，越过科姆索的手下，在牧师下达命令之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星失落的部落(The Lost Tribes of Venus)
第5/5页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['bæriz] [saɪd] .

she	had	reached	Barry's	side	.
她	有	达到	巴里的	边	.

她已经来到巴里身边。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	had	to	use	all	the	fire	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	我	有	到	使用	全部	这	火	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我不得不把所有的火都用光，”她低声说道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðem; ðəm] .

"	There	were	torvaks	,	and	it	killed	them	.
"	那里	是	-	,	和	它	被杀	他们	.

“那里有托瓦克人，他们都被杀死了。”

" ['beri] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Barry	squeezed	her	hand	,
"	巴里	挤压	她	手	,

巴里紧紧握住她的手，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌn] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][wɔː(r)]

although	he	wished	she	had	saved	one	charge	with	which	to	impress	the	war
虽然	他	希望	她	有	已保存	一	收费	和	哪个	到	令人印象深刻	这	战争

['pɑːti] .

party	.
派对	.

虽然他希望她能留一个机会给作战部队留下深刻印象。

- ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɔːgənaɪzd] .

Komso's	forces	were	disorganized	.
-	力量	是	混乱	.

光青的部队组织涣散。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][left] [ræŋks][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

Several	of	the	men	had	left	ranks	to	join	their	frightened	,
一些	的	这	男人	有	左边	排名	到	加入	他们的	害怕	,

一些男子已经脱离队伍，加入了他们惊恐的队伍。

['pæntɪŋ] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃrɪl] ['fæməli] ['kwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [dɪ'spaɪt]

panting	mates	and	a	series	of	shrill	family	quarrels	were	in	progress	despite
喘息	伙伴们	和	一个	系列	的	尖锐	家庭	争吵	是	在	进步	尽管

[ɔːl][ðə; ði] [priːsts] ['efəts] .

all	the	priest's	efforts	.
全部	这	牧师的	努力	.

尽管牧师竭尽全力，但喘息的伴侣和一系列尖锐的家庭争吵仍在继续。

[men][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðeə(r)] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['tɑːn; -nɑː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd]

Men	cursed	their	wives	for	leaving	Tana	and	were	in	turn	cursed
男人	被诅咒的	他们的	妻子们	为了	离开	塔娜	和	是	在	转动	被诅咒的

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][nɪə(r)] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] .

for	everything	the	near	-	hysterical	females	could	lay	tongue	to	.
为了	一切	这	靠近	-	歇斯底里的	女性	可以	躺	舌头	到	.

男人们咒骂妻子离开塔纳，而那些近乎歇斯底里的女人们则反过来咒骂她们的一切恶行。

" [hɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" **Hear me !**
" 听到 我 !

“听我说！”

" - [ˈbeləu] .
" **Komso bellowed .**
" - 咆哮 .

“Komso 大声喊道。”

" [hɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" **Hear me !**
" 听到 我 !

“听我说！”

" [ðə; ði] [ˈkwɒrəlɪŋ] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
" **The quarreling stopped abruptly .**
" 这 争吵 停止 突然 .

争吵突然停止了。

" [ai] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l] , [beə(r)] - [ˈhændɪd] [ˈkɒmbæt] !
" **I challenge the demon to single , bare - handed combat !**
" 我 挑战 这 恶魔 到 单身的 , 裸 - 递交 战斗 !

“我向恶魔发起一对一的赤手空拳决斗挑战！”

" [ˈberi] [gʌlp] .
" **Barry gulped .**
" 巴里 吞咽 .

巴里咽了口唾沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] - ,
He had wanted for a long time to get his hands on Komso ,
他 有 通缉 为了 一个 长的 时间 到 得到 他的 双手 在 - ,

他早就想得到科姆索了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
and now the opportunity was here .
和 现在 这 机会 曾是 这里 .

现在机会来了。

" [ai] [əkˈsept] !
" **I accept !**
" 我 接受 !

我接受！

" [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] .
" **he said firmly .**
" 他 说 牢牢 .

他坚定地说。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
Xintel's face was ashen ; her lips were trembling .
- 脸 曾是 铁青 ; 她 嘴唇 是 发抖 .

辛特尔脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [ˈberi] !
" **Barry !**
" 巴里 !

“巴里！

[maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['liːdəz] [juːst] ['pɔɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fiŋgəneilz] ; [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [skrætʃ]

My	father	believed	the	Leaders	used	poison	under	their	fingernails	;	the	slightest	scratch
我的	父亲	相信	这	领导人	用过的	毒	在下面	他们的	指甲	;	这	丝毫	划痕

[miːnz] [deθ] ,

means	death	,
方法	死亡	,

我父亲相信那些领导人在指甲里涂了毒药；哪怕最轻微的划伤也意味着死亡。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['beri] [deəd] [nɒt] [bæk] [daʊn] [naʊ] .

Barry	dared	not	back	down	now	.
巴里	敢于	不是	后退	向下	现在	.

巴里现在不敢退缩了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] - [əd'vɑːns] .

He	watched	Komso	advance	.
他	观看	-	进步	.

他看着青藏前进。

[ðə; ði] [priːst] [swæm] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [stɒpt] , [slaɪt] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['həʊldɪŋ]

The	priest	swam	upward	and	stopped	,	slight	motions	of	arms	and	legs	holding
这	牧师	游泳	向上	和	停止	,	轻微	运动	的	武器	和	腿	保持

[hɪm] [ðeə(r)] .

him	there	.
他	那里	.

牧师向上游去，然后停了下来，手臂和腿的轻微动作使他保持着这个姿势。

['beri] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] [muːv] .

Barry	recognized	it	as	a	clever	move	.
巴里	认可	它	作为	一个	聪明的	移动	.

巴里认为这是一个聪明的举动。

- [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

Komso	had	seen	what	the	Earthman's	muscles	could	do	when	he	was	able
-	有	已见	什么	这	地球人的	肌肉	可以	做	什么时候	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɒlɪdli] .

to	plant	his	feet	solidly	.
到	植物	他的	脚	稳固地	.

科姆索亲眼见识过地球人双脚站稳后，肌肉能爆发出怎样的力量。

" [kʌm] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] , ['diːmən] !

"	Come	meet	your	doom	,	Demon	!
"	来	见面	你的	厄运	,	恶魔	!

“来迎接你的末日吧，恶魔！”

" - ['tɔːntɪd] .

"	Komso	taunted	.
"	-	嘲讽	.

Komso嘲讽道。

['beri] [senst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] .

Barry	sensed	the	interest	of	the	watchers	.
巴里	感觉到的	这	兴趣	的	这	观察者	.

巴里察觉到了围观者的兴趣。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] - [p'aʊəz] [dɪ'spleɪd] ,

Many	times	they	had	seen	Komso's	powers	displayed	,
许多	时代	他们	有	已见	-	权力	显示	,

他们曾多次亲眼目睹康索展现神力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːmən][tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)][daɪ] .

and	they	were	waiting	for	the	demon	to	flee	or	die	.
和	他们	是	等待	为了	这	恶魔	到	逃跑	或者	死	.

他们等着看恶魔逃走或者死去。

['sʌd(ə)nli] ['beri] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] .

Suddenly	Barry	launched	himself	from	the	bottom	in	a	headlong	rush	.
突然	巴里	发射	他自己	从	这	底部	在	一个	一头扎	匆忙	.

突然，巴里从底部纵身跃起，猛地向前冲去。

- [dɒdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔː] , ['skrætʃɪŋ] [riːtʃ] .

Komso	dodged	and	his	hands	came	out	in	a	clawing	,	scratching	reach	.
-	躲避	和	他的	双手	来了	出去	在	一个	爪子	,	抓挠	抵达	.

Komso闪身躲过，双手伸出，像爪子一样抓挠。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['beri] [njuː] - [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

In	that	instant	Barry	knew	Xintel	had	been	right	.
在	那	立即的	巴里	知道	-	有	到过	正确的	.

那一刻，巴里就知道辛特尔是对的。

[hiː; hi] [nɒkt] - [ɑːm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz][fɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] [feɪs] .

He	knocked	Komso's	arm	aside	and	whipped	his	fist	toward	the	smirking	face	.
他	敲门	-	手臂	旁边	和	鞭打	他的	拳头	朝向	这	冷笑	脸	.

他一把拨开 Komso 的手臂，挥拳打向那张带着嘲讽笑容的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] .

It	struck	,	but	only	a	glancing	blow	.
它	击	,	但	仅有的	一个	瞥了一眼	吹	.

它击中了目标，但只是擦伤。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɒf] ['bæləns] .

It	left	him	floundering	off	balance	.
它	左边	他	挣扎	离开	平衡	.

这让他失去了平衡，不知所措。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gləu] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['braɪtnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

The	water	around	them	glowed	with	increasing	brightness	as	they	twisted	and
这	水	大约	他们	发光	和	增加	亮度	作为	他们	扭曲	和

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

随着他们扭动翻滚，周围的水面也越来越亮。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - ['pɔɪz(ə)nd] [neɪlz] [riːtʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] ['beri] ['mænɪdʒd]

Again	and	again	Komso's	poisoned	nails	reached	out	,	but	each	time	Barry	managed
再次	和	再次	-	中毒	指甲	达到	出去	,	但	每个	时间	巴里	管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

Komso 的毒指甲一次又一次地伸出来，但每次 Barry 都设法逃脱了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] - [steɪd] [ə'bʌv]

He	tried	to	maneuver	the	battle	toward	the	bottom	,	but	Komso	stayed	above
他	尝试	到	演习	这	战斗	朝向	这	底部	,	但	-	入住	多于

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] ,

and	made	short	,
和	制成	短的	,

他试图将战局引向下游，但 Komso 始终保持在上游，并迅速反击。

['θretnɪŋ] [swuːp] .

threatening	swoops	.
威胁	俯冲	.

具有威胁性的俯冲。

['beri] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [mu:v] ['ʌpwəd] [ə'gen] [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Barry	was	forced	to	move	upward	again	or	remain	entirely	on	the	defensive	.
巴里	曾是	强制	到	移动	向上	再次	或者	保持	完全	在	这	防守	.

巴里要么被迫再次向上攀升，要么就只能完全处于守势。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] ['græpl] .

He	did	not	dare	grapple	.
他	做过	不是	敢	抓钩	.

他不敢反抗。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ]['dʒu:dəʊ] [tʃɒp] [æt; ət] -

In	desperation	he	relaxed	his	guard	and	tried	a	judo	chop	at	Komso's
在	绝望	他	轻松	他的	警卫	和	尝试	一个	柔道	劈	在	-

['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

shoulder	muscles	.
肩膀	肌肉	.

情急之下，他放松了防守，试图用柔道劈砍 Komso 的肩部肌肉。

[ðə; ði] [pri:st] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd][nɒt][dɪs'eɪb(ə)ld] .

The	priest	uttered	a	cry	of	pain	,	but	the	blow	had	not	disabled	.
这	牧师	说出	一个	哭	的	疼痛	,	但	这	吹	有	不是	已禁用	.

牧师痛呼一声，但这一击并未使他丧失行动能力。

['fiŋgəneilz] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [blaɪnd]['pænɪk] .

Fingernails	scraping	along	his	neck	filled	him	with	blind	panic	.
指甲	刮擦	沿着	他的	脖子	已填	他	和	瞎的	恐慌	.

指甲刮过脖子的感觉让他瞬间陷入恐慌。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [skɪn] .

Luckily	they	failed	to	break	the	skin	.
幸运的是	他们	失败的	到	休息	这	皮肤	.

幸好它们没能刺破皮肤。

- [dru:] [ə'weɪ] , [dʌv] [ɪn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ləʊ] ,

Komso	drew	away	,	dove	in	again	,	this	time	low	,
-	画	离开	,	鸽子	在	再次	,	这	时间	低的	,

Komso 拉开距离，再次俯冲，这次是低飞。

[klɔ:] [æt; ət] ['bæriz] [legz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [fɪsts] .

clawing	at	Barry's	legs	and	keeping	clear	of	his	punishing	fists	.
爪子	在	巴里的	腿	和	保持	清除	的	他的	惩罚	拳头	.

她抓挠着巴里的腿，躲避着他凶狠的拳头。

['beri] [dru:] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

Barry	drew	his	legs	up	,	and	as	the	Venusian	passed	under	him	,
巴里	画	他的	腿	向上	,	和	作为	这	金星	通过了	在下面	他	,

巴里蜷起双腿，当金星号从他身下经过时，

[pʌmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

pumped	them	down	with	all	his	strength	.
泵	他们	向下	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力将他们击倒。

[wʌn] [fʊt] [strʌk] - [saɪd] .

One	foot	struck	Komso's	side	.
一	脚	击	-	边	.

一只脚踢中了科姆索的侧身。

['beri] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ʃætə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hi:l] .

Barry	felt	something	shatter	beneath	his	heel	.
巴里	毛毡	某物	破碎	下面	他的	脚跟	.

巴里感到脚后跟下有什么东西碎了。

- ['pʊld] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
Komso pulled up from his rush .
- 拉 向上 从 他的 匆忙 .

Komso 停下了手中的车。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ʌn'hɜːt] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪv] [ə'gen] .
He turned , unhurt , prepared to dive again .
他 转向 , 毫发无损 , 准备 到 潜水 再次 .

他转身，毫发无损，准备再次潜入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
And then one hand went to his side , feeling through his clothing .
和 然后 一 手 去 到 他的 边 , 感觉 通过 他的 衣服 .

然后他的一只手伸到身侧，隔着衣服摸索着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['griːnɪʃ] ; [hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] .
His face went greenish ; his jaw sagged .
他的 脸 去 绿绿色 ; 他的 颚 下垂 .

他的脸色变得青绿，下巴也耷拉了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
His eyes rolled and he screamed in utter despair .
他的 眼睛 滚动 和 他 尖叫 在 说出 绝望 .

他翻了个白眼，绝望地尖叫起来。

['beri] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Barry was too startled to follow up his advantage .
巴里 曾是 也 惊慌 到 跟随 向上 他的 优势 .

巴里被吓了一跳，没能利用好自己的优势。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [saʊnd] ['muːvɪŋ]
Seconds passed , and then there was a whizzing , hissing sound moving
秒 通过了 , 和 然后 那里 曾是 一个 呼啸 , 嘶嘶声 声音 移动
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .
through the water at tremendous speed .
通过 这 水 在 巨大的 速度 .

几秒钟过去了，然后传来一阵呼啸、嘶嘶的声音，那是某种东西以极快的速度在水中移动。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] .
A streak of light .
一个 条纹 的 光 .

一道光线。

['beri] ['beəli] [glimps] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] -
Barry barely glimpsed the shark - like creature that burst through the ranks of Komso's
巴里 仅仅 瞥见 这 鲨鱼 - 喜欢 生物 那 爆裂 通过 这 排名 的 -
[men] .
men .
男人 .

巴里只是瞥见了那条像鲨鱼一样的生物，它冲破了康索的手下。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ə'saɪd] .
Straight as an arrow it came , ignoring those it knocked aside .
直的 作为 一个 箭 它 来了 , 忽略 那些 它 敲门 旁边 .

它像箭一样笔直地冲来，对撞到的那些人视而不见。

- [θɜːd] [skriːm] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ʌn'fɪnɪʃt] .
Komso's third scream broke in the middle , unfinished .
- 第三 尖叫 打破 在 这 中间 , 未完成 .

Komso的第三声尖叫戛然而止，没有说完。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pɪŋk] [steɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['remnənts] .

Then	there	was	only	a	spreading	pink	stain	and	a	few	remnants	.
然后	那里	曾是	仅有的	一个	传播	粉色的	弄脏	和	一个	很少	残余物	.

然后只剩下一片蔓延的粉红色污渍和一些残余物。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

The	dead	silence	that	followed	was	broken	by	a	yell	of	horror	.
这	死的	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	一个	叫喊	的	恐怖	.

随之而来的是死一般的寂静，随后一声惊恐的尖叫打破了这片刻的沉寂。

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] [gruː] [braɪtə] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .

Out	to	sea	specks	of	light	grew	brighter	by	the	second	.
出去	到	海	斑点	的	光	生长	更亮	经过	这	第二	.

海面上，点点星光越来越亮。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [mɪld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['liːdələs] ,

Warriors	and	women	alike	milled	in	confusion	,	leaderless	,
勇士队	和	女性	同样	磨碎	在	困惑	,	无领导	,

战士和妇女们都茫然地四处游荡，群龙无首。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][mæn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [dæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [slaʊ] ,

and	when	one	man	started	a	panic	-	stricken	dash	up	the	slough	,
和	什么时候	一	男人	开始	一个	恐慌	-	受打击的	短跑	向上	这	泥沼	,

当其中一人惊慌失措地沿着沼泽地向上冲去时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

the	others	dropped	their	weapons	and	followed	.
这	其他的	掉落	他们的	武器	和	随后	.

其他人扔下武器，跟了上去。

['beri] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [stɪl] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [ʌn'tɪl] - [ʃʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌnd] [ɪn'ækʃn] .

Barry	hung	in	the	water	,	still	not	comprehending	,	until	Xintel	shook	him	out	of	his	stunned	inaction	.
巴里	悬挂	在	这	水	,	仍然	不是	理解	,	直到	-	摇晃	他	出去	的	他的	目瞪口呆	不作为	.

巴里悬在水里，仍然一脸茫然，直到辛特尔把他从震惊的麻木状态中摇醒过来。

" [kwɪk] , ['beri] !

"	Quick	,	Barry	!
"	快的	,	巴里	!

“快，巴里！”

" [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tʃəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][tɒp] [spiːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] .

"	Her	legs	churned	the	water	at	top	speed	and	she	guided	him	with	occasional	touches	.
"	她	腿	搅打	这	水	在	顶部	速度	和	她	引导	他	和	偶然	触摸	.

“她的双腿以最快的速度搅动着水面，她偶尔用手指轻触来引导他。

[wʌns] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Once	he	glanced	over	his	shoulder	,
一次	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,

他回头瞥了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slaʊz] [maʊθ] [dis'kləuz] [hjuːdʒ] [blæk] [ʃeɪps] ['gæðərɪŋ] .

and	the	glow	around	the	slough's	mouth	disclosed	huge	black	shapes	gathering	.
和	这	辉光	大约	这	沼泽的	嘴	披露	巨大的	黑色的	形状	采集	.

沼泽口周围的光芒显露出聚集在一起的巨大黑色身影。

- !
Torvaks !
- !

托瓦克斯！

[ðə; ði] [gɜːl] [swæm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd]
The girl swam close to shore where the water was thick and muddy and
这 女孩 游泳 关闭 到 支撑 在哪里 这 水 曾是 厚的 和 浑 和
['fetɪd] [wɪð] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
fetid with the reek of decay .
恶臭 和 这 臭 的 衰变 .

女孩游到靠近岸边的地方，那里的水又稠又浑浊，散发着腐烂的恶臭。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
After a while she cut her speed so he could come up beside her .
后 一个 尽管 她 切 她 速度 所以 他 可以 来 向上 旁 她 .

过了一会儿，她放慢了速度，让他能跟在她身边。

[nəʊ] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] .
No Venusians were in sight .
不 金星人 是 在 视线 .

没有发现任何金星人。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɜːs] !
" His own curse !
" 他的 自己的 诅咒 !

“他自己的诅咒！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['beri] [ˌʌndə'stʊd] .
Barry understood .
巴里 理解 .

巴里明白了。

- [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lʊə(r)] .
Komso had been carrying a vial of his secret lure .
- 有 到过 携带 一个 小瓶 的 他的 秘密 饵 .

Komso一直随身携带一小瓶他的秘密诱饵。

['bæriz] ['rændəm] [kɪk] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] ['kləʊðɪŋ] .
Barry's random kick had broken it , saturating the priest's clothing .
巴里的 随机的 踢 有 破碎的 它 , 饱和 这 牧师的 衣服 .

巴里一脚踢碎了它，把牧师的衣服都弄湿了。

[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
The beasts of the ocean had done the rest , and now , in addition ,
这 野兽 的 这 海洋 有 完毕 这 休息 , 和 现在 , 在 添加 ,

海洋中的野兽们已经完成了剩下的工作，而现在，除此之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
they had the smell of fresh blood to attract them .
他们 有 这 闻 的 新鲜的 血 到 吸引 他们 .

它们身上散发着新鲜血腥味来吸引它们。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] !
" I've got to get ashore at once !
" 我已经 得到 到 得到 岸上 在 一次 !

我必须马上上岸！

" ['beri] [pænt] .
" **Barry** **panted** **.**
" 巴里 喘息 .

巴里喘着粗气。

[træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [praul] [ðə; ði] [slaʊ] , [ðə; ði]
Trapped **between** **the** **electric** **barrier** **and** **the** **monsters** **prowling** **the** **slough** **,** **the**
被困 之间 这 电的 障碍 和 这 怪物 潜行 这 泥沼 , 这
[viˈnjuːsiən] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] .
Venusians **would** **be** **doomed** **.**
金星人 会 是 注定失败 .

被困在电网屏障和潜伏在沼泽中的怪物之间，金星人注定要灭亡。

[wɪð] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
With **their** **leader** **dead** **,** **and** **ravening** **death** **at** **their** **heels** **,**
和 他们的 领导者 死的 , 和 贪婪 死亡 在 他们的 高跟鞋 ,

他们的领袖已死，死神紧随其后，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] , ['beri] [həʊpt] .
they **would** **have** **forgotten** **all** **about** **attacking** **the** **colony** **,** **Barry** **hoped** **.**
他们 会 有 被遗忘的 全部 关于 攻击 这 殖民地 , 巴里 希望 .

巴里希望他们会彻底忘记袭击殖民地这件事。

[eks]
X
X

X

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
Once **more** **they** **reached** **the** **spot** **where** **the** **tree** **lay** **at** **the** **water's** **edge** **.**
一次 更多的 他们 达到 这 点 在哪里 这 树 躺 在 这 水的 边缘 .

他们再次来到了那棵树倒在水边的地方。

" [weɪt] [hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " ['beri] [sed] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
" **Wait** **here** **,** **darling** **,** **"** **Barry** **said** **hurriedly** **,** **and** **climbed** **out** **.**
" 等待 这里 , 亲爱的 , " 巴里 说 匆匆 , 和 攀登 出去 .

“亲爱的，你在这儿等着，”巴里急忙说道，然后爬了出去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɒfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He **lay** **on** **the** **tree** **trunk** **a** **moment** **,** **coughing** **the** **water** **from** **his** **lungs** **.**
他 躺 在 这 树 树干 一个 片刻 , 咳嗽 这 水 从 他的 肺 .

他趴在树干上，咳出肺里的水。

[wen] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ʌp] ['rɑːbsən][haɪnd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
When **he** **glanced** **up** **Robson** **Hind** **was** **standing** **there** **.**
什么时候 他 瞥了一眼 向上 罗布森 后 曾是 常设 那里 .

他抬头一看，罗布森·欣德就站在那里。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] .
Under **his** **arms** **was** **a** **submachine** **gun** **.**
在下面 他的 武器 曾是 一个 冲锋枪 枪 .

他腋下夹着一支冲锋枪。

" [juː; jʊ] [dæmd] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɪʃ] - [mæn] !
" **You** **damned** **degenerate** **fish** **-** **man** **!**
" 你 该死的 退化 鱼 - 男人 !

你这个该死的堕落鱼人！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['beri] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] ['helpləsli] [æz; əz]['haɪndz] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] .

Barry	could	only	stare	helplessly	as	Hind's	trigger	finger	tightened	.
巴里	可以	仅有的	盯	无助地	作为	雌鹿	扳机	手指	收紧	.

巴里只能眼睁睁地看着欣德的食指扣紧扳机，却无能为力。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [mæd] .

The	man	looked	mad	.
这	男人	看起来	疯狂的	.

那人看起来很生气。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [bɑːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [ɑːm]

A	shot	barked	from	the	swamp	and	at	the	same	instant	a	slender	arm
一个	射击	吠叫	从	这	沼泽	和	在	这	相同的	立即的	一个	苗条	手臂

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːt] ['haɪndz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜːk] .

from	the	water	caught	Hind's	ankle	and	jerked	.
从	这	水	捕捉	雌鹿	踝	和	猛地一抖	.

沼泽地里传来一声枪响，与此同时，水中伸出一只纤细的手臂抓住了欣德的脚踝，猛地一拽。

[ðə; ði] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [rɔːd] [æn; ən] [ʌn'eɪmd] [bɜːst] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔpl] ['bækwədz] .

The	submachine	gun	roared	an	unaimed	burst	as	he	toppled	backwards	.
这	冲锋枪	枪	咆哮	一个	无目的的	爆裂	作为	他	倾覆	向后	.

他向后倒去时，冲锋枪发出了一阵无瞄准的扫射。

[hɪz; ɪz] [hed] [θwæk] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz]

His	head	thwacked	dully	against	the	wood	,	and	then	there	was	a	splash	as
他的	头	猛击	沉闷地	反对	这	木头	,	和	然后	那里	曾是	一个	溅	作为

[hiː; hi][sæŋk] .

he	sank	.
他	沉没	.

他的头重重地撞在木头上，发出沉闷的撞击声，然后他沉了下去，溅起水花。

['beri] [stʊd] [ʌp] [tremblɪŋ] .

Barry	stood	up	trembling	.
巴里	站立	向上	发抖	.

巴里颤抖着站了起来。

[ə; eɪ] ['kʌvərɔːl] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] ,

A	coveralled	and	hooded	figure	emerged	from	the	swamp	,
一个	连体工作服	和	连帽的	数字	出现	从	这	沼泽	,

一个身穿连体工作服、头戴兜帽的人影从沼泽中走了出来，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɪl] [kɜːld] .

carrying	a	carbine	from	which	a	wisp	of	smoke	still	curled	.
携带	一个	马枪	从	哪个	一个	烟雾	的	抽烟	仍然	卷曲	.

他扛着一支卡宾枪，枪口还冒着一缕青烟。

" ['beri] , [dɪd][aɪ] — ?

"	Barry	,	did	I	—	?
"	巴里	,	做过	我	—	?

巴里，我——?

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [smɪəz] [ɒv; əv] [mʌd] ['dɔːrəθiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .

"	Under	the	smears	of	mud	Dorothy's	face	was	pale	.
"	在下面	这	涂片	的	泥	多萝西的	脸	曾是	苍白	.

“泥泞之下，多萝西的脸色苍白。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	要求	.

“你在这里做什么？”他质问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [gest] —
" I saw him following your trail , and I guessed —
" 我 锯 他 下列的 你的 踪迹 , 和 我 猜对了 —

“我看到他循着你的踪迹而来，我猜——”

" [ə; eɪ] [hed] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɒg] .
" A head broke water beside the log .
" 一个 头 打破 水 旁 这 日志 .

“一个脑袋从原木旁破水而出。”

['dɒr(ə)θi] ['faɪəd] , [bʌt; bət] ['beri] [nɒkt] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] ['skaɪwədz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ðɪ]
Dorothy fired , but Barry knocked the muzzle skyward just in time to deflect the
多萝西 被解雇 , 但 巴里 敲门 这 枪口 向天空 只是 在 时间 到 偏转 这
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

多萝西开枪了，但巴里及时将枪口朝天打，使子弹偏离了方向。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] .
Then he knelt to give Xintel a hand up .
然后 他 跪下 到 给 - 一个 手 向上 .

然后他跪下来扶辛特尔起来。

[ðə; ðɪ] [viˈnjuːsiən] [gɜːl] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [rʌbd] [wʌn] [webd] [hænd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The Venusian girl cleared her lungs , rubbed one webbed hand across her eyes ,
这 金星 女孩 已清除 她 肺 , 摩擦 一 蹼状的 手 穿过 她 眼睛 ,

金星女孩清了清嗓子，用一只蹼状的手揉了揉眼睛。

[ðen] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [steə(r)] .
then gave Dorothy a long , level stare .
然后 给予 多萝西 一个 长的 , 等级 盯 .

然后他长时间地、平静地盯着多萝西。

" [hiː; hi] [briːð] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" He breathes like you ? " she asked .
" 他 呼吸 喜欢 你 ? " 她 问 .

“他的呼吸方式和你一样吗？”她问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɪl] [hɪm] [ɔː(r)] [dɪd] [aɪ] ? "
Did she kill him or did I ? "
做过 她 杀 他 或者 做过 我 ? "

是她杀了他，还是我杀了他?

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [viˈnjuːsiən] [gɜːl] ?
" Is that your Venusian girl ?
" 是 那 你的 金星 女孩 ?

“那是你的维纳斯女孩吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Dorothy interrupted .
" 多萝西 中断 .

“多萝西打断道。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" And what are you two talking about ?
" 和 什么 是 你 二 说 关于 ?

你们两个在聊什么呢?

" ['beri] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .
" Barry switched to English .
" 巴里 切换 到 英语 .

巴里改说英语了。

" ['hɛlz] [stɪl] [luːs] .
" Hell's still loose .
" 地狱的 仍然 松动的 .

“地狱之门依然敞开。”

[gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] .
Got to get to headquarters immediately .
得到 到 得到 到 总部 立即地 .

必须立即赶到总部。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] .
" He started off , looked back with a worried frown .
" 他 开始 离开 , 看起来 后退 和 一个 担心 皱眉 .

他迈开步子，回头皱着眉头，一脸担忧。

- [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tjuːb] - ['wepən] [tuː; tə] [mætʃ] ['dɔːrəθiz] ['raɪf(ə)l] .
Xintel had drawn a tube - weapon to match Dorothy's rifle .
- 有 绘制 一个 管子 - 武器 到 匹配 多萝西的 步枪 .

辛特尔设计了一种与多萝西的步枪相匹配的管状武器。

[ðə; ði]['slendə(r)] , ['kʌvərɔːl] ['ɜːθˌgɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [kɜːvd] [viˈnjuːsiən] , [drest] [ɪn]
The slender , coveralled Earthgirl and the more fully curved Venusian , dressed in
这 苗条 , 连体工作服 地球女孩 和 这 更多的 完全 弯曲 金星 , 穿着 在
['əʊnli][ə; eɪ] [tɔːn] [skɜːt] ,
only a torn skirt ,
仅有的 一个 撕裂 裙子 ,

身着长袍、身材纤细的地球女孩和只穿着破烂裙子、身材曲线更加丰满的金星女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tuː] ['æli] [kæts] .
were eying each other like two alley cats .
是 注视 每个 其他 喜欢 二 胡同 猫 .

两只野猫互相瞪着对方。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He could almost feel the crackle of emotion between them .
他 可以 几乎 感觉 这 裂纹 的 情感 之间 他们 .

他几乎能感受到他们之间迸发的情感火花。

[hiː; hi] [wins] .
He winced .
他 畏缩 .

他畏缩了一下。

" [ɪts] ['mɜːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !
" It's murder if you don't !
" 它是 谋杀 如果 你 不 !

“如果你不这样做，那就是谋杀！”

" ['beri] [reɪdʒd] .
" Barry raged .
" 巴里 愤怒 .

巴里怒吼道。

['kæptɪn] ['stænli] [ɒv; əv] [ʃɪp] [tuː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] ['sektə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

Captain	Stanley	of	Ship	Two	was	in	charge	of	the	slough	sector	of	defense	.
队长	斯坦利	的	船	二	曾是	在	收费	的	这	泥沼	行业	的	防御	.

二号舰的斯坦利舰长负责沼泽地带的防御。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

He	shook	his	head	regretfully	.
他	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

他遗憾地摇了摇头。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Must	have	the	approval	of	the	other	captains	first	,	"	he	said	.
"	必须	有	这	赞同	的	这	其他	队长	第一的	,	"	他	说	.

“必须先得到其他队长的同意，”他说。

" [wel] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [get][ðem; ðəm] !

"	Well	,	in	God's	name	,	get	them	!
"	出色地	,	在	神的	姓名	,	得到	他们	!

“看在上帝的份上，抓住他们！”

" ['beri] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['θɪkli] .

"	Barry	strained	his	eyes	,	but	the	mist	had	settled	down	thickly	.
"	巴里	紧张	他的	眼睛	,	但	这	薄雾	有	定居	向下	浓密	.

巴里努力睁大眼睛，但雾气已经变得很浓了。

['əʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnts][ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [bɪ'niːθ]

Only	the	vaguest	hints	of	heaving	,	convulsive	movement	were	discernible	beneath
仅有的	这	最模糊	提示	的	起伏	,	痉挛	移动	是	可辨别的	下面

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

水下只能隐约看到一些剧烈的抽搐和痉挛动作。

[ðə; ði][eə(r)] - [mɑːskt] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd]['mɔːrtərz][ænd; ənd] [fleɪm] ['θrəʊə(r)]

The	air	-	masked	crews	of	the	machine	guns	and	mortars	and	flame	throwers
这	空气	-	戴面具	船员	的	这	机器	枪支	和	迫击炮	和	火焰	投掷者

[set] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [stʌn] ['bæriə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tens] [ænd; ənd]['dʒɪtəri][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd]

set	up	to	supplement	the	stun	barrier	were	tense	and	jittery	as	they	waited
放	向上	到	补充	这	眩晕	障碍	是	紧张	和	紧张不安	作为	他们	等待

.

:
.

戴着防毒面具的机枪手、迫击炮手和火焰喷射器操作员们，为了加强震慑屏障的作用而架设起来，他们在等待时显得紧张不安。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [hænd'piːs] ['kræk(ə)ld] [wɪð] ['stætɪk] [ðæt] ['draʊnd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	radio	handpiece	crackled	with	static	that	drowned	all	communication	,
这	收音机	手柄	噼啪作响	和	静止的	那	溺水	全部	沟通	,

无线电手柄发出噼啪作响的静电噪音，淹没了所有通讯。

[səʊ] ['kæptɪn] ['stænli] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	Captain	Stanley	sent	a	runner	to	summon	the	others	.
所以	队长	斯坦利	发送	一个	跑步者	到	召唤	这	其他的	.

于是斯坦利船长派人去召集其他人。

['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [kən'tend] [ɪn] ['bæriz] [maɪnd] .

Anger	and	despair	contended	in	Barry's	mind	.
愤怒	和	绝望	有争议	在	巴里的	头脑	.

愤怒和绝望在巴里的脑海中交织。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
They would be too late .
他们 会 是 也 晚的 .

他们来不及了。

[ðə; ði] ['hevi] ['keɪblz] [sprɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [greɪt] [sneɪks] , ['laɪfləs] [ɪn] [ə'pɪərəns]
The heavy cables sprawled into the black water like great snakes , lifeless in appearance
这 重的 电缆 蔓延 进入 这 黑色的 水 喜欢 伟大的 蛇 , 无生命 在 外貌
,
,
,

粗重的电缆像巨蟒一样横七竖八地伸入漆黑的水中，看起来毫无生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [slaʊ] .
but he knew the torturing forces with which they were filling the slough .
但 他 知道 这 酷刑 力量 和 哪个 他们 是 填充 这 泥沼 .

但他知道他们正用怎样的酷刑折磨着这片沼泽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləni] [njuː] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
And he alone of all the colony knew the full horror of the torvaks .
和 他 独自的 的 全部 这 殖民地 知道 这 满的 恐怖 的 这 - .

在整个殖民地中，只有他一个人完全了解托瓦克人的恐怖。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði]
Through the mist he could just see the building where Nick had set up the
通过 这 薄雾 他 可以 只是 看 这 建筑 在哪里 缺口 有 放 向上 这
['swɪtʃbɔːd] ,
switchboard ,
总机 ,

透过薄雾，他隐约能看到尼克设置总机的那栋楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
and he hoped he would be watching for orders .
和 他 希望 他 会 是 观看 为了 订单 .

他希望自己能留意命令。

['ʌðəwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

[wɪð] [dɪ'septɪv] [kɑːm][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] ,
With deceptive calm he walked to one of the flame throwers ,
和 欺骗性的 冷静的 他 步行 到 一 的 这 火焰 投掷者 ,

他故作镇定地走向其中一台火焰喷射器。

[snæpt] [ðə; ði] [lætʃ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['mekənɪzəm] [frɒm; frəm][ɪts]['traɪpɒd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
snapped the latch releasing the bulky mechanism from its tripod , picked it up in
啪啪 这 闩锁 发布 这 笨重 机制 从 它是 三脚架 , 挑选 它 向上 在
[bəuθ] [ɑːmz] .
both arms .
两个都 武器 .

咔哒一声，他打开闩锁，将笨重的机械装置从三脚架上取了下来，然后用双臂把它拎了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" ['kæptɪn] ['stænli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Captain Stanley demanded .
" 队长 斯坦利 要求 .

斯坦利船长要求道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , " ['beri] [dɪ'kleəd] .

"	I'm	going	in	,	"	Barry	declared	.
"	我是	去	在	,	"	巴里	声明	.

“我要进去了，”巴里宣布道。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʌm'faʊnd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ˌdaʊn'striːm] .

The	watching	men	were	too	dumfounded	to	stop	him	as	he	ran	downstream	.
这	观看	男人	是	也	目瞪口呆	到	停止	他	作为	他	跑	下游	.

旁观者们目瞪口呆，不知如何阻止他顺流而下。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Through	the	mist	he	saw	something	move	just	below	the	surface	.
通过	这	薄雾	他	锯	某物	移动	只是	以下	这	表面	.

透过薄雾，他看到水面下有什么东西在动。

[ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] ['spæstɪk] [kən'vʌlʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [rɪpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

A	Venusian	woman	,	her	muscles	twitching	in	spastic	convulsions	as	the	electric	current	ripped	at	her	nerves	.
一个	金星	女士	,	她	肌肉	抽搐	在	痉挛性	抽搐	作为	这	电的	当前的	撕裂	在	她	神经	.

一位金星女子，电流撕裂着她的神经，导致她的肌肉痉挛抽搐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [hjuːdʒ] .

And	then	a	few	yards	away	a	shadow	,	misshapen	and	unbelievably	huge	.
和	然后	一个	很少	码	离开	一个	阴影	,	畸形	和	难以置信	巨大的	.

然后，几码开外出现了一个形状怪异、巨大无比的影子。

['beri] [stɒpt] , ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Barry	stopped	,	cradling	the	heavy	flame	thrower	in	his	arms	.
巴里	停止	,	摇篮	这	重的	火焰	投掷者	在	他的	武器	.

巴里停了下来，将沉重的火焰喷射器抱在怀里。

" [tɜːn] [ɒf] [ðæt] ['kʌrənt] !

"	Turn	off	that	current	!
"	转动	离开	那	当前的	!

“关掉那个电流！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wʌns] [ə'gen] .

"	he	pleaded	once	again	.
"	他	恳求	一次	再次	.

他再次恳求道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [liːpt] .

Without	waiting	for	an	answer	he	leaped	.
没有	等待	为了	一个	回答	他	跳跃	.

不等回答，他就跳了过去。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [tʊk] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

The	weight	of	the	weapon	took	him	instantly	to	the	bottom	.
这	重量	的	这	武器	采取	他	即刻	到	这	底部	.

武器的重量瞬间将他压入水底。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] .

He	sprawled	in	the	ooze	.
他	蔓延	在	这	渗出物	.

他瘫倒在淤泥中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmis'kælkjuleit] .

He	had	miscalculated	.
他	有	误算	.

他失算了。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [fiːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæbɪŋ] [wɪð] [red] - [hɒt] [naɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt]

A	million	fiends	were	stabbing	with	red	-	hot	knives	,	and	his	muscles	twitched
一个	百万	恶魔	是	刺	和	红色的	-	热的	刀具	,	和	他的	肌肉	抽搐

[ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ɪn] [ɪn'seɪn] [kən'vʌlʃnz] .

and	squirmed	in	insane	convulsions	.
和	扭动着身子	在	疯狂的	抽搐	.

无数恶魔挥舞着烧红的刀子刺向他，他的肌肉疯狂地抽搐扭动。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][vaɪs] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

His	chest	was	clamped	in	a	gigantic	vise	that	kept	him	from	filling	his	lungs
他的	胸部	曾是	夹紧	在	一个	巨大	钳住	那	保留	他	从	填充	他的	肺

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ment] [laɪf] .

with	the	water	that	meant	life	.
和	这	水	那	意思是	生活	.

他的胸膛被一个巨大的钳子夹住，使他无法吸入维持生命的水。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnʃəs] , [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]

But	he	was	still	conscious	,	still	able	to	see	the	screaming	forms	of
但	他	曾是	仍然	有意识的	,	仍然	有能力的	到	看	这	尖叫	表格	的

[vi'njuːsiən] [huː] ,

Venusians	who	,
金星人	WHO	,

但他仍然保持清醒，仍然能够看到金星人尖叫的身影，

[ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['eəriə]

in	their	flight	from	the	monsters	,	had	ventured	too	deep	into	the	charged	area
在	他们的	航班	从	这	怪物	,	有	冒险	也	深的	进入	这	带电	区域

.

:

.

在逃离怪物的过程中，他们冒险深入了带电区域。

[æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [tə'wɔːd] ['beri] .

An	ugly	creature	came	toward	Barry	.
一个	丑陋的	生物	来了	朝向	巴里	.

一个丑陋的生物朝巴里走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ˌnʌnðə'les] .

It	was	shaking	its	huge	body	,	but	it	was	coming	on	nonetheless	.
它	曾是	摇晃	它是	巨大的	身体	,	但	它	曾是	未来	在	尽管如此	.

它庞大的身躯颤抖着，但还是继续前进。

[ɪts] ['skeɪli] [haɪd][ænd; ənd] [ləʊ] - [greɪd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] [ɪ'mjuːn]

Its	scaly	hide	and	low	-	grade	nervous	system	made	it	at	least	partially	immune
它是鳞片状的	隐藏	和	低的	-	年级	紧张的	系统	制成	它	在	至少	部分	免疫	

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] ;

to	the	electrical	charge	;
到	这	电气	收费	;

它厚厚的鳞片和低等的神经系统使其至少部分免疫于电荷；

[ɪts]['kɪlə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] .

its	killer	instincts	forced	it	to	disregard	the	discomfort	.
它是	杀手	本能	强制	它	到	漠视	这	不适	.

它的杀戮本能迫使它忽略了不适感。

[θruː] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['beri] [gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækrɪd]['əʊdə(r)]

Through	the	reek	of	decaying	vegetation	Barry	got	a	whiff	of	the	acrid	odor
通过	这	臭	的	腐烂的	植被	巴里	得到	一个	闻	的	这	辛辣	气味

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] [freʃ] [blʌd] .

he	had	learned	to	identify	as	fresh	blood	.
他	有	学习	到	确认	作为	新鲜的	血	.

透过腐烂植物的恶臭，巴里闻到了一股刺鼻的气味，他已经学会辨认那是新鲜血液的气味。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊ'ɔːdɪneɪt]

He	struggled	to	raise	his	flame	thrower	,	but	he	was	unable	to	coordinate
他	挣扎	到	增加	他的	火焰	投掷者	,	但	他	曾是	无法	到	协调

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

his	movements	.
他的	移动	.

他费力地举起火焰喷射器，但却无法协调自己的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːst] .

And	then	at	the	last	possible	moment	the	twitchings	of	his	body	ceased	.
和	然后	在	这	最后的	可能的	片刻	这	抽搐	的	他的	身体	停止	.

然后，就在最后一刻，他身体的抽搐停止了。

['sʌmwʌn] , ['kæptɪn] ['stænli] [ɔː(r)] [nɪk] , [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .

Someone	,	Captain	Stanley	or	Nick	,	had	pulled	the	main	switch	.
某人	,	队长	斯坦利	或者	缺口	,	有	拉	这	主要的	转变	.

可能是斯坦利船长或者尼克，有人拉下了总开关。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] [ə'raʊnd] .

He	brought	the	nozzle	of	the	flame	thrower	around	.
他	带来	这	喷嘴	的	这	火焰	投掷者	大约	.

他把火焰喷射器的喷嘴转了过来。

[fleɪm] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['glɔbjuːl] .

Flame	blossomed	and	ricocheted	through	the	water	in	burning	globules	.
火焰	盛开	和	反弹	通过	这	水	在	燃烧	小球	.

火焰在水中绽放，并以燃烧的水滴形式反弹。

[kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [ʃɒk] [weɪv] [θruː] [hɪm] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['dæzld] [ænd; ənd]

Concussion	and	shock	wave	threw	him	face	down	in	the	mud	,	dazzled	and
脑震荡	和	震惊	海浪	扔	他	脸	向下	在	这	泥	,	眼花缭乱	和

['defənd] .

deafened	.
耳聋	.

脑震荡和冲击波将他脸朝下摔倒在泥泞中，他眼前一片眩晕，耳聋了。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['gægɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [fleʃ] .

He	picked	himself	up	,	gagging	and	retching	at	the	taint	of	charred	flesh	.
他	挑选	他自己	向上	,	作呕	和	干呕	在	这	污点	的	烧焦的	肉	.

他挣扎着爬起来，被焦肉的腥臭味呛得直干呕。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] [θrəʊz] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][əʊ'pæsəti] .

The	creature	was	still	twitching	in	its	death	throes	,	stirring	the	water	to	opacity	.
这	生物	曾是	仍然	抽搐	在	它是	死亡	阵痛	,	搅拌	这	水	到	不透明度	.

那生物在临死前的抽搐中依然挣扎着，搅动着水面，使其变得浑浊。

[θruː] [ðə; ði][sɪlt] ['beri] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [vi'njuːsiən] [sər'vaɪvər] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] .

Through	the	silt	Barry	could	see	several	Venusian	survivors	moving	feebly	.
通过	这	淤泥	巴里	可以	看	一些	金星	幸存者	移动	虚弱地	.

透过淤泥，巴里可以看到几名金星幸存者在虚弱地移动。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [hiː; hi] [jeld] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [ə'gen] .

"	he	yelled	,	fearful	that	at	any	instant	the	current	would	be	turned	on	again	.
"	他	大喊	,	可怕	那	在	任何	立即的	这	当前的	会	是	转向	在	再次	.

他大声喊叫，害怕随时会再次通电。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [slaʊ] [ɪn] [greɪt] ['liːpɪŋ] [baʊndz] [waɪl] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl]

Then	he	went	down	the	slough	in	great	leaping	bounds	while	a	howling	lust	to	kill
然后	他	去	向下	这	泥沼	在	伟大的	跳跃	界限	尽管	一个	嚎叫	欲望	到	杀

['maʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

mounted	within	him	.
安装	之内	他	.

然后他纵身跃入沼泽，一股强烈的杀戮欲望在他心中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] [maʊnt] ,

The	flame	thrower	,	designed	to	be	used	from	a	fixed	mount	,
这	火焰	投掷者	,	设计	到	是	用过的	从	一个	固定的	山	,

这种火焰喷射器设计用于固定安装使用。

[meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['bɜːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

made	a	clumsy	burden	in	his	arms	.
制成	一个	笨拙	负担	在	他的	武器	.

他怀里笨重地压着一个重物。

['mɒnstəz] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] .

Monsters	,	dozens	of	them	of	all	sizes	and	shapes	,	had	come	to	kill	.
怪物	,	几十个	的	他们	的	全部	尺寸	和	形状	,	有	来	到	杀	.

数十只大小形状各异的怪物前来杀戮。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn'sted] .

They	remained	to	be	killed	instead	.
他们	剩余	到	是	被杀	反而	.

他们留下来等着被杀。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] [sent] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [kəʊn] ['lɪkɪŋ] [fɔːθ] .

Time	after	time	the	flame	thrower	sent	its	blazing	cone	licking	forth	.
时间	后	时间	这	火焰	投掷者	发送	它是	炽烈	锥体	舔舐	前进	.

火焰喷射器一次又一次地喷射出熊熊燃烧的锥形火焰。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [hɒt] ,

The	water	grew	thick	and	uncomfortably	hot	,
这	水	生长	厚的	和	不舒服地	热的	,

水变得粘稠，而且热得令人难受。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

but	little	by	little	he	cleared	a	path	to	the	sea	.
但	小的	经过	小的	他	已清除	一个	小路	到	这	海	.

但他一点一点地开辟了一条通往大海的道路。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Once	he	looked	back	.
一次	他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n]

The	Venusians	were	following	,	and	on	each	face	was	a	look	of	adoration
这	金星人	是	下列的	,	和	在	每个	脸	曾是	一个	看	的	崇拜

.

:
.

金星人紧随其后，每个人脸上都洋溢着崇拜的神情。

['beri] [njuː] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [njuː] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] .

Barry	knew	then	he	had	made	himself	the	new	leader	of	Tana	.
巴里	知道	然后	他	有	制成	他自己	这	新的	领导者	的	塔娜	.

巴里当时就知道，他已经成为了塔纳的新领导人。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [kləʊz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['wɔːtəz] .

They	crowded	close	,	anxious	to	get	away	from	the	bewitched	waters	.
他们	挤	关闭	,	焦虑的	到	得到	离开	从	这	着迷	水	.

他们挤在一起，急于逃离这片被施了魔法的水域。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

He	motioned	them	to	keep	a	safe	distance	.
他	示意	他们	到	保持	一个	安全的	距离	.

他示意他们保持安全距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊpən]['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz]

And	then	suddenly	he	reached	open	water	and	the	last	of	the	monsters
和	然后	突然	他	达到	打开	水	和	这	最后的	的	这	怪物

[daɪd] [ɪn] ['faɪə(r)] .

died	in	fire	.
死亡	在	火	.

然后突然间，他到达了开阔水域，最后一个怪物在火焰中死去。

['beri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['geɪdʒɪz] .

Barry	looked	down	at	the	pressure	gauges	.
巴里	看起来	向下	在	这	压力	仪表	.

巴里低头看了看压力表。

[ðə; ði] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	tanks	were	empty	.
这	坦克	是	空的	.

水箱是空的。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

The	Venusians	gathered	around	but	kept	a	respectful	distance	from	his	person	.
这	金星人	聚集	大约	但	保留	一个	尊重	距离	从	他的	人	.

金星人围拢过来，但都与他保持着礼貌的距离。

" [get] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːn; -nɑː] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

"	Get	back	to	Tana	,	all	of	you	!
"	得到	后退	到	塔娜	,	全部	的	你	!

你们都回塔纳去！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] !

"	Remain	there	until	either	Xintel	or	I	tell	you	otherwise	!
"	保持	那里	直到	任何一个	-	或者	我	告诉	你	否则	!

“待在那里，直到 Xintel 或我另行通知为止！”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðeɪ] [əu'bei] .

"	Without	further	questioning	they	obeyed	.
"	没有	更远	提问	他们	服从	.

“他们没有再问任何问题就服从了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [triː] [ɪn'taɪəli] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

He	would	have	missed	the	half	submerged	tree	entirely	except	for	something
他	会	有	错过	这	一半	湮	树	完全	除了	为了	某物

[waɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

white	on	the	bottom	,
白色的	在	这	底部	,

要不是看到水底有白色的东西，他根本不会注意到那棵半淹没的树。

['sʌmθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[smɔːl]	['kæriən]	-	['iːtə(r)]	['skʌtl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	.
something	**from**	**which**	**small**	**carrion**	**-**	**eaters**	**scuttled**	**at**	**his**	**approach**	**.**
某物	从	哪个	小的	腐肉	-	食客	沉没	在	他的	方法	.

当他靠近时，一些小型食腐动物纷纷逃离。

['haɪndz]	['skelɪt(ə)n]	,	[ɔːl'redi]	[hɑːf]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[uːz]	.
Hind's	**skeleton**	**,**	**already**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**ooze**	**.**
雌鹿	骨骼	,	已经	一半	埋葬	在	这	渗出物	.

雌鹿的骨架，已经一半埋在淤泥里了。

['gʌnʃɒt]	[ɔː(r)]	['draʊnɪŋ]	?
Gunshot	**or**	**drowning**	**?**
枪声	或者	溺水	?

枪击还是溺水?

['dɒr(ə)θi]	[ɔː(r)]	-	?
Dorothy	**or**	**Xintel**	**?**
多萝西	或者	-	?

多萝西还是辛特尔?

[wɒt]	['mætə(r)]	?
What	**matter**	**?**
什么	事情	?

那又怎样?

[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['wɒtʃɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['weərəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
The	**two**	**women**	**were**	**still**	**watching**	**each**	**other**	**warily**	**on**	**the**	**bank**	**.**
这	二	女性	是	仍然	观看	每个	其他	谨慎地	在	这	银行	.

两名女子仍在河岸上警惕地互相注视着。

[bʌt; bət]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɪð]	[rɪ'liːf]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðeə(r)]	['wepənz]	[ə'saɪd]	.
But	**,**	**he**	**saw**	**with**	**relief**	**,**	**they**	**had**	**laid**	**their**	**weapons**	**aside**	**.**
但	,	他	锯	和	宽慰	,	他们	有	铺设	他们的	武器	旁边	.

但令他欣慰的是，他看到他们已经放下了武器。

[tə'geðə(r)]	,	[iːtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ðeɪ]	[bɒm'bɑːdɪd]	[hɪm]	[wɪð]	['kwestʃənz]	.
Together	**,**	**each**	**in**	**her**	**own**	**language**	**,**	**they**	**bombarded**	**him**	**with**	**questions**	**.**
一起	,	每个	在	她	自己的	语言	,	他们	轰炸	他	和	问题	.

她们各自用自己的语言，向他抛出了一连串的问题。

[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[felt]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[skɔːtʃt]
He	**managed**	**a**	**faint**	**smile**	**although**	**the**	**skin**	**of**	**his**	**face**	**felt**	**stiff**	**and**	**scorched**
他	管理	一个	头晕的	微笑	虽然	这	皮肤	的	他的	脸	毛毡	僵硬的	和	烧焦的

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fleɪm]	['θrəʊərz]	[hiːt]	.
from	**the**	**flame**	**thrower's**	**heat**	**.**
从	这	火焰	投掷者的	热	.

尽管被火焰喷射器的高温灼伤了脸部皮肤，但他还是勉强挤出一丝微笑。

"	[nəʊ]	[wɔː(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**No**	**war**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	战争	,	"	他	说	.

“不要战争，”他说。

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[naʊ]	[wɒz; wəz]	[rest]	.
That	**should**	**have**	**finished**	**it**	**,**	**and**	**all**	**he**	**wanted**	**now**	**was**	**rest**	**.**
那	应该	有	完成的	它	,	和	全部	他	通缉	现在	曾是	休息	.

事情本该就此结束，他现在只想休息。

[bʌt; bət]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[spəʊk]	[æt; ət]	[wʌns]	.
But	**again**	**they**	**spoke**	**at**	**once**	**.**
但	再次	他们	辐	在	一次	.

但他们又立刻开口说话了。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

Their	languages	were	different	but	their	meanings	were	the	same	.
他们的	语言	是	不同的	但	他们的	含义	是	这	相同的	.

他们的语言不同，但意思相同。

" ['beri] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Barry	,	I	want	to	talk	to	her	.
"	巴里	,	我	想	到	讲话	到	她	.

“巴里，我想和她谈谈。”

" ['wɪərəli] [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] , ['nɒdɪŋ] .

"	Wearily	he	slumped	down	,	nodding	.
"	疲劳	他	瘫倒	向下	,	点头	.

他疲惫地瘫倒在地，点了点头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][hiː; hi] ['fɪdʒit] [ʌn'iːzɪli] .

But	as	the	conversation	progressed	he	fidgeted	uneasily	.
但	作为	这	对话	进展	他	坐立不安	不安地	.

但随着谈话的进行，他开始不安地扭动身体。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['frænʧnəs] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ] - ['wɪld] ['fiːmeɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ]

With	the	amazing	frankness	of	two	strong	-	willed	females	,	they	were	settling
和	这	惊人的	坦率	的	二	强的	-	意志	女性	,	他们	是	安顿

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] .

his	future	while	he	translated	.
他的	未来	尽管	他	翻译	.

两位意志坚强的女性以惊人的坦率，在他翻译的时候，就为他安排好了未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [driːm] .

It	was	like	a	distorted	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	扭曲	梦	.

那就像一场扭曲的梦。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

They	finally	reached	an	agreement	.
他们	最后	达到	一个	协议	.

他们最终达成了协议。

['naɪðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['bæriz]

Neither	liked	it	entirely	,	but	both	were	unselfish	enough	to	consider	Barry's
两者都不	喜欢	它	完全	,	但	两个都	是	无私	足够的	到	考虑	巴里的

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

两人都不太喜欢这样，但都足够无私，考虑到了巴里的福祉。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['riəlist, 'riː-] .

And	both	were	realists	.
和	两个都	是	现实主义者	.

他们俩都是现实主义者。

['beri] [bliŋk] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ]

Barry	blinked	and	blushed	as	he	translated	,	but	could	not	suppress	a
巴里	眨眼	和	脸红了	作为	他	翻译	,	但	可以	不是	压制	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

feeling	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

巴里一边翻译一边眨眼，脸颊泛红，但他还是忍不住感到如释重负。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt][maɪnd] — [tuː] [mʌʧ] , " ['dɒr(ə)θi] [ə'drest] [hɪm] [də'rektli] .

"	I	really	don't	mind	—	too	much	,	"	Dorothy	addressed	him	directly	.
"	我	真的	不	头脑	—	也	很多	,	"	多萝西	已解决	他	直接地	.

“我真的不太介意，”多萝西直接对他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] ['eniwʌn] [ʌp][hɪə(r)] [jʊr; jər] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [beə(r)] ['brestɪd]
" But if you ever tell anyone up here you're still carrying on with this bare breasted
" 但 如果 你 曾经 告诉 任何人 向上 这里 你是 仍然 携带 在 和 这 裸 胸部
[fɪʃ] - [gɜːl][aɪ][sweə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .
fish - girl I swear you'll be sorry .
鱼 - 女孩 我 发誓 你会 是 对不起 .

“但是，如果你告诉这里的任何人你还在和那个裸胸鱼女鬼混，我发誓你会后悔的。”

" - [spəʊk] .
" Xintel spoke .
" - 辐 .

新特尔发言了。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
She is of your own people .
她 是 的 你的 自己的 人们 .

她是你们的人。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['beri] , [ðəʊz] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
But please , Barry , those of Tana do not need to know .
但 请 , 巴里 , 那些 的 塔娜 做 不是 需要 到 知道 .

但是拜托，巴里，塔纳岛的人们不需要知道。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
" Dorothy and Xintel were watching him , waiting for his answer .
" 多萝西 和 - 是 观看 他 , 等待 为了 他的 回答 .

多萝西和辛特尔看着他，等着他的回答。

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Two women in his life , both determined to remain .
二 女性 在 他的 生活 , 两个都 决定 到 保持 .

他生命中有两个女人，都决心留下来。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zent] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] ['dʒeləsi] , [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [hel] ,
Either they would resent each other , and through jealousy , make his life hell ,
任何一个 他们 会 怨恨 每个 其他 , 和 通过 妒忌 , 制作 他的 生活 地狱 ,

要么他们会互相怨恨，并因嫉妒而让他生不如死，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɜːm] [frendz] .
or they would become firm friends .
或者 他们 会 变得 公司 朋友们 .

或者他们会成为好朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['henpekt] [mæn][ɒn][ɔːl] ['viːnəs] .
He could easily become the most henpecked man on all Venus .
他 可以 容易地 变得 这 最多 妻管严 男人 在 全部 金星 .

他很可能成为金星上最怕老婆的男人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —
But to choose between them —
但 到 选择 之间 他们 —

但要在两者之间做出选择——

[wel] , ['bɔːdəm] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)] .
Well , boredom was one thing he need never fear .
出色地 , 无聊 曾是 一 事物 他 需要 绝不 害怕 .

嗯，他永远不必担心无聊。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[[-] [nəʊt] : [nəʊ] [ˈsekʃ(ə)n] [sevn] [ˈhedɪŋ] [ɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] .]

[	Transcriber's	Note	:	No	Section	VII	heading	in	original	text	.	]
[	转录员的	笔记	:	不	部分	七	标题	在	原来的	文本	.	]

【转录者注：原文中没有第七部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神